

Véronique Courjault, 38 ans, qui a reconnu avoir tué les deux bébés retrouvés dans un congélateur en Corée, a avoué hier un troisième infanticide, commis en 1999. Elle a été mise en examen pour assassinat.



EN « FRANCE »

EDITION DE SARREGUEMINES



# Le Républicain Lorrain

FRANCE JOURNAL

Fondateur Victor DEMANGE

87<sup>e</sup> année - N° 242

vendredi  
13 octobre 2006

www.republicain-lorrain.fr

LA PLUS FORTE DIFFUSION DE LORRAINE

0,85 €

## Zoufftgen : sans doute une erreur humaine

Au lendemain du drame de Zoufftgen, quatre hypothèses sont avancées par les enquêteurs pour expliquer la collision. L'une, celle d'une erreur humaine au poste d'aiguillage de Bettembourg, semble retenir tout particulièrement leur attention. Le bilan de l'accident reste à cinq morts, les équipes qui ont procédé hier au déblayage de la voie n'ayant heureusement retrouvé aucune nouvelle victime.

NOS DEUX PAGES SPÉCIALES



Deux grues géantes ont permis hier de dégager totalement la voie.

## Epinal : bavures dramatiques en radiothérapie



Des patients traités pour des cancers de la prostate ont subi des surdoses de radiothérapie à l'hôpital d'Epinal (ci-contre), a révélé hier l'Agence régionale de l'hospitalisation de Lorraine. L'un d'eux en est mort, treize autres ont subi des complications. Ces accidents, survenus entre mai 2004 et mai 2005, sont imputables à une mauvaise utilisation d'un nouveau logiciel introduit en mai 2004.

## Dommartin-lès-Toul : l'épouse battue à mort

EN « RÉGION »

## Sarkozy : « Tout refaire »

Le président de l'UMP, hier soir à Périgueux, a annoncé vouloir « tout refaire » : « Un nouvel Etat, une nouvelle nation, une nouvelle République. »

COMMENTAIRES EN « FRANCE »

**LA MÉTÉO DU WEEK-END**

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
19 / 10	18 / 11	18 / 10
Grisaille matinale suivie d'éclaircies.	Vent sensible de nord-est.	Maintien de températures clémentes.

METEO FRANCE 3250 65,34 euros le mètre

**Les Bois de la Dieue**  
Toute la tradition du beau meuble en direct du fabricant  
**GRANDE VENTE D'AUTOMNE**  
Du 13 au 27 octobre 2006  
PORTES OUVERTES ET VISITE DE NOS ATELIERS À SOMMEDIÈVE (MEUSE)  
SOMMEDIÈVE (Meuse) - Tél. 03 29 87 61 50  
Autoroute A4 - Sortie Verdun - Direction Dieue  
Magasin ouvert tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h  
Samedi et dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h

Le FC Metz retrouve Créteil ce soir à Saint-Symphorien

EN « SPORTS »

## La France suscite la colère d'Ankara

Les députés ont adopté hier la proposition de loi socialiste rendant passible de prison la négation du génocide arménien, suscitant immédiatement la colère d'Ankara et la réprobation de Bruxelles.

CI-CONTRE NOS COMMENTAIRES ET EN « SOCIÉTÉ »

## Arrogance

C'est grotesque. Une proposition de loi, qui est encore loin d'avoir achevé son parcours parlementaire, vient donc s'ajouter aux multiples démarches législatives ayant prétention à lire le passé et à dire aux Français comment ils doivent penser. A un peuple qui a produit Voltaire, Zola ou Victor Hugo on veut maintenant restreindre la liberté de débattre. De même qu'à nos partenaires et alliés nous entendons prescrire un devoir permanent de repentance, quand nous ne nous forçons pas nous-mêmes à nous flageller.

Il est difficile de nier la réalité du génocide arménien, sauf à être mal informé ou d'une mauvaise foi radicale. Mais au nom de quoi infligeons-nous des leçons à la Turquie qui a entamé sur son passé un travail de réflexion critique que l'arrogance

de notre représentation nationale risque de mettre à mal ? Sans doute n'était-il pas inutile que, le jour où la France imposait sa jactance au reste du monde, le Nobel de littérature ait distingué le romancier turc Orhan Pamuk dont on connaît les prises de position courageuses en faveur des Arméniens et des Kurdes.

La proximité des législatives aura poignément de députés dépendants du vote arménien que la complexe réalité d'une Turquie constamment rabouée dans son désir d'ouverture. Un jour, sans doute, Ankara se lassera de ces comportements à courte vue pour laisser le champ libre aux islamistes les moins éclairés qui, eux, se contrefichent de l'Europe, de la laïcité, du génocide arménien ou de l'oppression du peuple kurde.

Quant à nous, puisque nous sommes en train de glisser allègrement sur cette pente, autant finir le travail entamé et légiférer sur les horreurs perpétrées à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par la colonne Voulet-Chanoine qui, en ravageant le Dahomey, écrivit une des pages les plus sinistres de la colonisation. Et pendant que nous y sommes, continuons de gratter les plaies en jugeant les dragonnades de Louvois, la politique de la terre brûlée pratiquée par Louis XIV au Palatinat, les turpitudes de la Révolution et l'impérialisme napoléonien. Sans oublier, bien sûr, le bombardement de Haïphong, les massacres de Sétif et le génocide des tutsis au Rwanda. On serait déçus que nos députés s'arrêtent en si bon chemin.

Philippe WAUCAMPT.

**steiner PARIS**

PROLONGATION EN MAGASIN DES CONDITIONS EXCEPTIONNELLES "FOIRE"

**MOBILIER DE FRANCE - Meubles Detemple**  
31 av. du Bois d'Orly - Zone Actisud Dunil - Augny

du mercredi 11 au samedi 21 octobre 2006  
**AUCHAN SEMÉCOURT fête ses 15 ans**  
**PRIX en FOLIE**  
Nombreux lots à GAGNER\* dont 1 voiture TOYOTA YARIS\*\*  
LA VIE. LA VRAIE. Auchan SEMÉCOURT  
Du lundi au samedi de 8 h 30 à 21 h le vendredi jusqu'à 22 h - www.auchan.fr

## URGENCES

**Pharmacie**  
Sarreguemines : Grande pharmacie lorraine 1, rue Chamborand (tél. 03 87 98 11 71).

**Médecins**  
Régime général et SSM : en l'absence du médecin traitant, tél. 0 820 33 20 20. En cas d'urgence, appeler le 15.

**Ambulance**  
Permanence : tél. 15.

**Gendarmerie**  
Sarreguemines : 67, rue du Maréchal-Foch, tél. 03 87 95 22 88 ou 17. Brigade motorisée, rue Houchard, de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h, tél. 03 87 95 89 90.

**Police**  
Sarreguemines : 26, rue Poincaré, tél. 17 ou 03 87 98 42 54.

**Pompiers**  
Permanence : tél. 18.

## AUJOURD'HUI

**Assemblées générales**  
Asa, à 20 h, au Casino des faïenceries.

**Intersociation**, à 19 h, en salle 1 au 3, rue Jacques-Roth.

**Conférences**  
Sur l'action du Père Tritz à Manille et présentation du livre intitulé *Prêtre en banlieue*, à 20 h à la maison de quartier de Welferding.

**La prévention des maladies de la prostate** par Christian Brun, à 20 h 30, à la maison de quartier de Neunkirch à Sarreguemines.

**Expositions**  
Peintures de Gérard Michel de 14 h à 18 h à l'Hôtel de ville.

**Poteries africaines, poterie nègre**, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h au Moulin de la Blies.

**Consacrée à la famille** et à l'œuvre des folkloristes Angelika Merkelbach-Pinck et Louis Pinck, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30 aux archives municipales.

**Maquettes** représentant des meubles originaux de Pierre Dausig, à l'office de tourisme.

**Marché**  
Bihebdomadaire de 8 h 30 à 12 h 30.

## DEMAIN

**Assemblées générales**  
Groupement des entrepreneurs du BTP de l'arrondissement de Sarreguemines, à partir de 9 h 30, à l'hôtel de la Casc.

**Association des propriétaires** de Sarreguemines et environs, à 15 h, au Casino des faïenceries.

**Expositions**  
Peintures de Gérard Michel de 14 h à 18 h à l'Hôtel de ville.

**Poteries africaines, poterie nègre**, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h au Moulin de la Blies.

**Maquettes** représentant des meubles originaux de Pierre Dausig, à l'office de tourisme.

**Visite guidée**  
De l'usine Céramiques de Sarreguemines, de 14 h à 17 h.

## MEDIAS

**mosaik**

### Programme du jour

Aujourd'hui à partir de 12 h 30 avec rediffusion toutes les heures : météo — gros plan : déambulations poétiques aux jardins des ruines du moulin de la Blies. Confidences de Paul Badin, poète — Eurifino : Bruxelles veut harmoniser et améliorer les conditions du contrat de crédit dans l'Union européenne. Ostrava, ville de République tchèque, a le plus fort taux d'endettement du pays.

Regardez aussi les programmes sur [www.mosaik.tv](http://www.mosaik.tv).

## NUMÉROS

**Services**  
EDF dépannage : tél. 0810 333 057.  
GDF dépannage : tél. 0810 433 057.  
Compagnie générale des eaux : tél. 0810 463 463.  
Service client UPC : 08 92 56 10 10.  
Taxis : place de la Gare, tél. 03 87 98 13 13 ; de nuit (de 22 h à 6 h) tél. 06 76 35 54 04.  
SOS animaux : refuge de Felpersviller, tél. 03 87 98 82 63.  
Déchetterie : de 9 h à 13 h, tél. 03 87 95 39 35.

**Loisirs**  
Centre nautique : espace nautique, ouvert de 10 h à 21 h 30 (tél. 03 87 95 03 30), espace détente ouvert de 10 h à 21 h 30 et de 10 h à 14 h réservé aux dames (tél. 03 87 98 86 07), avenue de la Blies.  
Bibliothèque : de 10 h à 18 h, square de la Vieille-Ville (tél. 03 87 95 39 47).  
Office de tourisme : 11 rue du Maire-Massing, tél. 03 87 98 80 81, de 9 h 30 à 18 h non stop.  
Musée des techniques faïencières, moulin de la Blies : ouvert de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, 125, avenue de la Blies, tél. 03 87 98 93 50. Jardin de ruines, moulin de la Blies : ouvert de 10 h à 20 h. Entrée libre.  
Musée de la faïence, jardin d'hiver : ouvert de 10 à 12 h et de 14 à 18 h, 17, rue Poincaré, tél. 03 87 98 93 50.

**Santé et social**  
Antenne Caf (Caisse d'allocations familiales) : prestations familiales, de 9 h à 11 h 30, 9 rue des Généraux-Crémer (tél. 03 87 27 61 20).

**Permanences**  
Association Mosellane d'Aide aux personnes âgées (Amapa) : de 8 h 30 à 11 h 30, 16 rue Rouget-de-Lisle (tél. 03 87 95 20 52).  
Association des Propriétaires : de 14 h à 16 h à la maison de la solidarité, 5, rue de la Paix (tél. 03 87 95 00 23).  
Député-maire : de 8 h 30 à 11 h 30 et de 14 h à 17 h, 18, rue Chamborand.  
Centre d'information des retraites complémentaires (CICAS) : de 9 h 30 à 11 h 30 et l'après-midi sur rendez-vous, à la maison du 3e âge, 6, rue de la Cité (tél. 03 87 95 17 96).  
Comité de défense des travailleurs frontaliers de Moselle : de 9 h à 11 h et de 17 h à 19 h, 3 rue de la Paix (tél. 03 87 95 53 41).  
Caisse régionale d'assurance vieillesse d'Alsace-Moselle (Crav) : de 9 h à 12 h, et de 13 h 30 à 16 h, sur rendez-vous, à la Maison de la solidarité, 5, rue de la Paix (tél. 03 87 95 29 68). Point accueil au 0 825 05 42 09.  
Union des invalides, anciens combattants et victimes de guerre : de 9 h à 11 h, 1 rue de la Paix (tél. 03 87 98 03 66).  
Caisse d'assurance maladie des commerçants et artisans (Mucim) : de 10 h à 12 h et de 13 h 30 à 15 h sur rendez-vous à l'hôtel de ville (tél. 03 87 37 36 36).  
Union locale CFTC : de 14 h à 18 h, 3 rue de la Paix (tél. 03 87 98 28 89).

## SERVICES

Agence RL : angle rue de la Chapelle — rue Chamborand :  
Rédaction-publicité : guichet ouvert de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30, tél. 03 87 98 52 10 ; fax rédaction 03 87 98 80 84, fax publicité 03 87 98 80 87. E-mail : [redaction.sarreguemines@rep.ublicain-lorrain.fr](mailto:redaction.sarreguemines@rep.ublicain-lorrain.fr).  
RL Voyages : guichet ouvert de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h, tél. 0 826 825 243 ; fax 0 826 825 343.  
Portage du RL à domicile : M. Sibille, tél. 03 87 98 01 14.

## ■ POLICE

# Sarreguemines dans le top 10

Fin septembre était publié le classement national des villes en terme d'élimination des affaires de délinquance. Si Thionville est champion de France pour les agglomérations de plus de 100 000 habitants, le commissariat de Sarreguemines décroche la palme pour les villes de plus de 20 000 habitants.

Le classement des villes moyennes, en terme d'élimination des enquêtes, est quelque peu passé inaperçu. La vedette a été piquée par les résultats des grandes agglomérations. Quand le 24 septembre dernier, nos confrères du *Figaro* publiaient le palmarès national 2005 de la délinquance, les chiffres s'intéressaient aux villes de plus de 100 000 habitants, laissant en retrait les villes moyennes. Comme Sarreguemines, par exemple. Or, quand on s'y penche de plus près, le commissariat de police arrive en tête de peloton des villes moyennes. Avec un taux de réussite de 57,09 % contre 37,01 % pour le champion thionvillois (lire en pages Région du RL du 26 septembre). Soit 20 points de plus au niveau départemental ! Mais soyons logiques, plus un secteur est urbanisé, plus il y a d'affaires à traiter. Plusieurs raisons expliquent ces bons résultats sarreguemois.

A Sarreguemines, sur 1 473 faits constatés en 2006, 841 ont été éliminés, soit un ratio de 61,96 pour 1 000 habitants. Avec le taux de réussite de 57,09 %, Sarreguemines se place en première position des villes de plus de 20 000 habitants de la Moselle, et en deuxième position, après Conflans-en-Jarnisy (59,25 %), pour le palmarès lorrain. Dans cette commune de Meurthe-et-Moselle, 778 faits ont été constatés pour 461 éliminés. Toujours est-il qu'au niveau national, Sarreguemines se retrouve dans le top 10 des villes de plus de 20 000 habitants, avec six affaires sur dix éliminées. Attention, gare aux chiffres et au comptage des affaires éliminées. Prenons l'exemple d'un vol à la roulotte. Un seul et même homme commet 25 vols et il y a 25 plaintes. Dans les chiffres, cela représente autant de faits éliminés.

**Dans la lignée**  
Au commissariat, pas de surprise à l'annonce du palmarès, finalement peu attendu par les fonctionnaires de police. On s'attache à poursuivre les objectifs et les bons résultats enregistrés ces dernières années. D'une part, « plus un service est petit, plus il dispose de temps et de moyens pour travailler », explique Freddy Bickel, commandant du commissariat de police. D'autre part, « les services sont jugés sur leur réactivité et leur motivation face à chaque élément, aussi petit soit-il, afin d'éviter toute recherche infructueuse. »

Selon le commandant, ces résultats ne sont pas le fruit du hasard : 54,25 % d'élimination en 2004 ; 57,9 % en 2006 et les neuf premiers mois de 2006 sur la même lancée. Des résultats intrinsèques à des effectifs aujourd'hui confortables depuis l'année 2003 où de nouvelles têtes ont intégré les équipes. Soit une dizaine de fonctionnaires en plus depuis 2000. « Désormais, on a les effectifs à niveau, avec un terrain bien occupé. » Deux patrouilles véhiculées et une pédestre le jour ; la création, en 2002, d'une brigade fixe de nuit en voiture banalisée (huit hommes contre trois en 2000) ; une brigade de sûreté urbaine qui compte neuf personnes « réactives et passionnées ». Freddy Bickel termine : « On a d'autant plus de mérite qu'à Sarreguemines, nous avons une sous-préfecture, une maison d'arrêt, un tribunal, un CHS... Peu de villes de cette taille ont autant de contraintes. » Mais ces bons résultats ne sont pas acquis. En 2007, le commissariat de Sarreguemines verra 10 fonctionnaires, « des éléments clés », partir à la retraite et le commandant croise déjà les doigts pour qu'ils soient rapidement remplacés.

taux d'élimination des enquêtes



Depuis plusieurs années, le commissariat enregistre de bons résultats en terme d'élimination d'affaires.

C. P.

## ■ QUARTIERS

# Trois cents sujets et des éleveurs méritants



Les éleveurs ont été récompensés.

Le club des aviculteurs de Neunkirch a réuni à la maison de quartier de Neunkirch quelque trois cents sujets : lapins, volailles, pigeons et palmipèdes. Le président Jean-Paul Schœnhahl a convié de nombreuses personnalités et les élus locaux afin de leur présenter le travail des éleveurs qui compte également de jeunes passionnés. Les juges ont été Marcel Argast pour les volailles, Jean-Claude Duval pour les lapins et Jean-Luc Zeh pour les pigeons. Les éleveurs récompensés sont : **Grand prix d'honneur lapins** : Victor Hassli, race argentine de Champagne ; Léa Bretbacher, race chamois de Thuringe ; Julien Viry, race lièvre Belge ; Jean Zapp, race argentine anglais crème ; Guillaume Viry, race sable des Vosges ;

**Grand prix d'honneur pigeons** : Jean-Claude Zapp, race Schow racer ; Terry Gack, race culbutant Portugais ; Jean-Claude Zapp, race beauté Allemand ; Anne Sophie Zapp, race moderne type Allemand. **Grand prix d'honneur volailles** : Jean Zapp, race New Hampshire ; Jean Zapp, race Amrock ; Sébastien Freyermuth, race combattant Asylnain. **Grand prix d'honneur palmipède** : Sarah Bretbacher, race Sarcelle canelle. **Prix jeunes éleveurs** : Tiffany Derains en pigeons ; Francis Derains en lapins ; Thomas Freyermuth en volailles et Franck Lersy en lapins. Le grand prix de l'exposition année 2006 a été décerné à Sarah Bretbacher, race Sussex Hermine (volailles).

## Rentrée Ciné-Fil

La rentrée de Ciné-Fil aura lieu le lundi 16 octobre à 20 h au cinéma Forum. L'Université populaire en collaboration avec les cinémas Forum propose de découvrir *Thank you for smoking*. A l'issue de la projection, la discussion sera animée par Margot Gauer, formatrice en art dramatique à l'Université populaire.

## CINÉMAS

### Au Forum

**Aujourd'hui**  
La Nonne à 20 h, 22 h 30. Dans Paris à 20 h. Le grand Meaulnes à 20 h. Le parfum : histoire d'un meurtrier à 20 h, 22 h 45. Click, télécommandez votre vie à 20 h, 22 h 30. World trade center à 20 h, 22 h 30. Indigènes à 20 h, 22 h 30. Le diable s'habille en Prada à 20 h, 22 h 30. Bleu d'enfer à 22 h 30. Les aristos à 22 h 30.

**Demain**  
La Nonne à 14 h, 20 h, 22 h 30. Dans Paris à 16 h et 20 h. Le grand Meaulnes à 14 h, 16 h 30, 20 h. Le parfum : histoire d'un meurtrier à 14 h, 16 h 45, 20 h, 22 h 45. Click, télécommandez votre vie à 14 h, 20 h, 22 h 30. World trade center à 14 h, 16 h 30, 20 h, 22 h 30. Indigènes à 14 h, 16 h 30, 20 h, 22 h 30. Le diable s'habille en Prada à 14 h, 16 h 30, 20 h, 22 h 30. Quand j'étais chanteur à 17 h 45. Bleu d'enfer à 22 h 30. Les aristos à 17 h 45, 22 h 30. Monster house à 16 h. Garfield 2 à 14 h. Thank you for smoking à 16 h 30.

## ■ EN BREF

### Lycée Nominé

Les élections des représentants des parents d'élèves aux conseils d'administration de la cité scolaire Henri-Nominé auront lieu ce vendredi 13 octobre, de 8 h à 12 h 15, en salle Bogenez.

### Brioche de l'amitié

L'Association familiale d'aide aux enfants inadaptés organise l'opération Brioche de l'amitié les 13 et 14 octobre. Le bénéfice de la vente permettra de soutenir les actions de l'association. Des personnes passeront dans les foyers de Sarreguemines pour proposer la vente des brioches.

### Recensement militaire

Le recensement militaire est une démarche administrative, à caractère obligatoire qui doit effectuer chaque Français, fille ou garçon, entre le jour de son seizième anniversaire et la fin du trimestre suivant. Une attestation de recensement sera délivrée, document indispensable pour la convocation à la journée d'appel de préparation à la défense mais aussi pour l'inscription aux examens et concours. Les jeunes Sarreguemois ou leur représentant légal sont priés de se présenter en mairie bureau 12, munis d'une pièce d'identité et du livret de famille des parents.

### Collège Himmelsberg

Les élèves du collège Himmelsberg participeront au cross qui se déroulera le mardi 17 octobre, à partir de 8 h, au collège.

### Collège Fulrad

Le cross du collège aura lieu le 18 octobre, de 8 h 30 à 11 h 30, au complexe de la Blies.

### Anciens prisonniers

L'Union des anciens prisonniers et combattants des deux guerres d'Alsace-Lorraine tiendra une permanence le 16 octobre, de 14 h à 16 h, à la maison de la solidarité, 5 rue de la Paix (tél. 03 87 98 28 07).

## Avec le Conseil Général... Une saison en Moselle

### Événement

vendredi 13 et samedi 14 octobre

#### LES NUITS INSENSÉES DE MALBROUCK

Le château de Malbrouck, site du Conseil Général de la Moselle situé à Manderen, vous invite aux « Nuits Insensées de Malbrouck », festival à contre-sens qui vous propose de bouleverser vos perceptions sensorielles au cours d'une soirée festive ponctuée de spectacles sensationnels. Quatre compagnies vont vous étonner : Stimmhorn (des extraterrestres dans la topographie sonore de l'Helvétie), l'Éléphant vert (chercheur de mémoires), Maria Dolores y los Crucificados (spectacle musical burlesque), Ex-Nihilo qui investira la Taverne du château.

Réservation obligatoire. 13 et 14 octobre, de 21 h à 2 h

Château de Malbrouck, Renseignements : 03 82 82 42 92 [www.chateau-malbrouck.com](http://www.chateau-malbrouck.com)

### A découvrir

mercredi 18 octobre

#### L'ATELIER DU GOÛT

A l'occasion de la Semaine du Goût, le Musée Départemental du Sel, à Marsal, propose de faire découvrir aux enfants le fonctionnement du goût et le mécanisme de la perception des arômes grâce au rôle des détecteurs gustatifs et de l'odorat. Des jeux basés sur des tests leur seront proposés pour permettre de distinguer selon leurs sensibilités les différents goûts qui font partie de leur quotidien. L'atelier sera suivi d'un goûter pendant lequel les enfants pourront justement comparer leurs impressions.

A partir de 6 ans ; 3 € par enfant, gratuit pour les accompagnateurs (maximum 2 par enfant). Réservation obligatoire. Renseignements : 03 87 01 16 75

### Exposition

jusqu'au 22 décembre

#### EXPOSITION "IMPRESSION D'ITALIE"

Le Musée Départemental Georges-de-La-Tour, situé à Vic-sur-Seille, propose de découvrir une exposition des œuvres de Carlo Naya, photographe vénitien du XIXe siècle, qui a su mettre en scène et capter toute la poésie de Venise et de ses habitants. Ouvert tous les jours sauf le lundi, de 9 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 18 h.

Exposition jusqu'au 22 décembre 2006 Renseignements : 03 87 05 98 30 [www.cg57.fr](http://www.cg57.fr)

## Conseil Général de la Moselle, à vos côtés

Animer, organiser, vibrer...  
Hôtel du Département - 1, rue du Pont Moreau - 57036 Metz Cedex 1 • Tél. 03 87 37 57 57 • Fax. 03 87 37 57 08 • [www.cg57.fr](http://www.cg57.fr)

aujourd'hui et demain

## EDUCATION

# Aux urnes, parents d'élèves !

Ce vendredi et demain samedi, les parents d'élèves doivent élire leurs représentants dans les écoles, collèges et lycées. Ils ont à choisir entre les propositions de la FCPE et la PEEP.



Les parents d'élèves votent aujourd'hui et demain pour élire leur représentation.

Dans les écoles, les parents d'élèves siègent au conseil d'école. Chaque classe a un représentant. Dans les collèges et lycées, entre trois et sept parents selon la taille de l'établissement, sont membres du conseil d'administration. Ils siègent également au sein des conseils de classe, des conseils de discipline, des comités d'hygiène, de vie scolaire, de vie lycéenne...

Les élections des parents d'élèves sont très importantes. Elles se déroulent ce vendredi et demain samedi. Trois modes de scrutin sont proposés : le vote physique avec dépôt des bulletins dans les urnes installées dans les établissements, le vote par correspondance et le vote par l'intermédiaire des enfants. Ces derniers doivent remettre l'enveloppe des parents dans les urnes ou le service de la vie scolaire. Les parents doivent être très attentifs à bien remplir cette seconde enveloppe pour que leur vote ne soit pas nul.

**Deux visions**

La FCPE et la PEEP présentent chacun leurs candidats aux postes dans les différents établissements. Du résultat des élections dépendra la représentativité de l'une et de l'autre dans les différentes instances. La FCPE, présidée par Benoît Henry, propose « une école plus juste, avec gratuité, intégration des enfants handicapés, une école plus efficace avec réussite de tous et une école plus transparente avec une participation effective des parents au projet d'établissement. » La Fédération s'engage à « informer, représenter, agir », rappelle la mise en place d'un "point écoute parents d'élèves", de « la bourse aux livres participative », dit vouloir agir sur les thèmes de « l'organisation de la vie scolaire, des transports, de l'orientation post-bac », évoque des actions de soutien aux enseignants et personnels des collèges Himmelsberg et Fulrad.

La PEEP, présidée par Marie-Lucie Seray, revendique le fait que l'association « est sans attache politique et syndicale ». Ce qui, explique la présidente, « nous laisse une liberté totale pour dire ce que l'on pense. Nous sommes centrés sur les problèmes des parents et des enfants, les problèmes pratiques de vie au lycée et au collège. » S'agissant de la bourse scolaire, « la PEEP milite pour que la Région prenne en charge

même si elle doit perdre des adhérents [pour participer à la bourse, les parents doivent adhérer à une association de parents, NDLR]. Par souci d'équité. La prise en charge permettrait une fourniture en continu des ouvrages. » La PEEP se dit « contre toute forme d'absentéisme. Par exemple, pour une grève, ce sont les parents qui doivent relayer et défendre la cause des élèves », Marie-Lucie Seray explique que la PEEP estimant « l'orientation obscure, voudrait mettre en contact des jeunes de lycée avec des étudiants ». Ayant conçu un logiciel commun avec l'Onisep, la PEEP « souhaite rendre les filières transparentes et accompagner le travail effectué par le CIO [centre d'information et d'orientation] ». La PEEP aimerait que soit assuré l'enseignement de l'espagnol et de l'italien à Sarreguemines. Enfin, « tout en préservant la confidentialité, la PEEP souhaite qu'un système permette aux parents de situer leur enfant dans la classe. »

**Elections des parents d'élèves ce vendredi dans les lycées et collèges, demain samedi dans une majorité d'écoles.**

## NECROLOGIE

Mme Wassylyna Ambos



**GROSLIEDERSTROFF.** Mme Wassylyna Ambos, née Drysluk, est décédée le 7 octobre à l'âge de 86 ans. La défunte était l'épouse de M. Pierre Ambos, ouvrier de carrière, décédé en 1988, et mère de quatre enfants Aloyse, Jacqueline, Wassylyna et Pierre. Elle demeurait 1, rue de Lixing dans la localité. La messe d'enterrement a été célébrée ce mercredi 11 octobre.

M. René Sérfass

**DIEMERINGEN.** M. René Sérfass est décédé le 6 octobre à l'hôpital de Saverne, dans sa 77e année. Menuisier de formation et célibataire, le défunt résidait depuis plusieurs années à la maison de retraite Coquelicot à Diemeringen. Le service religieux et la crémation ont eu lieu dans la plus stricte intimité.

Nos condoléances aux familles.

## Congrès départemental des coiffeurs

L'Union des corporations des patrons coiffeurs et coiffeuses de la Moselle tiendra son congrès, ce dimanche 15 octobre, à partir de 9 h 30 au Casino des faïenceries. A l'ordre du jour, entre autres, différents rapports de l'exercice écoulé, élections du président départemental et du bureau, débat. A l'issue du congrès se déroulera, au Casino, un show de coiffure, de 11 h 30 à 12 h 30.

## SECURITE administration pénitentiaire

### Grande fouille à la maison d'arrêt

Hier, dans le cadre du plan national d'inspections régulières des établissements pénitentiaires, la maison d'arrêt a fait l'objet d'une fouille générale. Dès 7 h, et jusqu'à 17 h, cinquante fonctionnaires pénitentiaires N les surveillants de la prison sarregueminoise et des collègues venus de toute la région N et trente-cinq personnels des équipes régionales d'intervention (ERIS) ont passé au peigne fin la bâtisse mise en service en 1904, d'une capacité de 71 places et qui accueillait, le lundi 9 octobre, 106 détenus. Les hommes ont été épaulés par deux chiens : l'un, gendarme, spécialiste de la recherche d'armes et d'explosifs, l'autre, douanier, spécialiste de la recherche de drogue.

Tout a été visité : les cellules bien sûr mais aussi les bureaux, l'infirmierie, les salles de cours, le centre de semi-liberté... « Tous les coins et recoins », a commenté en fin d'après-midi Jean-François Garcia, adjoint au directeur de la direction régionale de l'administration judiciaire de Strasbourg. « La maison d'arrêt est très bien tenue », a constaté le responsable détaillant le résultat de la fouille : « Nous avons trouvé dix CD piratés, deux restes de joints fumés dans une cellule, des médicaments dans plusieurs cellules. Après contrôle à l'infirmierie, la présence de médicaments était anormale dans une seule cellule. Dans une autre cellule, dix plaquettes de Lexomyl soit quarante cachets ont été trouvés. Nous allons voir avec le psychiatre attaché à la prison si cette détention est motivée par un traitement. » La fouille a également été l'occasion d'un grand nettoyage. Des cartons ont été ramassés. « A peine une benne à ordures », dit Jean-François Garcia.

La prison alsacienne de Cermingen, la plus proche géographiquement de l'établissement sarregueminois, a été fouillée en juillet 2005. A été fouillée en juillet 2005. A été fouillée en juillet 2005. A été fouillée en juillet 2005.

## JUSTICE sarreguemines

### Plaidoirie payante

« Il n'appréhende pas la réalité comme nous », plaide Me Kirch pour son client, un quin-quagénaire sarregueminois poursuivi pour le vol de 10 bouteilles d'alcools divers dans un supermarché de la ville. Aux policiers, lors de son interpellation, il déclare avoir volé ces bouteilles pour les revendre. Justifiant le délit par la nécessité, car son curateur ne lui verserait pas de quoi vivre. Le parquet à l'époque (les faits remontent à mars 2006) avait choisi la composition pénale, mesure alternative qui permet de désengorger les tribunaux avec des peines négociées et généralement assez légères. L'homme devait payer 100 € d'amende.

Mais il n'a pas payé et le voilà devant le tribunal. Où l'on sait que dans ce cas, les peines sont plus "lourdes". Et à la barre, le prévenu explique qu'il n'a pas volé les bouteilles. « J'avais oublié mon portefeuille, alors j'ai laissé mon panier et je suis sorti. » Un changement radical qui laisse le tribunal pantois. Mais il persiste.

Le ministère public requiert 40 heures de TIG ou un mois avec sursis.

Me Kirch intervient pour expliquer que son client, condamné en 99 à 6 mois de prison pour « une affaire de racket aux Nouvelles Galeries » est aujourd'hui sous curatelle renforcée. Ce qui, selon le tribunal, n'est pas censé l'empêcher de travailler. « Il a été victime d'une agression grave par d'autres "picoleurs"... » Mais ce que retient surtout remontent à mars 2006) avait choisi la composition pénale, mesure alternative qui permet de désengorger les tribunaux avec des peines négociées et généralement assez légères. L'homme devait payer 100 € d'amende.

Mais il n'a pas payé et le voilà devant le tribunal. Où l'on sait que dans ce cas, les peines sont plus "lourdes". Et à la barre, le prévenu explique qu'il n'a pas volé les bouteilles. « J'avais oublié mon portefeuille, alors j'ai laissé mon panier et je suis sorti. » Un changement radical qui laisse le tribunal pantois. Mais il persiste.

Le ministère public requiert

## ASSOCIATIONS assa

### Olivier Romary rend son tablier

Olivier Romary, le président de l'Assa, se retire. L'assemblée générale doit désigner son successeur aujourd'hui.



Olivier Romary se retire, le devoir accompli après avoir succédé à Gérard Burg.

Gravement blessé dans un accident de la circulation dans la région nancéenne, Olivier Romary a décidé de se retirer de la présidence de l'Assa. C'est aujourd'hui, en assemblée générale, que le club d'athlétisme de Sarreguemines et Sarrebourg doit désigner son successeur. Celui qui officie habituellement au micro de toutes les réunions régionales à la parole.

**Olivier Romary, victime d'un accident, vous avez décidé de ne pas renouveler votre mandat. Un départ le cœur serré ?** « Oui, ce n'est pas évident de partir après sept années de présidence pour des raisons de santé. Ce n'est pas du tout à cause d'une mauvaise ambiance au club ou de je ne sais quelle raison. Nous avons fait de belles choses et aurions pu en faire d'autres encore. »

**Vous aviez pris en novembre 1999 la succession de Gérard Burg, l'actuel président du comité de Moselle, qui a passé le flambeau après 27 ans de bons et loyaux services à l'athlétisme à Sarreguemines. Que retenir-vous de votre passage à la tête de l'Assa ?** « Nous avons mis en place pas mal de choses et avons créé, en 2002, un emploi. Sylvain Wagner est l'entraîneur professionnel de notre club. Il s'agit d'une ambition intéressante grâce au soutien de la ville qui nous alloue une somme d'argent. En échange, nous nous occupons de notre salarié et payons les charges sociales. Ce n'est pas donné à tous

## SPORTS course à pied

### Les 10 km de Sarreguemines vus par deux coureurs lambda

Edgard Eblé, 50 ans, et Alain Herbé, 44 ans, sont collègues et voisins. Mais pas uniquement. Depuis des années, deux fois par semaine en moyenne, ils courent ensemble durant 45 à 60 mn : « L'avantage, c'est qu'on se motive. » Une paire qui symbolise à merveille le sportif lambda qui participera dimanche aux 10 km de Sarreguemines. « On fait ça en dilettante, sans chercher la performance. C'est la seule épreuve à laquelle on participe parce qu'elle est chez nous. Prendre la bagnole pour aller courir, ce n'est pas notre truc », assurent les deux Sarregueminois qui en sont à leurs troisième et quatrième participations. Pour eux, la course est avant tout un loisir. « On s'est inscrit il y a quatre ans parce que notre entreprise, France Télécom, était partenaire de l'opération et qu'on en parlait pas mal dans les couloirs. Et puis on a trouvé l'épreuve sympa. Je ne sais pas comment est l'ambiance pour ceux qui sont devant mais derrière, c'est assez convivial. Courir au milieu de la foule est très agréable. Sarreguemines, c'est un peu comme le marathon de New-York... avec un peu moins de monde », ajoutent-ils avec humour.

On l'aura compris, les deux hommes ne courent pas dimanche après le chronomètre. Ne cherchez pas leurs noms dans les premières lignes du classement. Leur meilleur temps : 53 mn. Leur plus mauvais : 57 mn. « Notre pré-



Dernier entraînement hier soir pour Edgard et Alain avant la course de dimanche.

paration n'est pas assez spécifique pour qu'on s'améliore. On fait partie du dernier tiers. Quand on arrive au ravitaillement, au 5e km, les premiers sont déjà sous la douche ! » Et le plus dur reste à venir : « La course est assez facile dans l'ensemble mais il faut se mé-

fier du faux plat de la rue de la Cité et de l'arrivée au stade de Neunkirch. C'est vers le 8e km et ça casse les pattes. » Les néophytes sont prévenus.

**Inscriptions à l'office de tourisme, tél. 03 87 98 80 81.**

## VU ET ENTENDU

### L'ex-coureur délégué

Lors de la rencontre, lundi soir au Casino, Jean-Pierre Masseret, président de la Région, a été sollicité par un monsieur évoquant son « passé sportif ». L'homme a suggéré à Jean-Pierre Masseret de s'aligner, dimanche, au départ des 10 kms de Sarreguemines. « J'ai les traces d'une arthrose rotulienne alors je me suis converti au vélo. Je fais 5 à 6000 km par an », a confié le président du Conseil régional. Ajoutant aussitôt : « Mais je peux vous envoyer Dominique Boussa qui est au cabinet. » Ainsi, dimanche, les services de la Région seront peut-être au départ.

### Thé dansant

Les heures d'amitiés du 3e âge de la Cité organiseront, le lundi 16 octobre, un thé dansant, gratuit, à la grande salle de spectacle de la mairie, ouvrant la Semaine bleue du rassemblement de tous les retraités. Renseignements au 03 87 95 29 38.

## QUARTIER

### Welferding

#### Battue de chasse

Une battue de chasse aura lieu sur le lot n° 2, nord de Welferding, ce dimanche 15 octobre.

**HOTEL RESTAURANT Angelo**

Bienvenue à nos soirées dîner dansant !

C'est nouveau, plein de charme et c'est chez Angelo à Bübingen ! Tous les vendredis soir jusqu'au 10 novembre 2006, l'hôtel-restaurant vous invite à des dîners dansants, animés par Victor Thiel et les authentiques.

Plusieurs formules vous sont proposées : menu à 35 € ou repas à la carte, avec possibilité de rajouter un forfait nuit et petit-déjeuner à 35 € (par personne en chambre double).

**TOUS LES VENDREDIS SOIR DÎNER DANSANT JUSQU'AU 10 NOVEMBRE 2006 INCLUS.**

Saargemünder Str. 28 • 66129 Sbr.Bübingen  
N° Direct : 00 49 68 05 93 00 0 • Fax (0 68 05) 93 00 30

**Foire aux Marques**

**30% D'ECONOMIE**

**PROLONGATION JUSQU'AU 31 OCTOBRE 2006**

**l'univers du sommeil**

Zone Commerciale Grosbliedestroff (Face à Record)

**GROSLIEDERSTROFF - Tel : 03 87 98 92 51**

Logos des marques : BULTEX, Epeda, TRECA, IRELLI, MERINOS, Dunlopillo, André Renault.

Logos des marques : BULTEX, Epeda, TRECA, IRELLI, MERINOS, Dunlopillo, André Renault.

distinction

VU ET ENTENDU

## Each Other en concert à Blies-Ebersing



Le groupe Each Other se produira le vendredi 20 octobre à Blies-Ebersing.

Avant d'être en concert dans la capitale pour la fin du mois, le groupe *Each Other* se produira le vendredi 20 octobre, à 22 h, au bar L'Avenue des Artistes en face de la mairie de Blies-Ebersing. En plus de la section rythmique avec Jef à la basse, Sylvain à la batterie, des deux guitaristes chanteurs Nico et JR, quelques notes de claviers et d'harmonica viendront ponctuer une ballade acoustique ou un rock'n'roll qui démenage. Pour tous les styles et tous âges, la musique d'Each Other est tout sauf stéréotypée. Récemment, de nouvelles compositions d'une lignée funk rock reggae se sont ajoutées au répertoire d'Each Other, déjà influencé par des artistes comme les Red Hot Chili Peppers ou Bob Marley. Plus d'infos et contacts : [www.each-other.net](http://www.each-other.net).

CARNET

## La Légion d'honneur pour Jean Munster

Jean Munster, président-directeur général des Transports Munster s'est vu remettre la Légion d'honneur des mains de Christian Brodhag, délégué interministériel au développement durable, en présence de Stéphane Bouillon, Préfet de la Loire.

Le parrain a souligné qu'une telle reconnaissance est décernée « pour l'ensemble de son engagement personnel et professionnel au niveau régional comme chef d'entreprise, mais aussi pour son active participation auprès des instances représentatives nationales en qualité de vice président de la Fédération nationale des transporteurs routiers. »

Né à Montpellier en janvier 1957, Jean Munster a grandi ensuite à Wittring, où sa maman Anne-Marie Russier sera institutrice de 1963 à 1993. Après avoir épousé René Munster, elle sera directrice d'école et conseillère municipale. Le petit Jean fréquente l'école communale de Wittring puis le lycée mixte de Sarreguemines avant de devenir ouvrier chez Continental de 1976



Jean Munster était entouré de son épouse Régine (à gauche) et de sa mère (à droite)

à 1979. Chauffeur chez Unicoolait à Sarrebourg, il rejoint Saint-Étienne en 1981. En

août 1986, avec son épouse Régine, il crée une entreprise de transports à St Just St Ram-

bert. Implantée dans plusieurs régions de France dont Sarreguemines (où elle a racheté

Transak et Davotrans), elle emploie à travers la France plus de 800 salariés sillonnant l'Europe avec 650 ensembles routiers. Leader sur le marché national de la distribution de lots partiels, le groupe Munster s'impose avec des systèmes d'organisations transport et logistique et une cellule "transports spéciaux" spécialisée dans les domaines de la Défense et de l'Espace, avec à son actif l'acheminement du plus gros télescope du monde au Chili et au Texas.

Lors de la cérémonie, Jean Munster a dédié sa distinction à tous les salariés du groupe, aux clients, aux fournisseurs et à sa famille. Il a également l'occasion pour annoncer plusieurs projets. La construction de deux centres techniques à Saint-Just-Saint-Rambert et à Beuvry-la-Forêt dans le Nord, ainsi que la construction d'un entrepôt à Sarreguemines. Le PDG a également confirmé son intention de créer une nouvelle entité axée sur la formation et la sécurité des activités sportives automobiles. Nos félicitations.

### Demandez le bon prix

2 €, c'est la (bonne) somme que doivent verser les amateurs de gymnastique aquatique lors de chaque séance qui est dispensée au centre nautique de Sarreguemines. Et non 1,50 € comme nous indiquions dans l'article du mercredi 11 octobre. La cotisation annuelle, elle, est bien de 95 €.

### Ambassadeurs de passage

Comme annoncé dans notre édition du 5 octobre, les habitants de Rouhling devront changer leurs habitudes et trier les biodéchets. Autrement dit tout ce qui peut "pourrir" comme les restes alimentaires, les papiers, les petits déchets verts. A partir de lundi, des ambassadeurs du tri passeront aux domiciles de chacun pour expliquer dans le détail le fonctionnement de ce système.

### Un pilote des cadeaux

Rouhling est une commune pilote en matière de recyclage des biodéchets. Et si les habitants doivent essayer les plâtres, ils recevront un petit présent ! De nouveaux conteneurs seront installés en effet gratuitement dans toutes les maisons et tous les logements. De nouveaux sachets, orange, vert ou bleu, seront aussi distribués. La collecte des biodéchets doit débuter, selon les prévisions, début novembre.

### Week-end italien

Dans le cadre de ses activités de promotion de la culture italienne, l'association Leonardo Da Vinci propose un week-end gastronomique italien, spécial cuisine du Frioul. Il se déroulera les 11 et 12 novembre à la maison de quartier de Welfering. Aux fourneaux, Dario Martina, chef cuisinier de l'Osteria Da Afro de Spilimbergo (Frioul). Réservations à l'Office de Tourisme de Sarreguemines à partir du 20 novembre. Date limite d'inscription le lundi 6 novembre.

### Atelier créatif

La bibliothèque municipale propose un atelier créatif "Mail art", sur le thème du voyage, le samedi 14 octobre de 14 h à 17 h. Cet atelier sera animé par Cathy Hach et Sylvain Orange. Entrée libre, à partir de 8 ans. Inscriptions à la bibliothèque.

## ASSOCIATIONS

### Interassociation

L'Interassociation tiendra son assemblée générale ce vendredi 13 octobre à 19 h en salle 1.

### Propriétaires

L'association des propriétaires de Sarreguemines et environs tiendra son assemblée générale ce samedi 14 octobre à 15 h au Casino. Parmi les points à l'ordre du jour : compte-rendu financier, charges locatives, réforme fiscale...

### Club vosgien

Ce dimanche 15 octobre, sortie à Erfweiler-Bebelsheim. Sans difficulté, 11 km en près de trois heures. Départ du parking de la poste à 13 h 30 et départ de la marche à 13 h 45. La marche débutera au-dessus de Erfweiler sur le versant dominant le Mandelbach et qui mènera jusqu'au-dessus de Bebelshheim. Le retour se fera sur le versant vallée de la Blies, en passant par le Katharienthof. Guides : Rose et Albert Fischer.

### Classe 1956 du Pange

La soirée avec repas de retrouvailles des natifs de 1956 des anciens du lycée Jean de Pange, aura lieu au lycée le 25 novembre. Il n'est pas nécessaire d'être membre de l'association pour y participer. Les professeurs qui ont survécu à la période 1967-1974 sont invités à y prendre part. Pour les personnes qui le souhaitent et en fonction de la demande, une "visite souvenir" du lycée pourra être organisée en tout début de soirée. Renseignements et pré-inscriptions auprès d'Emmanuel Kraus (03 87 98 16 77 et 06 07 44 75 06)

### Arcal

Dimanche 22 octobre, l'ensemble vocal Arcal Moselle Est redonne le spectacle opérette "Les Cloches de Corneville" et les Salmimbanques, et l'Auberge du Cheval Blanc" à la Maison des cultures frontalières à Freyming-Merlebach et le dimanche 5 novembre à la salle socioculturelle à Sarralbe. Pour tout renseignement, s'adresser au 03 87 01 21 16.

### Société carnavalesque

L'assemblée générale de la société carnavalesque aura lieu le vendredi 27 octobre à 20 h 30 au café Le Cyrano.

### Uniat

Dimanche 22 octobre, la section invite au repas choucroute-navets à Keskastel, avec départ en bus à partir de 10 h. Le samedi 4 novembre, a lieu la sortie cochonnailles à Mackwiller, avec départ en bus à partir de 10 h. Le mercredi 29 novembre sortie pizza-flamm à Domfessel, départ en bus à partir de 16 h. Inscriptions à la permanence, tous les samedis de 14 h à 16 h au standard de la mairie ou en téléphonant au 03 87 95 28 03 chez Nicole Kremer.

## EN PASSANT LA FRONTIERE

# Suivre les étoilés du berger

Depuis plus de trente ans, Rudolf Schwarz élève des moutons. Voici quatre ans, lors de la création du Parc naturel du Bliesgau, il a décidé de lancer la semaine de l'agneau. « L'objectif est de mettre en valeur l'art culinaire (Kochkunst) et la culture du gourmet » souligne le berger. « Plus précisément le bon goût, la saveur et la qualité de la viande d'agneau encore trop méconnus dans nos contrées ». Du 15 au 22 octobre, neuf restaurateurs allemands proposeront dans leurs établissements des menus comprenant de nombreux plats cuisinés à base d'agneau. Pour la première fois, un cuisinier français, Stéphane Schneider du St Walfrid s'y associera. Pendant cette semaine d'animation, il suffira de suivre l'étoile du berger. Parmi les participants, quatre sont des étoilés Michelin dont un 2 étoiles : deux ont le label « Bip Gourmand » et les autres sont des « Eurotoques ». Le principe est simple : montrer toutes les recettes que l'on peut élaborer avec de l'agneau, amener les habitants à apprécier les produits du terroir, démontrer que l'élevage d'agneaux dans les

terres agricoles doit préserver l'environnement. Le fait que la région autour de Blieskastel, Gersheim, Ormersheim, Kleinblittersdorf et Kirkel soit considérée comme un parc naturel a permis le lancement de toute une série d'initiatives, à l'image de cette semaine de l'agneau.

Le mode de culture des terres agricoles doit préserver la nature tout en permettant une utilisation économique équilibrée de celle-ci. C'est l'objectif que poursuit Rudolf Schwarz lequel emmène ses troupeaux sur une exploitation de plus de huit hectares du côté de Wolfersheim et Ballweiler.

Avec sa tenue typique, son bâton, son chapeau noir, et ses trois chiens de troupeaux, des border collies, Rudolf ne passe pas inaperçu et milite en faveur de la préservation du patrimoine naturel. Cette semaine de l'agneau bénéficie du soutien du Ministère de l'Environnement du Land de Sarre.

Renseignements auprès de Rudolf Schwarz au 00 33 06842-1643



Dans le proche Bliesgau, Rudolf Schwarz (au centre) a créé la semaine de l'agneau. Stéphane Schneider du St-Walfrid s'y associe pour la première fois.

## HUNDLING

# Nouveaux portails à l'église

Pour redonner à l'église l'aspect qu'elle mérite, le conseil de fabrique a investi dans le long terme ces trois dernières années. Après la remise à neuf du parquet, le remplacement de la porte intérieure avec pose d'un vitrail, c'est au tour des portails d'entrée de faire peau neuve. Les anciennes portes, qui dataient de la construction de l'église, étaient vieilles de 150 ans. Le bois était vermoulu, le fer forgé n'avait plus belle allure et les charnières devenaient branlantes. Il s'agissait donc nécessaire de les remplacer. L'entreprise Bour de Diebling a été chargée de confectionner et d'installer des portails neufs, en chêne et sans motifs. Coût de l'opération : 11 380 €. Mais pourquoi sans motifs et sans moulures ? « La raison est simple », explique le président Claude Kremer. « Nous avons récupéré, sur les anciennes portes, les motifs décoratifs en fer forgé. Grâce à l'aide de quelques bénévoles compétents, ils ont été sablés, redressés et remis en peinture puis fixés sur les nouveaux portails. Ainsi les trois



Les membres du conseil de fabrique peuvent être fiers de cette belle réalisation.

entrées ressemblent de très près aux portails originaux. Je tiens à remercier toutes les per-

sonnes qui nous ont aidés à finaliser cette œuvre ». Chacun peut se rendre compte que le

résultat est formidable. L'aspect général de l'édifice a gagné en beauté.

## HAMBACH

### Brioche de l'amitié

Cette année encore la commune participera à l'opération brioche de l'amitié, ce samedi matin 14 octobre. Les membres des associations de Hambach et de Roth passeront dans les maisons pour vendre les brioche au profit de l'AFAEI.

### Formation arboricole

L'union arboricole départementale organise à Hambach, cet automne et hiver, une formation moyenne durée comprenant huit séances de quatre heures, les samedis de 8 h à 12 h. Cette formation englobe la théorie (choix et préparation du terrain, choix des scions à planter, forme de plantation soin des arbres, traitements phytosanitaires, tailles d'hiver et d'été), ainsi que la pratique en verger. Ce nouveau cycle s'adresse aux arboriculteurs et à toute personne individuelle intéressée par le sujet. L'encadrement sera assuré par Gaby Potié, moniteur arboricole. Les séances se dérouleront à la salle de réunion de la salle polyvalente, rue du Stade à Hambach. La première se déroulera ce samedi 14 octobre à 8 h. Les inscriptions sont prises sur place.

### Hambacher Fesebobe

L'assemblée générale du club carnavalesque "Hambacher Fesebobe" aura lieu le dimanche 15 octobre, à 10 h à la salle de réunion de la salle polyvalente. Tous les membres et amis carnavalesques sont cordialement invités. L'association recherche de nouveaux membres pour participer à l'organisation de ses quatre kappensitzungs de 2007 (réalisation des décors et costumes, acteurs et danseuses pour le spectacle).

### Conseil municipal

La prochaine réunion du conseil municipal en séance ordinaire se tiendra le lundi 16 octobre, à 19 h à la mairie. L'ordre du jour : voirie ; travaux de voirie dans diverses rues, divers travaux à la salle polyvalente, achats et vente de terrains, achat de matériel, subventions aux associations, transfert de la zone artisanale à la CASC...

## WITTRING

### Vandalisme

Volontairement, la clôture d'un parc, occupé par divers animaux, a été sectionnée à divers endroits. Le propriétaire a porté plainte. La commune en appelle au civisme de tous.

### Chasse

Les propriétaires fonciers sont avisés que l'État de répartition du produit de la chasse pour l'année 2006 est ouvert au bureau du receveur municipal, soit à la trésorerie de Sarreguemines Campagne, rue des Vosges à Sarreguemines, depuis le 1er octobre dernier. Chacun peut y retirer la somme lui revenant.

## SACHEZ-LE

### Art floral

La prochaine rencontre d'Art floral aura lieu mardi 17 octobre à 14 h, à la Maison du Temps Libre. Pour tous renseignements, s'adresser à Marie-Claire Schwartz au 03 87 02 50 65 ou à Mme Mourier 03 87 92 02 44.

### Chambre d'agriculture

La liste provisoire des électeurs appelés à désigner les membres de la Chambre d'agriculture le 31 janvier prochain est affichée en mairie. Les réclamations sont à déposer avant le 16 octobre.

### Formation arboricole

La formation arboricole, organisée par l'Union départementale, va bientôt démarrer sa 20e session. Sur une base de huit demi-journées, toutes les parties théoriques et pratiques sont traitées à savoir : le phytosanitaire, la biologie de l'arbre, le sol, les porte-greffes, les variétés fruitières, la taille, les méthodes de conduite, le greffage et la taille en vert. Le centre de Hundling sera animé par Gérard Windstein et commencera le mercredi 18 octobre à 14 h à la Maison du Temps Libre. Les autres dates seront connues sur place. Renseignements au 03 87 02 52 21.

**LE CLOS** CHOIX FRAÎCHEUR QUALITÉ  
l'Offre de la Semaine  
ouvert 365 jours/an de 8 h 30 à 20 h

**ALSTROMERIA** par 5  
**1 €90**

VARIÉTÉ DE FLEUR TRÈS RÉSISTANTE EN FORME DE CLOCHETTES COULEURS JAUNE, ORANGE, MAUVE, BLANC...

11, rue Louis-Pasteur  
Tél. 03 87 02 22 21 **SARREGUEMINES**

## URGENCES

**Pharmacies**  
Sarreguemines : Grande Pharmacie Lorraine 1, rue Chamborand (tél. 03 87 98 11 71).  
Hundling : Pharmacie Meyer 5, rue Victor Hugo (tél. 03 87 02 50 97).

**Médecins**  
Régime général et SSM : en l'absence du médecin traitant, tél. 0 820 33 20 20.

En cas d'urgence, appeler le 15.

**Ambulance**  
Secteur de Sarreguemines : tél. 15.

**Gendarmeries**  
Sarreguemines : 67, rue du Mal Foch, tél. 03 87 95 22 88.  
Grosbliederstroff : route de Rouhling, tél. 03 87 27 23 20.

**Sapeurs-pompiers**  
Permanence : tél. 18.

## AUJOURD'HUI

**Soirée**  
Nousseviller-Saint-Nabor : club 2RTT, à 20 h, à la salle polyvalente. Entrée 3 € en prévente et 5 € sur place.

**Visite guidée**  
Bliesbruck : ouverture du parc archéologique, de 10 h à 18 h de 10 h à 18 h. Tél. 03 87 02 25 79.

## DEMAIN

**Bal**  
Loupershouse : bal d'automne organisé par l'association Europa 2000 à 20 h au Mille club.

**Loto**  
Diebling : lotto, à 18 h, au Clos des arts.

**Repas**  
Ippling : repas ravioles, organisé par la société des quilleurs, à partir de 20 h, à la salle de la Maison du Temps libre à Hundling.

**Soirée**  
Hambach : moules-frites à partir de 19 h au club house.  
Hambach : africaine à 20 h au foyer de Roth.  
Nousseviller-Saint-Nabor : Delirock avec concerts live à 18 h à la salle polyvalente. Entrée : 5 € sur place.

**Visite guidée**  
Bliesbruck : ouverture du parc archéologique, de 10 h à 18 h de 10 h à 18 h. Tél. 03 87 02 25 79.

## CULTES

### Notre-Dame de l'Espérance

Hundling : vendredi, messe à 18 h 30. Diebling : vendredi à 20 h, veillée de prières avec chapelet médité. Ippling : samedi, messe anticipée du dimanche à 18 h 30. Metzting : samedi, messe anticipée du dimanche à 18 h 30. Tenteling : dimanche, messe à 10 h. Nousseviller : dimanche, messe à 10 h.

## SPORTS

### football

### Sarreinsming

Football non stop au stade de la Sarre ce week-end. En effet, samedi à partir de 14 h, plateau de débutants avec la participation de huit équipes, suivi à 15 h 30 d'une rencontre de championnat des 15 ans contre Welfering et à 18 h d'un match vétérans contre Hambach. Dimanche, l'équipe 2 accueille Wieswoelf 93 à 13 h et l'équipe 1 joue à 15 h contre Bliesbruck 2.

## ESEM

Ce samedi, les 18 ans 2 iront à Oeting pour 16 h, les 15 ans HR donneront l'hospitalité à Dieuze à 15 h 30, les 15 ans 2 se déplaceront à Puttelange à 15 h 30 ; les 13 ans HR essayeront de ramener une victoire de Freyming-Hochwald à 15 h 30 ; les benjamins Honneur tenteront de conserver mais seul, le fauteur de leader en accueillant le premier ex aequo l'EN Saint-Avold à Hundling, à 15 h 30 ; même site et même horaire pour l'équipe 2 des benjamins qui recevra Siltzheim ; les trois équipes de débutants participeront au plateau de Rech pour 14 h avec rendez-vous au stade de Nousseviller à 13 h. Ce dimanche les 13 ans 2 accueilleront Spicheren à Nousseviller à 10 h 15 et les 18 ans Honneur se déplaceront à Vigy pour y rencontrer l'équipe locale à 15 h.

## Wiesviller

Les vétérans se déplacent ce samedi à Gœtzenbruck. L'équipe première reçoit ce dimanche la réserve de Rouhling et l'équipe réserve se rendra à Sarreinsming.

## Rémelfing

Samedi, le plateau de débutants se déroulera à Rémelfing à 14 h. Dimanche, les 13 ans se déplaceront à Farschviller pour y rencontrer l'équipe de Jeunesse 2000-2, coup d'envoi à 10 h 15 ; l'équipe A accueillera à domicile l'équipe de Neufgrange (2e au classement) à 15 h.

## Wittring

Ce samedi, les débutants se déplacent à Rémelfing ; les benjamins, jumelés avec Wieswoelf se rendront à Hottviller pour l'équipe 1, alors que l'équipe 2 reçoit Siersthal sur le terrain de Wiesviller. Ce dimanche, l'équipe B se déplace à Kalhausen ; l'équipe A se rend à Etting pour y disputer un match face à l'équipe réserve. Coup d'envoi à 15 h.

## Grosbliederstroff

Les vétérans joueront à Sarrebruck ce samedi 14 octobre à 18 h. Rendez-vous au stade omnisports de Grosbliederstroff à 17 h.

## CS Diebling

Ce dimanche, l'équipe 1 du CS Diebling accueillera à 15 h le leader Macheren, match qui sera précédé à 13 h du lever de rideau opposant l'équipe 3 locale à Farschviller 2. L'équipe 2 du CS Diebling joue à 15 h à Puttelange-aux-Lacs.

## Jeunesse 2000

Ce samedi les 18 ans accueillent Val-de-Guéblange à 16 h sur le terrain de Diebling ; les 15 ans 1 Tétling sur Nied à 15 h 30 sur le terrain de Metzting ; les 15 ans 2 jouent à 15 h 30 à Behren ; les benjamins 1 se rendent à Petite-Rosselle, les benjamins 2 à Welfering et les benjamins 3 accueillent Zetting à Ippling. Les poussins participent au challenge Carrefour à Farschviller à 14 h. Plateau des débutants (1, 2 et 3) à Bousbach, des débutants (4, 5 et 6) à Rémelfing. Dimanche les 13 ans 1 jouent à 10 h 15 à Forbach Bruch, les 13 ans 2 accueillent Rémelfing à Farschviller.

## Grundviller-Rémelfing

Pour la 5e journée de championnat ce dimanche, l'équipe A de l'USGR recevra à 15 h Metzting et l'équipe B, jouera à la même heure à Willerwald B.

## Hundling

Un week-end, de tous les dangers, attend les joueurs locaux. L'équipe 1, invaincue à ce jour, se rendra dimanche pour 15 h chez le leader Farébersviller pour un match au sommet. Quant à l'équipe 2, elle accueille l'ogre Freymingeois. Début de la rencontre, ce dimanche à 15 h.

## BLIESBRUCK

# 40 membres chez les seniors

Réuni récemment au foyer communal pour un après-midi convivial, le club des Seniors, sous la présidence de Céline Wagner s'est retrouvé pour discuter des activités et du fonctionnement de l'année qui se termine en douceur. Cette rencontre s'est déroulée dans une bonne ambiance, rehaussée par des séquences vidéo relatant les journées carnavalesques de 1993-1994, où l'on a pu se concentrer sur des images de plusieurs membres, malheureusement déjà décédés. Le club évolue toujours avec une quarantaine d'adhérents. Son souhait serait de pouvoir densifier son effectif avec la venue de nouveaux membres. Le comité se compose comme suit : présidente, Céline Wagner ; vice-présidente, Anne-Marie



Une quarantaine de membres s'est retrouvée autour de la présidente.

Thieux ; secrétaire Odette Weissend ; secrétaire adjointe Berthe Kuntz ; trésorière adjointe René Cassol ; Marie Ruppert et Pierre Wagner.

## REMELFING

# Marché artisanal : première réussie

Succès total pour le premier marché artisanal, organisé dimanche par l'association Peinture création. Il y avait foule sous un soleil d'été indien, tous les parkings autour du château affichaient complets. Dans la cour du château les chapiteaux abritaient les étals des différents produits du terroir, tels que miel artisanal du pays, potirons et produits divers. Dans la grande salle du premier étage, les membres de l'association présentaient le travail de toute une année : des peintures sur toiles, sur tissus et sur tous supports, des broderies, des céramiques, etc. Chacun a pu les admirer et les acheter.

Tous les mercredis de 20 h à 22 h l'atelier Peinture création est ouvert. Tous ceux qui sont intéressés sont invités à assister aux différentes disciplines dont le savoir faire est dispensé par du personnel compétent et bénévole. Inscriptions auprès de Rosetta De Zorzi au 03 87 95 60 50.



L'atelier Peinture création est ouvert tous les mercredis de 20 h à 22 h.

## GROSLIEDERSTROFF

### Permanence eau

La permanence eau de ce week-end (du samedi 14 octobre à 8 h au lundi 16 octobre à 8 h) est assurée par Yann Bendel, tél. 06 77 05 44 65.

### Culture et loisirs

Aujourd'hui vendredi, l'activité vidéo est proposée par l'association culture et loisirs dans leur local à la maison des associations (espace jeux et loisirs), de 20 h à 23 h, et également demain samedi de 14 h à 17 h.

### Anniversaire

C'est aujourd'hui, vendredi 13 octobre, que Gabrielle Höhn, née Weber, souffle les 84 bougies de son gâteau d'anniversaire. Née le 13 octobre 1922 à Sarreguemines, Gabrielle épousait en 1946 Lucien, cheminot. De cette union sont nés trois enfants : Claude, Edgard et Elisabeth épouse Maurer. Deux petits-enfants partagent la joie de Gabrielle, toujours très dynamique, active et non dépourvue d'humour, qui réside au 28, rue de la Montagne, entourée de l'affection des siens et qui a fêté avec son mari il y a quelques mois ses noces de diamant ! Nos meilleurs vœux de longévité.

### Amis de la nature

L'association propose les marches suivantes pour le week-end : dimanche 15 octobre à Baerenthal pour la France, samedi 14 et dimanche 15 à Auersmacher et Primstal pour les marches en Allemagne.

### Objet trouvé

Un trousseau de clefs a été trouvé sur le chemin de halage près du banc de l'hypermarché Record. Le retirer en mairie aux heures d'ouverture.

## WOUSTVILLER

### Marché aux puces

La municipalité en collaboration avec l'association communale d'animation et l'union sportive de Woustviller organise un marché aux puces et bourse d'échanges le dimanche 22 octobre. Les inscriptions sont à faire en mairie de Woustviller auprès de Sylvie ou au 03 87 98 07 20. La manifestation se déroulera dans les deux gymnases et les parkings devant le gymnase Leprince Ringuet et celui rue du Stade. Les prix sont fixés pour les habitants de Woustviller en salle à 2 € pour la première table et à 3 € pour la deuxième (limitée à 2 tables par personne), le mètre sans table est fixé à 1 €. Pour les habitants venant de l'extérieur le prix par table est de 4 € et le mètre sans table est de 2 €. Sur les parkings le prix pour un Woustvillerois est fixé à 2 € pour un emplacement et 3 € pour le second. Pour les personnes hors commune, l'emplacement est fixé à 5 €.

Les personnes qui désirent exposer sur les gradins dans le gymnase Leprince-Ringuet peuvent le faire en s'acquittant de la somme de 5 € pour les habitants du village et les pour les habitants hors village le pris est fixé à 7 €. Pour la bonne organisation plus aucune inscription ne sera prise après le lundi 16 octobre 17 h.

### Namasté

L'association Namasté organise un dîner dansant le samedi 11 novembre, à partir de 20 h, dans la salle de restauration Leprince-Ringuet. Ce dîner sera animé par l'orchestre Blue Moon. Tarif 20 € par personne. Réservation au 06 70 64 63 89.

## ENVIRONNEMENT

### Neufgrange

Le prochain ramassage des sacs jaunes aura lieu à Neufgrange le lundi 16 octobre.

## NEUFGRANGE

### Maisons fleuries

La cérémonie de proclamation des résultats et de remise des prix aux lauréats du concours communal des maisons fleuries, a lieu ce vendredi 13 octobre, à 18 h 30, dans les salons de la mairie.

### Marcheurs

Ces samedi 14 et dimanche 15 octobre, le club pédestre participe à la Volkswanderung d'Auersmacher (Sarre). Ce dimanche, il ira à la marche populaire internationale de Baerenthal. Le mercredi 18 octobre, une marche populaire se déroulera à Eguelshardt.

## BLIES-ÉBERSING

### Arboriculteurs

L'association organise une commande d'arbres fruitiers et d'ornements pour les membres et non membres, dernier délai 22 octobre. L'atelier de jus de pomme est encore en service. On peut déposer ses pommes jusqu'au 16 octobre. Renseignements auprès du président Jean Greff au 45, rue du Val-de-Blies dans la localité.

### Brioche de l'amitié

Avec le concours de l'inter-association, les membres du conseil municipal proposent, ce samedi 14 octobre, à partir de 15h, la vente de brioches de l'amitié aux domiciles de tous les habitants.

## DIEBLING

### Arboriculteurs

Une permanence de la société des arboriculteurs se tiendra ce vendredi, de 17 h à 18 h 30, dans la salle du cadastre en vue de l'inscription pour la distillation ainsi que pour la commande d'arbres fruitiers.

### Battue de chasse

Une battue en plaine sur la chasse communale de Guy Klein a lieu ce dimanche 15 octobre. Une signalisation temporaire sera mise en place pour informer les promeneurs et les vététistes.

**Restaurant-pizzeria "chez Auguste"**  
Hum... elles sont là !!!  
**MOULES FRITES**  
les vendredis et samedis midi et soir  
fermeture mardi soir, jeudi soir et dimanche toute la journée  
« Au Cheval d'Or »  
2, rue Sainte-Croix - FORBACH  
03 87 87 38 45

# L'ADDITION GAGNANTE

**2 PNEUS BARUM BRAVURIS**  
195.65.15 H 1)

Avec **MONTAGE**  
Avec **EQUILIBRAGE**  
Avec **VALVES**

1) Autres dimensions, nous consulter

+

**FORFAIT VIDANGE 10W40 2)**

Avec **LE JOINT**  
Avec **14 POINTS DE CONTROLE\*\***  
Avec **5 MISES A NIVEAU\*\***

2) Maximum 6 litres, hors filtre à huile  
\*\* Voir détails en concession

**"LE PACK PLUS AUTOMNE"**

**45 € x 4**

OU **AU COMPTANT 180 €**

\* PAIEMENT PAR CARTE BANCAIRE EN 4 FOIS SANS FRAIS

**Offre valable sur véhicules toutes marques**

**sama grosbliederstroff**  
groupe Bang ZONE COMMERCIALE GROSLIEDERSTROFF  
Tél : 03 87 98 10 04

## VU ET ENTENDU

### Jean-Louis Masson à Kirviller

**KIRVILLER.** – Le sénateur Jean-Louis Masson invite les élus de l'arrondissement de Sarreguemines à une réunion d'information qui se tiendra le lundi 16 octobre, à 18 h, en mairie de Kirviller. A l'ordre du jour : préparation du contrat de projets et négociations avec l'Etat ; dossiers transfrontaliers ; bilan de l'intercommunalité ; travail législatif et perspectives diverses.

## OERMINGEN

### Kirb

Manèges et attractions foraines se sont installés sur la place du village. Ils seront ouverts samedi 14, dimanche 15 et lundi 16 octobre l'après-midi.

### Exposition de photos

Le Photo club organise dimanche 15 et lundi 16 octobre, de 14 h à 18 h 30, une exposition de photos à la salle socioculturelle. Seront au rendez-vous des clichés des 15 communes de la communauté du pays de Sarre-Union et une rétrospective des événements locaux. Entrée libre.

### Anniversaire

Le 4 octobre, Monique Wecker, née Sunder, a fêté ses 81 ans et le 11 octobre Régine Schmitt née Altmeyer a soufflé les 82 bougies de son gâteau d'anniversaire. Nos meilleurs vœux.

## HERBITZHEIM

### Chasse

Ce samedi, l'amicale Innovene organise une battue grand gibier sur son lot et la réserve de la commune de Herbitzheim.

### Tennis

La vente des licences se fait ce samedi, de 14 h à 17 h, au club house.

## RICHELING

### Battue

Une battue de chasse aura lieu sur le ban de la commune ce dimanche de 9 h à 17 h. La prudence est conseillée aux promeneurs.

### Mercredis récréatifs

L'Action catholique des enfants (ACE) reprend ses activités les mercredis de 15 h à 17 h dans la salle des associations du foyer communal. Le thème principal de l'année est « Nous ne sommes pas faits pour la guerre, osons cultiver la paix ». Renseignements et inscriptions auprès de Thérèse, tél. 03 87 02 62 03.

## SARRE-UNION

### Conférence

Ce vendredi, à 20 h, aura lieu au centre socioculturel une conférence ayant pour thème "à la découverte de soi". La rencontre sera animée par Isabelle Schlewer. Participation 5 €. Renseignement au 03 88 02 05 21.

### Atelier de théâtre

Un atelier théâtre fonctionne au centre socioculturel les vendredis à 18 h et le samedi après-midi. Se renseigner auprès de Tulya au 03 88 00 32 76.

## NUMÉROS

- Services et loisirs**  
**CGE** : tél. 0810 463 463.  
**Bibliothèque de Sarralbe** : ouverte de 16 h 30 à 19 h 30, 2 place de la République (tél. 03 87 97 06 78).  
**Bibliothèque de Puttelange-aux-Lacs** : ouverte de 17 h à 19 h.  
**Piscine de Sarralbe** : aquagym de 19 h à 20 h, ZI centre, tél. 03 87 97 80 55.  
**Mission locale** : de 14 h à 16 h 30 à la mairie de Sarralbe.

## SARRALBE

# J'aime manger à la cantine

Le tube des années soixante-dix du chanteur Carlos a toujours ses adeptes au groupe scolaire Robert-Schuman. La cantine est devenue un restaurant scolaire.

Visiblement heureux d'être là, les quelque 60 jeunes convives trépigent d'impatience, pressés pour attaquer la pastèque, le hors-d'œuvre du jour. Séparé par une claustra, une table plus sage avec une dizaine de petits de la maternelle. Tout autour on s'active : Nicole Reb, responsable de la cantine prend les choses en main aidée par Nathalie Faur. Distribution de pain, de la pastèque... puis soudain le silence se fait, chacun s'occupant de son assiette. Pour le plat de résistance, ce sont les enfants qui se déplacent selon la formule self-service : nuggets de poisson, brocoli et coquillettes sont au menu.

### Menus validés

Il y a cinq ans, pour des raisons budgétaires et de conformité des équipements de cuisine, la municipalité avait abandonné la cuisine traditionnelle pour faire appel à la société Sodexho. « Les repas sont préparés à l'Institut Sainte-Chrétienne de Sarreguemines et transportés à Sarralbe dans des camions isothermes. Maintenus à température dans des bacs, les repas sont directement servis dans les assiettes », indique le responsable Sodexho. Quant aux menus, « ils sont élaborés à Paris par



La "cantine" a plutôt bonne presse chez les gastronomes en culotte courte. Le plaisir de se retrouver fait aussi partie de cette affection.

une commission composée de diététiciens pour des périodes de six semaines puis sont validés par l'Institut Pasteur à Lille. Dans toute la France il y a le même menu le même jour sauf exception pour des problèmes d'approvisionnement », précise-t-il. Pendant ce temps tous les

jours à Sarralbe, c'est le même rituel. Nicole Reb employée municipale, se rend au groupe scolaire pour préparer la salle, mettre les tables et accueillir les enfants à midi. Après le repas, elle assure la surveillance avec sa collègue Nathalie Faur jusqu'à la prise en charge des enfants par les

enseignants à 13 h 20. « Un effectif en constante augmentation. Nous avons en moyenne 50 à 60 enfants par jour, et de plus en plus d'enfants de maternelle » indique Nicole Reb qui se réjouit « du bon appétit des convives ». Pour la plupart ce sont des enfants de la localité et

quelques élèves extérieurs de la classe d'intégration.

### Journée américaine

La fréquentation est rythmée par les horaires de travail des parents. Cependant, d'autres facteurs influent, comme le menu affiché côté élémentaire et côté maternelle. « Vendredi prochain c'est la journée américaine. On aura des hamburgers, frites et ketchup. J'adore ça » confie Gaëtan. Nicole Reb confirme que ce jour-là il y a généralement foule. Comme quoi le hamburger a encore de beaux jours devant lui. D'autres, comme Lucas sont plutôt jardin : « Moi, je mange tous les jours car mes parents travaillent et j'aime surtout les légumes, les fruits et la viande aussi ». Quant à Alexia, elle est plus sélective : « Je mange à la cantine lorsqu'il y a mes copines et lorsque les repas me plaisent ».

L'inscription à la cantine est quotidienne et se fait le matin même à l'aide de tickets disponibles en mairie ; le prix de celui-ci étant actuellement de 3, 60 €. L'année dernière, 6 529 repas avaient été servis sur 139 jours de cantine retrouvant ainsi les effectifs du début des années quatre-vingt-dix, après un creux en 2001 et 2002 lors de l'instauration de la nouvelle formule.

## A SAVOIR

### Secourisme

La Croix-Rouge de Sarralbe organise un stage de formation à l'AFPS et au BEPS (Brevet européen des premiers secours). Les séances auront lieu à Sarralbe le samedi 28 octobre de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h ; le dimanche 29 octobre de 13 h 30 à 18 h. Renseignements et inscriptions au 03 87 97 03 75.

### Cinéma

Dans le cadre de l'opération " Cinéma en campagne ", le foyer de l'Albe à Rech présente le samedi 21 octobre le film *Miami vice, deux flics à Miami*, un film policier. Début de la séance à 20 h.

### Naissance

Nous apprenons la naissance le 4 octobre de Valentine, au foyer de Laurent Marcus et de Sandrine Hauser domiciliés 7, route du Haras à Rech. Nos félicitations.

### Repas gastronomique

La ville organise un repas gastronomique en partenariat avec le lycée hôtelier de Dieuze le samedi 11 novembre dans le cadre du salon des arts de la table et de la gastronomie. Prix du repas par personne 50 € boissons comprises avec la participation de l'orchestre Élégance (7 musiciens et 1 chanteuse). Renseignements et inscriptions en mairie de Sarralbe.

## HILSPRICH

# Retrouvailles des sexagénaires



Quel ne fut pas le plaisir des natifs des années 1941 et 1946, de se retrouver à l'occasion de leur 60e et 65e anniversaire. Dernièrement réunis autour d'une bonne table, ils ont égrené leurs souvenirs lointains. Rien de tel pour passer une agréable soirée. Les sexagénaires ont convenu d'un rendez-vous dans dix ans.

## PUTTELANGE-AUX-LACS

# Fin des travaux à l'étang du Welschoff

Placés sous la responsabilité de Patrick Steuer, adjoint au maire, les travaux de réfection de la digue et d'aménagement d'une nouvelle route d'accès à partir du parking viennent de se terminer. Le maire, Laurent Janas s'est rendu sur place pour constater le bon achèvement des travaux qui ont coûté près de 710 000 € HT et subventionnés à hauteur de 45 % par l'Etat et 35 % par le Conseil général. Après l'étang de Diefenbach, celui du Welschoff qui couvre une superficie de 56 ha pour 1 347 000 m3 d'eau et une hauteur de digue de 9,50 m sera de nouveau mis à disposition aux pêcheurs. Il ne reste plus qu'à attendre les pluies d'automne et la neige pour qu'il retrouve son niveau d'eau au plus vite. S'il est vrai que les travaux à Diefenbach et au Welschoff ont bien été subventionnés, ils ont été "dégrés obligatoires" par l'Etat suite aux tempêtes de 1999, a tenu à préciser Laurent Janas. Les pertes économiques ont été importantes pour notre com-



Les travaux à l'étang du Welschoff sont maintenant terminés.

mune qui tire une grande partie de ses recettes du tourisme et de la pêche. Le plus dur est l'ordre avec la montée des eaux.

## SAINT-JEAN-ROHRBACH

### Brioche de l'amitié

L'opération "Brioche de l'Amitié" aura lieu ce samedi. C'est l'Amicale des mineurs qui s'en chargera cette année. Les fonds collectés seront reversés à l'AFAEI de la région de Sarreguemines.

### Agence postale

L'agence postale est ouverte les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8 h 30 à 11 h.

### Arboriculteurs

Les inscriptions pour la campagne de distillation se feront en mairie, le mardi et le jeudi de 17 h à 19 h, auprès d'Henri Posselt.

Pour les achats d'arbres fruitiers et d'arbres d'ornement un catalogue est disponible. S'adresser à Henri Posselt aux heures de mairie.

## SILTZHEIM

### Rentrée pastorale

Ce dimanche, la grand-messe aura lieu à 9 h 15 en l'église de Siltzheim. Ce sera la rentrée pastorale et l'on se réunira dans la cour de la mairie pour se rendre en procession à l'église.

### Gutebrunne

Les amis du Gutebrunne et les bénévoles se retrouveront ce samedi, à partir de 8 h, au vieux lavoir pour une matinée de travail.

### Don du sang

Une collecte de sang aura lieu le mardi 24 octobre, de 17 h 30 à 20 h, à la salle polyvalente de Herbitzheim.

## DIEMERINGEN

### Anniversaire

Née le 13 octobre 1926, Madeleine Solt, rejoint aujourd'hui le club des octogénaires. Elle réside au 25, rue de l'Étang. Nos félicitations.

## LE VAL-DE-GUEBLANGE

### Anniversaire

Luca Fiorillo vient de fêter ses 82 ans. Né le 10 octobre 1924 à Roseto Val Fortore, en Italie, l'octogénaire est domicilié 6, rue de Vars. Nos félicitations.

## URGENCES

- Pharmacie**  
**Sarreguemines** : Grande Pharmacie Lorraine 1, rue Chamborand (tél. 03 87 98 11 71).  
**Hundling** : Pharmacie Meyer 5, rue Victor Hugo (tél. 03 87 02 50 97).  
 Médecins  
**Régime général et SSM** : en l'absence du médecin traitant, tél. 0 820 33 20 20.  
 En cas d'urgence, appeler le 15.
- Ambulances**  
**Sarralbe** : tél. 15.  
**Puttelange-aux-Lacs** : tél. 15.
- Gendarmeries**  
**Sarralbe** : 11 rue de Strasbourg, (tél. 03 87 97 80 19).  
**Puttelange-aux-Lacs** : rue des Tuileries, (tél. 03 87 09 60 09).
- Pompiers**  
**Permanence** : tél. 18.

## AUJOURD'HUI

- Assemblées générales**  
**Holving** : Marcheurs du Lac, à 19 h, à la salle des fêtes.  
**Sarralbe** : section natation du COS, à 20 h, au club house du Tennis club.
- Expositions**  
**Keskastel** : peintures à l'huile et acrylique et d'aquarelles du Cercle Artis, de 14 à 18 h au cercle catholique. Vernissage le 13 octobre à 18 h.  
**Sarralbe** : "L'eau" dans la cadre de Lire en fête, de 16 h 30 à 19 h 30, à la bibliothèque.
- Portes ouvertes**  
**Sarralbe** : portes ouvertes au public de l'hôpital Saint-Joseph, de 14 h à 17 h.
- Repas**  
**Ernstwiller** : spécial moules frites dans la salle polyvalente. Réservations au 03 87 09 41 58.
- Réunion**  
**Sarralbe** : réunion ouverte aux parents et assistants maternels sur le thème "un nouveau contrat", organisée par l'association départementale des assistants et assistantes maternels privés et agréés, à 20 h, à la MJC.
- Spectacle**  
**Lorentzen** : de contes jeune public à partir de 6 ans *Histoires de verger, attention à ne pas tomber dans les... pommes !* de Anne Wittmann à 14 h à la salle Stengel.
- Bal**  
**Puttelange-aux-Lacs** : bal d'automne de l'association Europa 2000, à 20 h, au Mille-clubs de Loupershouse.
- DIVERS**  
**Rémering-lès-Puttelange** : cours de formation en arboriculture de 8 h à 12 h dans la salle du presbytère.
- Exposition**  
**Diemeringen** : réalisations de Annelise Bour sur l'histoire d'une quinzième de moulins de la région, de 14 h à 17 h, à l'ancienne école juive rue du Vin.  
**Keskastel** : peintures à l'huile et acrylique et d'aquarelles du Cercle Artis, de 14 à 18 h au cercle catholique.
- Festival**  
**Lorentzen** : festival du verger : tout savoir sur les vergers et les fruits en suivant les conseils en pomologie donné par M. Brion, de 14 h à 17 h à la salle Stengel.  
 -Découvrir les variétés de fruits au travers d'une exposition de fruits, pressage et dégustation de jus, de 11 h à 18 h, à la salle Stengel  
**Lorentzen**, Entrée gratuite.
- Voelleringen** : visite du verger biologique et de l'atelier de jus de pomme avec Gérard Carrier à 16 h au verger de Voelleringen (prendre direction Sarre-Union verger à environ 1,5 km). Gratuit.
- Fête**  
**Keskastel** : fête des navets, dès 20 h à la salle polyvalente. L'orchestre "Fa si la danser" animera la soirée.
- Repas**  
**Diemeringen** : repas moules frites, à partir de 18 h 30 au centre culturel.
- Soirée**  
**Diemeringen** : soirée chant et musique avec l'Ensemble vocal, à partir de 20 h 30, au centre culturel.
- Théâtre**  
**Lorentzen** : théâtre intitulé *Jean et Béatrice* par l'atelier de théâtre d'Artopie de Meisenthal, à 20 h à la salle Stengel. Gratuit.

## DEMAIN

- Bal**  
**Puttelange-aux-Lacs** : bal d'automne de l'association Europa 2000, à 20 h, au Mille-clubs de Loupershouse.
- DIVERS**  
**Rémering-lès-Puttelange** : cours de formation en arboriculture de 8 h à 12 h dans la salle du presbytère.
- Exposition**  
**Diemeringen** : réalisations de Annelise Bour sur l'histoire d'une quinzième de moulins de la région, de 14 h à 17 h, à l'ancienne école juive rue du Vin.  
**Keskastel** : peintures à l'huile et acrylique et d'aquarelles du Cercle Artis, de 14 à 18 h au cercle catholique.
- Festival**  
**Lorentzen** : festival du verger : tout savoir sur les vergers et les fruits en suivant les conseils en pomologie donné par M. Brion, de 14 h à 17 h à la salle Stengel.  
 -Découvrir les variétés de fruits au travers d'une exposition de fruits, pressage et dégustation de jus, de 11 h à 18 h, à la salle Stengel  
**Lorentzen**, Entrée gratuite.
- Voelleringen** : visite du verger biologique et de l'atelier de jus de pomme avec Gérard Carrier à 16 h au verger de Voelleringen (prendre direction Sarre-Union verger à environ 1,5 km). Gratuit.
- Fête**  
**Keskastel** : fête des navets, dès 20 h à la salle polyvalente. L'orchestre "Fa si la danser" animera la soirée.
- Repas**  
**Diemeringen** : repas moules frites, à partir de 18 h 30 au centre culturel.
- Soirée**  
**Diemeringen** : soirée chant et musique avec l'Ensemble vocal, à partir de 20 h 30, au centre culturel.
- Théâtre**  
**Lorentzen** : théâtre intitulé *Jean et Béatrice* par l'atelier de théâtre d'Artopie de Meisenthal, à 20 h à la salle Stengel. Gratuit.

## SPORTS

### football

- Holving**  
 Samedi, les débutants se déplacent à Rech ; match à 14 h. Le même jour, au stade de Holving, 11 équipes de poussins de la région participent au deuxième tour du challenge Carrefour à partir de 14 h 30.  
 Dimanche, l'équipe A se déplace à Rouhling, l'équipe B reçoit la B de Hilsprich. Début des rencontres à 15 h.
- Keskastel**  
 Samedi, à 15 h les benjamins affrontent Berg sur le terrain de Weyer. Dimanche, l'équipe B joue à 10 h à Gundershoffen et l'équipe A reçoit Lupstein à 15 h.
- Sarre-Union**  
 Samedi, à 15 h les benjamins A reçoivent Mackwiller ; les 13 ans B Dettwiller à Herbitzheim ; les 13 ans A Wolfisheim ; à 16 h les 15 ans promo Strasbourg ; à 13 h 45 les poussins B jouent à Phalsbourg ; à 15 h, les benjamins A à Kindwiller ; à 16 h, les 15 ans B à Wasselonne ; à 17 h 30, les 18 ans promo à Haguenau ; à 18 h, l'équipe évoluant en DH à Biesheim.  
 Dimanche 15 octobre l'équipe I joue à 10 h à Dettwiller et l'équipe Excellence reçoit Vaubon à 15 h.
- Herbitzheim**  
 Dimanche, l'équipe 2 joue à 10 h à Sparsbach, et l'équipe 1 reçoit à 15 h à Oberbronn.
- Siltzheim**  
 Les joueurs de l'équipe fanion se déplaceront ce dimanche 15 octobre, à 15 h à Woustviller ; l'équipe B recevra à 15 h les doublures de Zetting. Les vétérans accueilleront ce samedi 14 octobre, à 17 h leurs homologues de Folsperwiller ; les benjamins à 9 joueront samedi 14 octobre à l'extérieur contre Moselle Est et les benjamins à 7 se rendront à Oeting.

## FAITS DIVERS montbronn

## Braquages : trois suspects écroués

Les faits remontent au 30 avril et au 28 septembre 2004. A deux reprises, le bureau de tabac rue Centrale à Montbronn, dans le Pays de Bitch, est le théâtre de cambriolage avec violence. L'enquête vient d'aboutir. Lundi et mardi derniers, quatre individus ont été interpellés. Ils ont été présentés mercredi au juge d'instruction au tribunal de Sarreguemines. Trois des quatre suspects ont été placés en détention provisoire, tandis que le quatrième a été mis sous contrôle judiciaire.

Lire en pages Région.

## Exposition avicole ce week-end

Le syndicat des aviculteurs de Bitch et environs organise une exposition avicole ce samedi de 14 h à 21 h et ce dimanche de 9 h à 18 h, à la salle de sport de l'école Baron-de-Guntzer. Suites aux différentes mesures sanitaires de restrictions nationales des regroupements d'animaux de basse-cour de l'année passée, dues au développement de l'influenza aviaire, les aviculteurs bitchois ont décidé de maintenir coûte que coûte leur exposition. Cette année, celle-ci a été avancée dans le calendrier, assurant ainsi la présentation au public de volailles et pigeons. Le président Ewald Bernhardt se félicite que les visiteurs n'ont pas boudé l'exposition 2005 alors que seuls les lapins étaient autorisés à concourir. « 2006 sera un bon cru, j'en suis sûr, nos membres sont encore plus motivés que d'habitude pour présenter le fruit d'une année d'élevage » précise-t-il. Près de 200 animaux seront présentés au public. Animations prévues (paniers garnis à gagner).

## URGENCES

**Pharmacie**  
Lemberg : pharmacie Pernot, 1A, rue de Sarreguemines (tél. 03 87 06 40 11).

**Médecins**  
Régime général : en l'absence du médecin traitant, tél. 0 820 33 20 20. En cas d'urgence, appeler le 15.

**Aide médicale urgente et ambulances**  
Permanence : tél. 15.

**Gendarmeries**  
Bitch : Quai Branly (tél. 03 87 96 21 22). Lemberg : 5, rue de Mouterhouse (tél. 03 87 06 49 29). Rohrbach-lès-Bitch : rue Ste Geneviève (tél. 03 87 09 70 11).  
Volmunster : rue de Sarreguemines (tél. 03 87 96 72 51).

**Sapeurs-pompier**  
Permanence : tél. 18.

## AUJOURD'HUI

**Assemblée générale**  
Enchenberg : de l'interassociation, à 20 h, dans la salle de réunion de la mairie.

**Conseil municipal**  
Enchenberg : à 20 h, dans la salle du conseil.

**Exposition**  
Bitch : de sculptures intitulée *Bouts de terre* réalisées par Gérard Wojtyczka à l'ancienne poudrière de la citadelle.

**Meisenthal** : des œuvres de François Genot et Wolfgang Rempfer intitulée *Le chevreuil est mort*, de 14 h à 18 h, à Artopie, 6 rue de la Poste.

**Festival du verger**  
Meisenthal : exposition sur les objets de 1850 à 1950 de 14 h à 18 h, au musée du verre. Démonstrations de souffleurs de verre et présentation de recherches créatives de 14 h à 18 h, au CIAV.

## INTERCOMMUNALITE

## Arguments dénoncés

Edmond Stenger, le président de la communauté de communes de Bitch et environs, réagit à la remarque de Jean-Louis Chudz, son homologue de Volmunster, qui a indiqué dans un article paru hier dans nos colonnes que « le canton de Volmunster ne veut pas renflouer les caisses des autres communautés dont les dotations baissent, comme Bitch ». Le président de la communauté de communes de Bitch et environs s'explique : « L'argument [...] est totalement irrecevable. L'étude de faisabilité menée par le cabinet d'études a mis en évidence une bonne santé financière identique des trois communautés de communes (communauté du verre, de Volmunster et de Bitch), une dotation de 48,13 € par habitant pour la communauté de Bitch et environs, la plus élevée de toutes les dotations ».

Il poursuit : « En cas de fusion des trois communautés

de communes, c'est la dotation la plus élevée qui aurait profité à l'ensemble des habitants, c'est-à-dire la dotation de Bitch. L'absence de fusion aura ainsi des conséquences directes pour les habitants de la communauté de communes de Volmunster qui bénéficieront à l'avenir d'une dotation de l'Etat moindre », insiste l'édile. « Je constate, encore une fois avec tristesse, l'absence totale d'arguments sensés pouvant expliquer le vote hâtif et négatif de la communauté de communes de Volmunster sans évoquer au surplus les économies d'échelles qui auraient pu être réalisées », conclut-il.

Jean-Louis Chudz, de son côté, a déclaré « ne plus vouloir répondre à ces querelles intestines » et désire « travailler sur le problème de l'intercommunalité et rien d'autre ».

A.F.

## LOISIRS

## Brevet d'aviation

L'aérodrome de Sarre-Union compte 10 % de membres du Pays de Bitch. Avis à tous les amateurs de vol et curieux âgés de 13 à 21 ans ! Le club organise une session de formation au brevet d'initiation aéronautique, qui se déroulera pendant deux jours à l'aérodrome de Sarre-Union.

Les inscriptions auront lieu ce samedi 14 et ce dimanche 15 octobre. 40 heures de cours théoriques seront dispensées de janvier à mai dans les locaux de l'aéro-club, en général le samedi ou le dimanche de 9 h à 12 h.

Au programme, des cours théoriques, mais aussi pratiques avec une heure de vol en place pilote avec un instructeur, la visite d'un aéroport ou d'une base militaire. Des primes et des bourses sont attribuées par la Fédération française aéronautique.

Renseignements auprès de Didier Follenius, président de l'aéro-club de la Région de Sarre-Union, aérodrome Victor Hamm, à Sarre-Union Cedex (tél. 03 88 00 11 96).

## ARMEE

## « Quand on épouse un militaire on sait à quoi s'en tenir »

Marie Fillion et Kathia Louis sont femmes de militaires du 57e régiment d'artillerie de Bitch envoyés sur le sol libanais. Pendant cette absence, elles prennent leur mal en patience.

Marie et Kathia prennent les choses avec philosophie. Leurs époux, le maréchal des logis chef Claude Fillion, et le brigadier-chef Gérard Louis, sont comme 45 autres militaires du 57e régiment d'artillerie de Bitch envoyés au sud du Liban. Ils participent à la Force intérimaire des Nations Unies. Postés au Sud du pays, ils ont pour rôle de surveiller, avec leurs missiles Mistral, le ciel libanais pour stopper toute tentative de violation du cessez-le-feu.

« J'essaie de ne pas y penser, reconnaît Kathia Louis, mais je sais très bien que ce n'est pas une mission comme les autres. » Son mari, qui a intégré le régiment de Bitch il y a neuf ans, a déjà participé à de nombreux voyages à Mayotte, Tahiti, Djibouti. « Il était aussi parti en Côte d'Ivoire pendant cinq mois et demi. Mon père était adjudant-chef dans l'armée de l'air. En épousant un militaire, je savais à quoi m'en tenir. »

## Un départ trop rapide

Kathia Louis accepte donc cette absence. Et n'a guère le choix à vrai dire. « Il ne faut pas compter les jours. Sinon on s'en sort pas. Les enfants savent très bien que leur père est loin, le garçon se rappelle même de la mission en Côte d'Ivoire. Ils réagissent bien pour l'instant ». Pour l'instant, la mission doit durer six mois. « Nous allons passer les fêtes de Noël sans lui. Cette période sera sans doute plus difficile à



Marie Fillion et Kathia Louis savent leurs maris, militaires, engagés sur le sol libanais. Et se contentent de courriers et de photos le temps de cette mission de paix.

passer. » L'ensemble des 47 militaires bitchois a dû préparer son paquetage en deux temps trois mouvements. « Cette mission n'était absolument pas prévue. D'habitude, on nous annonce le départ six mois à l'avance. Pour la côte d'Ivoire, on a pu préparer nos enfants psychologiquement, dit Marie Fillion. Là, nous étions en plein déménagement. J'ai dû terminer seule les cartons. Et gérer la situation toute seule. Je n'avais pas le choix. »

Présent depuis neuf ans au régiment de Bitch, le maréchal des logis chef Claude Fillion a déjà répondu présent à l'étranger. A Djibouti à deux reprises mais aussi à Tahiti et à Mayotte. « C'était une opportunité pour eux d'être des Casques bleus, poursuit Marie Fillion. Nous sommes rassurées, la situation au Liban s'est calmée depuis plusieurs semaines maintenant. On n'en tend plus parler de violence à la télé. »

Les journaux sont précieux. « On apprend ce qui se passe, on regarde les informations. » Plusieurs mois durant, les deux femmes de militaires se contentent d'appels téléphoniques, généralement deux fois par semaine, et de courriers épisodiques. « On ne sait même pas précisément où sont nos hommes. Ils sont obligés de garder le secret. Nous ne savons pas ce qu'ils font. Nous savons juste qu'ils vont bien. »

Comme enfermées dans le

silence. « Cela peut être frustrant de ne pas savoir où sont nos maris, avoue encore Marie Fillion. Mais je peux comprendre. Je suis infirmière et je suis aussi soumise au secret médical. » Pendant ce temps-là, les artilleurs bitchois veillent au ciel libanais. Assurent la protection des 900 soldats français contre toute attaque aérienne. Et pensent à leur famille.

J. Br.

## CULTURE

## Pluie de spectacles ce week-end

La cité fortifiée propose aux mélomanes et aux curieux une pluie de spectacles ce week-end. Vendredi 13 octobre, l'Espace Cassin ouvre sa saison sous le signe de l'Asie. A 20 h 30, rendez-vous avec les maîtres de Shaolin. La troupe

de 20 maîtres et d'un apprenti, tous issus de Shaolin et formés selon l'enseignement et les valeurs des moines du monastère, triomphe depuis 2004 en France et en Europe. Le spectacle, composé de 16 tableaux, se déroule dans une

succession rapide de chorégraphies de kungfu-wushu de Shaolin et de numéros spectaculaires de qi cong. Des prouesses techniques et acrobatiques qui illustrent les pratiques de défense et de combat avec épées, sabres, lances, haches, hallebardes...

Samedi 14 octobre, et non vendredi comme indiqué par erreur hier dans nos colonnes, le festival franco-allemand Euroclassique présentera pour son dernier week-end de concerts le Quatuor Stanilas. L'ensemble, qui a connu tous les succès régionaux et nationaux, présentera trois pièces pour quatuor de Mozart et Beethoven, à 20 h, à la salle communale de Reyersviller.

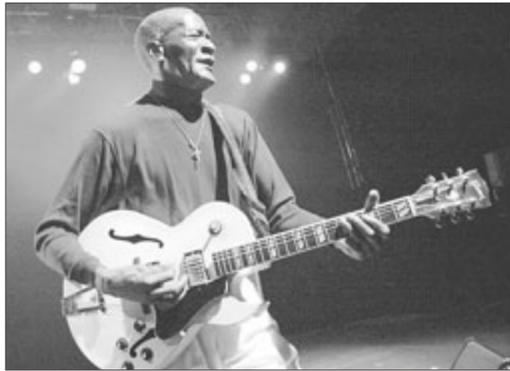
Dimanche 15 octobre, à 15 h, en l'église de Haspelschiedt, ce sera un grand moment d'émotion. Le grand blues man Adolphus Bell fera entendre aux spectateurs des standards du blues, mais aussi



Découvrez les maîtres de Shaolin ce vendredi 13 octobre, à 20 h 30, à l'Espace Cassin.

de la soul. Ce papy du jazz à l'énergie communicative enchantera le public. En première partie, découvrez le groupe Bo Weavil qui vous fera swinguer !

Pour les moines de Shaolin, tarif normal 28 €, réduit 22 €. Une nouvelle formule d'abonnements est proposée : formule 3 spectacles au choix (70 €), formule 4 spectacles (90 €), formule 5 spectacles (105 €) et formule 6 spectacles (120 €). Renseignements au 03 87 96 12 54.



Adolphus Bell mettra le feu à la scène dimanche, à 15 h.

## VIE SCOLAIRE

## Les délégués de classe se forment

Durant deux jours, les délégués de classe du lycée professionnel Albert Schweitzer se sont réunis à la salle Armstrong pour se perfectionner dans leur rôle de délégués de classe et de représentants au conseil de la vie lycéenne. « Le conseil de la vie lycéenne est une instance qui existe depuis l'an 2000 », explique Thierry Schaeffer, formateur de l'association régionale des œuvres éducatives et de vacances de l'éducation nationale (AROEVEN). « Les étudiants s'y entraînent à proposer des idées, des projets, pour faire vivre leur établissement. Cette fonction permet d'impliquer le maximum d'élèves dans la vie lycéenne au quotidien », ajoute-t-il.

Les thèmes abordés durant les deux jours concernent le

rôle des délégués de classe, leurs droits et leurs devoirs, le fonctionnement du lycée, le rôle du proviseur, des enseignants, des agents, de l'intendance, des instances qui régissent l'établissement, le conseil d'administration, l'assemblée générale des délégués et leurs attributions entre autres.

« Pour nous, ces formations ont toujours été une priorité. Nous les organisons depuis dix ans, avant même qu'elles n'aient eu un caractère obligatoire. Elles ont un effet bénéfique car les élèves, par le biais de leurs délégués, s'impliquent activement et à bon escient dans la vie du lycée. Ils sont motivés et présents et restent nos interlocuteurs privilégiés », souligne Caroline Fogel, conseillère principale d'éducation.

## A SAVOIR

## Classe 1950

Les membres de la classe 1950 de Bitch sont invités à assister aux obsèques de leur camarade Charlie Wey qui seront célébrées ce vendredi 13 octobre, à 15 h, en l'église Ste Catherine de Bitch. Rassemblement sur le parvis de l'église.



Formés dès leur entrée au lycée Schweitzer, les délégués de classe sont actifs durant tout leur cursus scolaire.

## VU ET ENTENDU

## Non, je reste !

Des mots courent, sous-entendant que Constant Hirsch, commerçant bitchois spécialisé dans la confection depuis 1978, prendrait sous peu sa retraite. Que nenni ! L'intéressé n'est pas prêt de partir...

## EN BREF

## Naissance

A Sarreguemines est née Clément, fils de Christophe Barbillon et d'Aline Bozek, domiciliés 9, rue Weldeck Rousseau à Bitch. Nos félicitations.

## Retrouvailles

La soirée avec repas de retrouvailles des natifs de 1956, anciens du lycée Jean de Pange de Sarreguemines, aura lieu au lycée le samedi 25 novembre. Il n'est pas nécessaire d'être membre de l'association pour y participer. Les professeurs sont cordialement invités. Renseignements auprès d'Emmanuel Kraus (tél. 03 87 98 16 77 et 06 07 44 75 06) ou anciens.du.jeandepange@wanadoo.fr.

## Lycée Teyssier

Des rencontres parents-professeurs du lycée Teyssier sont prévues au cours du premier trimestre scolaire.

Pour les classes de seconde, deux réunions sont prévues : jeudi 19 octobre, à 17 h 15 pour un premier contact des familles avec le professeur principal et l'équipe pédagogique (un entretien individuel sera proposé aux familles dont les enfants connaîtraient des difficultés) et jeudi 7 décembre à 17 h 15, après les conseils de classes, pour effectuer le bilan du trimestre.

Pour les classes de première et terminale : ES — S — STG, le mardi 5 décembre à 17 h 15 ; pour les premières et terminales L le jeudi 7 décembre à 17 h 15. Le bilan des conseils de classe et les conseils seront communiqués aux parents.

## ANIMATIONS

## La médiathèque fête le livre

A l'occasion de l'opération nationale Lire en fête, la médiathèque Rocca organise différentes animations ce week-end. Ce vendredi 14 et samedi 15 octobre, la médiathèque propose une exposition de carnets et de journaux personnels d'enfance et de jeunesse de 1869 à nos jours. Des urnes permettront au public de laisser des petits mots avec des souvenirs. Samedi, à 14 h 30, les enfants pourront découvrir un spectacle intitulé *Mon enfance* par la compagnie parisienne Rime en scène (entrée libre).

Dimanche, à 15 h 30, rendez-vous avec *Par ici ou par là*, un intermède onirique présenté par la compagnie thionnoise Théâtre'hal (entrée libre). La médiathèque Rocca sera ouverte le samedi de 10 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h, ainsi qu'exceptionnellement le dimanche de 14 h 30 à 17 h.

## ALSACE

## Concert

Un concert Mozart se déroulera ce samedi, à 16 h, en l'église protestante de Niederbronn-lès-Bains. Entrée libre.

## Humour

L'humoriste Smain présentera son dernier spectacle 20 sur 20 ce samedi, à 20 h 30, au centre culturel La Castine à Reichshoffen. Location au 03 88 09 67 00.

## NUMÉROS

## Permanences

Bitch : Caisse primaire d'assurance maladie : de 8 h 15 à 9 h 30 et de 14 h à 16 h à la mairie. AREPAL-CFTC : de 14 h à 16 h à la mairie. ANPE : de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h, en mairie. Drogue Info Service : tél. 0 800 23 13 13 (gratuit). Rohrbach-lès-Bitch : AMAPA : de 8 h à 11 h, au 14, rue Pasteur, tél. 03 87 02 77 26. Volmunster Sécurité sociale : de 10 h à 12 h, en mairie, tél. 03 87 96 72 20.

## 14e fête de la bière à Goetzenbruck

L'USG et le foyer des jeunes organisent la 14e édition de la fête de la bière. Ce grand rendez-vous régional aura lieu le samedi 14 octobre au complexe culturel de Goetzenbruck. Les visiteurs auront le choix entre 60 variétés de bière proposées à la dégustation. La soirée verra la participation de Radio Studio 1, avec une ambiance variétés dans la grande salle. Les fervents du Hard Tech ne seront pas oubliés : cette musique leur sera proposée dans la petite salle. Entrée à partir de 21 h (7 €/personne).

## MOUTERHOUSE

### La chapelle rénovée inaugurée



Une enveloppe de 64 535 € a été constituée pour assurer les travaux, à la grande satisfaction des élus et du conseil de fabrique.

La chapelle Notre Dame du Bon Secours, fière de ses 500 printemps, est une des chapelles les plus anciennes du Pays de Bitche. L'édifice ayant souffert l'outrage des ans, des travaux de réfection étaient devenus nécessaires. La chapelle a subi une cure de jeunesse grâce aux bons soins de l'entreprise Schwartz pour les travaux de rénovation et de l'entreprise Steiner pour la remise en état du circuit électrique. Pour réaliser ces différents travaux des subventions ont été demandées par la municipalité auprès de différentes instances : la sous-préfecture dans le cadre de la dotation globale d'équipement, le Conseil général au titre de l'aide aux petits aménagements touristiques et le Conseil régional dans le cadre du développement local. Une enveloppe globale de 64 535 € a été constituée. Le conseil de fabrique a pris en charge les travaux de rénovation du circuit électrique.

Au cours du vin d'honneur, Jean-François Kraft, habitant de la localité, très attaché à la chapelle, a rappelé l'histoire de la chapelle, du village et des Forges. « La chapelle Notre Dame a traversé les siècles subissant les turbulences de l'histoire et s'est à chaque fois relevée de ses blessures grâce à l'action d'hommes pieux, soucieux de transmettre un patrimoine religieux à leurs descendants. A nous d'en prendre soin et de le transmettre aux générations futures », a-t-il précisé.

L'abbé Sarritzu a remis un diplôme de reconnaissance, au nom de Monseigneur l'Evêque, pour les nombreuses années de services rendus à la paroisse, à Norbert Fontaine, président honoraire du conseil de fabrique qui a œuvré pour la mise en route des travaux de rénovation de la chapelle.

## A NOTER

### Tri sélectif

Les sacs destinés à la collecte de tri sélectif sont disponibles en mairie. Les administrés peuvent retirer leur dotation pour 2007 le lundi et le jeudi de 8 h à 11 h 30 et le vendredi de 14 h à 18 h.

## SIERSTHAL

### Dîner dansant

Le FCSH organise le samedi 4 novembre, à partir de 20 h, son traditionnel dîner dansant animé par l'orchestre Trio Mélodia à la salle socioculturelle. Deux menus au choix au prix de 20 € et 15 €. Réservation dès à présent auprès de Roger Géring (tél. 03 87 96 41 66) ou Jeannot Ruhland (tél. 03 87 27 07 63).

## ACHEN

### Le gym-club Femina à la pointe de la nouveauté

Le club Femina a choisi de donner ses séances de gym le mardi de 14 h à 15 h en douceur pour les seniors et le mercredi de 20 h à 21 h 30 en dynamisme pour les plus jeunes. Au menu, renforcement musculaire au step, stretching en passant par le cardio-training et en finissant par la relaxation. Rien n'est oublié et tout est pris au sérieux. Micheline Bovi chapote tout ce petit monde avec la gentillesse et la bonne humeur qui la caractérise.

Mais cette année une nouvelle méthode s'est introduite dans la salle de sports, il s'agit de la méthode Pilates, destinée à transformer le corps tout en douceur, non pas en gonflant les muscles mais au contraire en les renforçant tout en les affinant.



Les dames se retrouvent le mardi pour les seniors et le mercredi pour les jeunes.

Cette méthode s'adresse à tous sans limite d'âge. Cette nouveauté d'ailleurs a été accueillie avec enthousiasme.

## GOETZENBRUCK

# Préserver les services de proximité

Les membres du conseil municipal se sont réunis. Ils se sont prononcés en faveur des services publics de proximité et indiqué leur volonté de participer au programme de soutien à l'aménagement des communes rurales pour 2006-2008.

Le conseil municipal s'est réuni sous la présidence de Gilbert Maurer, le maire, pour prendre les décisions suivantes.

• **Forêt communale** : les attributions de marchés concernant les travaux sylvicoles et de reconstitution après la tempête de 1999 sont allées aux entreprises les moins disantes suivantes ; la création de cloisonnement et broyage revient à l'entreprise Ney pour un montant de 3 516 € TTC. Les créations de pots iront à la STV Nitting pour 3 003 € TTC. Fourniture de plants pour 2 667 € ; plantations, fourniture et protections à Jacques Lechapt pour 11 855 €.

• **Subventions** : 455 € ont été alloués au foyer des jeunes pour l'organisation du centre aéré du mois d'août et 42 € à l'école mixte d'Etting pour un élève de Goetzenbruck fréquentant cet établissement.

• **Vente de terrain** : un terrain communal situé rue du Général de Gaulle sera vendu 1 220 € l'are, les frais d'arpentage étant aux frais de l'acquéreur.

• **Loyer du point Coop** : la société Coop Alsace payera à partir du 1er octobre un loyer de 533,57 € HT.

• **Motivations** : le conseil soutient le maintien des trésoreries à Puttelange-aux-Lacs, et à Saralbe. Il est également question d'une éventuelle suppression de la brigade de gendarmerie de Lemberg. Les élus expriment leur vive opposition à cette mesure et entreprendront avec la population toutes les actions nécessaires pour s'y opposer.

• **Transferts de crédits** : dans le service eau, certains matériels ont été achetés (pour la réparation de conduites, extensions de réseau, branchements). La facture s'élève à 3 660 € et un transfert de 300 € s'avère nécessaire. L'ensemble des dépenses concernant l'embellissement de la commune, avec notamment la réfection du Kaoutzebronnen, d'équipements de voirie et l'achat des nouveaux bacs à fleurs se monte à 13 008 €. Les élus décident de transférer la somme de 3 000 €.

• **Communauté des communes** : la loi impose que la compétence soit exercée tant

en investissement qu'en fonctionnement par la même entité juridique. « Si la communauté des communes conserve la compétence "site verrier de Meisenthal", celle-ci devra prendre en charge la création, l'entretien et la gestion des équipements du site », indique le maire. « La voirie d'intérêt communautaire ne pouvant se limiter à la chaussée, la compétence devra s'exercer également sur les dépendances des voies d'intérêt communautaire », précise-t-il. Le conseil adopte à l'unanimité la modification des statuts sous réserve de modifications.

• **Contrat SACR 2006-2008** : la municipalité a fait acte de candidature pour adhérer au SACR (soutien à l'aménagement des communes rurales) pour la période 2006-2008. Le montant de la dotation accordée se chiffre à 181 356 € pour 3 ans. Elle sera répartie sur les projets suivants : réfection du mur de l'église d'Althorn (travaux en cours), aménagement de la sécurité routière pour les rues de Bitche et d'Ingwiller, aire de re-

tournement à la fin de la rue d'Afrique, aménagement du centre village.

• **Bureau de Poste** : le fonctionnement des bureaux et des points postes changent à partir du 1er novembre. Pour Goetzenbruck, qui sera un bureau de poste géré par la Poste, il sera ouvert de 14 h à 16 h du mardi au vendredi, soit une ouverture hebdomadaire de 8 h.

• **Pôle d'excellence rurale** : dans le cadre du pôle d'excellence rurale (PER), piloté par la communauté de communes du Pays du Verre et du Cristal, des projets ont été recensés pour Goetzenbruck : la rénovation de la chapelle des Verriers au centre du village pour une première phase estimée à 200 202 € TTC, la rénovation et la mise aux normes de l'Auberge du Centre estimée à 335 720 €. Le conseil décide que la commune sera le

maître d'ouvrage de ces opérations et s'engage à financer ces opérations avec les divers partenaires.

• **Station d'épuration** : la convention avec la SATESE pour la mise en œuvre et le suivi de la valorisation agricole des boues de la station d'épuration arrive à échéance le 31 décembre 2006. La Chambre d'agriculture a proposé ses services en remplacement de la SATESE. Le coût proposé de la prestation étant bien supérieur au tarif de la SATESE, cette prestation étant susceptible de bénéficier de subvention, le conseil sollicite des subventions auprès du Département et de l'Agence de l'eau.

• **Sécurité routière** : Jacques Walter, adjoint au maire, a été désigné correspondant communal de sécurité routière.

## EN BREF

### Naissance

De Saverne, nous apprenons la naissance de Nicolas, deuxième enfant au foyer de Pierre Riehl, et de Barbara, née Leichtnam, domiciliés 58, rue Schweitzerberg dans la commune. Nos félicitations.

## SOUCHT

# L'Arc de Triomphe s'invite au village

Ces samedi et dimanche, le syndicat arboricole et horticole de Soucht fête ses 30 années d'existence et organise, à la salle polyvalente du village, sa 8e exposition fruitière placée sur le thème de Paris. L'exposition fruitière et maraîchère, organisée tous les deux ans, se prépare longtemps à l'avance. Les fruits qui seront exposés ce week-end sont d'ores et déjà sélectionnés et les décors sont en chantier depuis longtemps.

Après avoir réalisé et présenté le grand blason de la commune, la maquette au 1/15e de l'église paroissiale, une pyramide de cinq mètres de haut, la magnifique maquette au 1/25e du Stade de France, la Tour Eiffel à l'échelle du 1/64e et, en 2004, la Tour de Pise à l'échelle 1/20e, les arboriculteurs bricoleurs de Soucht terminent une nouvelle maquette, tout aussi belle et grandiose que les précédentes. Il s'agit de l'Arc de Triomphe à

l'échelle 1/15e, d'une hauteur de 3,33 m, d'une largeur de 3 m et d'une profondeur de 1,46 m. Après la construction de la structure en bois par Joseph Zimmermann, plusieurs bénévoles de l'association y travaillent depuis des semaines et des centaines d'heures de travail auront été nécessaires pour parachever l'œuvre.

### Coquilles et noyaux

La structure principale de l'édifice est en bois et se compose de quatre parties emboîtées. L'ensemble de l'armature a été peint, puis décoré avec des coquilles de pistaches et de noix, des noyaux de quetsches et de mirabelles, des chapeaux de glands et, les plus beaux, des fruits de l'aune.

D'une hauteur de 3,33 m, l'Arc de Triomphe de Soucht trônera majestueusement ce week-end, à côté de sa consœur la Tour Eiffel, haute de 4,88 m,



Comme tous les deux ans, les arboriculteurs-bricoleurs présenteront au public une maquette d'un édifice parisien, décoré, plus vraie que nature.

entre les allées remplies de fruits et de légumes issus du verger collectif et des potagers de la localité.

Exposition ouverte au public samedi 14 octobre, à partir de 18 h 30, et dimanche 15 octobre, à partir de 10 h. Inauguration officielle samedi à 18 h 30.

## SACHEZ-LE

### 80 bougies

M. Antoine Sarter fête aujourd'hui ses 80 ans. Aîné d'une famille de quatre garçons (tous musiciens) et d'une fille, Antoine est né à Soucht le 13 octobre 1926. Il a commencé à travailler dès juillet 1940 dans une entreprise allemande de reconstruction à Bitche. De novembre 1940 jusqu'à son incorporation de force au RAD au début de 1944, il était apprenti verrier à Meisenthal. En août 1944, il a eu la chance de s'évader et a été, par la suite, comme d'autres réfractaires, insoumis membre FFI. Mis en congé libérable en septembre 1946 avec le grade de sergent au premier bataillon de chasseurs à pieds (BCP), il a repris le métier de verrier chez Laliqeu à Wingen-sur-Moder en jan-

vier 1947 et de juin 1958 à juin 1984 aux cristalleries de Saint-Louis-les-Bitche. De son union, le 11 août 1952, avec Yvonne Maginot, sont nées trois filles : Christiane, Marie-Claire et Nadine qui leur ont donné cinq petits-enfants. Le couple a eu le bonheur de fêter ses noces d'or le 11 août 2002 et coule des jours heureux à son domicile de Soucht, au 11, rue d'Alsace.

### 84 ans

M. Joseph Rithié soufflé ce jour 84 bougies. Né à Soucht le 13 octobre 1922, il a uni sa destinée à celle de Marie Sarter le 14 avril 1947. De cette union sont nés trois enfants : Yolande, Roland et Nadine qui leur ont donné six petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants. Durant sa vie active, Joseph a d'abord travaillé

aux verreries de Saint-Gobain, en région parisienne, avant d'exercer le métier de sabotier dans la commune. En 1972, le sabot ne faisant plus recette, il travaille chez Michelin en Allemagne jusqu'à sa retraite en 1980. Depuis, en compagnie de son épouse Marie et entouré de sa grande famille, il coule une paisible vieillesse à son domicile de Soucht au 12, rue des Vosges. Nos félicitations.

### Précision

Suite à l'article sur les trois serveurs de l'Union Sportive paru mercredi, le président du club tient à préciser que « la collation chaude organisée et préparée par Joseph Feisthauer, Paul Rohr et Yves Poirson a été payée par les participants ».

## VOLMUNSTER

### Age d'or

Le mercredi 18 octobre à 13 h 30 les membres de l'association l'Âge d'Or se réuniront au café du Centre Chez Tania pour le goûter mensuel.

### Jeux de société

Ce vendredi 13 octobre, à 14 h, l'activité jeux de société reprend au Colimaçon. Au programme, cartes, échecs et scrabble. Renseignements au 03 87 96 72 33.

### Permanence

La permanence de Jean-Louis Chudz, conseiller général du canton de Volmunster, qui a lieu les samedis (sauf le dernier du mois) de 10 h à 12 h, à la mairie de Volmunster se tiendra exceptionnellement ce samedi 14 octobre, de 8 h à 10 h.

## PETIT-REDERCHING

### Le yoga pour se détendre



Une douzaine de personnes et leur animatrice Mme Dehlinger se retrouvent chaque mardi de 9 h à 10 h à la salle socioculturelle, afin de partager un moment de détente et d'oublier les petits tracas du quotidien. Toutes personnes intéressées peuvent venir s'inscrire lors des séances.

## VU ET ENTENDU

### Un nouveau panneau



Le panneau d'information est bien visible.

MEISENTHAL.- Le syndicat mixte du pays d'accueil touristique du Pays de Bitche et environs a implanté à la Place Emile Gallé un RIS, c'est-à-dire un relais d'information service, indiquant des informations et des curiosités touristiques du secteur pour les habitants et les curieux. Un outil pour (re) découvrir les beaux coins du secteur...

### Les brioches du cœur

Dès aujourd'hui, samedi et ce dimanche, des membres des associations locales ou des conseils municipaux des communes du Pays de Bitche proposeront à la vente les brioches de l'Amitié. Les recettes de cette opération seront reversées à une association pour enfants et adultes handicapés. La brioche étant de qualité artisanale, pour dégager le moindre bénéfice, un don de 3 € s'impose. Réservez-leur un bon accueil et ayez un geste de solidarité.

## LEMBERG

### Mariage

Le samedi 28 octobre sera célébré en mairie de Lemberg le mariage de Carole Ondoua Ondoua, sans profession, et de Alfred Neiter, menuisier — ébéniste, domiciliés 26 rue de Sarreguemines.

## ENCHENBERG

### Paroisse

Les membres du groupe de prière de la Sainte Famille invitent les paroissiens à une veillée de prière pour célébrer leur 4e anniversaire ce dimanche, à 19 h, à l'église St Pierre.

### Pompiers

Les sapeurs-pompiers de centre d'intervention se déplaceront au CI de Montbronn, ce dimanche, de 7 h 30 à 12 h, pour une formation de maintien des acquis sur les thèmes : les tronçonneuses, le risque électrique et les risques technologiques et naturels.

**L'ENSEMBLE**

LE SOMMIER AU CHOIX, 175 électrique

LE MATELAS AU CHOIX, une ou deux parties  
100 % latex ou visco-élastique

- Sommier cadre bois EN 90 X 200 **1660€**
- Hauteur 15 cm - 4 pieds EN 140 X 190 **2900€**
- Sommier 2 parties : set de liaison EN 180 X 200 **3140€**
- Finitions : cadre MDF, merisier, wengé, chêne blanc. EN 2 X 80 X 200

**SOMMIER + MATELAS**  
**+ CADRE COLORIS BOIS + PIEDS**

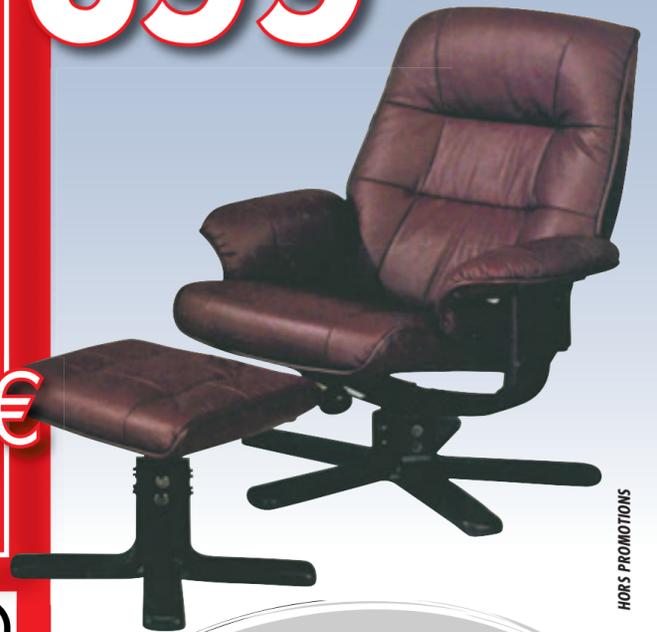
**2995€**

Confort : ferme ou latex  
**GARANTIE 10 ANS**



Jusqu'au 21 Octobre 2006

C'est relax !  
**30%**



**SUR LA LITERIE  
ET LES FAUTEUILS  
DE RELAXATION**

EXPOSÉS EN MAGASIN

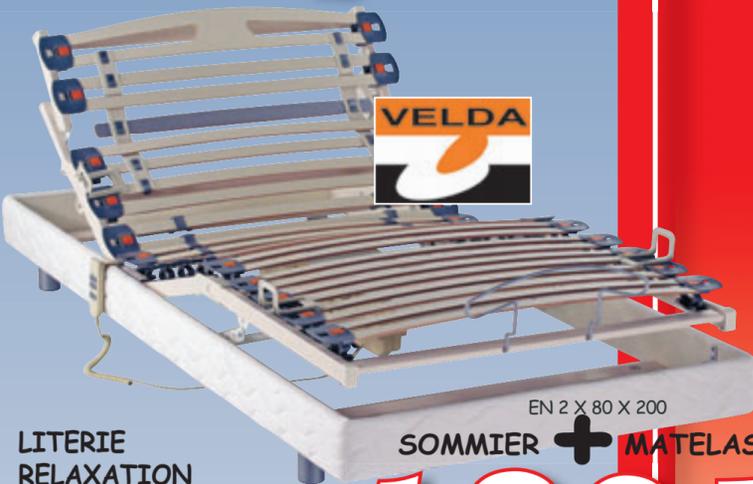
\*HORS PROMOS



LITERIE  
**BULTEX  
PLUS**



**André Renault**  
Expert en sommeil



**VELDA**

LITERIE  
RELAXATION  
ÉLECTRIQUE  
VARIOFLEX LECTURE M8  
DOUBLE MOTEUR  
MATELAS AU CHOIX GARANTIE 5 ANS

**SOMMIER ÉLECTRIQUE**  
Varioflex lecture M8. Hauteur 14 cm. Double moteur 8.000 newtons de puissance  
26 lattes en multiplis hêtre. Lattes avec profil gaufré  
Réglage individuel de la zone lombaire. Réglage individuel de la zone du bassin  
Tête télescopique avec latte de compensation

**+ MATELAS AU CHOIX**

**MATELAS KOMFO PUR**  
Déhoussable  
Lavable en machine jusqu'à 90° C  
Matelassage hypoallergique  
7 zones de confort  
Zone lombaire renforcée  
Zone épaule plus souple  
100 % climatex

**MATELAS TANGO**  
Déhoussable  
Lavable en machine jusqu'à 90° C  
Matelassage hypoallergique  
3 zones de confort  
Souple  
100 % latex

TOUTES DIMENSIONS POSSIBLES

*en toute confiance!*



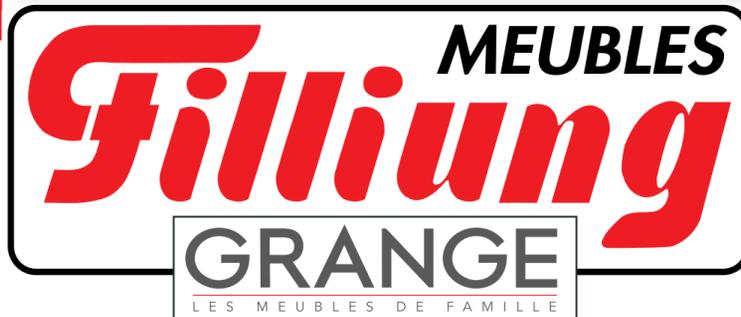
**FAUTEUIL  
DE RELAXATION  
ÉLECTRIQUE**

1 moteur V221  
Dimensions : 820 x 83 x ht 103.  
Composition : structure  
en hêtre massif panneaux fibres et contreplaqué  
multiplex, sapin, dossier sangles élastiques, ressorts  
zig-zag. Mousse polyester HR 35 kg/m3.  
Dossier 17 kg/m3, tissu 100 % acrylique.

**FAUTEUIL DE RELAXATION  
+ POUF B20/190**

Fauteuil 79 x 97 x 82. Pouv cuir.  
Composition : structure bois massif,  
revêtement croûte de cuir pour l'assise  
+ dos + accoudoirs.  
Côtés et dos en recouvrement PVC.  
Système de relaxation pendulaire.  
Mousse densité 35 kg/m3.

L'ENSEMBLE **220€**



NOUS VOUS DÉBARRASSONS DE VOS ANCIENS SALONS - MEUBLES - LITERIES



# 46<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE "La fête des prix dans tous les espaces"

Le conseil, le choix, les prix et... les toutes dernières tendances

Du 5 au 31 octobre 2006

SALLE-DE-BAINS

**Tilly**

**-15%**

sur meubles de salles-de-bains

**-30%**

sur tous les habillages du catalogue "LA ROMAINE"

Du projet à la pose, nos professionnels vous accompagnent. Profitez de la TVA à 5,5%

**CRÉDIT D'IMPÔTS 50%**

sur poêles et corps de chauffe

Le choix du chauffage au bois vous fait bénéficier d'un avantage fiscal \* voir conditions en magasin

CHEMINÉES

POÊLES

CARRELAGE

**-30%**

sur 25.000 m<sup>2</sup> de carrelage en stock\*

ZAC de Betting-lès-Saint-Avold  
57800 MERLEBACH  
TÉL 03 87 81 42 51  
Ouvert du mardi au vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 18h30. Le samedi jusqu'à 17h.

MEUBLES DE SALLES DE BAINS - SANITAIRE - CHEMINÉES

**CARRELAGES**

www.tilly-carrelage.com

**Tilly**



PAIEMENT EN 10 FOIS SANS FRAIS

**PRIX ANNIVERSAIRE**  
SUR LES NOUVELLES COLLECTIONS 2006/2007



du 6 au 21 octobre 2006



ET POUR 1€\* DE PLUS UN VTT HOMME OU FEMME OFFERT



j'ai confiance

10, rue Kellermann Z.C. Cora - Tél. 03 87 06 10 97

**SARREGUEMINES**

MAGASIN CERTIFIÉ ISO 9001



ACR8735-PI

## PLANTATIONS D'AUTOMNE

OFFRE VALABLE DU 13 AU 20 OCTOBRE 2006



**CHRYSANTHÈME POMPONETTE**

Production maison  
Grand choix pour la Toussaint  
Pot diamètre 17 cm  
Floraison 30/40 cm

**2€99** pièce

**ENSÉE**

Plante bisannuelle, floraison à l'automne et au printemps  
Résistance aux gelées  
Godet diamètre 7 cm

**2€99** la barquette de 10



**POTENTILLE**

Plantation de haie ou isolée  
Floraison estivale jaune  
Entretien facile

**4€90** pièce



**SPIRÉE**

Floraison estivale rose  
Feuillage automnal très coloré  
Peu d'entretien

**FRABLE JAPONAIS**

**ACER PALMATUM**  
Belle coloration, petit arbre  
Ombre et terre de bruyère

**14€90** pièce



**SABOTIN CROCUS**

Tout caoutchouc doublé  
Antibactérien et semelle antidérapante

**19€90** la paire



**6€50** la boîte de 1,5 Kg



**CP JARDIN**  
Corne broyée, engrais plantation  
Action longue durée  
Respecte la nature  
3 à 30 pieds

A FORBACH  
SAMEDI 14 OCTOBRE 2006  
EXPOSITION DE CHIOTS  
de 10<sup>h</sup> à 12<sup>h</sup> et de 14<sup>h</sup> à 18<sup>h</sup>



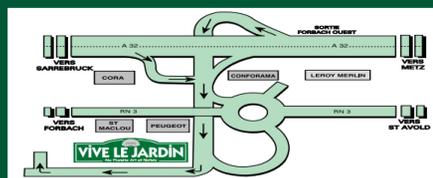
**VIVE LE JARDIN**  
Ma Planète Art et Nature

Z.I. Carrefour de l'Europe  
**FORBACH**  
Tél. 03 87 85 06 77

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h.  
Le samedi non-stop 9 h à 19 h. Dimanche fleuristerie de 9 h à 12 h.

ZAC LES TERRASSES DE LA SARRE  
**SARREBOURG**  
Tél. 03 87 08 09 00

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 19 h.  
Le samedi non-stop 9 h 30 à 19 h.



AC 786221

## L'Entente Sportive fête la Kirb

L'Entente Sportive Ormersviller-Epping organise son traditionnel dîner dansant avec l'orchestre Violetta le samedi 28 octobre, à partir de 20 h, à la salle socioculturelle d'Ormersviller (repas 20 € par personne). Réservations auprès de Fabien Sprunck (tél. 06 73 50 09 20), Luc Andres (tél. 03 87 96 59 28 ou 06 80 63 78 32), David Fabing (tél. 06 07 95 59 78).

## GROS-RÉDERCHING

### Lire en fête ce dimanche

Les inscriptions sont ouvertes pour le certificat d'études primaires créé en 1866 qui sera organisé ce dimanche 15 octobre à l'occasion de l'opération Lire en fête à la bibliothèque Marcel Pagnol. Le certificat représente pendant plus d'un siècle un mythe pour les Français. Cet examen, devenu légende, aura marqué des générations d'élèves et continue de faire partie de notre mémoire collec-

tive. Jean Kieffer, proviseur du lycée Henri Nominé, organisera les épreuves. Ainsi, une dictée et des questions, deux problèmes d'arithmétique et une question portant sur la IIIe République seront proposés aux candidats. Les épreuves débuteront à 13 h 30 et les résultats seront proclamés vers 17 h.

**Inscriptions**  
au 03 87 28 80 91  
ou 06 72 20 12 33.

## MEISENTHAL

### John Lee Hooker Jr en concert ce soir

John Lee Hooker Junior donnera un concert ce vendredi 13 octobre, à 21 h, à la salle des fêtes de Meisenthal. L'artiste est un "entertainer" (animateur, ndr) unique, pas juste une pâle imitation de son illustre père. Né le 13 janvier 1952 à Detroit, la ville de Motown Records, dans le Michigan, il a hérité du blues. Il commence à se produire dès l'âge de 8 ans sur la scène locale, mais c'est à l'âge de 16 ans que son père l'emmène en tournée, témoignage de cette période l'album *John Lee Hooker - Live at the Soledad prison*. John Jr tourne inlassablement le continent Nord américain du Mississippi en Alaska. Il a joué avec Bo Diddley, Peter Escovido, Elv

in Bishop et bien sûr avec son père et mentor John Lee Hooker pour qui il assurait les premières parties lors de ses tournées...

Parmi ses autres influences : Big Mama Thornton, Jimmy Reed, Jimi Hendrix et les deux Kings, BB et Albert. Mais John Lee Hooker Junior apporte sa propre contribution à la musique noire américaine. Il présentera son dernier opus intitulé *Cold as Ice*. Un bluesman à découvrir.

**Concert ce vendredi 13 octobre, à 21 h, à la salle des fêtes de Meisenthal. BILLETS 12 € et 15 €. Infoline 03 87 96 82 91, eureka@rockalusine.fr**

### Goûtez du jus de pomme frais ce week-end

A l'occasion du festival du verger organisé par le parc naturel régional des Vosges du Nord, qui a lieu jusqu'à dimanche, les arboriculteurs de Meisenthal proposent tout au long de l'événement une démonstration et une dégustation de jus de pomme frais. Les écoles présentent sur le site verrier pendant la semaine ont déjà eu l'occasion de goûter au délicieux nectar.

Dès aujourd'hui et demain dimanche, les arboriculteurs montreront à nouveau aux visiteurs leur savoir-faire. Venez déguster du jus de pomme frais et faire le plein de vitamines pour l'hiver ! Les passionnés vendront leurs produits samedi et dimanche de 14 h à 18 h.

Renseignements a 03 88 01 49 59.

## KALHAUSEN

### Battue

Une battue aura lieu le dimanche 15 et le lundi 16 octobre sur le lot n° 3 de Kalhausen ainsi que dans le Muhlwald.

## SCHMITTVILLER

### Anniversaire

M. Jean Pierre Dehlinger a fêté ses 89 ans le 7 octobre. Le 20 novembre 1942, il a uni sa destinée à Marie Holzritter. De leur union sont nés deux enfants, Astride en 1947 et Gilbert né et décédé en 1954. Le couple Dehlinger est domicilié dans la localité au 3 rue de l'Eglise. Nos félicitations.

### Naissance

A Sarreguemines est né Quentin, fils de Gilles Dellinger et de Sophie Fischer, domiciliés 2, rue des Jardins. Nos félicitations.

## ROHRBACH-LES-BITCHE

# Cession d'un terrain de 4 ha en zone artisanale

Les élus du conseil municipal se sont réunis en séance. Au programme des débats, les nombreux travaux dans la commune, mais aussi la cession d'un terrain à la communauté de communes pour développer la zone artisanale.

Lors de sa dernière séance sous la présidence de René Krebs, le conseil municipal a adopté les points suivants.

**Travaux :** dans le cadre des travaux de mise en soutènement des réseaux secs rue de la Fontaine, le conseil a adopté le principe de l'effacement du réseau d'électricité aérien dans la ruelle des Moulins pour un coût estimatif de 7 000 € HT. Le conseil délègue à la communauté de communes de Rohrbach-Lès-Bitche les missions de maîtrise d'œuvre et d'ouvrage dans le cadre du projet d'aménagement de l'entrée de l'agglomération rohrbachoise en venant de Petit-Réderching. Le projet consiste en la réalisation d'un accès sécurisé (carrefour giratoire) au niveau du magasin Super U et aura également pour vocation de desservir la zone commerciale et artisanale. « Cette partie du projet relève de la compétence de la communauté de communes alors que le traitement du tronçon compris entre ce giratoire et la rue Ste Barbe sera du ressort de la commune de Rohrbach », précise le maire.

En ce qui concerne l'aménagement de la Rue de la Fontaine et du nouveau parking Louis Pasteur, la procédure d'appel d'offres est actuellement en cours de réalisation. Ces travaux consistent en la mise en soutènement des réseaux secs avec branchement de toutes les maisons riveraines, suivie de la construction de la voirie et des aménagements paysagers. Le parking Louis Pasteur offrira la possibilité de stationner une cinquantaine de voitures autour d'un ancien puits qui sera mis en valeur.

Suite aux demandes émanant de particuliers, le conseil se prononce favorablement pour accorder une permission de voirie à un riverain pour l'aménagement d'une partie de parcelle communale devant sa propriété rue de Montbronn. Il accorde également l'autorisation d'un surplomb de toiture dans la rue du Chanoine Châtelain pour un projet privé. L'autorisation est aussi accordée à l'association Les Ailes de Rohrbach, afin que celle-ci puisse édifier deux hangars sur une parcelle communale prévue pour l'aménagement

d'une plate-forme ULM au lieu-dit *Guckenbergwiese*.

**Cession de terrains :** un terrain communal de 3,9970 ha a été cédé à la communauté de communes de Rohrbach-lès-Bitche pour 3 870 €, lui permettant ainsi de réaliser l'extension de la zone artisanale au lieu-dit *Trinkwiese*. Les élus ont décidé de mettre vente un terrain à bâtir situé rue du Moulin d'une superficie de 13,36 ares, en fixant la mise à prix à 18 000 € pour l'ensemble du terrain qui sera cédé au plus offrant.

**Emploi :** un poste d'agent d'entretien à temps non complet d'une durée hebdomadaire de 2 h a été créé pour permettre d'assurer la surveillance de la plate-

forme de réception des déchets verts qui connaîtra une ouverture supplémentaire dans la semaine.

**Motion :** les élus ont souligné leur attachement au maintien des services publics en milieu rural et expriment leur solidarité aux municipalités de Sarralbe et de Puttlinge-aux-Lacs en adoptant la motion de soutien pour le maintien des trésoreries dans les deux communes. Le conseil valide la motion relative au projet de la loi OGM demandant « aux parlementaires d'inscrire dans la loi un moratoire suspendant les cultures PGM (plantes génétiquement modifiées) afin de pouvoir évaluer les risques sur l'environnement et sur la santé humaine ».

## EN BREF

### Battue de chasse

Une battue de chasse aura lieu sur la chasse communale n° 2 le dimanche 15 octobre et sur la chasse communale n° 3 le samedi 21 octobre.

### Amicale des maires

L'amicale des maires de l'arrondissement de Sarreguemines tiendra son assemblée générale le vendredi 20 octobre, à partir de 18 h, à la salle Robert Schuman.

## BAERENTHAL

# Nombreuses médailles et coupes à l'exposition avicole

L'association des aviculteurs, forte de 28 membres, a présenté le week-end dernier à la salle polyvalente Ramsteinplage, le fruit d'une année d'élevage et de sélection soit environ 160 sujets : volailles, palmipèdes, lapins et pigeons. Après le passage du jury, les distinctions honorant le travail des bénévoles pour l'amélioration de la race ont été remises samedi soir par les élus et les représentants du monde avicole.

« L'association ne se distingue pas par le nombre des sujets mais bien par leur qualité et a relevé le dynamisme des membres de l'association », a indiqué Jean-Claude Karmann, le président du groupement des aviculteurs de Sarreguemines. Gaston Harter, de la fédération des aviculteurs d'Alsace et de Moselle et président de l'union des aviculteurs de la Moselle, a confirmé que « le groupement de Sarreguemines constitue le groupement le plus important de la Moselle ». Il s'est réjoui de la présence de jeunes éleveurs au sein de l'association « afin que la tradition soit maintenue ».

Robert Cicutta, le président de l'association, a tenu à saluer les membres de l'association, les donateurs, juges, élus et visiteurs pour leur présence lors de ces deux journées. Il retiendra de cette édition 2006



Le président de l'association a remis des distinctions à de nombreux passionnés.

« le nombre d'éleveurs médaillés tout particulièrement la doyenne Louise Rubler, 80 ans obtenant deux médailles ».

**Les médaillés :** Kevin Blanal, coq des jeunes ; Antoine Christmann, médaille fédérale argent ; Jean Helf, médaille vétérinaire argent ; Jean Kuhn, médaille vétérinaire or ; Nathalie Pfeiffer, coq d'argent ; Jérémy Pfeiffer, coq des jeunes ; Inge Rappin, médaille vétérinaire ar-

gent ; Louise Rubler, médaille fédérale bronze et médaille vétérinaire argent.

**Les coupes :** grand prix de l'exposition remis à Patrick Helf pour une wyandotte naine blanche ; meilleur sujet palmipède, oie de Steinbach de Frédéric Steibel ; meilleur sujet volailles, New-Hampshire de Robert Cicutta ; meilleur sujet lapins, chamois de Thuringe de Frédéric Steibel ;

meilleur sujet pigeons huppé de Soultz de Robert Cicutta ; prix spécial volailles, poule d'Alsace dorée de Philippe Busché ; prix spécial lapins, fauve de bourgogne de Léa Busché ; prix spécial pigeons, culbutant portugais de Jérémy Pfeiffer ; king bleu de Patrick Helf ; texan de Joël Heintz ; prix d'encouragement pour Léa et Julie Busché, Kevin Blanal, Jérémy Pfeiffer.

**ABONNEZ-VOUS !**

**Vendredi 13 Octobre 2006 20h30**  
**> LES MAITRES DE SHAOLIN**  
LES HERITIERS DE LA TRADITION DU MONASTERE  
**Evènement exceptionnel !**

Informations & Réservations  
**ESPACE CASSIN**  
03 87 96 12 54

Tarifs  
Normal : 28€  
Réduit : 22€

## Soirée country avec The Rebels

**A vos santiags et stetson samedi 21 octobre.**

Le Texas Club de Sarreguemines organise une soirée country, avec buffet texan, le samedi 21 octobre, à partir de 20 h 30, à la salle polyvalente de Bining. L'ambiance sera assurée par un groupe de marque *The Rebels* qui saura remplir la piste de danse de cow-boys et cow-girls toute la nuit durant. Entrée avec repas 19 € et entrée seule 10 € (réservations pour le repas jusqu'au 16 octobre, tél. 03 87 95 58 20). A vos santiags et stetson !

## BINING

### Bilan positif pour l'Interassociations

Une vingtaine de membres du CIA ont assisté à la réunion, présidée par Jeanine Krebs et Christian Martiné, le maire.

L'association a présenté un bilan très positif de la fête du 15 juillet. Elle sera reconduite l'année prochaine le 14 juillet, avec défilé et dépôt de gerbe.

Les associations ont réservé leurs dates pour les manifestations de l'année 2007 : 7 janvier, concours de belote de l'Union Sportive ; 3 mars, repas moules frites pour l'Union Sportive ; 25 mars, repas paroissial ; 31 mars, dîner dansant organisé par le Texas Club ; 6 mai, marché aux puces organisé par le club d'épargne Louis d'or ; 17 mai, marché aux plantes organisé par les sapeurs-pompiers ; 19-20 mai, marche populaire des Pieds d'or ; 10 juin, opération *Tout le village joue au foot* avec l'Union Sportive ; 14 juillet, fête du C.I.A. avec un défilé ; 11 août, tournoi Keller de l'Union Sportive ; 1-2 septembre, exposition avicole ; 8 septembre, fête patronale ; 20 octobre, repas dansant organisé par le texas club ; 27 octobre, dîner dansant organisé par le club d'épargne Louis d'or ; 18 novembre, assemblée générale des arboriculteurs ; 9 décembre, repas des anciens de la commune.

**Les particuliers peuvent réserver la salle aux permanences le mercredi de 19 h à 20 h au 03 87 09 76 91.**

# Nouveauté

## AROMATHERM

prodigue au corps et à l'esprit une sensation de bien-être

**ESSENCES AROMATIQUES**

Elles permettent de profiter et d'apprécier tous les bienfaits de la nature associés aux soins apaisants et relaxants d'une séance de balnéo-massage. Une fois inhalés, les effluves atteignent le système limbique où sont concentrées nos émotions. Contenance 250 ml.

**TVA 5,5 %**

\*Selon législation en vigueur

**LE SYSTÈME AROMATHERM OFFERT POUR L'ACHAT D'UNE BAIGNOIRE BALNÉO GRANDFORM\***

**MÉQUISA**

Z.I. HEID - 57350 STIRING - WENDEL  
Tél. 03 87 87 52 93

**BECKER**

RUE DES FRÈRES REMY - Z.I. 57218 SARREGUEMINES  
Tél. 03 87 95 32 31 (direction BITCHE)

# TRANI

Le sérieux...



Le prix en plus !

**Exemple :**

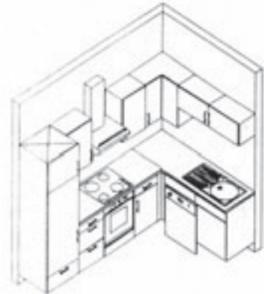
Cuisine moderne fonctionnelle. Façade polymère sur panneaux MDF (coloris rouge, cappuccino, noir brillant ou blanc satiné). Épaisseur façade 19 mm. Corps des meubles mélaminés sur aggloméré, côtés épaisseur 16 mm, les hauts et les bas 19 mm. Plan de travail ép. 40 mm stratifié.

**Comprenant :**

1 armoire frigo, 1 élément bas 2 blocs coul. métal., 1 châssis de four isolation thermique 60 cm, élément bas d'angle 90 cm avec porte 45 cm, porte lave-vaisselle 60 cm, meuble sous évier de 60 cm, 1 élément haut de 50 cm, 1 élément haut de 45 cm, 1 élément haut angle de 65 cm, 2 éléments de 60 cm (haut 32,5 cm), 1 planche travail, 1 réfrigérateur Ariston BO 2324, 1 four Schottès TM 6040NR, 1 plaque de cuisson FX 352 WH, 1 lave-vaisselle LXV 1245WH, 1 évier à encastrer inox, 1 hotte aspirante.

La cuisine complète avec électroménager  
LIVRÉE ET INSTALLÉE

**4.600€**



TVA 5,5%  
selon législation en vigueur

**DUVIVIER**

**CINNA**  
Zone industrielle Heid  
STIRING-WENDEL  
Tél. 03 87 87 30 19

**cinna**

**TRANI STYLE**  
Z.A.C RN 61  
GROBLIEDERSTROFF  
Tél. 03 87 98 87 25

**ligne roset**

**LIGNE ROSET**  
11 rue Nationale  
SPICHEREN  
Tél. 03 87 84 04 31

BON POUR LE PORTE-MONNAIE... BON POUR LE PORTE-MONNAIE... BON POUR LE PORTE-MONNAIE...

AUJOURD'HUI ET DEMAIN<sup>(1)</sup>

**-10%\***

Sur l'ensemble du magasin, pour tout achat minimum de 30€ à valoir du lundi 16 au samedi 21 octobre sur les rayons boucherie traditionnelle et charcuterie traditionnelle

INCROYABLE RECONDUCTION de notre opération SPÉCIALE

ET TOUS LES JOURS



SOURIRE SUIVANT

RETROUVEZ + DE 1000 AUTRES PRODUITS CASINO À PRIX BAS EN MAGASIN.

Il ne s'agit pas de promotions ponctuelles mais d'une volonté de vous offrir tous les jours les prix les plus bas sur les produits Casino.

Identifiez les produits Casino à prix bas grâce à ce symbole :



**HYPER Casino**

HAMBACH

SOURIRE SUIVANT

BON POUR LE PORTE-MONNAIE... BON POUR LE PORTE-MONNAIE... BON POUR LE PORTE-MONNAIE...

\* Hors station-service et gaz sous forme d'un bon utilisable au rayon boucherie traditionnelle et charcuterie traditionnelle du lundi 16 au samedi 21 octobre 2006.  
Offre uniquement valable ce vendredi 13 et demain samedi 14 octobre 2006.

# Pneus Hiver

La route devient dangereuse en dessous de 7°C. Équipez-vous de pneus hiver.



LES PNEUS HIVER 2006-2007 sont chez Norauto !



Dimensions	Affectations*	1er Prix	MICHELIN
<b>13", 14"</b>			
145/70R13T	Clio, Twingo, 106, AX	29€ <sup>90</sup>	Frigo dir.
155/70R13T	106, Clio, Twingo, Fiesta, AX, Saxo, Punto	29€ <sup>90</sup>	Frigo dir.
165/70R13T	Clio2, 306, Fiesta, Saxo, ZX, Corsa, 206	33€ <sup>90</sup>	Frigo dir.
175/70R13T	Mégane 1, Clio2, 306, Golf, Astra, Escort	34€ <sup>90</sup>	Frigo 2
175/70R14T	Scénic 1, Vectra, Focus, Berlingo, Xantia, Megane	42€ <sup>90</sup>	Frigo 2
185/70R14T	Scénic 1, Vectra, 406	47€ <sup>20</sup>	Frigo 2
165/65R14T	Clio2, Saxo, Punto, Bravo, Corsa	39€ <sup>90</sup>	Frigo 2
175/65R14T	Mégane 1, Clio 2, 206, 306, Astra, Polo, Xsara	39€ <sup>90</sup>	Frigo 2
185/65R14T	Laguna 1, 206, 306, Passat, Xsara, Mondeo	44€ <sup>90</sup>	Frigo 2
185/60R14T	Mégane, 306, Ibiza, Golf, Clio 2, 206, Astra	44€ <sup>90</sup>	Frigo 2
<b>15", 16" et 17"</b>			
185/65R15T	Scénic 1, Saab, BMW 3, Xantia, Picasso	46€ <sup>90</sup>	Frigo 2
195/65R15T	Laguna 2, Safrane, 307, Golf, Passat, C5, Zafira	49€ <sup>90</sup>	Frigo 2
195/65R15H	307, Golf, Passat, A3, A4, A6, BMW 3, 406	69€ <sup>00</sup>	Sava Eskimo S3
205/65R15T	Espace, 806, Evasion, BMW 3, BMW 5, C8, C5	59€ <sup>90</sup>	Frigo 2
185/60R15T	Mégane, C3, Meriva, Modus, Clio 3	51€ <sup>00</sup>	Kristo 2
195/60R15T	Fusion, Focus, Astra 2, Scénic 1, XM, Mondeo	49€ <sup>90</sup>	Frigo 2
195/55R15H	206, Xsara 2, Classe A, 306, Polo, Focus	69€ <sup>90</sup>	Sava Eskimo S3
205/60R16H	Scénic 2, 407, BMW 3, Class E, Primera	69€ <sup>00</sup>	Polaris 2
205/55R16H	406, 307, Laguna 2, Mondeo, A4, Classe C, BMW 3	79€ <sup>90</sup>	Sava Eskimo S3
225/55R16H	Espace, 607, BMW 5	99€ <sup>00</sup>	Polaris 2
205/50R17H XL	Mégane 2, 307, BMW 3	109€ <sup>00</sup>	Polaris 2
225/45R17V XL	A3, TT, BMW 3, Laguna 2	149€ <sup>00</sup>	Sava Eskimo S39H

Pneus Michelin au plus bas du marché

Pneus Michelin au plus bas du marché

4 ROUES COMPLÈTES<sup>(1)</sup>  
4 pneus hiver + 4 jantes<sup>(2)</sup>  
À partir de **299€**



4 ROUES COMPLÈTES<sup>(1)</sup>  
4 pneus hiver + 4 jantes alu<sup>(3)</sup>  
À partir de **369€**



Affectation	Jante tôle	Jante alu <sup>(3)</sup>
175/65R14T Clio, Kangoo, Mégane	299€	369€
195/65R15T 307, C4, Picasso	388€	449€
205/55R16H Mégane II, Scénic II	599€	699€

(1) Hors montage, équilibrage et valves  
(2) Jantes tôle.  
(3) 4 Jantes Shifter

Appelée «ot Arthur» - Siret 385 258 587 00018. Compte tenu de la diversité de taille de nos centres Norauto et de la spécificité de nos produits, il est possible qu'exceptionnellement certains articles figurant sur ce document ne se trouvent pas en magasin. C'est pourquoi Norauto s'engage à vous le procurer dans les meilleurs délais. \* Exemples donnés à titre indicatif, merci de vérifier les préconisations constructeur. \*\* Voir conditions en magasin.

Norauto garantit les meilleurs prix. Si vous trouvez moins cher ailleurs, nous vous remboursons la différence\*\*

**Norauto**  
VOUS AVEZ LA PRIORITÉ

**FORBACH**

CARREFOUR DE L'EUROPE MORSBACH - TÉL. : 03 87 84 63 84

HORAIRE : Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h, le samedi de 9h à 19h non-stop.

Du 13 octobre au 4 novembre 2006

NORAUTO CHEZ VOUS  
www.norauto.fr 36 15 NORAUTO



## Les maîtres de Shaolin à Bitche

L'Espace Cassin de Bitche ouvre ce vendredi sa nouvelle saison culturelle avec les maîtres de Shaolin, à 20 h 30, dans un spectacle d'arts martiaux. La troupe est composée de 20 maîtres et d'un apprenti, tous issus de Shaolin et formés selon l'enseignement et les valeurs des moines du monastère. Le spectacle, composé de 16 tableaux, se déroule dans une succession rapide de chorégraphies de kungfu-wushu et de numéros spectaculaires de qi cong. Les maîtres accomplissent de véritables prouesses techniques et acrobatiques, avec toutes les armes utilisées dans le kungfu-wushu : épée, sabre, lance, hache, hallebarde, bâtons, aiguilles... Tarifs 28 €, 22 €. Réservations au 03 87 96 12 54. **Ce vendredi à 20 h 30 à Cassin.**



## Sandrine Alexi à Freyming-Merlebach

La voix féminine des Guignols de l'info de Canal + va résonner ce samedi à la Maison des cultures frontalières de Freyming. *Prise de Têtes* est un spectacle mis en scène par Smaïn. Il mêle humour, émotion, imitation, situations absurdes et chansons. Ce spectacle n'est pas un spectacle d'imitation à proprement parler. Il s'agit ici de l'histoire fictive d'une imitatrice qui ne veut plus imiter, car cela encombre son quotidien. La seule mention du nom d'une personnalité lui fait prendre son apparence et sa voix, sans pouvoir se contrôler. Mireille Dumas, la psy du PAF, que l'on entendra en voix off, va chercher à savoir d'où vient cette "prise de têtes". Réservations : 03 87 00 23 42 (20 et 14 €).

**Ce samedi à 20 h 30 à la Maison des cultures frontalières.**



## Marcus Strickland et Eddie Roberts à Sarreguemines

Place au jazz le jeudi 19 octobre sur la scène de l'hôtel de ville de Sarreguemines, avec Marcus Strickland et Eddie Roberts. Marcus Strickland semble tendu vers un seul but, devenir un saxophoniste de jazz. Son parcours musical est impressionnant, car il a joué avec Lonnie Plaxico, Nicholas Payton, Tom Harrel... Ce musicien "de demain" est accompagné d'Eddie Roberts, guitariste de formation qui a étudié le jazz à la prestigieuse Leeds College of Music. Il est à l'origine de plusieurs groupes, tel *The Jazz Mailmen* ou *The Eddie Roberts Organisation*. Vivement recommandé aux amateurs de jazz-funk période 65-72. Billets 20 et 15 € au 03 87 98 65 06.

**Jeudi 19 octobre à 20 h 30 à l'hôtel de ville.**



## N'écoutez pas Mesdames ! à Forbach

Forbach action culturelle propose le vendredi 20 octobre à 20 h 30, la pièce *N'écoutez pas Mesdames*, de Sacha Guitry, avec Christophe Malavoy, Marie-France Pisier et Catherine Rouvel. La coquette et jolie Madeleine, mariée en secondes nocces à l'antiquaire Daniel Bachelet, n'est pas rentrée de la nuit. Constatation, réflexion, dérision, dans un monologue entre cynisme et désinvolture, Daniel analyse avec humour les relations hommes-femmes. Dès lors qu'il soupçonne son épouse d'une liaison, il envisage le divorce et, finalement, la prie de s'en aller. Valentine, la première épouse de Daniel, voit là l'occasion de reconquérir son ex. Billets 23, 20 et 10 € au Cac ou tél. 03 87 29 30 50. **Vendredi 20 octobre à 20 h 30 au Cac**

## CONCERTS



## Voices of New Orleans à Elvange

Dans le cadre de sa saison culturelle, le District urbain de Faulquemont organise ce samedi à 20 h, un concert à l'église Sainte-Catherine d'Elvange avec *Voices of New Orleans*, un spectacle du festival Nancy Jazz Pulsation. Ce groupe de gospels arrive tout droit des églises noires de la Nouvelle-Orléans au cœur de la Louisiane, où est né ce chant choral. Puissances vocales hors du commun, tempérament de feu, présence scénique exceptionnelle, leur talent n'est plus à prouver. Uniquement sur réservation au 03 87 00 42 70 ou v.abeaucourt@dufcc.com

## John Lee Hooker Jr à Meisenthal



John Lee Hooker Junior donnera un concert ce vendredi à 21 h, à la salle des fêtes de Meisenthal. L'artiste est un "entertainer" unique, pas juste une pâle imitation de son illustre père. Il commence à se produire dès l'âge de 8 ans sur la scène locale, mais c'est à l'âge de 16 ans que son père l'emmène en tournée. Témoignage de cette période, l'album *John Lee Hooker - Live at the Soledad Prison*. John Jr a joué avec Bo Diddley, Peter Escovido, Elv in Bishop et bien sûr avec son père et mentor John Lee Hooker pour qui il assurait les premières parties lors de ses tournées... Un bluesman à découvrir. Billets 12 € et 15 €. Infoline 03 87 96 82 91, eureka@rockalusine.fr

## Quatuor Stanislas à Reyersviller

Le festival franco-allemand Euroclassique touche à sa fin. Ce vendredi, à 20 h, le Quatuor Stanislas donnera un concert à la salle communale de Reyersviller. Les musiciens, tous issus de l'Orchestre symphonique et lyrique de Nancy sont très attachés à se produire dans les zones rurales. Le programme présentera trois pièces pour quatuor : le K421 de Mozart (quatuor dédié à Haydn), l'opus 18 n°5 de Beethoven (hommage aux quatuors de Mozart dédiés à Haydn), et le K458 de Mozart (quatuor dédié à Haydn). Réservation à l'Espace Cassin au 03 87 95 89 75.

## Rock en scène

**Sap'Lam à Nousseviller** : le groupe *Sap'Lam* de Cadenbronn organise ce vendredi une soirée club 2R7T à partir de 20 h salle polyvalente de Nousseviller, animée par DJ JS (r'n'b, rock, techno, transe...) Entrée : 3 € en prévente et 5 € sur place. Le lendemain samedi soirée *Delirock* avec concerts live dès 18 h : *Black Age*, *Solstice 66*, *Sap'Lam*, *Weber Montparnasse*... Entrée : 5 € en prévente et 7 € sur place. Renseignements au 06 81 30 98 65. **Flag à Lelling** : un nom de groupe qui sonne bien... une seule motivation... le plaisir de jouer. Ce vendredi, ils seront en concert au café Le Tarmac avec des compositions personnelles d'influences rock. Entrée gratuite. **Sheena à Jeanne d'Arc** au Pub Virgin's, ce samedi à partir de 21 h, avec un répertoire à influence pop rock. Entrée libre. www.sheenamusic.com **Route 66 à Creutzwald** ce vendredi à partir de 21 h 30 au bar La Taverne. Un grand moment de blues rock. Entrée libre.

## PÊLE-MÊLE

### Miss Est à Kalhausen

Au cours d'une soirée de gala ce samedi à partir de 21 h salle polyvalente à Enchenberg, élection de la Jeune fille de France Est 2006. Les demoiselles viendront de tout l'Est de la France et défilent trois fois. Florima Treibel, la Jeune fille de France Élégance 2006, sera présente. Jacques Fraimbault d'Allos présentera les candidates.

### Miss L'Hôpital

Ce dimanche à l'espace Deteple à L'Hôpital, élection de Miss L'Hôpital et celle de petites Miss. Les festivités commenceront à 12 h avec un repas, puis vers 13 h 30 programme varié : défilés de mode avec les mannequins de *Nouvel vague* et les modèles de chez *Rita et Dante*, prestation musicale de la chanteuse Marine Fontanarosa et d'un jeune espoir de L'Hôpital, Walid ; présentation des candidates en robe du soir et maillot de bain. Entrée : 2 € et 1 € pour les enfants.

### Kirb à Forbach et à Stiring-Wendel

Les manèges tourneront encore ce week-end, de 14 h à 23 h parking du Val d'Oeting à Forbach et place De Wendel à Stiring.

## Les plus belles faïences anciennes à Rémelfing

Le château de Rémelfing accueillera ces samedi et dimanche, le Salon des faïences anciennes de l'Est. Organisé par l'association Sarreguemines Passion, il sera ouvert durant les deux jours de 10 h à 18 h.

Cette année, ils sont quarante collectionneurs marchands, venant de Longwy, d'Alsace, de Dijon, du centre de la France, de la région parisienne et d'Outre-Rhin (la région de Düsseldorf), à participer à cette quatrième édition.

Le public pourra découvrir des faïences, des porcelaines, des émaux, des terres cuites, des majoliques de Sarreguemines...

Cette année, avec l'entrée à 4 €, les visiteurs recevront une carte postale souvenir compor-



Faïences, porcelaines, émaux... De très belles pièces seront comme toujours proposées aux amateurs (photo archives RL).

tant la photo de la colonne achetée par la commune de Ré-

melfing il y a deux ans, lors du salon, et deux photographies

du château dont une vue prise depuis la voie SNCF.

## Un festival de contes et légendes

Le 13e Festival de contes et légendes en pays de Nied "De bouche à oreilles" débute aujourd'hui à Créhange. Jusqu'au 31 octobre, les conteurs de tous horizons se succéderont dans les salles de l'arrondissement de Boulay pour partager rires, émotions et réflexions avec le public.

La soirée inaugurale de ce 13e Festival de contes se déroulera ce vendredi, à la salle Créanto de Créhange à 20 h 30, avec Innocent Yapi et Moussa Coulibaly. Ils présenteront *Les mémoires oubliées* : une invitation à revisiter certaines mémoires que l'humanité paraît avoir oubliées. Ils parlent de naissance, de tolérance, d'immigration, d'amitié... Un voyage au son des instruments traditionnels comme la kora, le balafon et le barra.

Ce samedi à 20 h 30, la salle des fêtes de Volmerange-lès-Boulay accueillera le druide breton Patrik Ewen pour son spectacle *Trop homme de terre pour être marin*. Assis sur un rocher, dans l'odeur forte du géomé, il s'imagine à la barre de ce voilier qui danse sur les vagues. Apparaissent alors les récifs, les défer-



Le druide breton Patrik Ewen, trop homme de terre pour être marin... ce samedi à Volmerange.

lantes, la nausée insidieuse et l'immense houle du grand large.

Dimanche à 15 h, la Compagnie du Cloche-pied sera à Dalem (salle des fêtes) pour *En attendant le mammouth*, donné par Marie-France et Alain Bel, avec des contes en duo, contes en solo, contes heureux et malheureux.

### La suite du programme

Cécile Bergame sera à l'affiche de *Papotages nocturnes*

lance en platt, salle des fêtes de Velving (à 15 h). Toujours dimanche 29 octobre, les enfants seront de la fête, avec la journée des "Rommelbootzen", toute la journée à partir de 10 h au château Saint-Sixte de Freistroff, avec de nombreuses animations. Le festival se terminera mardi 31 octobre à 20 h 30 au château Saint-Sixte de Freistroff par la Rommelbootzen Naat, la nuit des Rommelbootzen, des contes à faire peur, dans une ambiance terrifiante, à réserver aux plus de 15 ans (places limitées, réservations et tenues chaudes conseillées).

Tarifs adultes 8 €, moins de 15 ans et étudiants 4 € ; abonnement 3 spectacles 20 € ; soirée Rommelbootzen Naat (hors abonnement) 9 € sur réservation avant le 28 octobre. Réservations au Comité du pays de Nied, 9, rue de la Fontaine, 57 220 Valmunster. Tél. 03 87 35 70 83. E-mail : comitedupaysdenied@free.fr Site internet du festival : http://deboucheaoreilles.free.fr

lance en platt, salle des fêtes de Velving (à 15 h). Toujours dimanche 29 octobre, les enfants seront de la fête, avec la journée des "Rommelbootzen", toute la journée à partir de 10 h au château Saint-Sixte de Freistroff, avec de nombreuses animations. Le festival se terminera mardi 31 octobre à 20 h 30 au château Saint-Sixte de Freistroff par la Rommelbootzen Naat, la nuit des Rommelbootzen, des contes à faire peur, dans une ambiance terrifiante, à réserver aux plus de 15 ans (places limitées, réservations et tenues chaudes conseillées).

Tarifs adultes 8 €, moins de 15 ans et étudiants 4 € ; abonnement 3 spectacles 20 € ; soirée Rommelbootzen Naat (hors abonnement) 9 € sur réservation avant le 28 octobre. Réservations au Comité du pays de Nied, 9, rue de la Fontaine, 57 220 Valmunster. Tél. 03 87 35 70 83. E-mail : comitedupaysdenied@free.fr Site internet du festival : http://deboucheaoreilles.free.fr

## Bourse aux poissons à Saint-Avold...



Ce dimanche, le Cercle aquariophile de Saint-Avold et l'AFC Est organisent leur bourse aux poissons et aux plantes, de 14 h à 17 h à la salle des congrès de la piscine de Saint-Avold. L'AFC Est y projetera, de 10 h 30 à 11 h 30, un film d'Antoine Seva sur son dernier voyage en Guyane, que ce dernier commentera. Des plantes aquatiques du monde entier, des cichlidés d'Amérique du Sud, des killies d'Afrique, des poissons Arc-en-ciel d'Australie ainsi que de nombreuses espèces plus courantes vous attendent. Les membres du club se tiennent à disposition pour donner des conseils sur l'installation ou le peuplement de l'aquarium. Parallèlement à la bourse aux poissons se tiendra une petite bourse aux cactus. Entrée libre.

### ... et à Montbronn

L'Aqua-club organise à la salle polyvalente de Montbronn ce dimanche de 10 h à 12 h et de 13 h à 17 h sa 8e bourse aux poissons et plantes aquatiques. Les aquariophiles pourront découvrir et acheter de nombreuses espèces de poissons exotiques d'eau douce issus d'élevage amateurs, et des dizaines de plantes. Entrée gratuite. Repas à midi sur réservation. Renseignements tél. 03 87 96 99 86 ou 06 08 73 39 63.

## Exposition d'oiseaux à Enchenberg



La plume exotique du Pays de Bitche organise une grande exposition d'oiseaux du monde entier ce samedi, de 13 h à 20 h, et ce dimanche, de 9 h à 18 h, à la salle polyvalente d'Enchenberg. Découvrez dans un décor automnal différentes variétés d'oiseaux parmi lesquels des canaris de posture, des mandarins, les moineaux du Japon et de nombreuses espèces de becs crochus. Grande nouveauté cette année : les amazones et les aras. A côté de la grande volière, un stand protection présentant des nichoirs avec accessoires et nourriture sera un des points centraux de l'exposition. Une grande bourse d'oiseaux est prévue durant ces deux jours. Entrée 2 €, gratuit jusqu'à 14 ans.

## Exposition avicole à Forbach

Cette année, les aviculteurs de Seingbouse et de Forbach ont décidé de s'associer afin de pouvoir montrer un éventail plus large du fruit de leur passion : l'élevage des animaux de basse-cour. C'est ainsi que le public pourra admirer 400 sujets : 80 volailles et canards, 125 lapins, 20 cochons d'Inde, 180 pigeons, de toutes les races. Et la nouveauté cette année : les cochons d'Inde qui ont pour nom : alpaga lilas, alpaga tricolore, agouti doré, teddies agouti, poils long peruvien, des shelty... Passage du jury ce vendredi à partir de 16 h ; ouverture au public ce samedi à partir de 14 h et inauguration à 19 h ; dimanche de 9 h à 18 h.

## SPECTACLE DU CARREAU

### La Scène nationale a dix ans

Ce vendredi à 19 h 30, pour fêter le dixième anniversaire de la Scène nationale, le Carreau offre une soirée pleine de surprises ! La Compagnie Les 26 000 Couverts



jouera la pièce *Beaucoup de bruit pour rien* de Shakespeare (la célèbre compagnie de théâtre de rue s'attaque à un monument du théâtre !). La légère comédie de cour devient une perverse et troublante tragédie. Une œuvre ultra-contemporaine, audacieuse et percutante. Et pour clore la soirée, un concert du groupe *L'Opérateur* (notre photo). Réservations de 14 h à 18 h, tél. 03 87 84 64 ; info@carreau-forbach.com ; www.carreau-forbach.com

## THÉÂTRE

### Diabole d'homme à Saint-Avold

La compagnie ProfThéâtre de Saint-Avold présente *Diabole d'homme*, ce dimanche à 15 h à la MJC. Cette pièce de théâtre en deux actes de Robert Lamoureux, sera précédée de *La Rose de Jericho* d'André Besson en lever de rideau. Ces deux pièces dans un style différent abordent un même thème, celui de la création littéraire. La finesse de touche de la première contraste avec l'humour débridé de la deuxième. Entrée : 10 € et 7 €.

### Les Squatteurs du Préau à Cappel

Ce samedi à 19h30, *Les Squatteurs du Préau* de la MJC de Marienthal présenteront à la salle polyvalente de Cappel deux pièces, *Les Clercs de l'urne* et *On va marier l'Fernand*. Entrée gratuite.

### Soirée avec Molière à Bouzonville

Sous l'égide du Théâtre de Verny, l'Atelier théâtre la Nouvelle Vague programme l'illustre Molière, ce samedi à 20 h 30 au centre socioculturel de Bouzonville. Avec *Le soufflé de Molière*, les jeunes acteurs serviront les portraits savants, précieux, ridicules signés de l'illustre auteur. Tarifs : adulte 8 €, enfant (-12 ans) 6 €.

### Théâtre en platt à Boucheporn

Sur invitation du club des 3x20 ans, la troupe d'Altwiller vient présenter ce dimanche à 15 h au foyer socioculturel, trois nouvelles pièces en platt : *Die verflixten Junggesellen*, *Es gibt golden Hohzit*, *Es Moajenessen*, entrecoupées de poèmes et de chants. A l'entracte, café et gâteaux. Entrée : 6 €.

## DATES À RETENIR

### Louis Arti à St-Avold



De la rencontre de cinq formidables musiciens (L. Quintet de Calais) est né le nouveau spectacle de Louis Arti. Cet ancien mineur brosse des portraits d'hommes, de villes, des images portuaires, des regards portés sur le monde, rythmés par des musiques colorées aux accents universels. **Samedi 21 octobre à 20 h 30 au centre culturel.** Tél. 03 87 91 08 09.

### Spectacle d'opérettes à Freyming

L'ensemble vocal Arcal Moselle-Est donnera **dimanche 22 octobre, à 16 h, à la Maison des cultures frontalières** de Freyming, un spectacle d'opérette chanté et théâtralisé, au profit de la Ligue contre le cancer. Au programme, en première partie *Les Cloches de Corneville* et *Les Saltimbanques* et en seconde partie *L'Auberge du Cheval Blanc*. Réservations au 03 87 04 13 70 ou au 03 87 01 21 16.

### Laurent Kedinger à Freyming

Originnaire de Saint-Avold, Laurent Kedinger présente son spectacle humoristique *Et pourtant c'est vrai !*, basé sur une partie de sa vie, de ses 20 à ses 30 ans. Des situations cocasses où la seule personne prise en dérision, c'est lui. Un one man show détonant. **Samedi 21 octobre à 20h30 à la MCF.** Tarif unique : 5 €.

CONCOURS

foire de metz

# De l'assiette de porcelet au fuseau lorrain

*L'un est de Kœnigsmacker, l'autre de Metz. Tous deux sont des professionnels de la boucherie-charcuterie et ils ont été récompensés l'un pour son assiette de cochon de lait, l'autre pour son fuseau lorrain.*

L'OCCASION de la Foire internationale de Metz, le public a pu approcher des artisans du goût et découvrir quelques secrets de fabrication. Un double concours a été organisé par la corporation des bouchers-charcutiers en collaboration avec la chambre des métiers et de l'artisanat. Un jury de spécialistes devait trancher entre douze assiettes de cochon de lait et dix-huit fuseaux lorrains. Après dégustation, c'est l'assiette de Jean-Claude Lanzi de Kœnigsmacker qui a été jugée la plus belle... et la meilleure : bonne présentation de la viande, gelée homogène et bien dégraissée, jolie présentation. Chez Lanzi, la boucherie-charcuterie est une affaire de famille. Robert, le papa s'était installé en 1962 et son fils Jean-Claude est dans le métier depuis 28 ans. « Je ne travaille qu'avec des produits du Pays sierckois. Je vais moi-même choisir les animaux dans les élevages ! » Pour Jean-Claude, c'était la première participation à un

concours. Son assiette de porcelet a emporté le premier prix. Et tant qu'à faire, il s'était également inscrit pour le concours du fuseau et il a reçu le prix du jury ! Roland Weber est également né dans une famille de bouchers. Son papa était installé depuis 1939 à Queuleu. L'affaire a été déménagée en 1976 boulevard de l'Europe à Metz. Roland, qui est charcutier-traicteur, a concouru pour le meilleur fuseau lorrain. « C'est une de nos spécialités. Il faut prendre du temps pour bien faire. Choisir les bonnes viandes, laisser sécher un bon mois. » Cet artisan a déjà été récompensé par plusieurs médailles notamment à Strasbourg. En 2002, il avait remporté le 3ème prix de la saucisse de viande, toujours à la FIM.

Les trois gagnants de l'assiette sont donc : 1. Jean-Claude Lanzi de Koenigsmacker ; 2. Gall 44, rue Saint-Ladre à Montigny ; 3. Humbert 8, rue du Grand-Cerf



Les deux lauréats des concours organisés dans le cadre de la FIM.

à Metz. Pour le fuseau : 1. Roland Weber, boulevard de l'Europe à Metz ; 2. Rémy, rue du Palais à Metz ; 3. Au Veau d'Or, place du Quarteau à Metz.

CULTURE

ce soir à bitche

## Les Maîtres de Shaolin en ouverture

L'Espace Cassin de Bitche ouvre sa saison sous le signe de l'Asie. Ce vendredi, à partir de 20 h 30, le public a rendez-vous avec les maîtres de Shaolin, pour une soirée hors du commun. La troupe est composée de vingt maîtres et d'un apprenti, tous issus de Shaolin et formés selon l'enseignement et les valeurs des moines du monastère. Le spectacle triomphe depuis 2004 dans toutes les salles de France et d'Europe. La soirée est composée de seize tableaux, qui se déroulent dans une succession rapide de chorégraphies de kungfu-wushu de Shaolin et de numéros spectaculaires de qi cong. Des prouesses techniques et acrobatiques qui illustrent les pratiques de défense et de combat avec épées, sabres, lances, haches, halberdes...

Mais l'Espace Cassin réserve aux spectateurs, dans les semaines à venir encore, de belles surprises. Le programme comporte les rendez-vous suivants : -Samedi 28 octobre, à 20 h 30, Gustavo Beytelmann, maître du piano jazz, et l'orchestre Imaginaire proposeront une soirée consacrée au tango argentin.

-Vendredi 23 février, à 20 h 30, Enrico Macias reviendra sur la scène bitchoise qu'il a déjà foulée.

-Vendredi 25 et samedi 26 mai, à 20 h 30, le cirque de Chine posera ses valises dans la cité bitchoise.

Une nouvelle formule d'abonnements est proposée : formule 3 spectacles au choix (70 €), formule 4 spectacles (90 €), formule 5 spectacles (105 €) et formule 6 spectacles (120 €).

▲ Tarif normal 28 €, réduit 22 €. Renseignements au 03 87 96 12 54.



Les maîtres des arts martiaux ont été formés selon l'enseignement et les valeurs des moines du monastère.

Le saint

Saint Géraud : seigneur d'Aurillac, mort en 909.

Leur caractère

Les Gérauds sont combattifs et ambitieux. Ils aiment gagner et possèdent toutes les qualités pour cela. Ce sont de grands séducteurs... et de notoires infidèles. On peut leur reprocher d'être parfois trop sûrs d'eux.

Si ce jour est votre anniversaire

Cette année astrale devrait offrir de nouveaux horizons dans la vie professionnelle. L'amour aura beaucoup d'importance.

Les enfants nés ce jour

Ces êtres seront souvent des insatisfaits perpétuels mais ils seront aussi très actifs dans les professions intellectuelles et en amour.

Le dicton

« Octobre glacé, Fait vermines trépasser. »

Le proverbe

« Rien n'est dit qui n'ait été dit. » (proverbe latin).

La citation

« Pour gagner du bien, le savoir-faire vaut mieux que le savoir. » (Beaumarchais).

SOCIAL

## Robert Cantisani nouveau président de la CAF-57

*Le nouveau conseil d'administration de la Caisse d'allocations familiales de la Moselle a été installé hier. Robert Cantisani a été élu président de ce conseil, il succède ainsi à Nicole Chrétien.*

ALAIN Rommevaux, directeur régional des affaires sanitaires et sociales a installé le nouveau conseil d'administration de la CAF-57 en présence des nouveaux administrateurs désignés pour cinq ans. Robert Cantisani, administrateur au titre de la CFDT a été élu président. Administrateur suppléant de l'organisme depuis 2001, le nouveau président est un homme très impliqué dans la vie associative. Agé de 57 ans, marié et père de trois enfants, il a, dix années durant, été responsable des activités sociales du comité interentreprises d'Ascométal-Safe.

Le conseil a aussi procédé à l'élection de trois vice-présidents : Jean Kuen (CGC), Liliane Lind (UPA) et Ghislaine Fritz (CGT).

Le plus collégial possible

Le conseil est chargé de définir la politique de la CAF-57 en cohérence avec les orientations nationales de la branche famille de la Sécurité sociale. Il met aussi en œuvre l'action sociale familiale dans le département. Les membres

titulaires du nouveau conseil sont : Ghislaine Fritz et Jacques Maréchal (CGT) ; Pascal Grimmer et Dominique Vannson (CGT-FO), Robert Cantisani et Blandine Neumann (CFDT) ; Pascal Dahlem (CFTC) et Jean Kuen (CGC).

Les représentants des employeurs et des travailleurs indépendants sont Daniel Heinz et Liliane Lind (UPA), les autres organisations patronales n'ayant désigné aucun représentant. Le conseil comprend des représentants des associations familiales (UDAF). Il s'agit de Denise Chéry, Claude-Marie de Courcy, Christiane Leroy et Francis Rollot. En qualité de personnes qualifiées et sur

désignation du préfet siègent Nathalie Griesbeck, Christiane Klein, Colette Magnat et Adèle Rytter.

Enfin, les représentants du personnel de la CAF-57 au sein de ce conseil sont Martine Egloff, Francis Botkovitz et Philippe Le Clec'h. Lors de sa première le président a souhaité que son mandat soit : « Le plus collégial possible et que chacun des administrateurs se sente investi pendant toute sa durée. » Il entend aussi veiller « à ce que la spécificité de la CAF, au service des familles et des allocataires soit préservée, notamment au travers de la mise en œuvre de l'action sociale. »

Devenir famille d'accueil

L'association Accueil et parrainages d'enfants existe depuis plus de 40 ans. Elle permet de venir en aide à des enfants ayant des difficultés familiales passagères. Cette association recherche des familles bénévoles en Moselle et Meurthe-et-Moselle. Les demandes sont à adresser à l'association Accueil et parrainage, centre socioculturel, 10 rue du Bon-Pasteur, 57070 Metz-Borny, tél 03 87 50 61 46.

CREUTZWALD - DIESEN

Il a plu à Dieu de rappeler à Lui

### Madame Marie KUBIAK

née WOZNY

décédée à Saint-Avold, le 11 octobre 2006, à l'âge de 92 ans, munie des sacrements de l'Église.

La messe d'enterrement sera célébrée le samedi 14 octobre 2006, à 10 h 30, en l'église de la Cité Neuland à Creutzwald, sa paroisse, et sera suivie de l'inhumation au cimetière de Creutzwald.

La défunte repose à la chambre funéraire du Warndt, rue de Fatima à Creutzwald.

**Prière de s'abstenir de condoléances.**  
Condoléances sur [www.enaos.net](http://www.enaos.net)

De la part de :

Monsieur et Madame Roland KUBIAK ;  
Monsieur Gérard KUBIAK, ses enfants ;  
Stéphane et Valérie, Olivier et Karine, Cyril et Corine, Fabrice, Thomas et Marie, ses petits-enfants ;  
Lola et Eloïse, ses arrière-petits-enfants, ainsi que de toute la famille.

Nous rappelons à votre souvenir la mémoire de son époux,

### Joseph

décédé en 1998, et de sa belle-fille,

### Monique

décédée en 1991.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

FORBACH - SAINT-MALO (35) - SAINTE-MARGUERITE (88)

« Il est parti comme il est venu, sans bruit, sans pouvoir être retenu et pourtant, tendrement, il a su être un époux, un papa, un papy et souvent aussi un ami. »

Nous avons la profonde douleur de vous faire part du décès de

### Monsieur Clément MATHON

survenu à Forbach, le 12 octobre 2006, à l'âge de 84 ans.

La messe d'enterrement sera célébrée le lundi 16 octobre 2006, à 14 h 30, en l'église Saint-Rémy de Forbach, sa paroisse, où l'on se réunira à 14 h 15.

Le défunt reposera à la chambre funéraire au cimetière de Forbach, à partir de ce jour, vendredi à 17 heures.

L'inhumation se fera au cimetière de Forbach.

De la part de :

Madame Suzanne MATHON, née REEB, son épouse ;  
Monsieur et Madame Gérard MATHON, leurs enfants et petites-filles ;  
Monsieur Jacques DIDIER et Madame, née Michèle MATHON ;  
Monsieur Jean-Claude MATHON, ses enfants, petits-enfants et arrière-petites-filles ;  
Madame Marie-Thérèse DIDIER, sa sœur, et ses enfants et petits-enfants ;  
Monsieur et Madame René SERGENT, leurs enfants et petits-enfants, son beau-frère et sa belle-sœur, ainsi que de toute la famille.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

HAGONDANGE - MONTBÉLIARD - TALANGE

Nous avons la profonde douleur de vous faire part de la perte cruelle que nous venons d'éprouver en la personne de

### Monsieur Armand BIASUTTI

décédé à son domicile, à Hagondange, le 10 octobre 2006, à l'âge de 82 ans, muni des sacrements de l'Église.

La cérémonie religieuse aura lieu le samedi 14 octobre 2006, à 10 heures, en l'église de Hagondange-Centre, sa paroisse, où l'on se réunira.

Le défunt repose en la chambre funéraire de Hagondange. Selon sa volonté, son corps sera incinéré.

**Prière de s'abstenir de condoléances à l'issue du service religieux.**

De la part de :

Monsieur et Madame Jean-Claude BIASUTTI ;  
Monsieur et Madame Armand BIASUTTI ;  
Madame Patricia NOBILE, née BIASUTTI, et Monsieur Léandro GENTILE ;  
Monsieur et Madame Gilles BIASUTTI, ses enfants, ainsi que de ses petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Nous rappelons à votre mémoire le souvenir de son épouse,

### Madame Louise BIASUTTI

décédée le 19 juillet 2002.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

**Nous nous engageons sur le prix et la qualité de notre service.**

**Pompes Funèbres Générales**

Depuis 150 ans au service des familles. Des professionnels à votre écoute 24 h/24 et 7 jours/7 au : **N° Vert 0 800 11 10 10**

Organisation complète des obsèques. Prise en charge de toutes les démarches. Prévoyance funéraire. Tiers payant mutuelles. Services aux collectivités. Assistance après obsèques. Marbrerie. Articles funéraires. Devis gratuit.

METZ	55, rue Lothaire (Centre funéraire) 21, av. Leclerc (face hôpital Bon-Secours)	03 87 50 65 07 03 87 63 11 00
HAGONDANGE	13, rue de la Gare	03 87 71 42 57
MAIZIÈRES-LÈS-METZ	66, route de Metz	03 87 80 58 78
ROMBAS	1, place du Docteur-Job	03 87 67 06 28
FAMECK	9, place Sait-Martin	03 82 58 09 49
FLORANGE	31, rue des Jardins	03 82 58 52 98
HAYANGE	5, rue du Maréchal-Joffre	03 82 85 29 34
SÉRÉMANGE-ERZANGE	61, rue Charles-de-Gaulle	03 82 52 90 10
CREUTZWALD	45, rue de la Gare	03 87 93 00 23
FARÉBERSVILLER	4, rue des Moulins	03 87 89 22 67
FORBACH	42, rue Sainte-Croix	03 87 87 38 70
FREYMING-MERLEBACH	1, rue de Forbach	03 87 81 49 75
MORHANGE	34, place de la République	03 87 86 31 41
SAINT-AVOLD	92, rue des Généraux-Altmayr	03 87 91 12 27
JEUFF	18, rue de l'Hôtel-de-Ville	03 82 22 26 51
LONGWY	11, rue Thiers	03 82 23 18 44
PONT-A-MOUSSON	71, chemin de Mousson	03 83 81 00 24

AUMETZ

Aimé HOTTIER, Président ;  
le Conseil d'administration ;  
le Directeur et le Personnel

ont le regret de vous faire part du décès de

### Monsieur Auguste KAIZER

Ancien Administrateur de la caisse locale du Crédit Agricole de Hayange

Ils prennent part à la peine de la famille et l'assurent de leur profonde sympathie.

Ils garderont de lui le souvenir d'un homme engagé et dévoué à la Caisse de l'agriculture.

Le Président, le Conseil d'administration et le Personnel de la Caisse locale GROUPAMA d'Aumetz ont la tristesse de vous faire part de la disparition de leur ami,

### Monsieur Auguste KAIZER

Président de la Caisse locale de 1979 à 1996

Nous garderons le souvenir d'un homme dévoué au mutualisme agricole.

Le Président et les Membres de l'Association Foncière de la Ville d'Audun-le-Tiche ont la tristesse de vous faire part du décès de

### Monsieur Auguste KAIZER

Membre de l'Association Foncière

Nos sincères condoléances à sa famille.

HAVANGE - LONGWY - METZ - GANDRANGE

C'est avec tristesse que nous vous faisons part du décès de

### Madame Simone WATRIN BERON

survenu à Thionville, à l'âge de 82 ans.

La cérémonie religieuse a été célébrée le jeudi 12 octobre 2006, à 9 h 30, en l'église du Saint-Sacrement à Metz.

L'inhumation a suivi au cimetière Saint-Simon de Metz.

De la part de :

sa fille et ses fils :  
Jacqueline BERON LEMOINE ;  
Christian BERON et son épouse ;  
Philippe BERON et Mademoiselle Béatrice LIBISCHEWSKI ;  
Jean-Paul BERON et son épouse, et ses petits-enfants.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

METZ - WOIPPY

Nous avons la douleur de vous faire part du décès de

### Madame Simone CAVELIUS

née HISSETTE

survenu à Metz, le 10 octobre 2006, à l'âge de 65 ans.

La cérémonie religieuse aura lieu le samedi 14 octobre 2006, à 9 h 30, en l'église Saint-Étienne de Woippy-Village et sera suivie de l'inhumation au cimetière de Woippy.

**Prière de s'abstenir de condoléances.**

De la part de toute la famille.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

YUTZ - MULHOUSE-BRUNSTATT

La Fédération des Anciens de Tambow a le regret de vous faire part du décès de

### Monsieur Célestin DIESCH

Premier Vice-Président du Conseil fédéral des A.T. Président de l'Amicale des A.T. de Thionville

survenu à Thionville, le 9 octobre 2006.

La messe d'enterrement sera célébrée ce jour, vendredi 13 octobre 2006, à 15 heures, en l'église Saint-Joseph de Yutz.

Ils prennent part à la peine de la famille et l'assurent de leur profonde sympathie.

BITCHE

Monsieur le Maire de la Ville de Bitche ;  
les Adjoints ;  
les Membres du conseil municipal,  
le Personnel municipal

ont la douleur de vous faire part du décès de

### Monsieur Charles WEY

Agent des Services techniques de la Ville

Nous garderons de lui un fidèle souvenir.

A toute la famille, nous exprimons nos condoléances émuës.

BOUZONVILLE

Le Président, Nicolas VATIER ;  
le Comité et les Membres de la section UNC-AFN de Bouzonville et environs ont le regret de vous faire part du décès de

### Monsieur Jean DONZEL

Croix du combattant  
Médaille de la reconnaissance de la Nation  
Médaille commémorative avec barrette « Algérie »

Ils garderont de lui le souvenir d'un ami fidèle et dévoué.

BASSE-HAM - SAINT-LOUIS - YUTZ

Il a plu à Dieu de rappeler à Lui

### Monsieur Giuseppe SCAFIDI

décédé à Thionville, le 10 octobre 2006, dans sa 90e année. Ses obsèques ont été célébrées dans l'intimité familiale.

De la part de sa fille et de son petit-fils.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**



## COCHEREN-BELLE-ROCHE - L'HÔPITAL - ROUHLING PETIT-ÉBERSVILLER - VALMONT

Nous avons la profonde douleur de vous faire part du décès de

### Madame Gertrude ZIELINSKI

née ZWER

survenu à Saint-Avold, après une longue maladie, le 11 octobre 2006, dans sa 83e année, munie des sacrements de l'Église.

La cérémonie religieuse sera célébrée le lundi 16 octobre 2006, à 14 h 30, en l'église de la cité Belle-Roche de Cocheren, sa paroisse, où l'on se réunira.

La défunte reposera à la morgue de la cité Belle-Roche, ce jour, à partir de 11 heures.

L'inhumation se fera au cimetière de Merlebach.

**Prière de s'abstenir de condoléances.**

De la part de :

Monsieur Joseph ZIELINSKI et Madame, née Monique NASSHAN ;  
Monsieur Robert ZIELINSKI et Madame, née Milena KOCIPER ;  
Madame Ursule HAPIOT, née ZIELINSKI ;  
Monsieur Conrad ZIELINSKI et sa compagne Violette, ses enfants ;

Christophe et Carmen, Frédéric, Sandrine et Francis, Stéphane, Éric, Catherine, Daniel, Cindy et Marko, Denis, Cyril, Marina, ses petits-enfants ;

Dylan et Dorian, ses arrière-petits-enfants, ainsi que de toute la famille.

Un grand merci à Madame Rada SCHMITT, son aide-ménagère, ainsi qu'à ses voisins, pour leur bons soins quotidiens et leur dévouement.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

## SEMÉCOURT - HOENHEIM - SARREINSMING - ITALIE

A tous ceux qui l'ont connu, aimé et estimé, nous faisons part du décès de

### Monsieur Paul MAURUTTO

survenu à Semécourt, le 12 octobre 2006, à l'âge de 70 ans, muni des sacrements de l'Église.

Le défunt reposera à la chambre funéraire de Maizières, ce jour, vendredi 13 octobre 2006, à partir de 16 heures.

La cérémonie religieuse sera célébrée le lundi 16 octobre 2006, à 14 h 30, en l'église Saint-Sylvestre de Semécourt, sa paroisse, où l'on se réunira.

L'inhumation suivra au cimetière de Semécourt.

De la part de :

Madame Thérèse MAURUTTO, son épouse ;  
Monsieur et Madame Robert MAURUTTO ;  
Monsieur André OSWALD et Madame, née Patricia MAURUTTO ;  
Monsieur et Madame Alain MAURUTTO, ses enfants ;  
Nicolas, Vincent, Élodie, Matilde, Élise et Flavie, ses petits-enfants ;

ses frère, sœur, beaux-frères et belles-sœurs, ainsi que de toute la famille.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

## BOUZONVILLE - LILLERS (62)

Il a plu à Dieu de rappeler à Lui

### Madame Marguerite MULLER

décédée à Charleville-sous-Bois, le 11 octobre 2006, à l'âge de 81 ans, munie des sacrements de l'Église.

La messe d'enterrement sera célébrée le samedi 14 octobre 2006, à 10 heures, en l'église Sainte-Croix de Bouzonville, sa paroisse, où l'on se réunira.

La bénédiction du corps aura lieu avant l'office religieux.

Madame MULLER repose à la chambre mortuaire de Bouzonville.

L'inhumation se fera au cimetière de Bouzonville.

**Prière de s'abstenir de condoléances.**

De la part de :

Monsieur Jean MULLER, son fils ;  
ses frères et belles-sœurs ;  
ses neveux et nièces ;  
sa tante ;  
ses cousins et cousines,

ainsi que de toute la parenté.

La famille remercie tout le personnel soignant de la maison de convalescence de Charleville-sous-Bois pour sa gentillesse et son dévouement.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

## MONTIGNY-LÈS-METZ - ARS-SUR-MOSELLE - METZ

A tous ceux qui l'ont connu, aimé et estimé, nous faisons part du décès de

### Monsieur Philippe SCHNEIDER

survenu à Nancy, le 10 octobre 2006, à l'âge de 36 ans.

La cérémonie religieuse sera célébrée le samedi 14 octobre 2006, à 10 heures, en l'église Sainte-Jeanne-d'Arc de Montigny-lès-Metz.

Selon sa volonté, son corps sera incinéré.

Le défunt repose au funérarium de Metz, 53, rue Lothaire.

**Prière de s'abstenir de condoléances.**

De la part de :

Madame Sylvie LENOIR, sa compagne ;  
Jessica et Aline, ses enfants ;  
Monsieur et Madame Saïd TABTI, sa mère et son beau-père ;  
Monsieur Hubert SCHNEIDER, son père ;  
ses frères et sœurs ;  
Madame Christiane LENOIR, sa belle-mère,

ainsi que de toute la famille.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

## MOYEUVE-GRANDE - AMNÉVILLE ALLEMAGNE - AFRIQUE DU SUD

Nous avons la douleur de vous faire part du décès de

### Monsieur Christian NUDING

survenu à Moyeuve-Grande le 11 octobre 2006, à l'âge de 39 ans.

La cérémonie religieuse aura lieu le samedi 14 octobre 2006, à 10 heures, en l'église Sainte-Ségolène de Moyeuve-Grande (Froidcul).

Selon sa volonté, son corps sera incinéré.

La famille se réunira directement à l'église.

De la part de :

Madame Heidrun NUDING, née HÖMER, son épouse ;  
Niclas, son fils ;  
Monsieur et Madame Edwin NUDING, ses parents ;  
Monsieur Holger NUDING, son frère ;  
Monsieur et Madame Hans HÖMER, ses beaux-parents,

ainsi que de toute la famille.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

## COCHEREN - SAINT-AVOLD

Margaux et Noémie STINTZI ont la profonde douleur de vous faire part du décès de leur papa adoré

### Monsieur Hugues STINTZI

survenu le 11 octobre 2006, à Metz.

Madame Monique KNEPPER s'associe à leur peine.

Que tous ceux qui l'ont aimé et estimé aient pour lui, en ce jour, une pensée affectueuse.

## AUMETZ

Monsieur Hervé PIERINI et Mademoiselle Joëlle PAOLETTI, son fils et sa belle-fille ;

Anthony, Alexandra, Océane, Noa, ses petits-enfants ;

les familles PIERINI, KUNEJ,

ainsi que toute la parenté et les amis

vous font part avec douleur du décès de

### Madame Odile PIERINI

née KUNEJ

survenu le 12 octobre 2006, à l'âge de 74 ans.

La famille invite toutes les personnes, amis et connaissances, qui l'ont connue et estimée, à participer à la cérémonie religieuse qui sera célébrée le samedi 14 octobre 2006, à 11 heures, en l'église d'Aumetz.

A l'issue de la cérémonie, le corps sera transporté au centre funéraire de Thionville pour la crémation.

Madame Odile PIERINI repose à la chambre mortuaire d'Aumetz.

NI FLEURS, NI PLAQUES, NI COURONNES.

**Merci de vous abstenir de condoléances.**

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

## BOULANGE - KNUTANGE - HAYANGE - ROMBAS GORCY - ITALIE

Nous avons la profonde douleur de vous faire part du décès de

### Monsieur Armand MONTEGGIA

survenu à Boulange, le 12 octobre 2006, à l'âge de 63 ans.

La cérémonie religieuse sera célébrée le samedi 14 octobre 2006, à 9 h 30, en l'église de Boulange, sa paroisse.

Monsieur MONTEGGIA repose à la salle mortuaire de Boulange.

Selon sa volonté, son corps sera incinéré.

**Merci de s'abstenir de condoléances.**

De la part de :

Claudia, Laura, Andrea, Sandra, Katia, ses filles ;  
Roby, Paul, Fabrice, Didier, ses gendres ;  
Kévin, Alison, Emma, Noémie, ses petits-enfants ;  
Madame Rosine MARCONI, son ex-épouse, et son fils Jason,

ainsi que de toute la famille.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

## MONTIGNY-SUR-CHIERS - NANCY FRESNOIS-LA-MONTAGNE

Madame Lucette NOEL ;  
Monsieur Ghislain LACAVE et Madame, née Ariette NOEL ;  
Monsieur Christian HEMONET et Madame,

née Marie-Christine NOEL,

ses enfants ;

Myriam et Denis, Frédéric, Murielle et Martial, Didier et Laurence, Cédric et Amélie, Cyrielle, ses petits-enfants ;

Ophélie, Dylan, Michaël, Thomas, ses arrière-petits-enfants,

ainsi que toute la parenté

ont la douleur de vous faire part du décès de

### Monsieur Emile NOEL

**Ancien Combattant de la Seconde Guerre mondiale**

survenu à Mont-Saint-Martin, le jeudi 12 octobre 2006, à l'âge de 93 ans.

Ses obsèques seront célébrées le samedi 14 octobre 2006, à 10 h 30, en l'église de Montigny-sur-Chiers, suivies de l'inhumation au cimetière communal.

Monsieur NOEL repose au funérarium des P.F. Bodart, 28, rue de l'Hôtel-de-Ville à Longuyon.

UNIQUEMENT DES FLEURS NATURELLES.

Nous rappelons à votre souvenir son épouse,

### Reine

décédée le 2 décembre 1997.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

## PETIT-XIVRY - LONGUYON

Madame Claude FRUMIN, née FARGANT, son épouse ;

Monsieur et Madame Philippe FRUMIN, son fils ;

Loren et Pauline FRUMIN, ses petites-filles ;

les familles FRUMIN, MATHIEU, BERNEAU, FARGANT,

ainsi que toute la parenté

ont la douleur de vous faire part du décès de

### Monsieur Michel FRUMIN

survenu à Metz, le mercredi 11 octobre 2006, à l'âge de 73 ans.

Ses obsèques seront célébrées le samedi 14 octobre 2006, à 15 heures, en l'église de Petit-Xivry, suivies de l'inhumation au cimetière communal.

Monsieur FRUMIN repose au funérarium des P.F. Bodart, 28, rue de l'Hôtel-de-Ville à Longuyon.

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**

## SAULNES - LONGLAVILLE - CAPBRETON - ISLE-SUR-SORGUE

Les familles SALVI, SALAMOU, RASE et VERZOTTI

ont la tristesse de vous faire part du décès de leur ami,

### Monsieur Saïd IHDENE

« Dada »

à Saharijd (Wilaya de Bouira, Daira de M'Chedallah), où il a été inhumé.

## PIENNES - JARNY

Nous avons la profonde douleur de vous faire part du décès de

### Monsieur Casimir DOBOSIE

survenu à Briey, le 11 octobre 2006, à l'âge de 79 ans.

La cérémonie religieuse sera célébrée le samedi 14 octobre 2006, à 10 heures, en l'église de Piennes, sa paroisse, suivie de sa crémation au centre funéraire de Yutz.

Monsieur Casimir DOBOSIE repose à la chambre funéraire « Zimone », 11, rue de Tharand à Piennes.

NI PLAQUES, NI FLEURS, NI COURONNES.

De la part de :

Madame Irène DOBOSIE, née MIETKIEWICZ, son épouse ;  
Éric, son fils ;  
Annick, sa fille ;

ses petits-enfants,

ainsi que de toute la parenté et des amis.

La bénédiction finale tiendra lieu de condoléances et de remerciements.

## KNUTANGE - MARTIGUES (13)

Madame Tosca CONCAS, née FOLCO, son épouse ;

ses enfants et petits-enfants,

ainsi que toute la parenté et les amis

vous font part avec douleur du décès de

### Monsieur Egidio CONCAS

Retraités des mines de fer

survenu à Algrange, le mardi 10 octobre 2006, à l'âge de 78 ans.

Le service religieux sera célébré ce jour, vendredi 13 octobre 2006, à 14 h 30, en l'église Saint-Pierre de Fontoy.

A l'issue de la cérémonie, le corps sera transporté au centre funéraire de Thionville pour la crémation.

Le défunt reposera à la chambre funéraire de Fontoy, ce jour, jeudi 12 octobre 2006, en fin de matinée.

**Il n'y aura pas de condoléances à l'issue du service religieux**

**Le présent avis tient lieu de faire-part et de remerciements.**



## SERVICES ANNIVERSAIRE

## L'HÔPITAL



Cher

« Dejà un an que tu nous as quittés, nous espérons que là où tu es, tu perçois nos pensées et, qu'un jour, tu nous y accueilleras avec le sourire comme tu l'as fait ici bas. »

## Jérémy

le 5 octobre 2005, tu es parti sans avoir pu nous dire au revoir pour un monde que nous espérons plein de sérénité.

Nous pensons à toi en silence.

En ce douloureux anniversaire de ton décès, nous invitons tous ceux qui t'ont connu et aimé à avoir une pensée pour toi.

Une messe d'anniversaire sera célébrée le dimanche 15 octobre 2006, à 10 h 45, en l'église de L'Hôpital-Centre.

De la part de :

Monsieur Christian HEU, ton papa ;  
Samuel, ton frère ;  
Aurélie, ta petite amie,

ainsi que de toute la famille et de tes amis.

## CREUTZWALD - ALGÉRIE



« Tristes et longs sont les jours sans toi. Mais dans nos cœurs tu resteras toujours vivant. »

En ce quatrième anniversaire du décès de

### Monsieur Mohand OULD-MADI

nous invitons tous ceux qui l'ont connu et aimé, à lui accorder une pensée affectueuse.

De la part de ses enfants et petits-enfants.

## REMERCIEMENTS

## BOUZONVILLE

Profondément touchés par les très nombreuses marques de sympathie et de condoléances qui nous ont été témoignées lors du décès de

### Monsieur Joseph MULLER

et dans l'impossibilité de les remercier individuellement, nous prions toutes les personnes, amis et connaissances, ainsi que notre famille, qui se sont associés à notre grande peine par leur présence, l'envoi de fleurs, de couronnes et de cartes de condoléances, de trouver ici l'expression de nos remerciements les plus profonds et émus.

De la part de ses enfants.

## SAINT-GEORGES

A vous tous, amis, voisins et connaissances, qui nous avez témoigné votre sympathie par votre présence, vos paroles, vos cartes, vos dons, votre réconfort lors du décès de

### Monsieur Bernard OTT

et dans l'impossibilité de vous remercier individuellement, nous vous adressons nos remerciements les plus sincères. Un grand merci spécialement au Docteur Klipfel-Gartiser, son médecin traitant, aux sapeurs-pompiers et à toutes les personnes bénévoles qui ont proposé leur aide après les obsèques.

De la part de :

Madame Fabienne OTT ;  
ses enfants et toute la famille.

## LONGWY - SAINT-SORLIN-D'ARVES (73) - ANTIBES (06) NANCY - KOLBSHEIM (67) - CHARLEVILLE-MÉZIÈRES (08)

Madame Jacqueline STOCANNE, son épouse ;

Madame Danielle STOCANNE et ses enfants ;

Madame Claude STOCANNE et ses enfants ;

Madame Martine STOCANNE et son fils ;

Monsieur et Madame Régis KNEPPER,

ses enfants et petits-enfants,

ainsi que toute la parenté,

très sensibles aux marques de sympathie que vous leur avez témoignées lors des obsèques de

### Monsieur Jean STOCANNE

vous prient de trouver ici l'expression de leur gratitude.



**LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ - PRIX de la profession**

34, rue de Verdun  
**METZ**  
Tél. 03 87 56 17 14

68, boulevard de l'Europe  
**METZ-BELLECROIX**  
Tél. 03 87 74 56 33

ACR26581

SARL au capital de 775 € - Habilitation préfectorale N° 963780

**DANS UN ENVIRONNEMENT DE VERDURE  
CHAMBRE FUNÉRAIRE**

**« LA ROSELIÈRE »**

ÉTABLISSEMENT CLIMATISÉ GRAND PARKING

**POMPES FUNÈRES ACQUAVIVA**

Salons privés - Organisation cérémonie  
Contrat obsèques - Crémation  
24 h/24 - 7 j/7

86, rue Costes-et-Bellonte  
**57155 MARLY-FRESCATY**  
Tél. 03 87 65 38 74

# Maisons Claude Rizzon c'est :

- **Les garanties d'un grand constructeur :**
  - > *Garanties financières de livraison à prix et délais convenus.*
  - > *Une assurance dommages-ouvrage fournie.*
- **Un adhérent de l'UNCGMI**  
*(Union Nationale des Constructeurs de Maisons Individuelles).*
- **Un constructeur titulaire de la Marque NF qui s'engage :**
  - > *Contrôle permanent de la qualité et des services.*
  - > *Certitude d'un projet précis et détaillé avec transparence des prix.*



**50 ANS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE**



**NANCY - Tél. 03 83 37 84 84**

2, Boulevard du Recteur Senn - E-mail : mcr-nancy@rizzon.com

**FREYMING-MERLEBACH - Tél. 03 87 04 10 78**

51, route Nationale - E-mail : mcr-freyming@rizzon.com

**MONTIGNY-LES-METZ - Tél. 03 87 63 43 43**

119 Bis, rue de Pont-à-Mousson - E-mail : mcr-montigny@rizzon.com

**THONVILLE - Tél. 03 82 88 58 38**

6, allée de la Libération - E-mail : mcr-thionville@rizzon.com

**SARREBOURG - Tél. 03 87 23 93 20**

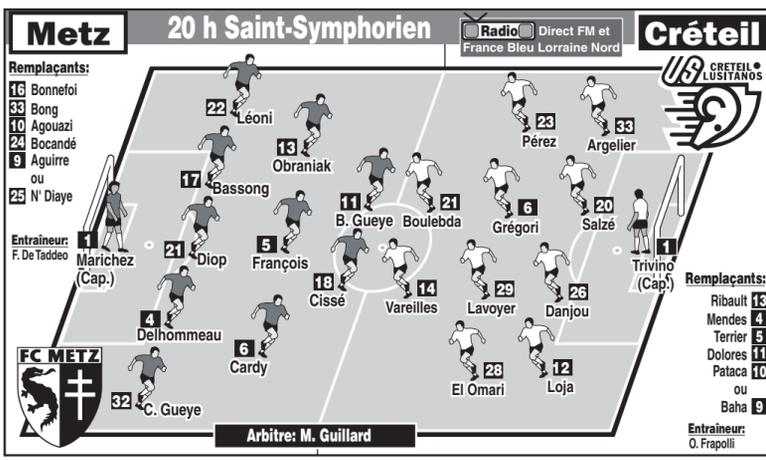
3, quai Lebrun

LE PROGRAMME DE LA 11<sup>e</sup> JOURNÉE

**• AUJOURD'HUI**  
 Bastia-Châteauroux... (20 h)  
 Brest-Amiens  
 Dijon-Niort  
 Gueugnon-Ajaccio  
 Istres-Le Havre  
 Libourne/St-Seurin-Guingamp  
**METZ-CRÉTEIL**  
 Reims-Tours  
 Strasbourg-Grenoble... (20 h 30, Eurosport)  
**• LUNDI**  
 Caen-Montpellier... (20 h 30, Eurosport)  
 La 12<sup>e</sup> journée est programmée le vendredi 20 octobre avec les rencontres suivantes : Ajaccio-Istres, Amiens-Dijon, Châteauroux-Brest, Créteil-Libourne/St-Seurin, Grenoble-Gueugnon, Guingamp-Metz, Niort-Montpellier (20 h), Le Havre-Reims (20 h 30), Strasbourg-Caen a été fixé au dimanche 22 octobre (16 h). Enfin Tours-Bastia se jouera le lundi 23 octobre (20 h 30).

	Pts	J	G	N	P	p	c	Diff
1 METZ	23	10	7	2	1	14	5	9
2 Caen	22	10	6	4	0	17	8	9
3 Grenoble	21	10	6	3	1	16	9	7
4 Châteauroux	19	10	5	4	1	17	12	5
5 Le Havre	17	10	4	5	1	20	12	8
6 Strasbourg	17	10	4	5	1	13	6	7
7 Reims	17	10	5	2	3	12	6	6
8 Amiens	14	10	4	2	4	13	12	1
9 Bastia	14	10	4	2	4	17	17	0
10 Dijon	13	10	3	4	3	8	12	-4
11 Ajaccio	11	10	2	5	3	11	12	-1
12 Libourne	11	10	3	2	5	12	14	-2
13 Niort	11	10	2	5	3	11	15	-4
14 Montpellier	10	10	3	1	6	15	15	0
15 Gueugnon	10	10	3	1	6	10	20	-10
16 Istres	9	10	2	3	5	7	17	-10
17 Brest	8	10	1	5	4	10	13	-3
18 Tours	8	10	2	2	6	8	14	-6
19 Créteil	7	10	1	4	5	6	15	-9
20 Guingamp	6	10	1	3	6	10	13	-3

**Le C**  
 du jour  
**Chiffre**  
**6**  
 Ou le nombre de buts inscrits par les Cristolliens depuis le coup d'envoi du championnat. A l'aube de la 11<sup>e</sup> journée, l'US Créteil occupe ainsi la queue du classement de l'offensive. Derrière ces six buts, six joueurs. Celui de Jérôme Pérez a sans aucun doute été le plus important. En trouvant à son tour le chemin des filets, le milieu de terrain a permis à son équipe de décrocher sa seule et unique victoire à ce jour, le 29 septembre face à Istres (1-0).



**FOOTBALL**

les grenats retrouvent créteil

Première pour Bocandé et Bong

**Metz, attention à la marche**

Après quinze jours de trêve, le championnat reprend ses droits. Metz en profite pour retrouver Saint-Symphorien en accueillant Créteil. La seule équipe à s'être imposée sur les bords de la Moselle cette saison...

**R** IEN n'y change. Même cette place de leader à laquelle ses joueurs s'accrochent depuis maintenant près d'un mois. Francis De Taddeo aime à se méfier des a priori. Il y a deux semaines, l'entraîneur appréhendait le déplacement à Niort... Un adversaire qui restait sur une série de six matches sans victoire. Le déroulement de la soirée lui avait alors partiellement donné raison. Menés au score, les Messins étaient certes revenus des Deux-Sèvres avec un point. Mais celui-ci avait nécessité de la sueur, beaucoup de sueur.

Une trêve internationale plus loin, la venue de Créteil est abordée dans le même état d'esprit. « *Le danger est partout.* » Partout, et par conséquent dans le cinquième rendez-vous maison proposé aujourd'hui à l'ancien pensionnaire de l'élite. Attention, donc, Créteil, solide antépénultième, plus mauvaise attaque de la compétition – six réalisations – débarque à Saint-Symphorien ! Pareille présentation ne lui convient

pas. Francis De Taddeo : « *C'est une équipe solide, malgré ce qu'on peut en déduire hâtivement.* » Une plongée dans le souvenir de la nuit du 22 août pour rafraîchir la mémoire collective : ce soir-là, Metz sortait de la Coupe de la Ligue en même qu'il enregistrait ce qui, aujourd'hui encore, demeure sa seule défaite à domicile de la saison. Face à Créteil, exactement (0-1). L'élimination n'avait pas engendré de traumatismes particuliers côté messin. Trois jours plus tard, les Grenats reprenaient en effet les clés de Saint-Symphorien, face à Bastia (2-1), en championnant cette fois.

**"Une équipe solide, malgré ce qu'on peut en déduire hâtivement."**

« *Nous sortons d'une coupure de quinze jours, au cours de laquelle nous avons beaucoup travaillé. Est-ce que cela sera déjà payant ?* » A cette question, s'ajoute la pression, attendante au statut actuel des Messins. Attendus depuis le coup d'envoi de la saison, ceux-ci le sont plus encore aujourd'hui. De Gueugnon à Niort, l'équipe de Francis De Taddeo a stocké vingt-trois points. Mais elle a aussi développé la soif de ses prochains adversaires.

Le premier d'entre eux se nomme Créteil. Dirigés par Olivier Frapolli, depuis le limogeage d'Albert Rust, à la mi-septembre, les Cristolliens ont attendu la dernière journée pour remporter leur première victoire. « *Ils sont sur une bonne dynamique.* » A Metz de la briser. Et de poursuivre sa marche.

Cédric BROUT.



Papiss Cissé, droit au but ! Metz comptera, une fois encore, sur son jeune attaquant pour renforcer sa position de leader.

**C. Gueye aux affaires.** Après celui de Brest, le 18 août dernier, Franck Béria manquera aujourd'hui son deuxième match de la saison. Suspendu, le défenseur devrait être remplacé par Cheikh Gueye dans le couloir droit. Pour le reste, sauf surprise, le onze de départ devrait ressembler à celui aligné contre Montpellier puis Niort.

**Dix-sept noms.** Francis De Taddeo a désigné hier un groupe de dix-sept joueurs au sein duquel le milieu de terrain Daniel-François Bocandé et le défenseur Gaëtan Bong figurent pour la première fois. Le Péruvien y retrouvera son compatriote Wilmer Aguirre, appelé pour la deuxième fois par l'entraîneur messin. Mais peu de chance de voir l'ancien attaquant de Lima débiter la partie. Les avant-postes devraient logiquement être confiés au duo sénégalais Gueye-Cissé. Neuf buts à eux deux...

**EN UN COUP D'ŒIL**

**L'adversaire.** Union sortive de Créteil Lusitanos. Club fondé en 1936. Stade Dominique-Duvauchelle (12 000 places). Budget prévisionnel : 7M€. Président : Armand Lopes, 63 ans. Entraîneur (depuis le 18 septembre 2006) : Olivier Frapolli. La saison dernière : 8e de Ligue 2.

**L'arbitre.** Christian Guillard.

**Les trois dernières journées.** Metz : nul à Niort (1-1), victoire contre Montpellier (2-1), victoire à Dijon (0-3). Créteil : victoire contre Istres (1-0), défaite à Brest (4-1), défaite contre Strasbourg (0-2).

**Les trois prochaines journées.** Metz : va à Guingamp, reçoit Tours, va à Châteauroux. Créteil : reçoit Libourne, va à Reims, reçoit Bastia.

**Défenses.** Metz : 5 buts encaissés, dont 2 à domicile. Créteil : 15 buts encaissés, dont 10 à l'extérieur.

**Attaques.** Metz : 14 buts marqués, dont 8 à domicile. Créteil : 6 buts marqués, dont 4 à l'extérieur.

**Buteurs.** A Metz : Gueye (6), Cissé (3), Cardy, Obranik (2), Diop (1). A Créteil : Perez, Boulebdia, Rui Dolores, Baha, Rui Patata, Argelier (1).

**Absents.** A Metz : Renouard, Diakité, Walasiak, Thomas, Contout (blessés), Djiba, Lanteri (reprise), Delgado (absent), Gomez, Mangane, Turnau, Mayebi (CFA). A Créteil : Levieux, Amirèche, Dobo (choix de l'entraîneur).

**Julien Cardy : « Rester invaincu à la maison »**

La trêve lui a redonné du jus. Aujourd'hui, face à Créteil, Julien Cardy espère que son équipe effacera son échec en Coupe de la Ligue.

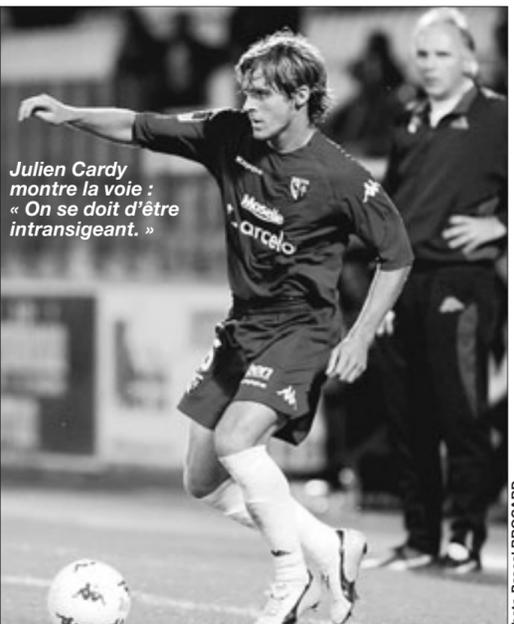
**J** ULIEN Cardy, cette coupure de quinze jours vous a-t-elle fait du bien ? « Oui, elle était vraiment bienvenue. A Niort, nous avons eu du mal à montrer notre vrai visage, même s'il ne faut pas oublier qu'ils avaient eu trois jours de plus que nous pour préparer ce rendez-vous. De notre côté, il y avait déjà une petite alerte contre Montpellier, dans le dernier quart d'heure. Baisse de forme générale... On a commencé à payer les efforts accumulés depuis la reprise. »

nous a permis de récupérer, que les deux matches amicaux nous ont permis de rester dans la dynamique de victoire. La confiance n'est pas touchée. Demain (aujourd'hui), il faudra faire le nécessaire pour que ça continue. On se doit d'être intransigent et de préserver notre invincibilité à la maison. »

« **Vous étiez dans le onze battu par Créteil en Coupe de la Ligue, le 22 août dernier. Avec le recul, quelle est votre analyse ?** » Je crois que nous nous sommes fait prendre à notre propre jeu. A trop vouloir prendre le match à notre compte, on s'est fait bêtement surprendre... Mais au moins, maintenant, nous savons à quoi s'attendre. Créteil va nous attendre et imposer un défi physique. Il faudra répondre et être patient pour trouver la faille. »

« **Un léger parfum de revanche accompagne donc ce Metz-Créteil ?** » Oui. Que ce soit ceux qui ont joué en Coupe ou les autres, nous avons envie d'effacer ce faux pas. Mais l'autre pensée, l'autre objectif, ce sera de rester invaincu chez nous en championnat. Ça passe par un gros match. Il le faudra pour continuer à figurer dans le peloton de tête. »

C. B.



Julien Cardy montre la voie : « On se doit d'être intransigent. »

**Jean-Pierre Papin : ce cher Dhorasoo...**

L'entraîneur de Strasbourg, Jean-Pierre Papin, a confirmé hier avoir joint au téléphone l'international Vikash Dhorasoo, licencié mercredi par le Paris SG, mais il a estimé que sa venue au Racing serait « très difficile ». « Pour Strasbourg ce serait fabuleux d'avoir un joueur comme lui, mais on n'a pas les moyens de se l'offrir, a indiqué l'entraîneur alsacien. Financièrement c'est impossible, à moins qu'il accepte de jouer pour un salaire de L2. C'est quelque chose qui pourrait être intéressant pour lui, mais seulement s'il n'avait rien d'autre en vue. »

« **Quand les copains sont en difficulté, c'est sympa d'avoir un coup de fil, a ajouté l'ancien Ballon d'or qui a côtoyé Dhorasoo à Bordeaux. Il n'a d'ailleurs pas dû en recevoir beaucoup. Si on peut lui rendre service, avec nos moyens, ce serait volontiers. Mais ça paraît très difficile.** »

En interne, au sein du club strasbourgeois, on juge très improbable la possibilité de recruter le vice-champion du monde, même libéré de tout engagement avec le club parisien. La cellule recrutement serait plutôt à la recherche d'un joueur offensif.

**FOOTBALL - ACTUALITÉS**

**Coupet, accident domestique**

Le gardien de but de Lyon, Grégory Coupet, sera absent des terrains pendant une dizaine de jours en raison d'une blessure à deux doigts de la main droite. L'international manquera le derby face à Saint-Etienne, demain, la rencontre de Ligue des Champions face à Kiev, mardi, le déplacement à Marseille, le 22 et sans doute le match face au PSG, le 25 en Coupe de la Ligue. « *Le joueur a reçu une étagère en aluminium sur la main jeudi matin. Il lui a été posé sept points de suture sur l'index et le majeur de la main droite. Il s'est fait deux belles entailles qui ne sont pas très profondes et les ligaments ne sont pas touchés.* », a expliqué Jean-Jacques Amprino, le médecin du club. Grégory Coupet avait déjà déclaré forfait pour le match face aux Iles Féroé en raison d'un traumatisme à l'index de la main gauche, désormais résorbé. Il sera remplacé dans les buts de l'OL par Rémy Vercoeur.

• **La Fiorentina**, pénalisée de 19 points en raison de son implication dans le scandale des matches truqués du Calcio, a demandé à la Cour arbitrale du Comité national olympique (Coni) d'annuler sa sanction, a annoncé un des avocats du club florentin à l'issue de l'audience devant la Cour. Cette dernière avait déjà examiné le mercredi les recours de la Juventus Turin, de l'AC Milan et de la Lazio Rome.

• L'ancien directeur financier du Paris SG, Pierre Frelot, a été mis en examen mercredi dans le second volet de l'enquête sur les transferts douteux du club centré sur les agents de joueurs. M. Frelot a été mis en examen pour « complicité de faux » par la juge financière Françoise Desset, co-saisie de ce dossier avec le juge Renaud van Ruymbek.

• **Wayne Rooney** a été impliqué dans une altercation avec un supporter anglais après la défaite de son équipe en Croatie. L'agent de Rooney a déclaré hier que l'attaquant avait réagi en faisant un « geste » au supporter, qui avait agressé verbalement le joueur. La Fédération anglaise de football n'a pas voulu commenter l'affaire.

• Les violences commises par les hooligans allemands, mercredi en marge du match Slovaquie-Allemagne (1-4), « discréditent » l'Allemagne, a regretté le président de la Fédération allemande Theo Zwanziger. Environ 200 hooligans allemands avaient réussi à entrer dans le stade de Bratislava, malgré les mesures prises par les polices slovaque et allemande pour empêcher leur déplacement.

**Béria à l'antenne**

■ **Suspendu, ce soir pour la réception de Créteil, Franck Béria sera aux premières loges pour assister à la prestation de ses partenaires. Et le défenseur messin aura son mot à dire puisqu'il complètera le duo habituel de Direct FM pour la retransmission du match. Metz-Créteil, à suivre aussi sur France Bleu Lorraine Nord à partir de 20 h.**

**organisation**

RDV du personnel de l'organisation du match à 17 h 30. Ouverture des portes : 18 h 30. Le retrait des invitations et ayants-droit se fera à partir de 18 h 00. Les guichets du stade seront ouverts à partir de 14 h 00.

Prix des places de 6 à 29 € ; -16 ans : 4 € dans tout le stade ; étudiants : nord/sud : 8 € ; ouest/est : 4 €.

**du côté des amateurs**

**Patrick Cortial : « Villerupt va mieux »**

Passé à côté de son début de saison, le CSO Villerupt a redressé la barre en remportant sa première victoire en championnat de DHR. La suite ? Dimanche à Marienau, où l'équipe de Patrick Cortial « devra confirmer ».

**U** NE première victoire en championnat il y a deux semaines, suivie d'un nouveau succès en Coupe de France dimanche. Le CSO Villerupt va mieux... « Oui. Hayange, puis Jarmy, l'issue de ces deux matches nous a rassurés. Le groupe évolue bien. Depuis la mi-septembre, il trouve progressivement ses repères et une forme de stabilité... Maintenant, il va falloir confirmer. »

• **Comment expliquer ce début de saison manqué ?** « Nous avons connu des problèmes de calendrier. Le championnat a repris le 27 août, beaucoup trop tôt pour nous. Notre préparation a été tronquée par les absences, trop nombreuses. Mais ce souci n'est pas propre à Villerupt. La société évolue. Il y a vingt, trente ans, les joueurs s'arrangeaient peut-être plus souvent pour partir en vacances avant la reprise. Aujourd'hui, ce n'est plus le cas. Pourquoi ne pas faire débiter le championnat une semaine plus tard ? La question mérite peut-être d'être posée. On aurait sans doute la possibilité de finir en mai en jouant en semaine ? Ou même de terminer en juin ? »



Patrick Cortial, entraîneur de Villerupt : « Le potentiel est là, intéressant. »

mois à venir. C'est ce qui me plaît, d'ailleurs. L'idéal, dans six mois, serait d'avoir une équipe qui n'encaisse pas beaucoup de but, qui soit régulière, et des joueurs attentifs jusqu'au bout des matches. Nous avons péché sur ce dernier point, c'était criard au début de la compétition. Là, je le reconnais, les garçons font des efforts. »

• **Passer du CFA 2 à la DHR, pour un entraîneur, ce n'est pas frustrant ?** « Non, je me sens bien ici. Villerupt est un club qui a du vécu... Lorsque je suis arrivé, au cours de la dernière saison, l'équipe n'était pas au mieux. Petit à petit, les joueurs ont pris conscience qu'ils n'étaient pas mauvais. Et la spirale s'est inversée : ils ont réussi à se maintenir. »

• **Un mot sur votre prochain match à Marienau ?** « Ils sont devant nous au classement et se sont qualifiés pour le 5e tour de Coupe de France. Eux-aussi semblent plutôt bien en ce moment... »

C. B.

**Fred Vinaschi démissionne**

■ **Président de l'AS Algrange football depuis trois saisons, Fred Vinaschi vient d'annoncer sa démission et ce pour des raisons personnelles et professionnelles. Ce poste est repris par René Franceschetti, ancien président et président depuis le début de saison des formations évoluant en championnat de France.**

**programme national**

- NATIONAL**  
 Martigues-Clermont  
 Paris FC-Boulogne  
 Yzeure-Entente SSG  
 Laval-RAON  
 Nîmes-Pau  
 Romorantin-Châtelleraut  
 Beauvais-Louhans-Cuis.  
 Toulon-Vannes  
 Cherbourg-Angers  
 Sète-Cannes
- CFA**  
 Groupe A  
 METZ 2-Compiègne (s.15 h)  
 Strasbourg 2-Epernay (16 h)  
 Dunkerque-Calais (18 h)
- Besançon-Lens 2  
 Vesoul-Schiltigheim  
 Mulhouse-Levallois  
 St-Quentin-EPINAL (20 h)  
 Lesquins-NANCY 2 (d.15 h)  
 Sochaux 2-Lille 2
- CFA 2**  
 Groupe B  
 Dijon 2-Troyes 2 (s.18 h)  
 Pontarlier-Besançon 2  
 Colmar-AMNEVILLE  
 Haguenau-Ilzach  
 La Chapelle-Selongey (18 h 30)  
 ST-DIE-Vauban Stbg (20 h)  
 ALGRANGE-Pont-de-Roide (d.15 h)  
 JARVILLE-Belfort

FOOTBALL

# Le fardeau de Glasgow

« *Avantage aux Italiens* », estime Raymond Domenech à propos du long marathon vers l'Euro 2008. La victoire face aux Féroé, à Sochaux, n'efface pas la défaite en Ecosse, en effet...

**L**A course est lancée. Le groupe de la France ne compte plus trois, mais quatre prétendants aux deux premières places, qui délivreront un billet pour l'Euro 2008. L'Ecosse s'est invitée à la lutte, partageant d'ailleurs la première place avec l'équipe de France. Les Bleus y sont pour beaucoup, curieusement défaits samedi dernier à Glasgow (1-0). Et, au tiers de la compétition, Raymond Domenech se garde bien d'accorder à l'actuelle première place de son équipe l'importance qu'elle n'a pas. « Rien n'est fait et nous avons même un petit retard sur l'Italie, estime le sélectionneur français. La qualification se joue à chaque match, pas seulement à domicile contre un gros adversaire. En Ecosse, nous avons perdu trois points qui peuvent coûter très cher. Les Italiens n'en ont perdu que deux (1-1 contre la Lituanie, quatre jours avant leur défaite au Stade de France). Pour le moment, donc, avantage aux Italiens. » En tout cas, les Bleus ont déjà grillé un joker en s'inclinant contre toute attente à Glasgow.

perdue aux tirs au but. Le patron des Bleus, entre autres propos, avait goûté ceux de William Gallas élevant la France au rang de « meilleure équipe du monde ». Sa réponse : « La meilleure équipe du monde peut être battue par tout le monde. » Pas par le premier venu, quand même pas, et les Bleus ont fini par creuser un écart à peu près conventionnel avec les Iles Féroé (5-0), mercredi soir à Sochaux. Mais la défaite de Glasgow agit pour l'heure comme un fardeau sur les épaules françaises : « Nous voilà prévenus, en tout cas je l'espère. Il faut maintenir cet état de vigilance et de concentration. » Le cinquième but de rang encaissé sur coup de pied arrêté, à Hampden Park, souligne la nécessité du rappel.

**La suite est pour 2007.** Le prochain rendez-vous de l'équipe de France sur la route de l'Euro 2008 (du 7 au 29 juin en Autriche et en Suisse) a lieu dans plus de cinq mois, le 24 mars précisément. Il est fixé à Vilnius, Lituanie, où un piège semblable à celui de Glasgow sera tendu aux Bleus. D'ici là, Patrick Vieira devrait honorer sa centième sélection contre la Grèce, le 15 novembre au Stade de France, où la venue des champions d'Europe prêterait également son cadre à un hommage aux Bleus de 1998 et de 2000. Un autre match amical est en discussion (avec l'Argentine), début février.



Le compteur de Thierry Henry s'affole. Mais la France est encore loin du but.

Une manière d'« entretenir le contact », pour Raymond Domenech. L'entrée en matière convaincante de Julien Escudé et Jérémie Toulalan, mercredi à Sochaux, ne signifie pas que d'autres essais seront effectués : « Tester des nouveaux joueurs juste pour le plaisir n'a aucun sens », assène Domenech, qui a bâti son effectif sur les bases de la Coupe du monde tout en élargissant le champ de son réservoir. Le temps des fonds de tiroir est révolu.

Sylvain VILLAUME.

## Tant d'espoirs perdus

L'élimination des Espoirs français en barrages de l'Euro 2007 par Israël, mercredi, est une mauvaise nouvelle pour Raymond Domenech. Selon le sélectionneur des Bleus, prédécesseur de René Girard à la tête des Espoirs, elle fait « perdre au moins deux ans » à cette génération : « C'est toujours un manque quand une génération d'Espoirs s'arrête trop tôt, a expliqué l'ancien patron des Bleuets (entre 1993 et 2004). C'est dommage mais cela va demander à cette génération-là plus d'efforts pour combler le vide et le fossé entre les deux générations. C'est dans leur club et suivant leur niveau de compétition que la différence se fera. Il faut vite qu'ils jouent des matches européens pour combler le retard. »

L'équipe de France Espoirs s'est inclinée face à Israël (1-0), mercredi à Tel Aviv, après avoir fait match nul à Caen à l'aller (1-1), se fermant ainsi la porte du championnat d'Europe et des Jeux Olympiques de 2008.

## Sérandour en sursis

Henri Sérandour (photo), le président du Comité national olympique et sportif français (CNOSF), a été condamné hier à trois mois d'emprisonnement avec sursis et 20 000 euros d'amende par le tribunal correctionnel de Paris pour prise illégale d'intérêt. M. Sérandour était accusé d'avoir attribué deux marchés, entre le 12 mars 2001 et le 31 août 2002, à la société Pléyades, spécialisée dans la communication et dans laquelle travaillait son épouse, l'ancienne championne de natation Catherine Poirot.



M. Sérandour a été reconnu coupable par la 11e chambre du tribunal correctionnel, présidée par Noël Miniconi. « Henri Sérandour a assumé seul, avec une information et un aval minimaux des instances collégiales du CNOSF, des décisions concernant des prestations assurées par une société où travaillait son épouse, relève le jugement du tribunal. L'intention coupable est caractérisée par le seul fait que l'auteur a accompli sciemment l'acte constituant l'élément matériel du délit de prise illégale d'intérêt. » Lors du procès, le 30 juin dernier, M. Sérandour avait nié toute intention coupable : « Je vous assure que s'il y avait eu une agence X meilleure que les Pléyades (pour réaliser les marchés), je l'aurais prise », avait-il affirmé. L'avocat du prévenu, Me Patrick Maisonneuve, a indiqué qu'il faisait appel. « M. Sérandour ne quittera pas le CNOSF, il est toujours présumé innocent, il est un peu déçu de cette décision mais ne demandera pas une quelconque grâce, il usera des voies de recours normales », a ajouté l'avocat (dans une allusion teintée d'ironie à l'amnistie accordée fin mai 2006 par Jacques Chirac à Guy Drut, membre du CIO, condamné à quinze mois d'emprisonnement avec sursis dans le dossier des marchés publics d'Ile-de-France). Le mandat de M. Sérandour au CNOSF court jusqu'en 2008, après les JO de Pékin. Il est également membre du CIO jusqu'à fin 2007.

## RUGBY top 14

### Agen-Perpignan un œil sur l'Europe

Agen et Perpignan, septième et sixième du Top 14 à égalité de points, s'affrontent ce soir en match avancé de la 11e journée, pour tenter d'oublier doutes et échecs récents, et se rassurer sur leur potentiel à une semaine de la Coupe d'Europe. Avec cinq victoires pour cinq défaites et vingt-trois points chacun au compteur, SUA et USAP vivent un parcours différent mais un même constat : pas convaincants. Les Agenais, invaincus sur leur pré, perdent de leur superbe à l'extérieur. Dans le même temps, l'USAP, un temps en accord sur son tableau de marche (2e à la 5e journée), vient d'enchaîner trois revers (Albi, Montauban à Aimé-Giral puis Biarritz), et perdu plus que ses premières illusions.

Si le technicien catalan promet un « gros match » de l'USAP à Armandie, il s'attend aussi à une gentille réception, en référence aux retrouvailles parfois musclées entre les deux clubs ces dernières années. « Un match particulier, mais pas de contentieux », estime l'agenais Luc Lafforgue. « On a loupé le coche à Bayonne (défaite 19-15), on se doit de battre l'USAP pour se replacer dans le haut du tableau, prévient son manager, Didier Faugeton. L'équipe devra faire preuve de beaucoup plus de réalisme et d'efficacité près des lignes pour s'imposer ». « Une semaine avant le début de la campagne européenne - Edimbourg pour Agen, Trévise pour Perpignan -, cette rencontre tombe à point nommé, c'est un vrai test grandeur nature », conclut Lafforgue, capitaine d'un SUA qui sera privé de Caucaunibuca, Meeuws et W. Stoltz.

### programme

11<sup>e</sup> JOURNÉE

• AUJOURD'HUI	
Agen-Perpignan	20 h 30
• DEMAIN	
Bayonne-Stade Toulousain	18 h
Narbonne-Bourgoin	18 h 30
Clermont-Brive	
Castres-Albi	
Montpellier-Montauban	
Stade Français-Biarritz	21 h

« On vit un moment où l'on a beaucoup de pression mais il me faut pas non plus trop s'en mettre », indique l'entraîneur, Philippe Boher. « Même s'il y a eu du mieux au niveau de l'état d'esprit, samedi à Biarritz (10-25), il ne faut pas se voiler la face : il nous faut retrouver de l'efficacité et surtout ramener des points », prévient Boher qui sera privé de Hines (fracture pommette et nez), Edmonds, Tincu, Martin-Aramburu et Manas, mais récupérera l'arrière international Julien Laharrague.

## TENNIS infos

### Djokovic, dur lendemain

Vienne. Vainqueur de l'Open de Moselle, Djokovic a fait une plus courte carrière dans le tournoi autrichien... Hier, le Serbe, tête de série n°8, est tombé, au 2e tour, sous les coups de boutoir et les aces du Suisse Wawrinka, 44e mondial, 6-3, 6-3. Dur lendemain de fête... En revanche, le finaliste malheureux à Metz, Melzer, a eu besoin de trois sets pour assommer Kubot, le vainqueur de Grosjean, 6-3, 4-6, 6-1. Quant à Richard Gasquet, il n'a tenu qu'un set face à Roddick (USA n°3), 6-7 (5), 6-1, 6-3.

Stockholm. Coup de fatigue pour Marc Gicquel, sorti au 2e tour par Nieminen. Un revers logique par ailleurs (6-3, 6-2), le Finlandais étant tête de série n°5. S'en va aussi Ferrer, le n°1 de l'Open de Moselle, battu par son compatriote Lopez, 3-6, 6-3, 6-2.

Moscou. Fabrice Santoro (n°7) accède aux 8es de finale après sa victoire sur le modeste Kravchuk (Rus), 6-1, 6-1. Qualifications de l'Allemand Kohlschreiber aux dépens de Korolev (Rus), 6-3, 6-2, de Max Mirnyi (Blr), qui a difficilement dominé Julien Benneteau (n°6), 6-2, 2-6, 7-6 (7/2), de Marat Safin (Rus) aux dépens de Bracciali (Ita), 3-6, 6-1, 6-4, et d'Arnaud Clément, vainqueur de Stakhovskiy (Ukr), 6-3, 5-7, 6-4.

Moscou (bis). Retour gagnant pour Amélie Mauresmo mais la Française a bataillé dur pour passer un 2e tour a priori facile contre la Russe Vesnina, 5-7, 6-3, 7-6 (7/3)...

## Trois filles en or

KARATÉ. L'équipe de France féminine, composée de Sabrina et Jessica Buil et Laetitia Guesnel, est devenue championne du monde de kata en battant en finale le Japon, hier, lors de la première journée des Mondiaux 2006, disputés à Tampere (Finlande). L'équipe masculine, avec Jonathan Plagnol, Ayoub Neghliz et Julien Dupont, a dû se contenter de la médaille d'argent, battue en finale par l'Italie.

## AUTO

### Les meilleurs ennemis

Marcus Grönholm (Ford Focus) retrouve en Turquie un ancien rival : le Britannique Colin McRae, remplaçant de luxe de Sébastien Loeb dans la Citroën Xsara de l'écurie Kronos.

**A**TRENTÉ-HUIT ans, comme Grönholm, McRae n'est pas le premier venu. Son palmarès est presque aussi étoffé que celui du Finlandais : un titre mondial (1995, chez Subaru) et trois places de dauphin (1996, 1997, 2001), contre deux couronnes pour Grönholm (2000, 2002, chez Peugeot), et surtout vingt-cinq rallyes remportés entre 1993 et 2002, soit trois de plus que Grönholm. Depuis sa dernière saison complète, en 2003 chez Citroën, l'Écossais a pris du recul avec le WRC. Après deux Dakar sur Nissan et les 24 Heures du Mans sur Ferrari, il n'est revenu que fin 2005 pour disputer deux rallyes, le RAC (7e) et l'Australie (abandon), au volant d'une Skoda Fabia. La semaine dernière, du côté de Newcastle, McRae est remonté dans une Xsara WRC, a réglé les freins et a vite retrouvé des sensations familières : « Je ne vois pas beaucoup de différence avec la voiture de 2003 », a même dit McRae.

En Turquie, il va trouver face à lui un Grönholm bien décidé à reprendre dix points à Loeb, mais lucide. Avec trente-cinq points de retard, il doit au moins monter sur le podium dimanche pour éviter que Loeb soit sacré une troisième fois, tranquillement, sans avoir quitté la villa suisse où il poursuit sa rééducation. Mais le titre

des marques, c'est bien l'objectif principal affiché par Ford en cette fin de saison, plutôt qu'un titre pilotes dévalué par l'absence de Loeb. Le constructeur américain n'a plus que sept points de retard sur Kronos, d'où l'importance cruciale des performances des deuxièmes pilotes.

### Hirvonen contre Sordo

En plus de McRae, Kronos continuera à miser sur l'Espagnol Dani Sordo, révélation de la saison jusqu'à son triple zéro en Finlande (sortie de route), au Japon (déclassé pour harnais dégrafé en spéciale) et surtout à Chypre : tout-droit dans la super-spéciale, puis abandon. A cause de ces trois erreurs de jeunesse, Sordo a vu revenir à deux points l'autre Finlandais de chez Ford, Mikko Hirvonen, monté cinq fois sur le podium lors des six derniers rallyes. Autre avantage pour Ford, la connaissance du terrain : Hirvonen est déjà venu deux fois en Turquie (6e en 2004), sur un parcours que Sordo va découvrir.

L'atout-maitre des Xsara : cette solidité qui a permis à Citroën de toujours gagner en Turquie depuis que le rallye est inscrit au calendrier du WRC : Carlos Sainz en 2003, puis Loeb en 2004 et 2005. Sauf que cette année, en l'absence de Loeb, Ford est vraiment favori.

## rallye de turquie



Marcus Grönholm (photo) et Colin McRae ont rendez-vous sur les pistes turques. Chaudes retrouvailles...

## MOTO

### Une idée derrière la tête

L'Italien Valentino Rossi (Yamaha) aura pour objectif principal, au Grand Prix du Portugal, de prendre, pour la première fois de la saison, la tête du championnat en MotoGP.

**S**IL veut parvenir à ses fins, le champion en titre doit s'imposer à Estoril en espérant que son rival américain, Nicky Hayden (Honda), ne soit pas dans les trois premiers. Un objectif qui semble largement à la portée du septuple champion du monde, qui est monté sur le podium portugais ces six dernières années avec quatre vic-

toires à la clé (de 2001 à 2004). Même si cette piste sinueuse n'est pas une de ses préférées, Rossi en a de bons souvenirs, alors que l'Américain la connaît mal et que son meilleur résultat à Estoril est une septième place, obtenue l'an dernier.

Hayden, qui est le seul pilote à avoir marqué des points dans toutes les courses cette

saison, possède douze points d'avance sur Rossi. Une quatrième place pour l'Américain en cas de victoire de Rossi mettrait les deux hommes à égalité avant le dernier Grand Prix, à Valence, dans deux semaines. Mais Rossi qui s'est déjà imposé au Qatar, en Italie, en Catalogne, en Allemagne et en Malaisie, devancerait Hayden, vainqueur aux Pays-Bas et aux Etats-Unis, au nombre de victoires.

Si Hayden a dominé en grande partie le championnat cette saison, il le doit à sa grande régularité mais aussi aux déboires de Rossi, victime de trois courses blanches (Chine, France et Etats-Unis) et de malchance dans trois autres Grands Prix (14e en Espagne, 11e en Turquie, 18e aux Pays-Bas). Actuellement quatrième du championnat, à trente et un points du leader, l'Italien Loris Capirossi est toujours dans le coup pour le

## Le touche-à-tout

AUTO. L'Italien Valentino Rossi, septuple champion du monde motocycliste de vitesse, sera au départ du rallye automobile de Nouvelle-Zélande (17-19 novembre) à bord d'une Subaru Impreza. Rossi, vingt-sept ans, disputera cette avant-dernière épreuve du championnat du monde à titre individuel, a précisé Richard Taylor, le manager général de l'écurie Subaru, ajoutant qu'il « piloterait une voiture confiée et préparée par nos soins, mais qui ne sera pas une voiture officielle du Subaru World Rally Team ». Ce sera la deuxième participation du motard italien à un rallye, après celui de Grande-Bretagne en 2002.

Le "Docteur" a effectué cette année plusieurs séances d'essais privés au volant d'une Ferrari en Formule 1, du 31 janvier au 2 février, sur le circuit de Valence en Espagne. Il avait finalement annoncé, fin mai, sa décision de continuer à piloter des motos et de renoncer à ses projets de passer à la F1 dans l'écurie italienne.

## PLANÈTE SPORT

### Basso reprend la route

CYCLISME. Le procureur antidopage du Comité national olympique italien a demandé hier le classement du dossier de l'Italien Ivan Basso, suspendu à la suite de son implication dans l'affaire Puerto de doping sanguin. En théorie, cela signifie que Basso, suspendu par son équipe CSC la veille du départ du Tour de France, devrait être très prochainement autorisé à recourir. Le procureur s'est néanmoins laissé la possibilité de rouvrir le dossier du dernier vainqueur du Tour d'Italie si des éléments suffisants ou nouveaux apparaissent, précise le CONI.

### Iverson dans un grand jour

BASKET. Les Philadelphia 76ers, grâce à un Allen Iverson sur un nuage (28 points), ont remporté le NBA Europe Live en battant le CSKA Moscou, tenant de l'Euroleague, 85-71, en finale de ce tournoi de promotion, mercredi à Cologne. L'autre franchise NBA des Phoenix Suns s'est imposée (119-102) face au Maccabi Tel-Aviv dans le match pour la troisième place.

### Bennati, roi du Piémont

CYCLISME. L'Italien Daniele Bennati (Lampre) a remporté au sprint le Tour du Piémont (173 km), devançant le Suisse Grégory Rast et l' Australien Gene Bates, hier à Alba. Une échappée (km 63) a tenté sa chance, en vain compte tenu du travail de l'équipe Lampre. Celle-ci comprenait notamment l'Espagnol Alejandro Valverde (Caisse d'Epargne), un des favoris du Tour de Lombardie, demain, dernière grande épreuve de la saison.

### Landis, défense en ligne

CYCLISME. L'Américain Floyd Landis, vainqueur du Tour de France 2006, contrôlé positif à la testostérone pendant l'épreuve, a publié hier sur internet un dossier présentant sa défense contre les accusations de dopage dont il fait l'objet. Landis a mis en ligne sur son site (www.floydlandis.com) un argumentaire préparé par Arnie Barker, un médecin à la retraite, conseiller et entraîneur de longue date.

### Feaster, le joker de Clermont

BASKET. L'intérieur américain Rob Feaster a été recruté comme joker médical à Clermont-Ferrand (ProA) pour remplacer Vincent Mendy, blessé au pied droit et qui devrait être indisponible durant cinq semaines encore. Feaster (1,99 m, 110 kg) était libre après avoir passé deux saisons à Reims (15,3 points et 4,7 rebonds de moyenne la saison dernière).

### Vandborg chez Discovery Channel

CYCLISME. L'équipe américaine Discovery Channel a annoncé hier la venue du Danois Brian Vandborg et de l'Américain Antonio Cruz pour la saison prochaine. Vandborg a porté pendant trois ans les couleurs de l'équipe CSC. Champion du Danemark du contre-la-montre, il s'est classé quatrième de l'exercice dans les récents championnats du monde à Salzbourg.



Valentino Rossi compte séduire une nouvelle fois le circuit d'Estoril.

## BASKET

### n3 féminine

*Vingt-huit ans, dix saisons de championnat de France, un même et vingt points de moyenne pour une place de leader avec Metz BC. Quand Cristelle Morel (photo) remplit les paniers...*



Photo Jacques KERAMBRUN

## Cristelle Morel : « On s'arrache »

**V**OTRE début de saison est tonitruant. La grande forme ? « Pas spécialement ! Même quand j'ai marqué plus de 30 points au cours du deuxième match, il y avait du déchet ! Bon, ça va quand même... »

• **Donc, Cristelle Morel peut encore faire mieux ?** « J'aimerais bien, en tout cas, pour l'équipe. Quand on arrive à ce total, ce n'est pas évident. Il faut les marquer, ces paniers. »

• **Votre rôle primordial à un poste clé (pivot) prouve-t-il la qualité du collectif messin ?** « Franchement, cette formation est bien. On a un bon groupe, sympa et c'est motivant. L'apport de Cynthia (Bany) est remarquable. »

• **Le fameux tandem Morel-Bany est reconstitué...** « Oui, nous avons fait le Pôle Espoir ensemble, joué en minimes France à Knutange, en seniors à Toul et maintenant Metz. Elle a amené un nouvel état d'esprit. Nous sommes devenues plus battantes. On ne baisse plus

les bras, on s'arrache. La saison dernière, nous n'aurions pas enlevé les deux matches que l'on vient de remporter à l'extérieur. »

• **Le MBC est tombé dans un groupe à multiples inconnues. Dur ?** « Le problème est d'avoir une surprise chaque week-end. Lors du précédent exercice, on connaissait les forces et faiblesses des adversaires. Là, quand on est arrivé à Saint-Amand (un des ténors, réserve de l'équipe professionnelle), nous étions en face de trois joueuses d'1,95 m. Or, je suis la plus grande de l'équipe avec 1,80 m... »

• **Trois succès en trois matches changent-ils l'ambition ?** « Non. Gardons les pieds sur terre. L'objectif reste le maintien. »

• **Vous êtes maman et devenue une basketteuse très efficace...** « Question de travail : quatre séances, dont une de musculation, par semaine plus le match ! »

### nationale 1

## Longwy en péril

Battu par Trappes samedi dernier, Longwy a encaissé son premier revers face à un mal classé. Lanterne rouge, sans un seul succès depuis l'ouverture (quatre matches), ce rival est venu donner la leçon aux Lorrains. Deux matches disputés à la maison pour autant de défaites, il est temps que cela se termine. On attendra Bayonne le 20 octobre (21 h) pour se faire une meilleure idée. Dans l'immédiat, ce vendredi, Longwy ira à Fos-sur-Mer. Un promu qui se débrouille bien : un seul revers (chez lui devant Charleville, 80-83) pour quatre victoires, à Salon, à Saint-Chamond, devant Challans et à Liévin. Les Lorrains sont prévenus, Fos-sur-Mer, ce n'est pas du gâteau. Ce club s'est d'ailleurs renforcé par Toto N'Koté (Le Portel, N1), Dobé Kréo (Fréjus, N2), Oyono (Orléans, Pro B) et Pleplé (Sablé, N3). Fraîchement issu de N2, Fos vise pourtant le haut de tableau. Le BCLR devra aussi lutter contre la motivation d'un adversaire évoluant dans un Palais des Sports flamboyant neuf. Philippe Giberti a prévenu son monde : « Ce sera un défi physique. A nous de bien le négocier. »

L'équipe : Bastien, Delhomme, Lemon, Lopes, Brazzle, Ciley, Traoré, Tadic, Malanda, Keyaert.

▲ Fos-Longwy, 20 h

## HANDBALL

# Et maintenant, le Danemark !

*Victorieuses à Mérignac, les Messines s'attaquent demain à ce qui se fait certainement de mieux en handball féminin : les Danoises de Slagelse, en tour préliminaire de la Ligue des Champions. Mission impossible ?*

**O**UF ! Une bonne chose de faite... En allant s'imposer de fort belle manière à Mérignac (24-28) en match avancé de la septième journée, les Messines ont repris leur marche en avant simplement freinée par ce nul (21-21) concédé devant Le Havre. « Je suis vraiment soulagé. Je me méfiais de cette équipe qui vaut nettement mieux que sa neuvième place », reconnaît Sandor Rac.

Car les banlieusards bordelaises, avec quatre défaites et deux victoires au compteur jusque-là, avaient annoncé la couleur : elles allaient, disaient-elles, enfin justifier leur rang de prétendantes au titre. Et Metz en ferait les frais. Comme la saison passée. « Elles ont démarré très fort, mais on leur a opposé une défense 6-0 compacte et solidaire », analyse le technicien. Les autres schémas, il ne s'en est donc pas servi, les réservant peut-être pour demain au Danemark...

### « Quelle volonté ! »

Perfectionniste dans l'âme, l'entraîneur messin regrette cependant un peu le manque de percussivité de son attaque. Malgré les vingt-huit buts passés en Gironde ! « Nous n'avons pas encore retrouvé notre dynamisme affiché contre Dijon et Yutz. Il faut dire que les maladies et le stage en équipe de France ont perturbé notre préparation », dit-il en regardant le nombre de pertes de balle et les échecs au tir en attaque placée. « Ah, si nous avions joué comme ça contre Le Havre, on gagnait », soupire quand même le coach.

En revanche, la combativité développée par ses protégées le comble d'aise. « Je n'ai vraiment rien à leur reprocher. Il n'y avait qu'à voir comment certaines se sont jetées pour sauver une touche ! Quelle volonté... »

Aujourd'hui, l'esprit libéré des contraintes du championnat, les amies d'Isabelle Wendling braquent donc leurs regards vers Slagelse. Aucune joueuse ne s'est blessée à Mérignac. Mais l'inconnue se situe dans les facultés de récupération d'un groupe très sollicité face aux Normandes dimanche, aux Girondines mercredi et donc aux Danoises demain. « La fatigue me fait un peu peur », lâche un Sandor Rac aussi méticuleux que vigilant. En effet, entre déplacements lointains et matches à forts enjeux, son groupe risque de laisser de la gomme sur le parquet.

Cependant, la perspective de rencontrer les stars doubles championnes d'Europe doit, à elle seule, décupler les énergies et permettre de se sublimer. C'est à ce prix qu'un exploit sera possible.

### Lionel WILLEMS.

▲ Slagelse - Metz, demain (16 h 15)

## Ecoutez France Bleu

■ Une émission spéciale de France Bleu Lorraine Nord sera diffusée en direct de Slagelse, ce soir de 18 h à 19 h (98 5 à Metz et 98 8 à Forbach). Histoire de faire monter l'ambiance avant la rencontre alléchante de demain.

## VOLLEY

# Vandœuvre-Nancy, grande première ?

*Après deux défaites à Cannes et Istres, le VNVB attend un déclic face à Venelles, demain. « Un match à pression », dit Jérémy Fundéré, l'entraîneur lorrain.*



Chloé Gaudel est prête à déployer ses ailes devant Venelles.

### Appel aux anciens

■ Ceci est une invitation officielle : tous les anciens joueurs et dirigeants de Vandœuvre-Nancy sont conviés au premier match à domicile de la Pro A féminine, demain au Parc des sports Nations. « Nous avons jugé intéressant de retrouver à cette occasion tous ceux qui ont œuvré, un jour, pour le bien du club, dit Mohammed Abida, manager général du VNVB. Qu'ils se manifestent au 03 83 51 25 68 et nous leur offrirons une place. »

G. G.



Photo Anthony PICORE

Metz aura bien besoin de la force de percussivité de Sonia Cendrier pour tromper la vigilance de Cecile Leganger.

### pro a féminine

L'ailleurs est ailleurs. Ailleurs que dans les chiffres, à manier avec précaution. Trois sets à zéro (25-15, 25-13, 25-17) samedi dernier, à Cannes, l'insupportable champion de France ; trois sets à zéro (25-17, 25-21, 25-23) mercredi, à Istres : oui, Vandœuvre-Nancy accorde la défaite au pluriel depuis une semaine, mais sa découverte du monde professionnel ne tourne pas au cauchemar. Malgré les apparences, trompeuses.

« Notre deuxième match me laisse de gros regrets, grimace ainsi Jérémy Fundéré, car il y avait vraiment de la place. » Autrement dit, le VNVB avait l'étoffe du trouble-fête sur le parquet d'un prétendant avoué au premier tiers du classement. « En toute objectivité, poursuit l'entraîneur meurtri-et-mosellan, notre richesse de jeu s'est avérée égale, sinon supérieure à celle de notre adversaire. Malheureusement, notre excellente organisation défensive, la variété de nos solutions offensives

n'ont pas compensé nos difficultés en réception. »

### « Se rassurer »

La réception, le couac de ce début de saison. Le secteur déficient, qui a valu aux Lorraines de voler en éclats, de « plonger moralement » avec un agaçant mimétisme dans le sud. « A Cannes, on encaisse une série de neuf points lors de la deuxième manche ; à Istres, on passe de 8-6 en notre faveur à 8-18 au cours du premier set, raconte Jérémy Fundéré. La constante ? C'est sur service smashé que l'équipe prend l'eau. » L'absence de l'Estonienne Marju Teras, blessée aux abdominaux, explique en partie l'instabilité de Vandœuvre-Nancy dans ce domaine clé du jeu. « Elle nous manque », admet son jeune technicien, lequel a sa petite idée pour panser le mal dont souffrent les partenaires de Chloé Gaudel : « Je vais utiliser le potentiel maison, à savoir les mecs. Je vais leur

demandé d'envoyer lourd afin que les filles s'adaptent à de nouvelles trajectoires et à des ballons plus puissants. »

Ainsi les promesses déjà dévoilées par le VNVB pourront-elles aboutir à un événement historique : la première victoire du club en Pro A féminine. Un objectif qu'Elise Génicot et ses copines traqueront dès demain, à domicile, face à Venelles. « Un match à enjeu, à pression, notre première vraie échéance, juge Jérémy Fundéré. Les Aixois partagent notre statut de promu, notre bilan de deux défaites. Pour l'un et pour l'autre, ce rendez-vous sera l'occasion de se rassurer et d'effectuer un pas en direction du maintien. » C'est tout le bien qu'on souhaite à Vandœuvre-Nancy.

### Thomas VUAGNOUX.

▲ Vandœuvre/Nancy-Venelles, demain (20 h 30) au Parc des sports Nations

## BOXE

# Mathis, le meilleur à venir

*Quatre combats professionnels sont programmés demain, à Dombasle. Un dernier test, notamment, pour Anne-Sophie Mathis avant son championnat du monde, le 2 décembre à Bercy.*

**U**N gala à Dombasle. Jusque-là, rien d'anormal. Seulement, celui de demain, à la salle des sports Roger Boileau, sera le plus relevé depuis que René Cordier concocte ces traditionnels rendez-vous. Il suffit juste de regarder les noms qui figurent sur le programme de la soirée pour s'en convaincre : Anne-Sophie Mathis, David Guérault, Nordine Mouchi, Jackson Chanet... Rien que cela ! Tous sur le ring avec différentes perspectives en tête.

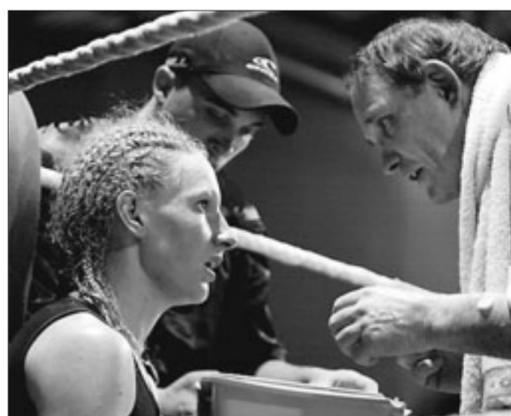
Anne-Sophie Mathis et Jackson Chanet devaient combattre à Marrakech. Cela ne s'est pas fait. Du coup, les deux boxeurs fouleront le ring de Dombasle pour un dernier essai avant leur rendez-vous capital du 2 décembre prochain, à Bercy. Pour la Meurthe-et-Mosellane (63 kg), les jours passent et le rapprochent un peu plus de son duel avec la Marseillaise Myriam Lamore. Demain soir, la Dombasloise passera un ultime test face à la Bulgare Borislava Goranova (6 reprises de 2'). « Je l'avais rencontrée il y a deux ans et je m'étais imposée au sixième round, explique la championne d'Europe en titre

des super-légers. Je vais surtout travailler mes coups, tout en restant vigilante. A la boxe, vous savez, un KO peut vite arriver. »

Jackson Chanet en sait quelque chose après sa mésaventure au championnat d'Europe, en avril dernier, face à l'Arménien Mger Mkrtchian. Le Bragard menait au point jusqu'à son onzième round, là où Mkrtchian a retourné la situation en portant une droite dévastatrice sur le visage de Français, incapable de se relever ! Chanet aura le droit à sa revanche pour récupérer sa ceinture continentale des super-moyens, à Bercy, contre ce même adversaire. Mais avant cela, ce samedi, il devra écarter de son chemin le Russe Vasily Andriyanov (8 rounds de 3') pour garder une totale confiance.

### Guérault, dernière ?

David Guérault, lui, montera peut-être une dernière fois sur le ring à Dombasle : « A moins que l'on me propose un championnat d'Europe ou du monde, précise l'enfant du pays. Je veux sortir par la grande porte,



Anne-Sophie Mathis et René Cordier sont tendus vers le championnat du monde du 2 décembre, à Bercy.

c'est le plus important pour moi. » A trente-quatre ans, David Guérault tentera de finir en beauté dans son jardin en défendant sa ceinture de l'Union Européenne chez les coq (12 rounds de 3'). Il connaît bien son adversaire français, John Bikai, pour l'avoir battu dans le but d'obtenir cette même ceinture.

Enfin, Nordine Mouchi s'affichera aussi sur le ring face au Roumain Eugene Stan (Team Titu) chez les professionnels, sans oublier les six combats amateurs prévus durant la soirée. On vous a prévenus : à Dombasle, ce sera du costaud !

L. C.

▲ Demain, à partir de 19 h

## programme national

### • BASKET

**NATIONALE 1**  
Fos-LONGWY/REH. (v.20 h)  
Bordeaux-Salon-Pél. (s.20 h)  
Centre Fédéral-Charleville-Méz.  
Lille-Vanves  
Le Portel-GET VOSGES  
Toulouges-St-Chamond  
Bayonne-Liévin  
Feurs-Challans  
Trappes-St-Vallier

### NATIONALE 2

Roche-Molière-Souffelw. (s.20 h)  
Vaulx-JEUF/HOMECE.  
Plastait-Alfortville  
Cergy-Ormes  
Gries-Lyon  
Marne-la-Val.-Salins  
Prissé-Autun  
**NATIONALE 3**  
**Poule I**  
Orchies-Recy (s.20 h)  
Vitry-Cambrai  
Kaysersberg-Colmar  
STE-MARIE-VANDEUVRE  
Soissons-METZ BC  
Otterswiller-Schiltigheim (d.16 h 30)

### Poule J

MIRECOURT-Mulhouse (s.20 h)  
**LIGUE FÉMININE**  
Challes-Tarbes (s.13 h 30)  
Mondeville-Clermont (15 h 45)  
Mourenx-Lattes (18 h 15)  
Bourges-Arras (20 h 30)  
St-Amand-Aix (d.14 h)  
Nice-Vill.-d'Ascq (16 h 15)  
Valenciennes-Calais (18 h 30)  
**N2 FÉMININE**  
SLUC/TOUL-Bourges (s.20 h)  
**N3 FÉMININE**  
**Poule F**  
Béthény-Franconville (d.15 h 30)  
Athis-St-Savine  
METZ BC-Gauchy  
Noisy-Neuville  
Emychicourt-Aubervilliers  
**Poule G**  
Creusot-Dijon (s.20 h 30)  
SLUC/TOUL-GET VOSGES (d.15 h 30)  
Wihir-Vonnas  
Lons-Strasbourg  
Beaune-RC Strasbourg  
Mulhouse-Besançon

### • HANDBALL

**DIVISION 1**  
Pontault-Comb.-Porte Normand (v.20 h)  
Villeurbanne-Nîmes (s.20 h)  
Sélestat-Paris  
Créteil-Tremblay  
Ivry-Dunkerque (20 h 30)

### DIVISION 2

Angers-Villen.-d'Ascq (v.20 h 45)  
Villefranche-Ajaccio (s.20 h 15)  
Dijon-Nantes (20 h 30)  
Villeneuve-Whitelaeh  
Cofans-Bordeaux  
Billère-St-Cyr (20 h 45)  
Aurillac-Cesson  
NANCY/VAND.-Aix (d.16 h)  
**NATIONALE 1**  
Ivry-Robertsau (s.18 h)  
Dunkerque-Mulhouse (19 h)  
Torcy-Massy (20 h 30)  
Saintes-Gonfreville (20 h 45)  
Gien-SMEC  
Labourne-Lanester  
THONVILLE-Lagny (d.16 h)

### NATIONALE 2

FOISCHVILLER-EPINAL (s.20 h 30)  
Vesoul-Savigny  
Aixrich-Senaur  
Kremlin-Chalon/Saône (20 h 45)  
Reims-Châtenay-Mal. (d.16 h)  
Schiltigheim-Sélestat  
Sedan-Saran  
**NATIONALE 3**  
**Poule 5**  
St-Maur-Cernay (s.20 h 30)  
NANCY/VAND.-Massy  
Soulz-Longvic (20 h 45)  
Ste-Maure-Molsheim  
Aubervilliers-Romilly  
Bogny-Nogent (d.16 h)  
Reichstett-Strasbourg  
**Poule 6**  
Robertsau-Orchamps (s.19 h)  
SEEMANGE/ERZ.-Montbéliard (20 h 30)  
Haguenaou-BOU/LUT/RUR.  
DIEULOUARD-SMEC 2 (20 h 45)  
Talant-Mulhouse  
Besançon-Plobsheim (d.14 h)  
Colmar-Pontarlier (16 h)

### D1 FÉMININE

Nîmes-Dijon (v.20 h)  
Besançon-Bègles (s.20 h)  
YUTZ-Mios (s.20 h 30)  
Le Havre-Issy (d.16 h)  
**N3 FÉMININE**  
Achenheim-SMEPS (s.18 h)  
Ste-Maure-YUTZ (18 h 45)  
Deitwiller-Palaiseau (20 h 30)  
Bondy-Romilly  
Reichstett-Yvois (20 h 45)  
Reims-BAR-LE-DUC (d.14 h)

### • HOCKEY

#### DIVISION 1

Dunkerque-AMNÉVILLE  
Neuilly-Garges  
Courbevoie-Viry  
Le Vésinet-Cergy

#### • RUGBY

#### FÉDÉRALE 3

Meaux-Massif Central  
Compiègne-Noisy  
RC METZ-Amiens  
Soissons-Goussainville  
VERDUN-THONV./YUTZ

#### • VOLLEY

**PRO A**  
Sète-Toulouse (v.20 h)  
Tourcoing-Montpellier  
Cannes-Asnières (s.17 h)  
Paris-Nice (20 h)  
Tours-Poitiers  
Beauvais-Rennes  
Avignon-St-Brieuc  
**NATIONALE 1**  
RC Strasbourg-Vannes (s.17 h)  
VANDEUVRE/NANCY-St-Jean Braye  
Plessis-Rob.-Lyon ASUL  
Brive-Villefranche (20 h)  
Castelnau-CNVB (20 h 30)  
Castres-NANCY VB  
EPINAL-Confians  
**PRO A FÉMININE**  
Cannet-Roch.-Istres (s.20 h)  
Cannes-St-Raphaël  
Mulhouse-Hainaut  
Melun-Villebon (20 h 30)  
Béziers-St-Cloud  
VANDEUVRE/NANCY-Venelles  
Albi-Riom  
**N1 FÉMININE**  
Beauvais-St-Chamond (s.17 h)  
Vincennes-Calais (20 h)  
Harnes-Clamart  
Romans-Lattes  
Tulle-TERVILLE/FLORENCE  
Touquet-L'Union  
Rixheim-Nantes

#### PRO A

Sète-Toulouse (v.20 h)  
Tourcoing-Montpellier  
Cannes-Asnières (s.17 h)  
Paris-Nice (20 h)  
Tours-Poitiers  
Beauvais-Rennes  
Avignon-St-Brieuc  
**NATIONALE 1**  
RC Strasbourg-Vannes (s.17 h)  
VANDEUVRE/NANCY-St-Jean Braye  
Plessis-Rob.-Lyon ASUL  
Brive-Villefranche (20 h)  
Castelnau-CNVB (20 h 30)  
Castres-NANCY VB  
EPINAL-Confians  
**PRO A FÉMININE**  
Cannet-Roch.-Istres (s.20 h)  
Cannes-St-Raphaël  
Mulhouse-Hainaut  
Melun-Villebon (20 h 30)  
Béziers-St-Cloud  
VANDEUVRE/NANCY-Venelles  
Albi-Riom  
**N1 FÉMININE**  
Beauvais-St-Chamond (s.17 h)  
Vincennes-Calais (20 h)  
Harnes-Clamart  
Romans-Lattes  
Tulle-TERVILLE/FLORENCE  
Touquet-L'Union  
Rixheim-Nantes

#### Pi fait

son numéro  
■ BADMINTON. La Française Pi Hongyan (n°3) s'est qualifiée pour le troisième tour de l'Open du Japon en battant la Finlandaise Anu Niemiinen, 21-14, 21-14, hier à Tokyo.



## MAZDA B-2500 4x4

- de 14 000 € HT ?<sup>(1)</sup>

Vous allez regretter de ne pas travailler 7 jours/7  
Votre collaborateur est increvable



**CHARGE UTILE RECORD 1242 kg**

**OFFRE EXCEPTIONNELLE -4000 €<sup>(1)</sup> + GARANTIE 5 ANS**  
kilométrage illimité (sauf taxi)

Quels que soient vos besoins, il y a forcément le Mazda B-2500 qui vous convient. Châssis cabine, benne ou plateau ridelles en versions 4x4 associées à son économique moteur turbo-diesel préservent un volume de chargement et un confort routier exceptionnels.

Travailler ou volant du B-2500 est un tel plaisir que vous ne souhaitez qu'une chose : que ça ne s'arrête jamais.

Benne Basculante B-2500 freestyle

**TVA RÉCUPÉRABLE<sup>(2)</sup>**

B 2500. Décidément Zoom-Zoom

# AZUR MOTORS

149, route de Thionville METZ-NORD 03 87 32 83 57

(1) Offre non cumulable réservée aux professionnels sauf loueurs, valable pour toute commande d'un Mazda B-2500 neuf jusqu'au 18/11/2006, chez Mazda Metz. (2) Sous les conditions prévues à l'article 230 du code de commerce et des impôts. (3) B-2500 4x4 2.5 turbo diesel prêt indicatif HT avant taxes client déduit.

# Donnez des idées à vos envies

**NOMBREUX COORDONNES AU CHOIX ACCOUDOIRS REGLABLES PIETINEMENT METAL**



Angle panoramique fixe en tissu microfibre

**2190 €**

## LE CANAPÉ D'ANGLE MÉRIDienne BAHIA

Bâtard 3 places fixe + angle/bâtard 1 place  
L.296 x P.232/101 x H.67/77 cm.  
Revêtement : microfibre 100% polyester.  
Structure : bois massif et essences diverses, renforcée par panneaux de particules. Suspension : ressorts ondulés.  
Garnissage : assises mousse polyuréthane HR BULTEX densité 35 kg/m3, dossiers flocons de mousse polyéther.  
Existe en version canapé 2 places, fauteuil TULIPE assorti et pouf.



**JOUY-AUX-ARCHES**  
72 route de Metz



**TERVILLE**  
Zone du Linkling III



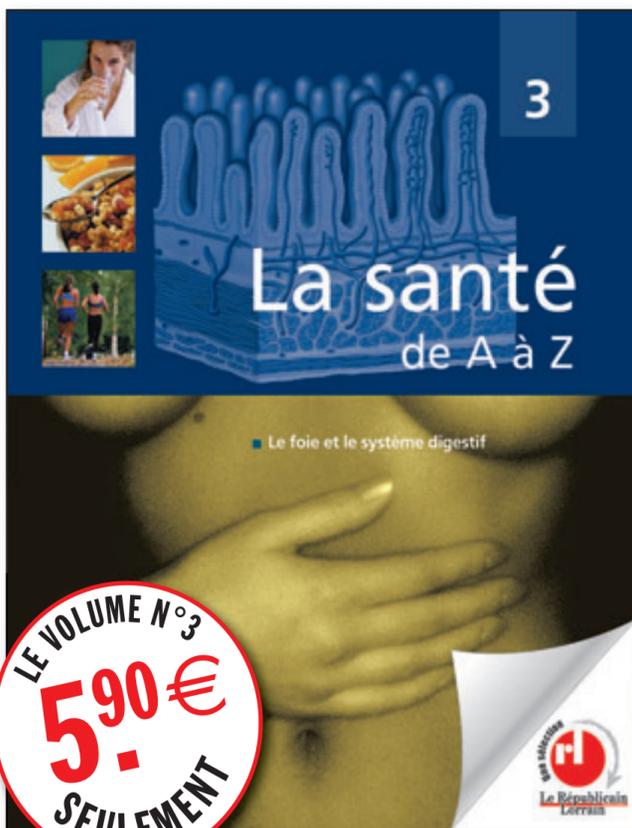
**MEUBLES ERSBMANN**

# La santé de A à Z

## DEMAIN

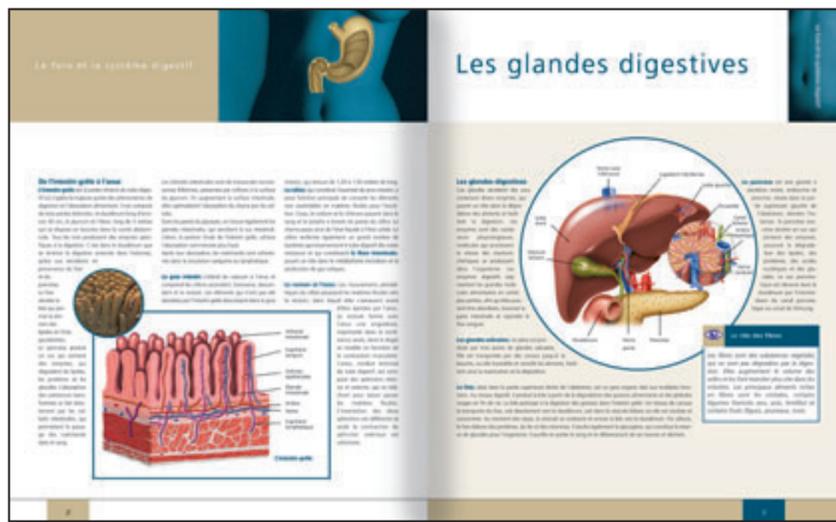
**LE VOLUME N°3**

**UNE COLLECTION INDISPENSABLE pour comprendre votre santé...**



**...EN 8 VOLUMES**

- VOLUME 1**
  - Introduction aux médecines douces
  - Le squelette, les articulations et les muscles
  - Le cerveau et le système nerveux
- VOLUME 2**
  - Le cœur et le système cardiovasculaire
  - Le sang, le système lymphatique et le système immunitaire
- VOLUME 3**
  - Le foie et le système digestif
- VOLUME 4**
  - Le système endocrinien et le métabolisme
  - Les voies respiratoires et les poumons
- VOLUME 5**
  - Les oreilles, le nez, la bouche et la gorge
  - Les yeux
- VOLUME 6**
  - La peau, les cheveux et les ongles
  - Les maladies infectieuses
- VOLUME 7**
  - Les reins et la vessie
  - Le système reproducteur et les troubles de la sexualité
- VOLUME 8**
  - La grossesse et la naissance
  - Les maladies mentales
  - L'Index



### RENDEZ-VOUS CHEZ VOTRE MARCHAND DE JOURNAUX

ou commandez la collection complète, en envoyant le bon de commande ci-dessous à l'adresse suivante :

**Le Républicain Lorrain - La santé de A à Z - 57777 Metz Cedex 9**

Oui, je souhaite recevoir la collection «La santé de A à Z» en 8 volumes au prix de 45 €.

Nom ..... Prénom .....  
Adresse .....  
Code postal ..... Ville .....

Signature

je joins mon règlement établi à l'ordre du Républicain Lorrain par :

Chèque bancaire ou postal

Carte bancaire

Expire le ..... Code cryptogramme .....

Vous recevrez votre collection en 2 envois par colis postal suivi franco de port

(3 derniers chiffres du code ou dos de la carte)

Sans remplacer les conseils précieux de votre médecin cette encyclopédie en 8 volumes vous aidera à mieux comprendre le fonctionnement de chaque partie de votre corps.

## Archie chouette



Archie Shepp et le Dar Gnawa, fusion musicale sur la scène de la salle Poirel.

« Elle est sur la voie des grandes » dit d'elle Archie Shepp qui a invité la chanteuse franco-bénoise Mina Agossi à se joindre à son quartet alors que cette dernière se produisait en octobre 2001 à New York. Vrai, la scène va bien à cette audacieuse chanteuse, comme on l'a mesuré mercredi soir, salle Poirel en première partie d'Archie Shepp. Petit gabarit mais grande tessiture, Mina aime minauder, scatter, et n'hésite pas à se confronter à une formation très *straight*, contrebasse et batterie, sans instrument harmonique autre que sa voix. On comprend, en l'écouter, la passion qu'elle semble nourrir pour le Jimi Hendrix Experience. Sur le fil du rasoir, avec une rythmique obsédante, elle oscille comme une funambule entre jazz, blues, world et standards. Bel équilibre entre radicalité et douceur, humour et *feeling* qui a trouvé toute sa dimension dans son album *Well You Needn't* (Cristal Records). Petite Mina promet !

Archie Shepp, lui, a déjà tout donné, tout prouvé. Avec son look de saxophoniste de jazz aussi follement élégant à propre qu'au figuré, il n'en finit pas depuis plus de trente ans de fêter ses retrouvailles avec un public français qu'il connaît aussi bien qu'il en pratique impeccablement la langue. Shepp incarne, avec Sonny Rollins, l'héritage du *bebop* de Parker, du *hardbop* de son maître spirituel John Col-

trane, mais aussi la complexité de Monk, la *free* d'Albert Ayler, le caractère cosmique de Sun Râ. Poète et chanteur, Archie porte dans ses gènes la culture afro-américaine, les racines du blues, les prémices du slam, du hip-hop. Bref, il a tout d'une légende, avec une merveilleuse simplicité, une proximité, une ouverture d'esprit musicale qui invitent aux mélanges sonores, aux rencontres culturelles sans frontières. Comme cette amitié nouée en 1999 avec l'ensemble marocain Dar Gnawa de Tanger, héritier d'une musique d'esclaves riche d'une tradition qui s'étendait du Maroc à l'Afrique subsaharienne. Une musique répétitive, envoûtante qui est aussi danse riche de spiritualité, proche de la transe. Une autre facette de l'univers de Shepp, à retrouver dans *Kindred Spirits* (Archie Ball). Pour qui aurait envie de prolonger l'atmosphère du concert nancéien...

Francis KOCHERT.

▲ Au programme aujourd'hui : Pépinière, 20 h 30 : Katherine, The Divine Comedy ; Magic Mirror, 24 h : Soirée London Blitz (Tonino), Dom aux platines, The Vibromen ; Vertigo, 20 h 30 : Briegel Bros Band, Frederika Stahl ; Hublot, 20 h 30 : U Vibe System, Yosh.

## Un festival ouvert sur l'émotion et la fête

Inauguré officiellement mercredi soir, le Festival du film arabe de Fameck accueille ses premiers spectateurs, partagés entre l'émotion dégagée par les films et l'ambiance traditionnellement festive.

Le Festival est une fête », et l'inauguration officielle de la manifestation a laissé la part belle au spectacle de danseuses orientales. Mais cette 17<sup>e</sup> édition, dédiée au Liban, reste comme les années précédentes empreinte d'émotion. Lieu de rencontre des cultures, le Festival se veut aussi espoir de paix. « Qui aurait pu imaginer il y a trois mois que le Liban puisse encore exister et qu'il soit aujourd'hui mis à l'honneur ? » s'est exclamé Khalife Khalife, vice-président du comité lorrain de solidarité franco-libanaise et président d'honneur du Festival, en

ouvrant la série des traditionnels discours précédant les projections. Il a ensuite évoqué l'histoire de cette terre généreuse mais marquée par la guerre, avant de revenir à la programmation : « Les films présentés sont des messages de paix et d'amour. Ils reflètent la société arabe avec ses contradictions, mais aussi un hymne à la liberté ou encore un rappel de l'histoire. »

L'immeuble Yacoubian

Trente-deux films sont en tout proposés au public. Une sélection de qualité marquée par des œuvres récentes, présentées en

exclusivité. René Cahen, vice-président de la Fol-Moselle, a souligné la présence de deux très grandes réalisations égyptiennes, *Halim* et *L'immeuble Yacoubian* – l'un des films qui ont marqué cette rentrée – ainsi qu'une importante sélection marocaine avec, par exemple, *La symphonie marocaine*. Le jeune public n'est pas oublié : *Azur et Asmar*, le dernier film de Michel Ocelot le créateur de *Kirikou*, sera projeté en avant-première, le 22 octobre.

Organisateurs et personnalités se sont réjouis des nouvelles délocalisations du Festival, qui vont de Forbach à Woippy en

passant par Metz ou Nancy. L'expérience est déjà enrichissante : ainsi, le prix de la Jeunesse initié cette année a été inspiré par l'équipe forbachoise.

Fait de rencontres et d'échanges, le Festival de Fameck a ceci de savoureux que les genres s'y mélangent. Ici, les pâtisseries orientales circulent joyeusement entre les rangs avant même la fin des interventions officielles...

L. Bo.

▲ Pour connaître la programmation : [www.cinemarabe.org](http://www.cinemarabe.org)



Photo Philippe NEU

Mario Giubilei, président du Festival, Daniel Barroy, directeur régional des affaires culturelles de Lorraine et Khalife Khalife, président d'honneur, ont ouvert la 17<sup>e</sup> édition du Festival du film arabe de Fameck.

## Iéna

Vous cherchez un disciple de Napoléon ? Demandez Denis Bernard ! Conducteur dans les travaux publics à la ville, cet habitant de Saint-Avold est intrigué sur cette partie de l'Histoire de France. L'an dernier, il participait à la reconstitution d'Austerlitz, campant durant trois jours le baron La Houssaye. « le seul à avoir participé à tous les théâtres d'opération en tant que général de cavalerie ». Demain, il remet ça, mais en Allemagne cette fois, pour commémorer la bataille d'Iéna. L'occasion pour lui de « remettre les pendules à l'heure ». Car ce qui le chagrine, c'est d'entendre qu'Iéna était une nouvelle conquête de l'Empereur : « Ce n'était, corrige-t-il, qu'une conséquence de tractations qui n'ont pas permis de sauver la paix que Napoléon souhaitait... »

## Briey

Développer le spectacle vivant sur le territoire intercommunal de Briey, tel est le but de la convention signée hier soir par l'Etat, le conseil régional, le conseil général et la CCPB. Elle dessine un futur de spectacles, de représentations théâtrales et de créations artistiques, pour un secteur où le besoin était réel : « L'offre était insuffisante, les esthétiques n'étaient pas assez élargies et le territoire manquait d'équipes artistiques », estime Frédéric Tovany, attaché culturel à la communauté de communes du Pays de Briey. Ce projet va répondre aux manques. Cette convention va projeter Briey et ses alentours dans une nouvelle ère. « On a choisi la culture comme moyen de fédérer la population, lui rendre sa fierté et son âme, reconnaît Guy Vattier, président de la CCPB. Ce qu'on souhaite pour les citoyens, c'est qu'ils puissent s'ouvrir sur le monde. Cette convention est un grand bond en avant. »

Conseil Général de la Moselle

Allaiter : un acte naturel !

### Semaine Mondiale de l'Allaitement Maternel

DU 16 AU 22 OCTOBRE 2006

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS ORGANISÉES PAR LE CONSEIL GÉNÉRAL DE LA MOSELLE PENDANT LA SEMAINE MONDIALE DE L'ALLAITEMENT MATERNEL

<p><b>BITCHE</b> Centre Médico-Social de Bitché 44 rue Saint Augustin 20/10/2006 • 14h-16h : exposition, table ronde</p> <p><b>BOULAY</b> Espace Culturel André Malraux Rue Robert Schuman - Boulay 16/10/2006 • 9h-17h : exposition, échanges</p> <p><b>BOUZONVILLE</b> Complexe Sportif Route de Bilibiche 17/10/2006 • 9h-17h : exposition, échanges</p> <p><b>CREUTZWALD</b> Centre Médico-Social de Creutzwald 21 rue Cochois 03 87 23 66 50 17/10/2006 9h-16h30 : exposition, groupe de paroles avec échanges-débat</p> <p><b>FORBACH</b> Salle Polyvalente de Forbach Mairie Avenue Saint Rémy 13/10/2006 • 9h-17h : rencontre, débats, exposition, groupes de paroles</p>	<p><b>FORBACH</b> IFSI 6 rue Sainte Thérèse - Forbach 19/10/2006 • 20h : conférence avec le Dr ZIX</p> <p><b>MAIZIERES-LES-METZ</b> Hall de la Mairie de Maizières lès Metz Grand Rue 20/10/2006 • 10h-12h et 13h-17h : exposition, vidéo</p> <p><b>MARLY</b> Centre La Louvière de Marly 54 rue de la Croix Saint Joseph 19/10/2006 • 14h-17h : exposition, débats, projection vidéo</p> <p><b>LA MAXE</b> Magasin IKEA • 14h-19h : exposition</p> <p><b>METZ</b> Centre Médico-Social de Metz 36 Place Saint Thiébaud 19/10/2006 • 14h-17h : exposition, débats</p> <p><b>METZ</b> Centre Ploche de Metz 13 rue Ploche 20/10/2006 • 14h-17h : exposition, débat, vidéo</p>	<p><b>METZ</b> Café des parents 31 rue Dupont des Loges - Metz 19/10/2006 • 14h-18h : exposition, rencontre, tables rondes</p> <p><b>METZERVISSE</b> Centre Socio-Culturel de Metzervisse 50 Grand rue 20/10/2006 • 9h-17h : exposition, échanges</p> <p><b>MONTIGNY-LES-METZ</b> Maison de la Famille Rue Saint Ladre - Montigny-lès-Metz 17/10/2006 • 9h-17h : projection vidéo, exposition, débats</p> <p><b>NILVANGE</b> Médiathèque de Nilvange 1 rue du Général Castelnau 19/10/2006 • 14h-17h : exposition, débats, projection</p> <p><b>ROMBAS</b> Espace Culturel Place de l'Hôtel de Ville - Rombas 18/10/2006 • 10h-17h : Rencontre, débats, exposition</p> <p><b>SAINT-AVOLD</b> Maison des Jeunes et de la Culture de Saint Avold 1 rue de la Chapelle 19/10/2006 • 10h-12h et 13h-17h : exposition, vidéo</p>	<p>03 87 92 23 83 20/10/2006 • 10h-12h et 14h-16h : exposition, "Livres d'Or", stand "tabac"</p> <p><b>SARREBOURG</b> Centre Socio-Culturel de Sarrebourg Rue Berrichons et Nivernais 19/10/2006 • 14h-16h30 : exposition, discussions</p> <p><b>SARREGUEMINES</b> Casino des Faïenceries 4 rue du Colonel Cazal - Sarreguemines 17/10/2006 • 9h-18h : exposition, conférences, débats et témoignages de parents</p> <p><b>THONVILLE</b> Salle des capitulaires - Belfroi Thionville 20/10/2006 • 14h-18h : exposition, conférences</p> <p><b>WOIPPY</b> Salle Michel BONNET Hôtel de Ville - Grand Rue - Woippy 19/10/2006 • 10h-12h et 13h-17h : exposition, vidéo</p>
---	--	---	--

Direction de l'Enfance, de la Famille et de l'Insertion • Division de la PMI • 28-30, avenue André-Malraux - 57046 Metz Cedex 3  
Tél. 03 87 56 30 55 • Fax. 03 87 56 30 80 • [www.solidarite57.com](http://www.solidarite57.com) • [www.cg57.fr](http://www.cg57.fr)

• COLLECTION 2007 •  
LE MEILLEUR DU STYLE ITALIEN

Canapé DIAGONAL  
Natuzzi crée une collection exclusive de canapés et de fauteuils qui comptent parmi les plus confortables que l'on puisse imaginer. Une gamme exceptionnelle de tissus, de microfibres et de couleurs. Prix selon composition et revêtement.

# NATUZZI Store

Zone ACTISUD Saint-Jean  
JOUY-AUX-ARCHES  
Tél. 03 87 38 43 12  
[www.natuzzi.fr](http://www.natuzzi.fr)  
Natuzzi, créateur de canapés, fauteuils... et styles de vie !

Magasin indépendant franchisé

**FAITS DIVERS**
**surdosage de radiations**
**REPÈRES**

## Dommartin-lès-Toul : épouse battue à mort

La quinquagénaire de Dommartin-lès-Toul retrouvée morte dans son lit, dans la nuit de mardi à mercredi, a succombé des coups reçus. Hier en fin d'après-midi le mari, un retraité de 61 ans, a été déferé au parquet de Nancy. La substitut du procureur du TGI de Nancy a ouvert une information judiciaire pour coups ayant entraîné la mort sans intention de la donner et non assistance à personne en danger. Le couple vivait d'une façon un peu retranchée dans le village, leur maison avait tou-

jours les volets fermés. Des bruits de dispute s'échappaient souvent de la bâtisse. Le mari avait l'habitude de battre son épouse. Mardi soir, la correction a été un peu plus sévère qu'à l'accoutumée. Son épouse ne s'est pas relevée de l'avalanche de coups reçus. En outre celui-ci a appelé le SAMU plusieurs heures après l'heure probable du décès déterminée par l'autopsie pratiquée mercredi après-midi à Nancy. Lors de sa garde à vue le mari a reconnu avoir cette nuit-là battu sa femme... comme d'habitude.

**montbronn**

## Double braquage : trois suspects écroués

Les faits remontent au 30 avril et au 28 septembre 2004. A deux reprises, le bureau de tabac rue Centrale à Montbronn, dans le Pays de Bitché, est le théâtre d'un cambriolage avec violence. En avril, le patron des lieux est menacé par un homme au visage dissimulé sous un bas de nylon, arme au poing. Le cambrioleur somme le commerçant de lui ouvrir la caisse. Le butin : environ 800 €. En septembre, bis repetita. La patronne est surprise, vers 16 h, par deux hommes cagoules, toujours arme au poing. Les braqueurs repartent avec la recette de la journée, à nouveau quelque 800 €. La brigade de recherche de gendarmerie de Sarreguemines et la communauté de brigades de gendarmerie de Bitché mènent l'enquête, inlassablement.

Après avoir recoupé les informations, vérifié des témoignages grâce à une enquête de voisinage pointue, l'enquête a abouti. Lundi et mardi derniers, quatre individus, un résidant de Sarreguemines et trois autres de la proche Alsace, âgés entre 24 et 28 ans, sont interpellés. D'après les enquêteurs, ils auraient reconnu les faits, indiquant avoir commis ces actes par « l'appât du gain ». Les jeunes étaient connus des forces de l'ordre pour des faits minimes, non pour des braquages.

Une information judiciaire a été ouverte. Les quatre suspects ont été présentés au juge d'instruction mercredi au tribunal de Sarreguemines puis au juge des libertés et de la détention. Trois ont été placés en détention provisoire, tandis que le quatrième a été mis sous contrôle judiciaire. Ils ont été mis en examen pour vol avec violence et en réunion.

A.F.

**vandœuvre**

## Une autopsie de routine

Une autopsie a été pratiquée, hier après-midi, sur le corps du quinquagénaire qui a mis fin à ses jours mercredi matin en s'immolant dans un appartement de Vandœuvre. Des prélèvements de tissus, de vêtements et de sang ont été réalisés sur la dépouille. Les résultats permettront de confirmer que la victime s'est bien aspergée d'essence avant d'y mettre le feu. Une procédure de routine pour finir l'enquête.

L'immolation dans un immeuble de Vandœuvre-lès-Nancy a provoqué une explosion puis un départ de feu violent dans le logement et à l'extérieur. Les pompiers avaient alors procédé à l'évacuation de tous les occupants du bâtiment soit 111 personnes. L'homme n'a pas supporté que son amie lui demande de quitter l'appartement. Une heure avant de passer à l'acte, il avait envoyé un mail à son meilleur ami pour lui faire part de sa décision. Quelques minutes avant de s'immoler il avait passé un coup de téléphone à sa compagne pour lui dire au revoir.

# Hôpital d'Épinal : un mort et vingt-deux irradiés

A l'hôpital d'Épinal, une erreur humaine est à l'origine d'un surdosage de radiations sur 23 patients atteints d'un cancer de la prostate. Un de ces patients en est mort.

Pour cet accident de radiothérapie inédit, l'agence régionale de l'hospitalisation a décidé de jouer la transparence. Hier le directeur de l'ARH, Antoine Perrin, a d'entrée de jeu parlé « d'erreur humaine » qui a eu des conséquences gravissimes, une personne en est morte. Entre le mois de mai 2004 et le mois de mai 2005, sur les 103 patients traités par radiothérapie au centre Jean-Monnet d'Épinal, pour un cancer de la prostate, 23 ont reçu des doses de rayons environ 20 % supérieures à celles prévues par le médecin. « Ils ont reçu des doses de 80 à 90 grays à la place de 70 à 75 grays », dit Antoine Perrin.

**Formation en interne**

En mai 2004, le service de radiothérapie de l'hôpital d'Épinal met en service sur ses deux appareils un nouveau logiciel. Celui-ci calcule automatiquement les doses à appliquer aux patients. La formation à ce nouveau logiciel est assurée en interne. « Un radiophysicien a formé un manipulateur qui, à son tour, a formé un manipulateur et ainsi de suite », explique Dominique Capelli, la directrice de l'hôpital d'Épinal. Cette formation "en parapluie" n'a pas permis le bon passage des consignes de paramétrage du logiciel. Ce qui a conduit à un surdosage de rayons pour près du quart des personnes traitées durant cette période. En mai 2005 le service s'équipe d'un nouveau logiciel qui évacue toute mauvaise manipulation.

En juillet de la même année un des patients d'Épinal est hospitalisé à Nancy pour des complications digestives, signe évident d'une surdose de radiations. « Son dossier a été ressorti et analysé, mais cela n'a rien donné », indique Antoine Perrin. Un mois plus tard un autre patient soigné à

Épinal souffre à son tour des mêmes complications. Le doute n'est alors plus permis. Une enquête interne démarre. Elle durera un an. « Il a fallu recenser les 700 patients traités dans ce service à cette période. Puis cibler les 103 personnes soignées pour un cancer de la prostate », poursuit le directeur de l'ARH.

**Transaction**

L'enquête interne a démontré que « le décès d'un malade est imputable à cette surirradiation. Treize souffrent de recitites sévères, de complications digestives. Pour cinq d'entre eux les complications sont graves, elles ont nécessité la pose d'une poche à la peau. Huit ont des recitites compatibles avec une vie normale. Trois sont morts de leur maladie et les six derniers vont bien », détaille-t-il. Les victimes et leurs familles ont toutes été reçues par la direction de l'hôpital et un médecin du centre de radiothérapie.

Selon l'ARH, des transactions seraient en cours avec les familles pour couvrir l'indemnisation des préjudices. Après cette erreur, le ministre de la Santé, Xavier Bertrand, a donné mission à l'autorité de sûreté nucléaire et à l'inspection générale des affaires sociales, IGAS, de remonter la chaîne des responsabilités et de tirer les enseignements de cette affaire. Tous les centres français ayant utilisé ce logiciel ont été passés au crible. Aucun dysfonctionnement n'a été découvert. De son côté l'hôpital d'Épinal a vérifié que cette erreur n'a concerné que les personnes traitées pour un cancer de la prostate.

M.-O. N.

Δ Renseignements à l'ARH : 08 008 112 09



Surdosage de radiations : le directeur de l'ARH, Antoine Perrin, (ici au centre, entouré de Pierre Aletti, radiophysicien expert, et Dominique Capelli, directrice de l'hôpital d'Épinal) a parlé hier « d'erreur humaine ».

## Dominique Capelli, directrice : « Honnêtes avec les patients »

La directrice de l'hôpital Jean-Monnet d'Épinal, Dominique Capelli, reconnaît et assume pleinement la responsabilité de son établissement.

Comment avez-vous géré la situation vis-à-vis des patients ?

Dominique Capelli : « A chaque fois qu'une complication était signalée chez un patient, ce dernier recevait une lettre afin de prendre rendez-vous avec lui. J'ai ainsi reçu treize patients pour leur annoncer que nous avions commis une erreur. D'emblée, l'hôpital a reconnu pleinement sa responsabilité. »

Comment ont-ils réagi ?

« Les patients ont été très compréhensifs. J'ai été profondément marquée par leur dignité et leur courage car ce n'était pas facile pour eux de raconter les problèmes de santé auxquels ils étaient confrontés. J'ai également été émue par leurs proches qui les ont

aïdés, soutenus et ont tout fait pour essayer de leur remonter le moral.

Les complications dont souffrent les patients sont des inflammations très, très, douloureuses. Humainement, pour moi et le personnel, c'était très difficile de supporter cette souffrance, en sachant que l'on en portait la responsabilité. »

Qu'en est-il du personnel du service où s'est produit le dysfonctionnement ?

« Le service supporte l'erreur commise avec difficulté. J'ai rencontré le personnel en décembre 2005 et la direction des soins a proposé de créer des groupes de parole pour aider chacun à surmonter le problème. Mais dans un premier temps, les membres du service n'ont pas souhaité être aidés par le reste de l'établissement et ils ont préféré rester entre eux. Ils ont toujours été soudés et c'était leur façon à eux de se protéger. »

## Le professeur Moreau, urologue : « Un traitement standard »

« La radiothérapie fait partie, avec la chirurgie, des traitements standards du cancer de la prostate. C'est une technique utilisée depuis des lustres, qui a beaucoup progressé techniquement. La radiothérapie conformationnelle a permis d'améliorer le ciblage de la prostate pour orienter les rayons et épargner au maximum les organes voisins que sont le rectum et la vessie. Ça entre dans le cadre de protocoles de traitement, avec des doses déterminées. On peut les augmenter en fonction du volume de la tumeur, avec des limites supérieures bien sûr. On appelle ça une "escalade de dose". Là, à Épinal, cela ne semble pas être un

problème d'indication médicale. Il y a 20 ou 30 ans, ces accidents c'étaient quelque chose de relativement important, la radiothérapie grillait tout autour de la zone. La prostate est curieusement un organe mobile. Elle bouge en fonction du remplissage de la vessie ou la présence de matières dans le rectum. La radiothérapie étant un traitement qui se fait sur 6 ou sept semaines, tous les jours on doit retrouver le même repère. C'est pourquoi la radiothérapie conformationnelle est intéressante. »

Le Pr Jean-Luc Moreau est urologue à Nancy et secrétaire adjoint de l'association française d'urologie.

**RELIGION**

## Messe en latin : l'évêque de Metz circonspéct

Une tribune rédigée par Mgr Pierre Raffin, évêque de Metz, dans « La revue d'éthique et de théologie » réservée aux hommes d'église, fait beaucoup de bruit. L'évêque se fait le porte-parole d'une grande partie du clergé français, circonspéct face à la volonté affichée par Benoît XVI de libéraliser la messe en latin. Il entend ainsi réintégrer dans le giron de l'église les prêtres intégristes. « Il va sans dire que nous suivrions la détermination de Benoît XVI, même si nous la regretterions et en redouterions les répercussions négatives dans le peuple chrétien majoritairement attaché, quoi qu'on en dise à la messe dite de Paul VI », écrit l'évêque de Metz. Le conditionnel est utilisé dans la mesure où le Vatican n'a pas encore formalisé le texte qui confirme ses intentions. Mgr Raffin redoute la coexistence de deux rites, la messe actuelle et la messe en latin, « à la fois très proches et très différents », qui « finirait par nuire à l'unité de l'Eglise catholique ». Joint hier au téléphone, Mgr Pierre Raffin n'a pas souhaité revenir sur cette tribune. Il veut apaiser le débat tant que le texte, qui libéralise la messe en latin et consacre un rapprochement avec les traditionalistes, n'est pas publié.

## Consistoire israélite du Bas-Rhin : J. Kahn démissionne

Le jugement du tribunal administratif de Strasbourg permettant l'élection de femmes au consistoire israélite du Bas-Rhin (RL des 30/09 et 8/10) vient de connaître de nouveaux développements. Dans une interview à l'hebdomadaire *Actualité juive*, Jean Kahn, président du consistoire du Bas-Rhin et dont le mandat était renouvelable lors des prochaines élections consistoriales, a annoncé qu'ayant approuvé l'élection des femmes au consistoire du Bas-Rhin, mais ayant été mis en minorité par ses collègues, il a préféré donner sa démission avant les prochaines élections. Jean Kahn reste bien évidemment président du consistoire central des israélites de France dont le siège est à Paris. Quant au grand rabbin du Bas-Rhin, René Gutman, membre de droit du consistoire israélite du Bas-Rhin, qui s'oppose toujours à cette élection, il invoque d'une part le droit local et d'autre part une argumentation religieuse pour laquelle il est soutenu par le rabbin Szmerla, juge rabbinique de Strasbourg. Le grand rabbin Gutman a donc fait, le jeudi 5 octobre, un recours en conseil d'Etat contre le jugement en référé du tribunal administratif de Strasbourg.

## Cannabis au péage de Gye

Le flair des douaniers Lorrains, ou plutôt leurs méthodes de "ciblage", a été encore efficace. Dimanche en fin d'après-midi au niveau du péage de Gye ils ont procédé au contrôle d'une voiture avec deux jeunes gens à bord, des ressortissants hongrois âgés chacun d'une vingtaine d'années. En fouillant le véhicule les fonctionnaires ont découvert 10 kilogrammes de résine de cannabis. Les deux passeurs venaient des Pays-Bas pour retourner dans leur pays, avec leur marchandise. Ils devraient répondre de leurs actes aujourd'hui, en comparution immédiate, devant le TGI de Nancy.

## Collision sur l'A4

Hier matin, vers 8 h, une collision est survenue entre une voiture et un camion sur l'A4, dans le sens Strasbourg-Metz, juste avant le péage de Saint-Avold. L'accident, spectaculaire, n'a pas fait de victime. Les pompiers de Saint-Avold ainsi que les gendarmes du peloton autoroutier de Saint-Avold étaient sur lieux. Cette collision a provoqué quelques ralentissements à une heure de trafic intense, notamment aux abords des sorties Saint-Avold et Creutzwald. Mais la circulation est redevenue fluide assez rapidement.

## Mille lignes téléphoniques coupées

Une entreprise de génie civil a sectionné hier, avec un engin de forage, six câbles téléphoniques de France Telecom à Bouxières-sous-Froidemont (Meurthe-et-Moselle), provoquant la coupure de 1 000 lignes téléphoniques dans les communes avoisinantes. Les câbles doivent être remplacés sur une longueur de près de 300m, ce qui devrait nécessiter « un important chantier de génie civil ». La coupure survenue en fin de matinée et qui devrait durer jusqu'à vendredi en fin d'après-midi, affecte également 17 liaisons louées et 34 accès numérisés.

## Alsace : trafic SNCF perturbé

Le trafic SNCF sera perturbé aujourd'hui sur certaines lignes du Haut-Rhin et de la région de Belfort en raison d'un préavis de grève régional déposé par des agents de conduite. Jusqu'à dimanche, le trafic régional sera aussi légèrement perturbé.

## POLITIQUE

## Elus du PC contre une « candidature isolée »

A voix haute, les élus communistes ou apparentés du conseil général de Meurthe-et-Moselle ont dit hier ce qui se murmure tout bas chez de nombreux camarades : que Marie-Georges Buffet, la secrétaire nationale du PCF, n'est pas la mieux placée pour incarner une candidature à la présidentielle. Les sept élus ont envoyé hier soir un courrier commun où ils notent : « Nous pensons que les conditions ne sont pas réunies à ce jour pour que nous prenions le risque d'une candidature isolée, dont le parti pourrait ne pas se remettre avec toutes les conséquences que cela aurait pour nos concitoyens ». Ils ne remettent pas en cause son travail. Mais il leur paraît que le PCF pourrait se retrouver aux côtés de « toutes les organisations politiques, associatives et avec les citoyens qui se sont retrouvés côte à côte dans les comités du « Non » au référendum sur la Constitution européenne ». Les élus appellent à une démarche d'union et n'hésitent pas à citer les noms de Clémentine Autain, Patrick Braouze, José Bové ou Yves Sassele.

# FÊTE DE LA SCIENCE EN LORRAINE

UN WEEK-END POUR DÉCOUVRIR LA SCIENCE EN FAMILLE

> du 9 au 15 octobre 2006

**Universités**

**Écoles d'ingénieurs**

**Associations**

**Musées et muséums**

**Centres de recherches**

**Établissements scolaires**

**Centres de culture scientifique**

**Collectivité**

**TOUS MOBILISÉS POUR UN WEEK-END DE DÉCOUVERTES LUDIQUES ET INTERACTIVES**

## JUSTICE assises de la moselle

### La Smart copiée

Le groupe automobile germano-américain DaimlerChrysler veut poursuivre en justice un constructeur chinois qui propose une copie de sa petite citadine Smart avec une motorisation électrique. Les juristes de DaimlerChrysler, maison mère de Smart, vont explorer « toutes les voies possibles » pour empêcher la commercialisation des copies chinoises, selon le porte-parole du groupe. La Smart est protégée par une licence dans plusieurs pays, y compris la Chine. Le chinois CMEC, basé à Suzhou près de Shanghai, propose depuis peu une copie de la Smart Fortwo, mais propulsée par un moteur électrique. La voiture, baptisée "City Smart", dispose d'une autonomie de 100 km et peut rouler à 55 km/h. Le patron de CMEC souhaite lancer officiellement la voiture en Europe en 2007 avec un prix de base de 4 200 euros, mais plusieurs exemplaires auraient déjà été écoulés en Hongrie et en Grande-Bretagne.

# « Aujourd'hui, j'ai du mal à me regarder dans une glace »

« Intime conviction » n'aura jamais pris autant de sens : sans réelles preuves matérielles les jurés doivent déterminer aujourd'hui, à l'issue des plaidoiries, si Kaddour Bendris a, oui ou non, jeté sa compagne du troisième étage.

Le visage fermé. Pas un hochement de tête, pas un froncement de sourcil. Kaddour Bendris n'exprime aucune émotion durant son procès. Même quand son ex-amie s'effondre à quelques mètres de lui, victime d'un malaise en pleine audience. Cet Algérien de 36 ans, bègue, formule pourtant des excuses, reconnaît sa violence à l'encontre de celle qu'il disait être la femme de sa vie.

Une victime qui s'est exprimée hier matin, devant la cour d'assises de la Moselle. La jolie brune souriante du passé est morte. A sa place, un fantôme, une « gueule cassée » qui boîte, a perdu l'odorat, souffre de céphalées, enchaîne chirurgie sur chirurgie, et qu'il affirme : « Aujourd'hui, j'ai du mal à me regarder dans une glace ».

Elle raconte comment ils en sont arrivés là. L'amour, l'alcool, les coups, la peur. « Quand il buvait, c'était la catastrophe, mais j'ai tenu. Je portais plainte et puis je la retirais, je me disais "il se calmera peut-être". Même s'il m'a toujours dit "j'ai peur un jour de te tuer" et "je préfère te voir morte qu'avec un autre". » La jeune femme

mime les gestes pour détailler comment il lui coinçait les mains et les jambes, pour mieux frapper. Et puis elle flanche, demande une chaise afin de pouvoir continuer à déposer.

Les témoins et les parties civiles défilent à la barre. Tous confirment la déchéance d'un couple souvent plongé dans l'alcool. L'agressivité de l'accusé dès qu'il avait trop bu, et cette sale habitude de s'en prendre à sa compagne, sur laquelle il avait développé « une relation d'emprise », selon l'expert psychologue. Les éclairages médicaux permettent de crédibiliser la version d'une ivresse pathologique et d'une amnésie due à une absorption massive d'alcool. Médecins et psychiatres s'accordent également sur un très fort risque de récurrence agressive, si Kaddour Bendris ne s'abstient pas définitivement de boire.

## Affaire Schumann : les prévenus réclament leur relaxe

Au terme d'une interminable audience où treize avocats se sont exprimés, l'affaire Schumann, évoquée au TGI de Nancy, a été mise en délibéré au 8 novembre.

MERCREDI et jeudi, seize prévenus comparaissent dans le cadre d'une affaire mêlant abus de confiance, recels, abus de biens sociaux, appels d'offres irréguliers, mouvements d'argent liquide et réseau d'influence.

Si on a senti dans cette affaire s'affronter des intérêts contradictoires, il était net, en revanche, que les avocats faisaient front commun pour éreinter la procédure d'instruction. « Affaire bâclée, instruction ni faite ni à faire, dossier vide ou gonflé », le long travail de l'instruction a été critiqué avec virulence, la défense étant également unanime à réclamer la relaxe des seize prévenus. Même M. Marchal, procureur de la République n'a pas été épargné, un avocat considérant qu'il « n'avait rien démontré de la culpabilité des prévenus en énumérant une série de factures, en fait une relation démagogique qui ne convainc personne ».

Le parquet a établi une hiérarchie dans les responsabilités et dans les peines réclamées : 3 ans de prison dont 6 mois ferme pour couvrir la détention et 100 000 € d'amende, privation des droits civiques, civils et de famille pour Patrick Ménard, le PDG de Schumann ; 15 mois avec sursis, 15 000 € d'amende, privation des droits pour son bras droit ; 6 mois avec sursis et 7 500 € d'amende pour François Lavergne, directeur d'Hospitalor, et Masson, cadre dans la même entreprise ; 4 500 € pour les recailleurs...

« Ce n'est pas Palerme ! » Me Cossalter, défenseur du directeur d'Hospitalor, a estimé que la position d'élus de son client lui avait valu toute l'attention médiatique. Il s'est aussi interrogé sur les 7 405 € de factures "remises à zéro" : « Aurait-il dû envoyer un huissier pour recevoir les factures de travaux et les acquitter ! » Il a aussi contesté la constitution de partie civile du CE d'Hospitalor, représenté par Me Glock. Laquelle réclame 15 000 € de dommages et intérêts car « chacun des avantages perçu par M. Lavergne est volé à Hospitalor ». Tandis que Me Corba, pour un salarié, dénonçait le « système mafieux instauré par Patrick Ménard », Me Veinand s'insurgeait : « Enfin, ce n'est tout de même pas Palerme ! ». Les cadeaux reprochés à M. Ménard pour conforter sa position ont représenté 0,64 % du CA de la société en 2004. « Un geste commercial. Et mon client n'en a tiré aucun profit personnel ». Quand aux fameuses factures remises à zéro, on a appris que les prud'hommes, la gendarmerie, la sous-préfecture et le TGI de Thionville en avaient aussi bénéficié...

### Volvo au tribunal

Le constructeur automobile suédois Volvo Cars Corporation et sa filiale française vont être renvoyés en correctionnelle pour « homicides et blessures involontaires », suite à un accident mortel survenu en 1999 à Wasselonne (Bas-Rhin). Ce renvoi intervient au bout de sept années d'instruction pendant lesquelles expertises et contre-expertises se sont multipliées.

### sapeurs-pompiers

## CGT contre Cl Franoz : dossier à l'instruction

Le conflit qui a dégénéré entre les sapeurs-pompiers CGT de Moselle et leur direction est toujours à l'instruction au tribunal de grande instance de Metz. Hier, une nullité de forme dans l'ordonnance du juge a été soulevée.

Le 12 juin dernier, les sapeurs-pompiers messins syndiqués à la CGT, aux prises avec leur direction, piquaient un coup de sang (R.L du 13/06/06). Profitant d'une réunion de leurs dirigeants, ils envahissaient la cour du Service départemental d'incendie et de secours (SDIS) et y manifestaient leur mécontentement. Visages masqués par les casques, les pompiers en colère entendaient faire part, en direct, de leurs revendications aux cadres et aux élus. Leur patron, le colonel Bernard Franoz, finissait par quitter la réunion, suivi d'officiers. Une vive discussion s'engageait entre les manifestants et la direction. Le ton montait, et dans la bouculade, le Cl Franoz chutait au sol. Il se relevait rapidement, refusant d'être pris en charge par une ambulance.

« Le juge d'instruction Régis Pierre a rendu une ordonnance de renvoi devant le tribunal correctionnel de Saverne pour homicides et blessures involontaires » concernant le groupe et sa branche française Volvo Automobiles France, a indiqué Jean Dissler, le procureur de Saverne. Outre Volvo Cars Corporation, la maison mère située à Göteborg (Suède), et Volvo Automobiles France, ce renvoi concerne un concessionnaire de la marque à Souffelweyersheim ainsi que la conductrice du véhicule, a-t-il ajouté. La date de l'audience n'a pas encore été fixée.

Quelques jours plus tard, estimant avoir été victime d'un "coup de boule", il déposait plainte contre X pour des violences volontaires. Avec, à la clef, un certificat médical lui accordant dix jours d'Incapacité totale de travail (ITT).

« Le parquet a classé sans suite la plainte de l'officier. Une enquête a été menée par les policiers mais elle n'a pas réussi à établir les faits », affirme Me Blindauer dont la plainte avec constitution de partie civile débouche automatiquement, par contre, sur l'instruction du dossier par un magistrat.

### SANTÉ

## Vaccin anti-grippe : ce qu'il faut savoir

Les épidémies de grippe coûtent chaque année à la sécurité sociale entre 250 et 840 millions d'euros, et 2 000 personnes en meurent. Pour qui veut se prémunir, les vaccins sont de nouveau sur les marchés pharmaceutiques depuis hier.

\*Qui peut en bénéficier ? Tout le monde, même les enfants. L'injection est moindre pour les petits, les médecins préconisent une demi-dose.

\*Quand se faire vacciner ? Du 12 octobre au 31 décembre 2006. Cette année le vaccin est apparu trois semaines plus tard que les années précédentes. L'immunité étant de trois à quatre mois, le décalage permet d'être protégé en janvier, février, mars, réelles périodes d'épidémie.

\*Où se faire vacciner ? Chez votre médecin traitant ou par une infirmière, sur prescription médicale.

\*Le coût : entre 6,26 et 7,98 euros. Pour les plus de 65 ans,

l'injection est prise en charge à 100 % par la sécurité sociale. Certaines entreprises proposent à leurs salariés un vaccin gratuit, pour pallier l'absentéisme hivernal. Sont aussi prises en charge les personnes atteintes de mucoviscidose, diabète, déficits immunitaires graves, et, cette année, les moins de 65 ans souffrant d'asthme et de bronchite chronique, les moins de 18 ans sous traitement prolongé d'aspirine, les hospitalisés à moyen ou long terme.

\*Y a-t-il des effets secondaires ? Ils sont rarissimes. Le seul risque mentionné peut être une allergie à l'œuf, car le virus est cultivé sur des œufs. Une fois inactivé, il permet de créer des anticorps pour lutter contre la maladie.

\*Quels sont les autres moyens de vaccination ? Si l'on a peur de l'injection, un traitement homéopathe peut être délivré. Ce sont les mêmes souches.

## POUR QUE VOS ESCALIERS NE SOIENT PLUS UN OBSTACLE !



En position rangement, son encombrement est réduit au strict minimum.

**MAINTENANCE GARANTIE FIABILITÉ**

Information et devis gratuit

**Le FLITE est le siège monte-escaliers droit le plus étroit du monde. SEULEMENT 27 CM !**

Il est doté de la technologie la plus récente et bien sûr de la sécurité et du confort que vous attendez d'un siège monte-escaliers.

Le FLITE a été conçu pour vous, à l'aide d'ergothérapeutes et d'ingénieurs.

Ce monte-escaliers est celui qui vous conviendrait le mieux...

**Crédit d'impôts jusqu'à 2 500 € (pour un couple)**



Nos monte-escaliers s'adaptent à toutes les configurations : escalier droit, tournant et en colimaçon. Nous pouvons même les installer sur plusieurs niveaux. Nos monte-escaliers sont très faciles d'utilisation et ne nécessitent pas de travaux importants. Ils s'installent en une journée. Nous installons également toutes sortes d'élévateurs et ascenseurs privatifs.

# ASCELEC

ELECTRICITE CLIMATISATION ASCENSEURS

**3, rue des Lanterniers - Metz - 03 87 74 97 14**

L'accessibilité, notre métier depuis plus de 40 ans

www.ascelec.fr

-30% À -50% SUR LA MODE ET LA MAISON\*

DU MERCREDI 11 AU VENDREDI 23 OCTOBRE



Chaque jour **1 rubis\*\* à gagner** du 11 au 23 octobre

\*\*Rubis naturel origine Thaïlande, 0,35 carat minimum. Jeu gratuit sans obligation d'achat, règlement affiché en magasin et envoyé gratuitement sur simple demande.

galerieslafayette.com

**METZ**  
du mercredi 11 au samedi 14 octobre, ouverture de 9 h à 20 h.

### ROUTE

## Sanglier percuté : deux morts en Côte d'Or

Un couple est décédé mercredi soir dans sa voiture sur laquelle un sanglier avait été projeté, après avoir été percuté par un autre véhicule circulant en sens inverse, à Touillon (Côte d'Or).

A 20 h 35, un premier véhicule circulant sur la RD 980, et dans lequel se trouvait une famille, heurte par son avant gauche un sanglier de 70 kg qui traversait la route.

L'animal est projeté sur le pare-brise d'une voiture arrivant au même moment en sens inverse. Les passagers de la seconde voiture, un homme âgé de 48 ans et une femme de 47 ans, sont percutés par le sanglier au niveau de la poitrine. Ils décèdent sur le coup. Leur voiture, elle, finit sa course dans le fossé. Il arrive fréquemment que des voitures soient heurtées par des sangliers dans cette région boisée, mais un aussi malheureux concours de circonstances reste tout à fait exceptionnel.

Il est recommandé de ne pas chercher à dévier de sa trajectoire un animal lorsqu'il se présente sur la route, pour ne pas perdre le contrôle de son véhicule.

M. RAUX.

# Le TER s'était arrêté deux minutes avant le choc

## Les victimes

Le bilan de la catastrophe de Zoufftgen était toujours, hier soir, de cinq morts : les deux conducteurs des trains, deux passagers et un ouvrier de Sécorial.

Catherine Galen, vice-procureur de Thionville, a indiqué hier qu'une des trois boîtes noires des trains impliqués dans la catastrophe de Zoufftgen avait été retrouvée. Autre certitude : le TER luxembourgeois s'est arrêté sur la voie deux minutes avant le choc. Mais les enquêteurs et la justice restent pour l'heure prudents sur le volet des responsabilités.

LES investigations sont complexes, longues, délicates et techniques. Prudente, Catherine Galen, vice-procureur de Thionville, n'a surtout pas voulu aborder le volet "responsabilité" dans la catastrophe de mercredi matin, et encore moins confirmer les propos tenus par la direction de la SNCF, qui avait rapidement indiqué que le feu était au vert du côté thionvillois.



Le colonel Tavel, le vice-procureur de Thionville Catherine Galen et le lieutenant-colonel Bresson ont tenu une conférence de presse hier après-midi au tribunal d'instance de Thionville.

### Vingt-huit enquêteurs coté français

Le vice-procureur a indiqué qu'une des trois boîtes noires (il y en avait deux dans le TER et une dans le train de fret) a été retrouvée et qu'elle est entre les mains d'un expert ferroviaire. Ce dernier devrait rapidement indiquer si cette boîte est exploitable et si elle peut

permettre, à elle seule, d'expliquer la collision. Un élément a toutefois été confirmé par Mme Galen et par le patron de la SR de Metz : le TER luxembourgeois s'est bel et bien arrêté sur sa voie, côté luxembourgeois,

juste après la gare de Bettembourg, et juste deux minutes avant le choc frontal en France. « Pour l'heure, nous ne pouvons en expliquer la raison », a soutenu le vice-procureur, qui salue la bonne coopération

franco-luxembourgeoise en matière de secours et d'enquête. « L'accident a eu lieu à cheval sur la frontière. Le point de choc est en France mais la queue de la rame luxembourgeoise est au

Grand-Duché. » D'où une double compétence judiciaire et une double instruction (Lire RL d'hier), des échanges étroits entre les deux juges d'instruction et les magistrats du Parquet, et une ouverture d'informa-

tion judiciaire pour "homicides involontaires et blessures involontaires" de part et d'autre de la frontière.

Du côté des investigations, vingt-huit enquêteurs de la gendarmerie française (Section de recherches, Groupement de la Moselle et cellule d'investigation criminelle de la Moselle), orientent leur travail sur quatre axes : 1. Les investigations liées au chantier à côté de la collision ; 2. Les auditions des blessés et des témoins ; 3. Le fonctionnement des mesures de sécurité prises par la SNCF ; 4. La police technique et scientifique. « Les investigations sont trop peu avancées pour conclure à une erreur humaine ou à une erreur technique », a expliqué Catherine Galen, avançant simplement qu'« il y a forcément eu un dysfonctionnement quelque part ».

Ce dysfonctionnement a coûté la vie à cinq personnes et blessé deux autres grièvement. Le nombre de victimes pourrait malheureusement augmenter, puisque si les pronostics vitaux de deux personnes encore hospitalisées ne sont pas engagés, un Français était encore porté disparu hier soir.

Ludovic BEHRLÉ.



CHRISTOPHE KIEFFER était le conducteur du train de fret qui montait vers le Luxembourg. Il résidait à Basse-Ham, petite commune voisine de Thionville. M. Kieffer, 39 ans, marié, était papa de deux petites filles, âgées de 7 et 4 ans. Il avait fait construire sa maison, il y a deux ans, dans le quartier Saint-Louis de Basse-Ham : la cité des Merisiers. Il était très estimé dans le village où il avait l'habitude de se promener en famille.

STEVE DONDELINGER, 35 ans, était le conducteur du TER luxembourgeois. Fils de douanier, il avait laissé un bon souvenir à Frisange où il avait fréquenté l'école primaire, avant de déménager à Bettembourg, puis de s'installer rue de Mondorf à Remich avec son épouse et ses deux enfants. « C'était un garçon très convivial, qui sera unanimement regretté », souligne Jeannot Belling, le bourgmestre de la cité, en rappelant que le cheminot était toujours prêt à donner un coup de main. Outre son engagement au sein du corps des sapeurs-pompiers-il avait notamment été secrétaire de leur association-il était aussi président du Cercle des pêcheurs remichois et arbitre de football. Il adorait le sport et avait été, un temps, membre de la commission municipale



des sports. Il s'impliquait également au sein de petites associations, comme le Streimäuschen Club de Remich, qui, chaque année, le mercredi des Cendres, fait brûler une poupée de paille pour fêter la fin du carnaval.

ALEXANDRE-MARIUS DEES DE STERIO, professeur, se trouvait parmi les passagers. Il se rendait à Metz où il devait donner un cours. L'annonce de sa mort a plongé la communauté scientifique et estudiantine messine dans la consternation. Citoyen luxembourgeois, âgé d'une soixantaine d'années, marié et père de famille, ce professeur des universités était spécialiste des médias en Europe, de philosophie de la communication et des rapports entre littérature et communication. Le Pr Dees de Sterio avait notamment enseigné dans les universités de Düsseldorf et Mayence ; il était en poste à l'université Paul Verlaine-Metz depuis 1998. Citoyen engagé, humaniste et laïque,



défenseur des droits de l'Homme, membre du conseil de l'Europe, il laisse à tous ceux qui ont eu la chance de le côtoyer, le souvenir d'un personnage à la fois attachant et atypique.

PATRICK CHOUCOUTOU, un habitant de Mondelange âgé d'une quarantaine d'années, figure également parmi les passagers ayant trouvé la mort. La cinquième victime de la tragédie est un employé de l'entreprise Sécorial-âgé de 33 ans et habitant à Harnes (62)-dont l'identité n'a pas été révélée.

## Sixième mort ou disparu ?

Une famille du secteur de la Vallée de la Fensch s'est inquiétée de la disparition d'un des siens, faisant craindre une sixième victime. Ni la famille, ni son employeur au Luxembourg n'ont eu de nouvelles du disparu depuis mercredi midi. Sur le site de l'accident, les secours ne se voulaient pas se prononcer. « Sur le point d'impact, fut obligé de confirmer en début d'après-midi le Colonel Franoz, coordinateur des secours, il n'y a plus aucun signe de vie. » L'hypothèse d'une victime a toutefois été prise au sérieux. Des caméras ont été glissées dans l'habitacle, avant l'opération de relevage. Mais rien n'a été décelé. Hier soir, tard, la préfecture précisait qu'« aucune éventuelle sixième victime n'avait encore été détectée... »

H. B.

## La piste de l'erreur humaine

Alors que les enquêtes judiciaires, techniques et administratives ne font que commencer, il est impossible de tirer quelque conclusion que ce soit sur les causes de la catastrophe de Zoufftgen. Quatre hypothèses étaient toutefois évoquées hier.

- Première possibilité : une défaillance du système IPCS (lire ci-dessous) qui aurait conduit au passage des signaux au "vert" à Thionville et à Bettembourg au même moment. De fait, les deux trains se seraient engagés sur la même portion de voie de 17 km dans des sens opposés jusqu'au choc, à quelques dizaines de mètres de la frontière. « Pratiquement impossible », expliquent d'une même voix experts et responsables SNCF : en cas de défaillance du système, c'est vers la sécurité maximum que l'ensemble des signaux bascule. En clair, les deux conducteurs auraient eu un signal "rouge" et auraient stoppé.

- Deuxième possibilité : malgré les avertissements, l'un des deux conducteurs aurait poursuivi, ignoré et franchi le signal "rouge". Pire, il aurait même ré-enclenché volontairement sa machine — ce qui exclut l'hypothèse du malaise — puisque le franchissement d'un signal au "rouge" entraîne non seulement l'explosion d'un « pétard » mais aussi un arrêt automatique de la motrice. « Cette hypothèse est exclue, sauf très improbable "coup de folie" », expliquait-on hier de source proche de l'enquête.

- Troisième possibilité évoquée hier : la présence, non pas d'un, mais de deux trains de



Les gendarmes de l'identification criminelle hier sur les lieux de l'accident.

fret, l'un derrière l'autre, là où on en attendait un seul. Après le passage du premier convoi, le conducteur du train « passagers » aurait été autorisé à rouler vers Thionville et serait entré en collision avec le second convoi. « Rigoureusement impossible », expliquent les spécialistes : « S'il y a deux trains, ils sont signalés l'un et l'autre et le signal ne passe au "vert" qu'après le passage du second convoi. »

- Dernière hypothèse : le conducteur du train de voya-

geurs, arrêté en gare de Bettembourg, aurait été autorisé à s'engager sur la portion en sens unique Bettembourg-Thionville après avoir reçu un « bulletin de franchissement » l'y autorisant.

Ce type de bulletin est destiné à « débloquer » la circulation lorsque le signal ne passe pas au vert alors même que les voies sont dégagées. Cela constitue une procédure connue et très strictement encadrée. Pourquoi et dans quelles conditions ce bulletin a-t-il été déli-

vré mercredi en fin de matinée — si tel est bien le cas — alors que la voie n'était pas libre ? C'est ce que les enquêtes en cours, en France et au Luxembourg, devront déterminer. En toute hypothèse, l'évocation par le directeur des Chemins de fer luxembourgeois (CFL), Alex Kremer, d'un « problème de coordination » semble bien indiquer que c'est une erreur humaine qui pourrait être à l'origine de la catastrophe.

## Le contenu des boîtes noires

Les « boîtes noires » des trains contiennent plusieurs informations. Elles enregistrent en temps réel le franchissement des signaux ouverts ou fermés, ou une limitation de vitesse, et la vitesse du convoi. Elles ne contiennent toutefois aucun élément de communication entre un poste central et le conducteur du convoi. En revanche, au sein des postes centraux — comme à Thionville — l'ensemble des opérations permettant la circulation des trains est enregistré en temps réel, ainsi que tous les paramètres des installations de sécurité.

## La procédure de croisement

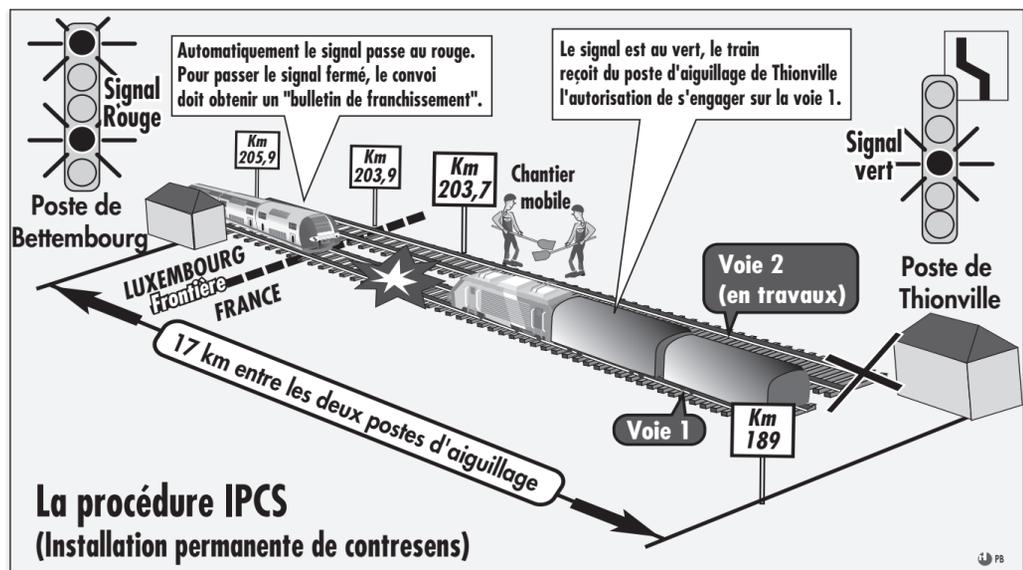
Les procédures de croisement sur une ligne en travaux sont régies par l'IPCS, « installation permanente de contre-sens ».

ALAIN JOST, cheminot retraité de 58 ans, a été chef du pôle de sécurité Lorraine Nord pour la SNCF de 1997 à 2002. « J'ai participé à la modernisation du poste central de Thionville, entièrement informatisé », dit-il en rappelant que sur cette ligne les travaux étaient très fréquents, d'où l'installation de l'installation permanente de contre-sens, l'IPCS. Ce système permet la circulation en alternance de trains sur la même voie, lorsque la seconde est neutralisée pour cause de travaux, comme c'était le cas mercredi entre Thionville et Bettembourg. L'IPCS harmonise la communication entre le poste central de Thionville et celui de Bettembourg, qui ne sont pas équipés du même matériel. A Thionville, c'est un système français, à Bettembourg, il est allemand. Mais à ce jour, cette procédure IPCS, commune

aux deux pays, a toujours fonctionné. L'IPCS, c'est d'abord à Thionville, comme à Bettembourg, quatre signaux que gère un chef de poste (voir notre infographie ci-contre). Lorsqu'un train obtient l'autorisation de s'engager sur la voie à Thionville, un signal s'ouvre et passe au vert, indiquant clairement qu'il peut emprunter l'aiguillage le menant sur la voie unique. Automatiquement, le signal se ferme et passe au rouge à 17 km de là, de l'autre côté de la frontière au poste de Bettembourg, à la sortie du triage et il est maintenant fermé jusqu'à ce que le train ait dégagé totalement la voie côté luxembourgeois. Le croisement de deux trains sur la même voie devient, dès lors, impossible. Sauf si un train est malgré tout autorisé à s'engager, en franchissant un signal fermé. Pour ce faire, il doit en

obtenir l'autorisation écrite par l'agent de circulation du poste, sous la forme d'un « bulletin de franchissement ». Lequel agent doit au préalable vérifier une à une toutes les conditions qu'impose cette procédure exceptionnelle. Et notamment s'assurer qu'il n'y a pas présence sur la voie d'un convoi engagé à contre-sens. « Alors, que s'est-il passé mercredi ? Défaillance technique de la signalisation ? Mauvaise coordination entre Thionville et Bettembourg ? Erreur humaine ? La vérité se situe au cœur de ces hypothèses », affirme Alain Jost. Mais pourquoi le TER a-t-il obtenu un bulletin de franchissement ? « Peut-être un problème de communication entre les deux réseaux », termine M. Jost.

B. K.



La procédure IPCS (Installation permanente de contresens)

La carcasse de la locomotive du convoi de fret (à droite) est profondément encastrée dans la première voiture du train de voyageurs.



Deux pompiers guident par talkie-walkie le grutier afin d'amener les poulies au point d'ancrage des chaînes qui enserrant la motrice.



Les pompiers attachent les chaînes pour commencer la délicate opération de levage.

## Camions étourdis

Celles et ceux qui ont pris l'A31 en direction du Grand-Duché du Luxembourg, hier, l'ont constaté : les chauffeurs de poids lourds sont étourdis ou ne savent pas lire le français ! Alors que les enseignes lumineuses de la DDE disposées entre Metz et la patte-d'oie de Richemont les invitaient à se diriger vers le Luxembourg par l'A 30, via Hayange, et ainsi à ne pas aggraver la circulation routière à la frontière, peu d'entre eux ont respecté cette indication. La coopération transfrontalière a encore des progrès à réaliser dans certains domaines.

## « Moment » de silence

Les ministres européens des Transports, réunis hier à Luxembourg, ont observé un « moment » de silence pour les victimes de la collision ferroviaire survenue mercredi entre un train de voyageurs luxembourgeois et un train de marchandises français. A l'ouverture de leur réunion, les ministres ont observé « un moment de silence » pour les victimes de « l'accident de train dans le nord-est de la France », a indiqué une source proche de la présidence finlandaise de l'Union Européenne.

## Numéros d'appel

- Cellule d'information du public de la Préfecture de la Moselle, tél. : 03 87 34 85 55.
- SOS Victimes au Grand-Duché du Luxembourg, tél. : 00 352 49 77 11.
- ATAV (association thionvilloise d'aide aux victimes) saisie par le Parquet de Thionville, tél. : 03 82 59 20 03.

## Tristesse et compassion

Mgr Pierre Raffin, évêque de Metz : « Je partage l'émotion de tous les Mosellans, en particulier de ceux qui se rendent chaque jour pour leur travail au Grand-Duché du Luxembourg. Je salue la mémoire des victimes et prends part à la souffrance de leurs familles, je les assure de la prière de tous les catholiques. Je rends hommage à tous ceux qui se sont promptement mobilisés pour faire face à l'événement. »

• L'Association des voyageurs (AVD) tient à apporter son témoignage de sympathie aux voyageurs et frontaliers victimes innocentes du télescopage de deux trains à Zoufftgen. Son président Paul Kleffert écrit : « Malheureusement, ce drame fait suite à d'autres que nous tenons à rappeler. Il y a vingt ans, 20 voyageurs étaient tués en Belgique à la suite de l'incompatibilité de langue entre un PC flamand et le second wallon. Le 1er décembre 1997, deux rames voyageurs entraient en collision sur voie unique à Pétrange, au Luxembourg, provoquant 90 blessés. Malgré cette connaissance, le drame survenu ce 11 octobre 2006 démontre une fois de plus que les enseignements de ces accidents graves n'ont pas été tirés, sinon étudiés. »

Contact : adv-clcv@wanadoo.fr. ADV/CLCV, 29 rue de Mar-seille, 54350 Mont-Saint-Martin.

• Réseau ferré de France (RFF) exprime « sa compassion et sa profonde tristesse aux familles des personnes qui ont trouvé la mort dans la collision de trains. Il adresse tous ses vœux aux personnes qui ont été blessées. RFF apportera tout son concours technique et son expertise à la recherche des causes de l'accident en relation avec les services de l'État et la SNCF. Michel Boyon, président de Réseau ferré de France, et Hervé de Treglode, directeur général adjoint se sont rendus sur les lieux de l'accident qui s'est produit à Zoufftgen sur la ligne Thionville-Luxembourg. »

# Opération de levage : maîtrise et sang-froid

Toute la journée d'hier, pompiers, gendarmes, policiers et cheminots ont travaillé en parfait accord transfrontalier autour de la zone d'accident. En soirée, la locomotive du train de fret a été soulevée avec une précision exemplaire.

Le colonel Bernard Franoz, patron du Service départemental d'incendie et de secours de la Moselle (Sdis 57), a le visage marqué. Il a passé toute la nuit sur le site. Il ne l'a quitté que pour une douche et un rasage rapides avant de retourner aussitôt auprès de ses hommes. Le sous-préfet des arrondissements de Thionville, François Marzorati, s'est accordé une très courte nuit. Dès 6 h du matin, il était sur place, et n'a cessé de coordonner et relayer les informations. Les journalistes, eux, étaient encore au rendez-vous, caméras sur l'épaule dès les premières heures du jour.

Sur la zone de l'accident, plus de 130 pompiers français et luxembourgeois, une soixantaine de gendarmes, autant de policiers grand-ducaux, une quarantaine de véhicules de secours français et luxembourgeois sont en action. Et quasiment pas un bruit, pas un cri, aucun énervement. Il en aura fallu de la méthode et du sang-froid pour venir à bout de ces deux carcasses horriblement enchevêtrées. Par quel bout les prendre ? Comment les désolidariser l'une de l'autre, sans que tout bascule et manque de blesser un des hommes sur le site ? « C'est très dangereux. L'essentiel est de

sécuriser, témoigne le colonel Franoz. Les tôles touchées ont été tellement bridées qu'au moindre mouvement, elles pourraient voler et blesser quelqu'un ».

## Silence absolu

Après la macabre opération de désincarcération de la cinquième victime au petit matin, les équipes ont travaillé toute la matinée au dégageant des rames du TER et des wagons de fret restés sur les voies. Dans le même temps, qu'assureurs, huissier et autres experts inspectent avec minutie la zone. Dans un silence absolu rompu par les seuls déclencheurs d'appareils photo, les journalistes ont assisté au passage de ces voitures, la veille encore dédiées au seul transport de voyageurs. Sous les yeux de tous apparaît ce toit déchiqueté par la chute du wagon de marchandise. « Heureusement, personne n'était assis à l'étage de cette voiture », souffle Patrick Hartzig, le vice-président du conseil régional chargé des Transports, présent sur les lieux tout au long de la journée. Sur les voies ne demeurent plus que la locomotive de fret et la première voiture TER avec sa cabine conducteur. Elle a carrément été réduite d'un tiers

et s'est ouverte en deux : une partie a glissé sous la locomotive tandis que la cabine de pilotage s'est repliée au-dessus de la motrice.

Le patron du Département, Philippe Leroy, arrive en début d'après-midi, « pour voir comment les secours fonctionnent. Ça se passe avec calme et efficacité. Nos moyens et nos hommes sont à la hauteur de tels événements ». Rien dans ce qui va suivre ne contredira les propos du président du conseil général. Lorlev a placé ses immenses grues depuis longtemps déjà. L'opération de levage de la motrice de fret est programmée vers 17 h. Le colonel Franoz sait que « dans ce genre de situation, rien ne se passe jamais comme on le voudrait ».

Le levage s'est passé sans encombre. Une coordination incroyable de précision, des grutiers en accord parfait et rien, absolument rien qui ne bouge, lorsque les quelque deux cents tonnes de motrice sont soulevées. Des sondages ont été effectués à l'aide de matériel vidéo et audio pour voir si des passagers vivants se trouvaient encore à l'intérieur de la voiture, sans résultat.

Laurence SCHMITT.



Deux journées marathon pour les 130 pompiers français et luxembourgeois mobilisés sur le site.



Le colonel Franoz, coordonnateur des secours : « Dans ce genre de situation, rien ne se passe jamais comme on le voudrait ».

# Les frontaliers sur la route

Comment, hier, les travailleurs frontaliers ont-ils rejoint leur lieu de travail au Luxembourg ? Ont-ils rencontré des difficultés de circulation ? Quels regards portent-ils sur la catastrophe de Zoufftgen ? L'accident les incite-t-il à utiliser davantage la voiture ? Réactions.

SANDRINE, de Metz, employée dans une fiduciaire à Luxembourg-Ville : « Chaque jour, je prends ma voiture pour aller travailler. Depuis onze ans, j'ai seulement dû prendre le train deux ou trois fois. D'habitude, je pars de chez moi à 6 h 30 ». Hier, pour éviter les bouchons, la Messine a retardé son départ. « J'ai quitté mon domicile à 8 h 50 et je suis arrivé au boulot à 9 h 55. Ça a très bien roulé, même mieux que

d'habitude ! Et j'ai eu le temps de prendre de l'essence sur l'autoroute ».

• Pascal, de Rombas, avocat à Luxembourg-Ville : « C'est incroyable : je suis allé travailler, comme d'habitude en voiture, et j'ai mis moins de temps qu'à la normale. A la frontière, les douaniers avaient retiré les bornes qui réduisent la chaussée à une voie. Je suis passé comme une fleur. Mercredi soir, le Rombasien a « ré-

cupéré » un ami, usager du rail et bloqué en gare de Luxembourg-Ville. Même constat : « J'ai seulement mis 30 minutes pour rejoindre Maizières-lès-Metz ».

• Frédéric, de Metz, avocat à Luxembourg-Ville : « Mercredi soir, j'ai préféré rentrer avec mon frère qui travaille à Bettembourg, en voiture, plutôt que de prendre une navette de bus », explique le Messin, abonné à la SNCF. « Un accident comme celui-là fait un peu peur. Je me suis dit que j'aurais pu être dedans. Je veux connaître les responsabilités, non pas pour incriminer l'une ou l'autre partie, mais surtout pour éviter que cela se renouvelle. Dès que la ligne sera rétablie, je reprendrai le train. Mais je le sais, je me poserais une question : est-ce que je suis en sécurité ? » Pour l'heure, Frédéric utilisera sa voiture en changeant ses horaires de départ pour ainsi éviter les bouchons. Hier, il s'est levé à 5 h 30 et a quitté Metz à 6 h !

• Jean-Michel, de Maizières-lès-Metz, employé dans un cabinet d'avocats à Luxembourg-Ville : « Hier matin, je me suis rendu à

Thionville en train, et j'ai ensuite pris le bus à Thionville jusque Bettembourg, pour ensuite reprendre le train. Je suis arrivé au travail avec dix minutes de retard ». Usager de la voie ferrée, le Maiziérois déplore toutefois quelques retards et autres arrêts « dans les champs » ces derniers jours, entre Luxembourg-Ville et Thionville. Mais il avoue qu'il n'est nullement angoissé après la catastrophe de mercredi.

• Valérie, de Breistroff-la-Petite, employée dans une fiduciaire à Luxembourg-Ville : « Humainement, c'est dramatique. Mais je ne pense pas qu'il faille à tout prix chercher des coupables. Personnellement, je vais continuer à prendre le train, car le chemin de fer est encore le moyen de transport le plus sûr. Il y a davantage de danger sur la route ». Hier matin, Valérie a pris le bus en gare de Thionville vers Luxembourg-Ville. « On a fait le trajet en 50 minutes. J'ai malheureusement eu l'impression que le co-voiturage n'a pas bien fonctionné ».

Propos recueillis par L. B.



La SNCF a mis en place hier des bus de substitution pour rejoindre le Luxembourg.



Le dispositif est en place. A 17 h 30, les grues commencent le levage de la carcasse de la locomotive du train de fret. L'engin est dégagé en moins de dix minutes.



L'absence de la locomotive laisse à vif le premier wagon du train de voyageurs, dévasté par le choc, qui a perdu les deux tiers de sa taille.

SOCIÉTÉ

Tourisme en Lorraine: un été mi-figue, mi-raisin

L'été 2006 restera un cru moyen dans les archives touristiques régionales. Les clients, qui recherchent le bon rapport qualité-prix, se disent plutôt satisfaits mais les professionnels soulignent en général un recul de la fréquentation.

MICHEL Obiegala, vice-président du conseil régional chargé du dossier, et les responsables des comités régional et départementaux du tourisme ont présenté, hier à Pont-à-Mousson, un premier bilan de la saison touristique d'été en Lorraine. Un cru mi-figue, mi-raisin si l'on en croit les deux enquêtes réalisées auprès des professionnels et de la clientèle.

spécialistes concluent à la stabilité. L'autre étude s'est intéressée à la perception et aux attentes de la clientèle. « Nous pensons en effet qu'il ne faut plus se contenter de travailler l'offre mais anticiper la demande », insiste Michel Obiegala.

Les Anglais sont plus discrets

La saison a démarré tardivement, avec même un léger recul de la clientèle étrangère : les Anglais se font plus discrets à l'inverse des Néerlandais, sensiblement plus nombreux. Les structures de plein air ont le plus souffert, 71 % des camping enregistrant une baisse de fréquentation alors que l'hôtellerie traditionnelle et les gîtes, surtout dans le haut de gamme, ont résisté, parfois progressé.

Satisfaction : 8,1 sur 10

La Lorraine attire grâce à la beauté de son environnement naturel (40 %), ses monuments et son patrimoine (34 %), ses villes (31 %) ou la présence de famille ou d'amis (31 %). « Dans nos départements, les premiers hébergeurs sont les Lorrains eux-mêmes », a relevé Véronique Facq, directrice du CDT 54. 47 % des visiteurs sont des fidèles qui multiplient les séjours tandis que 34 %, dont une part croissante de Français de l'Ouest, sont venus cet été en Lorraine pour la première fois.



Baisse de fréquentation pour les campings qui ont souffert d'une météo souvent difficile cet été, notamment durant un mois d'août parfois "calamiteux".

Rapport qualité-prix à embellir

Pour expliquer une saison estivale 2006 plutôt tristounette, les conditions météorologiques (canicule, puis record de pluies) sont naturellement mises en avant, de même que la baisse du pouvoir d'achat et, ponctuellement, la concurrence de la Coupe du monde de foot. « Les comportements changent, les réservations sont de plus en plus tardives. Jusqu'à la caricature ! », a souri Emmanuel Hennequin (CDT 57) en se remémorant l'appel d'un Parisien en quête d'hébergement. « Il nous a téléphoné de Meaux, il était déjà en route ! »

handicap, qui n'est en rien spécifique à la Lorraine : « L'hôtellerie souffre d'un problème de rapport qualité-prix. Les gens veulent bien payer, mais ils ont une idée précise du service qu'ils exigent en retour. Sauf dans le haut de gamme qui fonctionne bien avec la clientèle étrangère, il y a un vrai décalage entre l'offre et les attentes du public. » Un constat partagé par ses collègues des autres départements. « Alors à nous de faire passer le message aux intéressés », a réagi le président du comité régional, soucieux d'adapter le tourisme lorrain à l'évolution des comportements du consommateur.

X. L.

loisirs

ÉCONOMIE st-gobain pam

Réorganisation de l'activité bâtiment

Saint-Gobain Pont-à-Mousson réorganise son activité Bâtiment (descentes d'eaux pluviales et usées), une restructuration qui se fera, selon un communiqué de la direction, sans suppression d'emploi. Deux établissements sont concernés, celui de Liverdun en Meurthe-et-Moselle (revêtements tuyaux y compris zingage) et le site de Bayard en Haute-Marne. En raison d'un volume d'activité en baisse régulière depuis plusieurs années, notamment à cause d'une chute du marché allemand qui représentait 50 % du marché européen, les activités correspondantes de Liverdun sont arrêtées et transférées vers l'unité de Bayard. Mais Liverdun conservera néanmoins ses activités re-

B. K.

metz

Rencontres de chefs d'entreprise à l'Arsenal

L'APM, association progrès management, est un groupement de 4 000 dirigeants d'entreprise ayant pris conscience que la compétitivité repose en grande partie sur la qualité de son chef. Le métier doit de nos jours s'adapter aux évolutions de la société, et développer des compétences nouvelles. C'est dans cet esprit que Pierre Bellon, président de Sodexo Alliance, a créé l'APM appelée à devenir un « pool d'intelligence pour les idées innovantes et la réflexion en matière de management. » Le succès de l'association s'est concrétisé par la multiplication d'antennes régionales. Ainsi la région Centre-Est installée sur l'Alsace-Lorraine Champagne-Ardenne, France-Comté et Bourgogne, regroupe quelque 27 clubs APM et 500 chefs d'entreprise dont 120 en Lorraine. L'équipe de l'APM Centre-Est organise une grande rencontre aujourd'hui à l'Arsenal sur le thème Etre acteur avec son territoire. Une manifestation relevée par la présence d'experts dont l'historien de l'économie Jacques Marseille. « Partager leurs expériences de chef d'entreprise, contribuer à la dynamisation des ressources d'un territoire » constitue le copieux menu de cette journée.

SANTÉ

Nancy sur le podium

Le premier « Palmarès santé des villes de France », réalisé par l'hebdomadaire Impact médecine, place Bordeaux en tête du classement général. Nancy s'adjuge la troisième place, juste derrière Rennes mais devant Montpellier et Lyon. En terme d'offre de soins, Bordeaux est également première, suivie de Nancy, qui affiche en outre le plus d'initiatives santé. Une autre ville du Grand Est, Besançon, très active en matière de prévention, est réputée avoir la population en meilleure santé. Le classement complet, réalisé sur la base de 120 critères, sera accessible en ligne aujourd'hui à l'adresse www.impactmedecine.fr ».

BOURSE DE PARIS SÉANCE DU 12 Octobre 2006

Table with 2 columns: Index, % change. CAC40: +0,91%. ITCAC20: +1,08%. STOXX 50: +0,82%. NIKKEI: -0,19%. DAX: +0,67%. FTSE: +0,79%. DOW JONES: +0,65%. NASDAQ: +0,78%. PETROLE BRENT: 57,80\$. BARIL NEW YORK: 57,51\$.

LE PALMARÈS DE L'EUROLIST

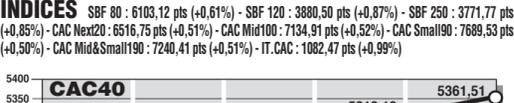
Table with 2 columns: Hausses, Baisse. Includes companies like CiboX Inter@ctive, Sport Elec, Sofragi, EPI, Opera Construction, Atmel, etc.

Table with 2 columns: CAC40, ITCAC20, STOXX 50. Values: 5361,51; 4627,85; 3999,93.

Table with 2 columns: NIKKEI, DAX, FTSE. Values: 16368,81; 6160,28; 6121,30.

Table with 2 columns: DOW JONES, NASDAQ, PETROLE. Values: 11929,37; 2326,31; 57,80\$.

INDICES SBF 80 : 6103,12 pts (+0,61%) - SBF 120 : 3880,50 pts (+0,87%) - SBF 250 : 3771,77 pts (+0,85%) - CAC Next20 : 6516,75 pts (+0,51%) - CAC Mid100 : 7134,91 pts (+0,52%) - CAC Small90 : 7689,53 pts (+0,50%) - CAC Mid&Small100 : 7240,41 pts (+0,51%) - IT.CAC : 1082,47 pts (+0,99%)



CHIFFRES CLES... Indices INSEE des prix à la consommation

à la consommation : Août 2006 hors tabac 113,71 (+1,89% en un an), indice avec tabac 114,85 (+1,91% en un an) - Indice INSEE de référence des loyers : premier trimestre 2006 : 104,61 (+2,46% en un an), base 100 au deuxième trimestre 2004 - SMIC : 8,27 €/h brut depuis le 01-07-2006, base 151,67 h par mois 1254,26 € - Taux d'intérêt : Euribor 3 mois 2,02% - TMO (secteur privé) 4,62%

MARCHES DE L'OR

Table with 3 columns: Lingot de 1 KG, Pièce 20\$, Pièce 20\$ américains, Pièce Suisse 20F, Souverain, Pièce 10 florins hollandais. Values: 14400,00; 83,10; 470,00; 84,00; 112,00; 87,00.

DEVICES

Table with 4 columns: Devise, Achat, Vente, Taux Change. Includes Dollar américain, Dollar Canadien, Franc Suisse (CHF), Livre Sterling (GBP), Yen (100).

VALEURS DU CAC40

Table with 4 columns: Demier, % var. veille, % var. 31/12. Includes Accor, AGF, Air Liquide, Alcatel, BioMérieux, etc.

EUROLIST

Table with 4 columns: Demier, % var. veille, % var. 31/12. Includes Bains Mer Monaco, Banque de la Réunion, Bic, etc.

EUROLIST Valeurs françaises

Table with 4 columns: Valeur, % var. veille, % var. 31/12. Includes ABC Arbitrage, Acanth Develop, ADA, etc.

EUROLIST

Table with 4 columns: Demier, % var. veille, % var. 31/12. Includes Géophysique, Gevelot, Gil Informatique, etc.

Valeurs étrangères zone euro

Table with 4 columns: Demier, % var. veille, % var. 31/12. Includes Abn Amro Hdq, Allianz, Altadis, etc.

Valeurs internationales

Table with 4 columns: Demier, % var. veille, % var. 31/12. Includes Adecco Sa, A.I.G., Amvescap Plc, etc.

EUROLIST

Table with 4 columns: Demier, % var. veille, % var. 31/12. Includes Technip, TFI, Thales, etc.

Valeurs étrangères zone euro

Table with 4 columns: Demier, % var. veille, % var. 31/12. Includes Abn Amro Hdq, Allianz, Altadis, etc.

Valeurs internationales

Table with 4 columns: Demier, % var. veille, % var. 31/12. Includes Adecco Sa, A.I.G., Amvescap Plc, etc.

RACHAT PRIX MAXIMUM MONNAIES ET LINGOTS D'OR de Bourse MONNAIES étrangères et de COLLECTION PIÈCES EN ARGENT démonétisées 5 F - 10 F - 50 F etc. RÉGLEMENT COMPTANT - DISCRÉTION ASSURÉE AGENCE ALSACIENNE DE L'OR 12, avenue de Nancy - 57000 METZ Renseignements : 03 87 38 02 72

COTATIONS

Table with 4 columns: Alternext, SICAV et FCP, CAISSE D'ÉPARGNE. Includes 1000 mercis, Emalvision, Environnement SA, etc.

VOYAGEURS DU MONDE

Table with 4 columns: Atout Euroland D, Atout Europe D, Atout Europe Monde D, etc.

VOYAGEURS DU MONDE

Table with 4 columns: Atout Euroland D, Atout Europe D, Atout Europe Monde D, etc.

CRÉDIT MUTUEL

Table with 4 columns: CM Actions Euro, CM France Actions C, CM Gestion 365, etc.

Conseil du jour

Maisons France Confort, en passe d'annoncer une nouvelle acquisition représentant 9 millions d'euros de chiffre d'affaires, dévoile des semestriels toujours en forte croissance. Avec 28 % de progression des ventes, à 213,5 millions, le résultat opérationnel grimpe de 31,9 % et le résultat net de 38,2 %, à 10,5 millions. Nous conservons l'action qui s'adjuge 5,98 %, à 53,2 €.

# COMMENT E.LECLERC DEFEND VOTRE POUVOIR D'ACHAT.



**8€43**  
LE PACK DE 20

+

AVEC LA CARTE  
**50%**  
en ticket  
E.LECLERC\*

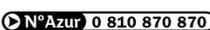
**HEINEKEN**

BIERE BLONDE 5% VOL.  
LE PACK DE 20 BOUTEILLES DE 25 CL. (5 LITRES)  
SOIT AU LITRE : 1,69 €

DU 11 AU 21 OCTOBRE 2006

**E.LECLERC** 

\* Offre limitée à 9 produits strictement identiques (même code-barres) par foyer pour cette opération. Bon d'achat réservé aux porteurs de la Carte E.LECLERC, sur présentation en caisse de la Carte E.LECLERC et valable dès le lendemain de son obtention, cumulable sur la Carte E.LECLERC et utilisable jusqu'à la fin de l'année sur tous les produits du magasin émetteur (hors carburants et livres). Voir modalités en magasin. Carte E.LECLERC 100 % gratuite et disponible immédiatement.

Magasins participants : [www.e-leclerc.com](http://www.e-leclerc.com)   0 810 870 870 Du lundi au samedi, de 9h à 20h sauf jours fériés. Prix d'un appel local à partir d'un poste fixe.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

Airbus : pour des efforts équitables

La restructuration d'Airbus ne doit pas se faire au détriment de l'Allemagne. Merkel et Chirac ont plaidé hier pour une « répartition harmonieuse » des efforts.

PARIS.— A Berlin comme à Paris, les gouvernements surveillent de près l'élaboration par Airbus du futur plan de réduction de ses coûts. A l'Elysée, Angela Merkel et Jacques Chirac ont plaidé à Paris pour une « répartition harmonieuse » des efforts entre France et Allemagne.

L'avenir du constructeur aéronautique européen a pesé sur le 7e conseil des ministres franco-allemand qui s'est tenu hier à Paris, alors que la politique industrielle est toujours un sujet sensible entre les deux gouvernements. La chancelière a affirmé que « la France et l'Allemagne devaient être sur un pied d'égalité dans le projet EADS ». « Nous veillerons ensemble, a indiqué Merkel, à ce que tous les salariés du groupe bénéficient de la plus grande sécurité possible à Toulouse et Hambourg, mais aussi dans les autres sites en Allemagne ». Des journaux allemands avançaient la cession de cinq usines et de vastes suppressions d'emplois.

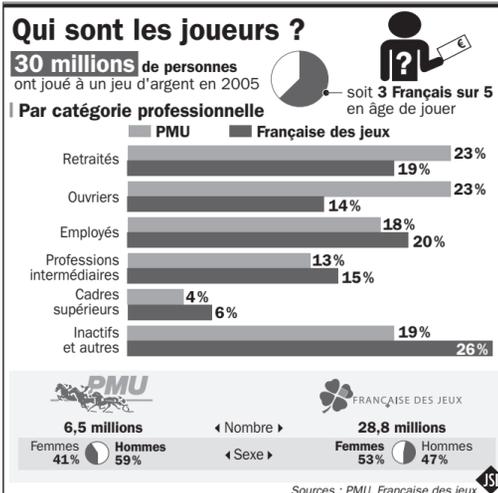
Le monopole du PMU irrite Bruxelles

La Commission européenne a relancé hier sa croisade pour ouvrir le secteur des jeux aux opérateurs privés. Des procédures d'infraction ont été déclenchées contre la France, visant plus spécifiquement le PMU.

BRUXELLES.— Loto, courses de chevaux, machines à sous, paris sportifs en ligne : en France comme dans de nombreux pays européens (à l'exception notable du Royaume-Uni), le secteur des jeux est entièrement contrôlé par l'Etat, qui souvent fait obstacle aux groupes privés qui voudraient pénétrer le marché. En septembre, l'affaire Bwin, société de paris en ligne autrichienne dont deux dirigeants ont été mis en examen pour infraction à la réglementation française sur les jeux, illustre parfaitement la volonté des sociétés étrangères de concurrencer les monopoles et de prendre leur part du gâteau.

Après avoir critiqué en avril « les restrictions sur les paris sportifs » dans 7 Etats membres (Danemark, Finlande, Allemagne, Hongrie, Italie, Pays-Bas et Suède), le commissaire au Marché intérieur Charlie McCreevy a complété hier son tableau de chasse, en ouvrant des procédures d'infraction visant la France, l'Autriche et une nouvelle fois l'Italie.

Bruxelles s'étonne que Paris interdise aux opérateurs étrangers d'accéder « au marché des paris sportifs et hippiques pour des raisons telles que la protection des consommateurs vis-à-vis de la dépendance au jeu », alors même que « le marché français des paris sportifs semble continuer à se développer et à offrir de plus en plus de possibilités de parier ».



Le PMU représente un gain pour l'Etat d'environ 400 millions d'euros par an, soit beaucoup moins que la Française des Jeux (environ 2 milliards) qui, elle, ne semble pas visée par Bruxelles.

Les 12 millions de joueurs du vendredi 13

Douze millions de joueurs vont se ruier aujourd'hui vers les 17 000 terminaux de la Française des Jeux dans l'espoir d'empocher la cagnotte de près 80 millions d'euros mise en jeu pour l'Euro Millions ou celle de 15 millions du Super Loto.

Suez : le pavé Pinault

Alors que les députés ont adopté le principe de la fusion GDF-Suez, le milliardaire François Pinault serait prêt à racheter Suez, en s'associant avec un groupe énergétique européen. Du coup, la gauche réclame la suspension du projet.

PARIS.— François Pinault a jeté un pavé dans la mare. Selon la presse, il a le projet de racheter le pôle environnement de Suez. L'homme d'affaires, ami de Jacques Chirac, serait prêt à mettre 18 milliards d'euros sur la table. Selon Les Echos, Pinault a mis sur pied avec l'italien Enel un projet d'OPA au terme duquel Enel mettrait la main sur la branche énergie de Suez tandis que lui s'emparerait du pôle environnement du groupe de Gérard Mestrallet.

Un coup dur pour le gouvernement : le projet de mariage Suez-GDF avait été annoncé dans la précipitation fin février, précisément pour contrer une éventuelle OPA d'Enel sur Suez. Enel a assuré hier qu'un projet n'était plus d'actualité. Mais Pinault pourrait se faire épauler par d'autres énergéticiens européens, comme l'allemand E.ON.

Selon Les Echos, la réalisation de ce projet mettrait en péril

blee a été jouée, trompée ». « Nous devons renforcer encore notre sécurité d'approvisionnement. Peu importe que le rapprochement se fasse avec Suez ou une autre entreprise », a plaidé devant les sénateurs le ministre délégué à l'Industrie François Looos.

La Commission européenne augmente elle aussi ses exigences. Bruxelles demande maintenant aux deux groupes de céder 35 % de leur capacité d'approvisionnement en gaz, notamment par la vente totale de Distrigaz, filiale de Suez en Belgique. De plus, Bruxelles demanderait également une « cession sur une partie du nucléaire belge » de Suez : depuis le début, GDF voulait la fusion pour récupérer les capacités électriques de Suez. Une pilule amère de plus, alors que GDF a déjà dû conclure avec l'Etat belge un accord réduisant sa capacité électrique dans ce pays.



François Pinault convoite les pôles Environnement de Suez (11,1 milliards d'€ de chiffre d'affaires) et Energie Services (10,3 mds). Si Enel ne suit pas, l'homme d'affaires serait déterminé à se chercher un autre partenaire, tel l'Allemand E.ON ou l'Espagnol Endesa. Exactement, selon le journal Les Echos, ce que Villepin voulait éviter.

Villepin aux Antilles...

Dominique de Villepin a annoncé hier en Guadeloupe des crédits pour le logement social. Associations et élus accusent le gouvernement de lâcher les DOM dans ce domaine.

POINTE-A-PITRE.— Arrivé mercredi soir en Guadeloupe, pour une visite de 48 heures aux Antilles, le Premier ministre a réservé aux élus insulaires la primeur d'une ralonge de 120 millions d'euros sur trois ans (2007-2009) destinée à « accélérer la relance » du logement social dans les départements d'outre-mer.

... Royal à la Réunion

En visite à la Réunion, Ségolène Royal s'est retrouvée hier en terrain conquis parmi les socialistes locaux. Elle a semblé amadouer le communiste Paul Vergès, « patron » de l'île.

SAINT-DENIS-DE-LA-REUNION.— Loin de Paris et des critiques sur sa méthode, Ségolène Royal est à la Réunion pour deux jours. Commencant sa journée par des rencontres au pas de charge dans une pépinière d'entreprises, à Saint-Denis, elle se contente de quelques mots. Même à l'heure de rencontrer Paul Vergès, le président de la région, un appui indispensable

localement dans l'optique de la présidentielle, la présidente de Poitou-Charentes répugne à parler de politique ou de campagne interne au PS. Les noms de Laurent Fabius ou Dominique Strauss-Kahn, ses deux adversaires pour l'investiture socialiste, ne seront jamais prononcés. Pas plus que celui de Nicolas Sarkozy, pour l'UMP. Tout en se refusant à apporter son soutien à Royal,



un autre regard

Demain, votre rendez-vous :

- LORRAINE EN FÊTE
THIONVILLE : Rendez-vous gastronomique
WALDWISSE : Livres sans frontières
RÉMELFING : Salon des faïenceries anciennes
TARQUIMPOL : La Maison des étangs en fête



Sarkozy veut « refaire l'Etat »

Le président de l'UMP a présenté hier soir en Dordogne son projet pour construire la « République nouvelle », sans ménager ses coups de griffes.

PÉRIGUEUX.— Discours-fléuve du président de l'UMP Nicolas Sarkozy, hier soir devant près de 5 000 militants réunis à Périgueux. Il a plaidé pour « un nouvel Etat, une nouvelle nation, une nouvelle République ».

« L'Etat s'abîme dans l'impuissance, la nation dans la repentance, la République dans le communautarisme, les discriminations, le chômage et la pauvreté. Je veux construire une nouvelle relation avec les Français, faite de vérité, de respect de la parole donnée, de confiance », a martelé le ministre de l'Intérieur. Il a proposé de « refaire l'Etat comme en 1958 », un Etat « exemplaire » et « impartial ». Dans une rupture avec les années Chirac, il a prévenu qu'il ne « transigerait pas » sur l'impartialité des nominations dans la haute fonction publique. Il veut la création d'un « budget annexe dédié exclusivement à la réforme de l'Etat » et préconise la suppression de tous les organismes « qui ne servent à rien ». Au risque de faire le grand écart, il a renouvelé sa proposition de réformer les régimes spéciaux de retraite tout en jugeant « dangereux d'opposer les salariés du secteur public à ceux du privé ».



Nicolas Sarkozy avec sa nouvelle recrue « people », Pascal Sevran, autrefois proche de François Mitterrand.

président de l'UMP a opposé sa conception de la République à celle des socialistes et de l'extrême droite. Il avait auparavant adressé un avertissement à ses rivaux potentiels, Jacques Chirac, Dominique de Villepin et Michèle Alliot-Marie. « Je ne laisserai personne vous voler la victoire que vous méritez, une victoire que je ne laisserai pas sacrifier à des divisions qui n'auraient aucun sens », a-t-il lancé sous les applaudissements des militants. Les orateurs qui l'ont précédé ont eux aussi insisté sur ce devoir d'unité.

Tout nouveau

Nicolas Sarkozy affirmait récemment qu'il n'a pas besoin de théoriser la « rupture » dès lors qu'il « l'incarne » dans son action quotidienne, au gouvernement comme à l'UMP. Pour son cinquième grand discours de « présidentielle », il s'est appliqué à décliner cette partition en se débarrassant de ses oripeaux encombrants de premier flic de France et de candidat contesté dans ses propres rangs pour mieux prendre de la hauteur dans le rôle du sauveur d'une « République » menacée dans ses fondements.

Le discours de Périgueux porte la marque d'un volontarisme sarkozyen qui se fait fort de tout balayer sur son passage : les attaques en piqué du clan des chiraquo-villepinistes tout autant que l'émergence d'une Ségolène Royal défendant un « ordre juste » dont il incarnerait l'antithèse. « Garant de l'unité de la famille » majoritaire, Nicolas Sarkozy se pose plus que jamais en patron d'une majorité, le seul digne de prétendre pouvoir mener le nécessaire redressement d'une République affaiblie jusqu'au déclin par « des années d'impuissance, d'inaction et de renoncement ». A entendre

Sarkozy, tout devra forcément être « nouveau » sous la présidence qu'il espère exercer : un « nouvel Etat exemplaire » avec des fonctionnaires moins nombreux mais mieux « respectés », une « nouvelle nation tolérante » et résistante à la « bureaucratie bruxelloise », une « nouvelle République » bras armé de la lutte contre toutes les « injustices » qui perdurent.

Le « nouveau pacte » proposé par Nicolas Sarkozy procède ainsi d'un constat tout aussi accablant pour Jacques Chirac et l'ensemble des gouvernements qui ont rythmé ses présidences que pour une gauche socialiste avant d'être « républicaine ». Comme en 1995 quand Jacques Chirac avait fait de la « fracture sociale » l'axe de sa stratégie présidentielle, Nicolas Sarkozy n'hésite pas à tirer à vue sur son propre camp pour mieux scénariser sa « rupture ». Et qu'il le veuille ou non, cette offensive sans nuances ne peut que susciter aigreurs et concurrences internes, mais aussi accessoirement poser avec plus d'acuité que par le passé la question de son maintien dans le gouvernement.

Louis BIGOT.

POLITIQUE

Bové propose une primaire

José Bové a proposé la tenue d'une « primaire » pour trancher entre la demi-douzaine de prétendants à la candidature antilibérale en 2007. Le leader altermondialiste est concurrencé par d'autres prétendants déclarés dont Marie-George Buffet, soutenue par le PCF, le député communiste de Saint-Denis Patrick Braouezec, l'adjointe (app. PCF) au maire de Paris Clémentine Autain et le président de la Fondation Copernic Yves Salesses.

Enquêtes sur le PS à « relativiser »

La Commission des sondages, organisme national chargé du contrôle des enquêtes d'opinion, a invité hier à « relativiser la pertinence et la signification des sondages » auprès des sympathisants PS. La commission avait été saisie le 5 octobre par quatre députés PS proches de Strauss-Kahn ou Fabius, après la publication d'un sondage Ipsos portant sur 245 personnes « proches » du PS, indiquant que Ségolène Royal était la préférée de 68 % des sympathisants. La commission rappelle que le candidat « sera désigné par les seuls adhérents du PS » et non par les « sympathisants ».

Portrait de Chirac les 23 et 24 octobre

Le jeune loup et Le vieux lion, documentaires très fouillés, riches en témoignages et séquences d'archive, seront diffusés les 23 et 24 octobre à 20 h 50 sur France 2. Cette biographie (RL du 12 septembre 2006) est signée Patrick Rotman, déjà auteur d'un François Mitterrand.

Fournitures Pièces auto

Pièces détachées d'origine toutes marques à prix compétitifs. exemple : Jeu de plaques d'immatriculation 15€. 67 bis, route de Plappeville - METZ - Tél. 03 87 31 42 98 www.fp-autos.com

## Téléphonie mobile : class action

UFC-Que Choisir transmettra aujourd'hui à la justice les dossiers de 12 500 clients de la téléphonie mobile qui réclament en tout 750 000 euros aux opérateurs condamnés pour avoir maintenu des prix artificiellement élevés. L'association de défense des consommateurs compte marquer un coup médiatique pour cette initiative, une première par son ampleur. Une manière pour elle de réclamer de nouveau l'introduction dans le droit français de la procédure des « class actions » (actions collectives), qui lui aurait permis d'agir au nom de toutes les personnes qui s'estiment lésées. Au lieu de cela, pendant dix mois, l'association, en se fondant sur l'action en réparation du préjudice collectif subi, a effectué un travail de fourmi, recueillant une par une les demandes d'indemnisation.

## Notaires : Bruxelles se fâche

La Commission européenne a engagé ou poursuivi hier des procédures d'infractions contre 16 Etats de l'UE, dont la France, qui réservent l'accès et l'exercice de la profession de notaire à leurs seuls nationaux. Selon Bruxelles, cette condition de nationalité est contraire à la liberté d'établissement prévue par les traités européens. Sa suppression n'impliquerait pas la modification du statut des notaires. Ces procédures d'infraction ne contestent pas la compétence des Etats membres de réglementer la profession de notaire.

# Frégates de Taïwan : fin de l'enquête

Cinq ans après le début de l'enquête sur les frégates de Taïwan, les juges français ont refermé le dossier de cette affaire d'Etat, bloquée par le secret défense, sans avoir identifié les bénéficiaires d'éventuelles rétro-commissions.

PARIS.— Les juges d'instruction Renaud Van Ruymbeke et Xavière Siméoni ont mis fin à l'enquête sur de possibles rétro-commissions lors de la vente de frégates françaises à Taïwan en 1991. Aucune mise en examen n'a été prononcée dans ce dossier qui se dirige donc vers un non-lieu. Le parquet et la partie civile Thomson (aujourd'hui Thales) ont toutefois la possibilité de demander des investigations supplémentaires dans un délai de 20 jours. Ensuite le parquet sera amené à prendre ses réquisitions, puis les juges d'instruction pourront clore ce dossier qui a défrayé la chronique.

Le gouvernement français aura cependant à solder les comptes avec Taïwan. Ce pays réclame que Paris rembourse les commissions indûment versées en marge de la vente et qui ont fait grimper la note pour les frégates de plus de 700 millions de dollars, soit 520 millions de dollars de commissions, plus les intérêts. Taïwan a porté l'affaire devant un

tribunal arbitral suisse qui pourrait lui donner raison. Pour s'acquitter au moins partiellement de sa dette, la France espère obtenir de la Suisse qu'elle déblocque le compte du principal intermédiaire de cette affaire, le Chinois Andrew Wang. Un magistrat instructeur suisse a en effet gelé 520 millions de dollars sur ce compte. Andrew Wang, réfugié à Londres, est recherché par Taïwan pour son rôle dans cette affaire et y risque 30 ans de prison.

Et les ministres français des Finances successifs ont toujours refusé de lever le secret-défense sur les pièces désignant les éventuels bénéficiaires des rétro-commissions, probablement des hommes politiques de tous bords, payés pour faciliter la conclusion du contrat. En mai dernier, Alain Richard, ancien ministre socialiste de la Défense, s'est dit certain de l'existence de rétro-commissions dans cette affaire qui ont pu finir dans les caisses de partis politiques.



L'homme d'affaires Alfred Sirven (à gauche), qui a fait fonctionner les réseaux Elf pour faire avancer la vente des frégates, affirmait que la publication des noms des bénéficiaires des commissions serait embarrassante pour la France et Taïwan, mais aussi la Chine continentale où des politiques auraient perçu des fonds pour fermer les yeux. Selon Roland Dumas (à droite), ministre des Affaires étrangères à l'époque, le contrat a donné lieu à des commissions de « 500 millions de dollars ».

## Peu glorieux

La ténébreuse affaire dite des frégates de Taïwan ne livrera sans doute jamais ses mystères. Le secret défense a cadencé le dossier ouvert il y a quinze ans. Les juges d'instruction n'ont donc plus d'autre solution que de déclarer forfait, et de clôturer leur enquête. Ainsi ne saura-t-on pas, sauf rebondissements ultérieurs, qui, en France, parmi les personnalités ou les partis politiques, ont bénéficié de très juteuses rétro-commissions dans la vente de six frégates vendues à Taïwan en 1991. Cette transaction, portant sur près de 3 milliards de dollars, a été le point de départ d'un véritable roman feuilleton, ponctué de plusieurs morts violentes et animé par des personnages hauts en couleur.

Dans les premiers rôles a figuré Roland Dumas, ministre des Affaires étrangères à l'époque qui, dans un premier temps, refusa la vente des frégates en raison de l'hostilité de la Chine, puis l'autorisa après que Pékin eut levé son opposition à la suite de l'intervention d'Alfred Sirven, à l'époque bras droit du président de la compagnie pétrolière Elf, Loïk

Le Floch-Prigent. Le scénario serait incomplet sans la présence d'une femme, Christine Deviers-Joncour, maîtresse de Roland Dumas, amie d'Alfred Sirven et qui jouait, à ce double titre, un rôle de « facilitateur » dans les négociations.

Les instructions ouvertes ne permettent néanmoins pas d'approcher la vérité. D'autant que, aux demandes successives de la justice pour que soit levé le secret défense, les gouvernements opposèrent un refus, ce qui fut encore le cas le 4 octobre dernier de la part de Thierry Breton. En déclassifiant les documents des douanes, les enquêteurs espéraient en effet remonter aux intermédiaires chinois et taïwanais et, à travers eux, aux bénéficiaires français des fameuses rétro-commissions. Cet épilogue n'est, en tout cas, glorieux pour personne, et notamment pas pour l'Etat français qui, au demeurant, n'en a pas fini avec Taïwan : il lui réclame le remboursement des commissions indûment versées et qui ont allongé la facture des fameuses frégates...

Camille OLLIVIER.

# Véronique Courjault : un troisième bébé

Véronique Courjault a avoué un troisième infanticide commis en juillet 1999. Elle a été mise en examen pour assassinat et écrouée.

TOURS.— Véronique Courjault, 38 ans, qui avait reconnu mercredi être la mère infanticide des deux bébés retrouvés dans le congélateur de son domicile sud-coréen en juillet dernier, a également avoué hier un troisième infanticide. Outre les bébés congelés en Corée en 2002 et en 2003, elle aurait tué un bébé à sa naissance en France en juillet 1999, dans des circonstances encore indéterminées. La jeune femme, mère de deux enfants de 10 et 11 ans, a été mise en examen pour assassinat et écrouée. Elle a reconnu avoir prémédité les faits et risque la réclusion criminelle à perpétuité. Son mari Jean-Louis a été mis en examen pour complicité d'assassinats. « Il n'y a pas d'éléments concrets contre lui, mais il ne pouvait pas ne pas savoir », a déclaré le procureur de la République.

Mme Courjault, qui nait depuis

deux mois et demi tout lien avec les deux bébés retrouvés le 23 juillet par son mari Jean-Louis à leur domicile de Séoul, a craqué mercredi après une première nuit de garde à vue. Elle aurait accouché seule dans sa maison d'un quartier résidentiel de Séoul et aurait ensuite étouffé ou étranglé les bébés. La première naissance aurait eu lieu en 2002 et la seconde fin 2003, avant que Mme Courjault ne subisse une ablation de l'utérus dans un hôpital de Séoul. Selon elle, son mari n'aurait jamais eu connaissance des faits.

De nombreuses interrogations restent en suspens dans cette affaire qualifiée d'« assez exceptionnelle » par le procureur de la République de Tours. Pourquoi Mme Courjault a-t-elle conservé les corps dans le congélateur aussi longtemps sans chercher à s'en débarrasser ? Comment personne ne les a trouvés ?



Malgré les aveux de Véronique Courjault (photo), sa famille continue à faire bloc derrière elle. Selon sa belle-mère Geneviève Courjault, « elle a avoué par épuisement » ce que les policiers voulaient lui faire dire.



## Fraude fiscale : Guillaume Durand condamné

Relaxé en première instance, l'animateur Guillaume Durand a été condamné hier par la cour d'appel de Paris à six mois d'emprisonnement avec sursis pour une fraude fiscale remontant à 1999 qu'il a toujours contestée. L'administration des impôts lui reproche de ne pas avoir déclaré 3,2 millions de FF (480 000 €) de sa prime de départ de 5,8 MF (880 000 €) que lui avait versée Canal+ pour indemniser son éviction de « Nulle Part ailleurs ». Durand doit 1,8 M€ au fisc.

## Le patron arrache l'oreille d'un salarié

Un chef d'entreprise de Seine-et-Marne âgé de 34 ans a été mis en examen hier pour « violence ayant entraîné une mutilation », après avoir mordu un salarié à l'oreille au point de l'arracher. Un différend à propos du versement d'une prime serait apparemment à l'origine de la fureur du patron.

## Escroquerie aux assurances

Vingt et une personnes dont des responsables de garages et des experts sont renvoyés devant le tribunal correctionnel de Paris dans le cadre d'une escroquerie de plus de huit millions d'euros au préjudice de grandes compagnies d'assurance. La justice les soupçonne de s'être mis d'accord pour établir de fausses déclarations de sinistre.

## Gardiens de prison contaminés par un détenu

Huit surveillants de la maison d'arrêt de Chambéry, contaminés par un détenu atteint de la tuberculose en avril, ont été mis sous traitement à la suite d'un dépistage organisé parmi le personnel. Ils sont porteurs sains du bacille et n'ont pas développé la maladie.

## Le préfet Bonnet reste en liberté

La cour d'appel de Paris a confirmé hier la libération conditionnelle de l'ancien préfet de Corse Bernard Bonnet dont la peine d'un an de prison ferme dans l'affaire des paillotes avait été validée en octobre 2004 par la Cour de cassation. Le parquet avait fait appel de la décision de première instance accordant une libération conditionnelle au préfet pour les dix mois qui lui restaient à purger et demandait son placement sous bracelet électronique. Considéré comme le « donneur d'ordre » dans les incendies de deux paillotes sur l'île en 1999, il avait été condamné en 2003 à trois ans d'emprisonnement dont un ferme.

www.volkswagen.fr/golf

17 640 €.  
(Réalisé sans trucage.)



**Vous aurez du mal à y croire.**

**Golf Cup TDI. 17 640 €\***

Climatisation • ordinateur de bord • radio CD • pack couleur • volant cuir  
• double Airbag frontal et latéral avant • verrouillage centralisé...



# Foire d'automne chez *de Miwwel & Kichechef*

du 14 - 22 octobre

Cuisines • Meubles • Meubles de salle de bains • Luminaires • Tapis • Boutique & Textiles



**GRANIT GRATUIT\***  
Perlino Grey  
Paradiso

\* à l'achat d'une cuisine d'une valeur > 6.000 €, le plan de travail en granit (épaisseur 4 cm massif, profondeur max. 65 cm) "Paradiso" ou "Perlino Grey" vous est offert par "de Miwwel & Kichechef".

**OUVERT**  
les dimanches  
15 et 22 octobre  
de 14h à 18h



**ACTION -15%!**  
sur toute nouvelle commande



Salle à manger "Fly"  
Chaise € 319.- € 279.-  
Table 100 x 200 cm € 1.758.- € 1.549.-  
Dressoir 4 portes, ca. 210 cm € 2.348.- € 1.999.-

Canapé 3 et 2 places en cuir rouge avec 4 fonctions relax



Salon 3-2 aussi disponible de stock en cuir blanc:



€ 2.562.- **PROMO: € 2.199.-**  
Jusqu'à épuisement de stock



Canapé-lit, € 495.- € 399.-  
Disponible de stock, prix à emporter



Fauteuil Relax en cuir, disponible en 3 couleurs  
€ 720.- **PROMO: € 599.-**  
jusqu'à épuisement de stock



Fauteuil Relax avec tabouret, en microfibras  
€ 295.- **PROMO: € 198.-**  
Prix à emporter, jusqu'à épuisement de stock

**30 Ans** de *de Miwwel & Kichechef*

Heures d'ouverture:  
lundi au vendredi de 10h à 19h  
samedi de 9h à 18h

**Bon pour 1 CD "d'Kachplack"...**

Pour fêter ses 30 ans, "de Miwwel & Kichechef" vous offre le nouveau CD "d'Kachplack", produit par Jang Linster. Musique pour tous les goûts!



de Miwwel & Kichechef 69, parc d'activité Mamer-Cap L-8308 Capellen LUXEMBOURG (Autoroute A8, Luxembourg-Arlon, sortie Nr 2, Mamer-Capellen) Tél. 00352 26 30 30 1 www.kichechef.lu

# 10 Ans

AUCHAN LUXEMBOURG

de bonheur, ça se partage

Jusqu'au 24 octobre

## Concours 10<sup>e</sup> Anniversaire



### GAGNEZ UNE MINI ONE CABRIO!

et chaque jour,

**10 week-ends en hôtel de charme!**



**10 bons d'achat de 100€\***

Pour participer, relevez le code du jour, déposez votre bulletin en galerie et doublez vos chances sur [www.auchan.lu](http://www.auchan.lu) !  
Les gagnants seront affichés tous les jours en galerie et sur [www.auchan.lu](http://www.auchan.lu)

\*À valoir dans la galerie Auchan Kirchberg  
**Jeu gratuit et sans obligation d'achat.**  
Règlement déposé chez Me Petry Scholtes, huissier de justice à Luxembourg.

Galerie Auchan KIRCHBERG

**Auchan** LUXEMBOURG  
CENTRE COMMERCIAL AUCHAN KIRCHBERG • 5 RUE ALPHONSE WEICKER • L-2721 LUXEMBOURG

**10 Ans**

Réalisation: A3com

# Génocide arménien : embarras à Paris

Au risque d'ouvrir une crise diplomatique avec la Turquie, la proposition de loi française punissant la négation du génocide arménien a été adoptée à une large majorité à l'Assemblée.

PARIS. — L'adoption en première lecture de la proposition de loi socialiste rendant passible de prison la négation du génocide arménien, hier, a suscité immédiatement la colère d'Ankara et la réprobation de Bruxelles. Le ministre turc des Affaires étrangères a dénoncé un « coup dur » porté aux relations franco-turques et la Commission européenne a estimé que le vote « empêcherait le dialogue pour la réconciliation » entre la Turquie et l'Arménie. Le gouvernement a pris ses distances avec le texte. En visite en Guadeloupe, Dominique de Villepin a déclaré que ce n'était « pas une bonne chose que de légiférer sur les questions d'histoire et de mémoire ». La ministre des Affaires européennes Catherine Colonna a expliqué qu'elle n'y était « pas favorable », évoquant son attachement « à la qualité des relations » avec la Turquie.

La proposition de loi punit d'un an de prison et de 45 000 euros d'amende la négation du génocide arménien. Elle complète la loi de 2001 reconnaissant le génocide de 1915, qu'Ankara réfute catégoriquement. Elle a été adoptée à une large majorité par 106 voix pour et 19 contre, tous groupes politiques confondus, mais seuls 129 députés sur 577 ont

participé au vote. La proposition est cependant loin d'avoir achevé son parcours parlementaire. Elle doit encore être inscrite à l'ordre du jour du Sénat avant d'être éventuellement soumise à une deuxième lecture des députés et adoptée définitivement.

## Peu de votes contre

D'origine arménienne, le député UMP Patrick Devedjian a accusé la Turquie « d'exporter le négationnisme » en France avec des manifestations et a appelé à voter le texte PS. Tous les partis politiques étaient divisés mais peu d'élus ont voté contre le texte. La plupart ont simplement choisi de ne pas participer au vote. Les rares opposants à s'exprimer dans le débat comme Pierre Lequiller (UMP) ont dénoncé « la dérive » d'un Parlement qui écrit l'histoire. Patrick Devedjian a tenté de déminer cette polémique avec les historiens en présentant un amendement excluant des sanctions leurs travaux. Mais cet amendement a été rejeté. Du côté du PS, Jack Lang ou Henri Emmanuelli ont exprimé leur désaccord avec la proposition dans les couloirs du Palais Bourbon, tandis que Jean-Pierre Roux évoquait, dans l'hémicycle, un « moment historique ».



La communauté arménienne a accueilli le vote avec des applaudissements. La France héberge la plus forte communauté arménienne d'Europe occidentale avec plus de 500 000 personnes, qui représentent un électorat non négligeable. Les Arméniens estiment que jusqu'à 1,5 million des leurs ont péri dans un génocide perpétré par les Turcs sous l'empire ottoman entre 1915 et 1917. Ankara récuse ces accusations.

# Tollé en Turquie

ANKARA. — La Turquie estime que le texte français est une entorse à la liberté d'expression. Le président du parlement turc Bülent Arınç s'est joint aux multiples critiques en dénonçant une attitude « hostile » envers la Turquie. « C'est une décision honteuse », de nature à « endommager globalement » les relations bilatérales, a-t-il estimé. La Turquie est un partenaire commercial privilégié de la France qui est son 5e fournisseur avec 4,7 milliards d'euros d'exportations. Les échanges se sont chiffrés en 2005 à 8,2 mds d'euros. Le gouvernement d'Ankara ne prendra cependant pas l'initiative d'un boycottage des produits français en Turquie, mais cela pourrait résulter d'une action de la société civile, a estimé à Bruxelles le ministre turc de l'Economie, Ali Babacan. « C'est à notre peuple d'en décider. L'ave-



Manifestation de colère, hier devant l'ambassade de France à Ankara.

nir le dira », a-t-il ajouté. Les députés turcs ont décidé mercredi de reporter sine die l'adoption de deux lois qualifiant de génocide et pénalisant la négation des massacres commis en Algérie par la France. « Nous ne devons pas nous abaisser au niveau

de la France. Nous devons éviter cette erreur d'écrire l'histoire avec des décisions parlementaires », a affirmé le député Mehmet Dulger, du parti au pouvoir. « On ne nettoie pas la saleté avec de la saleté », a estimé le Premier ministre Erdogan.

## Etudiants en histoire « indignés »

La fédération française des associations étudiantes en Histoire, Histoire de l'Art, Archéologie et Arts (FFAEH) a exprimé hier sa « plus vive indignation ». Elle a jugé que les représentants de la nation avaient ainsi « hypothéqué encore un peu plus la crédibilité de nos institutions par des votes cosmétiques de contentement d'une partie de la population ».

Estimant que « les parlementaires ont persévéré dans leur obstination et leur irrespect du travail historique », la fédération a fustigé une « parodie de "mémorialisme malsain" » et a assuré de son intention de déposer un recours devant le conseil constitutionnel et devant la cour européenne des droits de l'Homme.

# Le Turc Pamuk Nobel de littérature

L'Académie de Stockholm a récompensé Orhan Pamuk. Romancier inspiré par le choc des cultures, il a été poursuivi dans son pays pour « insulte à l'identité turque ».

STOCKHOLM. — Orhan Pamuk remporte le prix Nobel de littérature 2006. Le Stambouliote de 54 ans figurait parmi les favoris. Traduit dans le monde entier, il est l'auteur de *Neige*, *Mon nom est rouge* et *Le Livre noir*. « Pamuk est connu dans son pays comme un auteur confesseur bien qu'il se considère d'abord comme écrivain littéraire sans intentions politiques », rappelle l'Académie suédoise dans sa notice bibliographique. « Il fut le premier écrivain dans le monde musulman à condamner ouvertement la fatwa contre Salman Rushdie ». L'académie souligne aussi qu'il a défendu son confrère turc Yaar Kemal, poursuivi en 1995, avant d'être lui-même inculpé pour avoir évoqué dans un entretien à un journal suisse le massacre de centaines de milliers d'Arméniens durant la Première guerre mondiale et les affrontements plus récents avec les rebelles kurdes dans le sud-est anatolien.



Orhan Pamuk, actuellement professeur invité à l'Université Columbia de New York, a dit qu'il acceptait ce Nobel « comme un honneur accordé à la littérature et à la culture turques que je représente ».

d'Ankara en faveur de la liberté d'expression. Les autorités turques et les cercles littéraires du pays se sont félicités de l'attribution du prix, en dépit des controverses. La récompense, attribuée pour la première fois à un Turc, « va aussi attirer l'attention internationale sur la littérature turque et sur d'autres auteurs turcs », a déclaré le sous-secrétaire d'Etat à la Culture. Qui a ajouté plus sèchement : « Je pense qu'il est un bon romancier et je pense qu'il a été récompensé pour ses romans. » Orhan Pamuk est né à Istanbul en 1952 dans une famille bourgeoise et laïque. Dans son œuvre, il s'est attaché à décrire les déchirements de la société turque entre Orient et Occident, un thème très actuel à l'heure du difficile processus d'intégration de la Turquie dans l'Union européenne. A Istanbul, l'appartement d'où il écrit ses livres lui offre une vue sur un pont enjambant le Bosphore, lien entre l'Europe et l'Asie. Père d'une adolescente, il est divorcé. Il empochait pour ce prix environ 1,1 million d'euros.

Depuis 1980, nos conseils avisés nous valent la confiance de nos clients et font de nous le spécialiste n°1 de l'immobilier régional

**L'IMMOBILIER COMMERCIAL : LA BONNE ADRESSE À METZ**

ACHAT • VENTE • LOCATION  
EXPERTISE FONDS DE COMMERCE  
DROIT AU BAIL ET MURS

**PHILIPPE GUILLAUME IMMOBILIER**

10, rue du faisan 57000 METZ  
03 87 36 16 91 - 06 07 84 83 02

## Les leçons de Tchernobyl sur le Net

Vingt ans après la catastrophe de la centrale nucléaire de Tchernobyl, l'Institut de radioprotection et de sûreté nucléaire (IRSN) met sur son site Internet ([www.irsn.org](http://www.irsn.org)) un grand dossier rassemblant la présentation des faits et les leçons qui en ont été tirées. Ce document, destiné au grand public, comporte « des informations et des analyses qui permettent d'accéder à une vue d'ensemble des leçons tirées de cette catastrophe », souligne l'IRSN dans un communiqué.

Il est organisé autour des « principaux domaines de préoccupation » liés à ce type d'événement tels que l'évaluation des conséquences et la protection des personnes, l'information du public, la gestion des crises et la sûreté des centrales nucléaires. De nombreux liens sont également proposés vers des documents spécialisés ou vers d'autres sites internet, selon l'IRSN, un organisme d'expertise qui concourt aux politiques publiques en matière de sûreté nucléaire et de protection de la santé et de l'environnement concernant les rayonnements ionisants.

le Purple Lounge du Casino 2000 fête les nuits **Windy**

live sessions du 14 au 21 octobre à partir de 21h00

Sa 14 Tina Turner Show  
Di 15 Catherine Antoine chanson-jazzzy  
Lu 16 Sebastian Wust piano-bar  
Ma 17 Franck d'Auria chante Claude François  
Me 18 BEN 6 feat. MadMax DJ  
Je 19 Sonic Season goes 70ies pop  
Ve 20 Maria Tejada latino-cuba  
Sa 21 GeeBees - The BeeGees Cover Show disco

Concerts gratuits\*

\*après avoir acquitté le droit d'entrée de 0,50 € pour accéder à l'Espace Machines à Sous. Réservez aux personnes majeures.

CASINO 2000  
Mondorf-les-Bains - Luxembourg

Ouvert toute l'année à partir de 10h00 . Parking gratuit . 273 Slot Machines . Food & Music Bars . Buffets & Live Cooking . Brunchs . Shows . Restaurant Gastronomique . Séminaires et Réceptions . Roulette . Black Jack . Tél. (+352) 23 6 11-1 . info@casino2000.lu . www.casino2000.lu

**NOUVEAUTÉ**  
En vente en librairie

GÉOLOGIE et GÉOGRAPHIE de la LORRAINE  
avec la direction de Annette Lexa-Chomard et Christian Pautrot

L'histoire de la région depuis 600 millions d'années

Volume broché, au format 17 x 25 cm, 250 pages, illustrations couleur.

BON DE COMMANDE

Nom : ..... Prénom : .....  
Adresse : .....

souhaite recevoir ..... exemplaire(s) du livre

GÉOLOGIE ET GÉOGRAPHIE DE LA LORRAINE Signature : .....

ou prix de : 35 € l'exemplaire, (prière de joindre 6 € pour frais d'envoi.)  
à ..... le .....

Règlement : paiement sécurisé sur le net ou par chèque bancaire  
ou carte bancaire .....

www.editions-serpenoise.fr Date d'expiration .....

à retourner avec votre règlement aux Éditions Serpenoise, B.P. 70090 57004 METZ CEDEX 1 03 87 34 19 79



- 213 -

**Au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, dans l'univers incandescent des souffleurs de verre, deux destins de femmes remarquables vont se croiser. La Lorraine, terre d'art et de feu, sera le théâtre des instants cruciaux de cette saga passionnée. Amours, génie, désirs et trahison poursuivent les personnages lumineux de ce roman, de Venise à la Bohême, jusqu'aux confins de la Moselle.**

Il y eut quelques applaudissements de bon ton. Guinot bombait le torse ; il avait l'air si content que les boutons de son complet menaçaient d'éclater. Amusé, François croisa les bras. En province ou dans la capitale, on éprouvait le même bonheur à tenir une foule en haleine.

- Comme vous avez pu le lire dans la présentation de notre catalogue, le comité d'organisation a décerné plusieurs prix d'excellence ce soir, poursuivit-il, les lunettes remontées sur le front. Mais je ne tiens pas à vous faire languir davantage.

Il se racla la gorge, consulta ses notes, alors que François était persuadé qu'il savait tout par cœur.

- Mesdames, mesdemoiselles, messieurs, annonça-t-il d'une voix de stentor. Un premier prix d'excellence est décerné au triptyque de vases présentés par les Cristalleries de Montfaucon et gravés par le maître verrier M. Andreas Wolf.

Au premier rang des personnalités, un jeune homme élané, très mince, avec des cheveux blonds coiffés à la diable, poussa un cri de joie en donnant un coup de poing en l'air. Les flashes des appareils photos éblouirent des hommes en costume sombre qui se seraient la main en arborant de larges sourires. François reconnut le directeur des Cristalleries qu'on félicitait.

- Monsieur Simonet, monsieur Wolf, si vous voulez bien approcher, appela Guinot lorsque la vague d'excitation se fut un peu calmée.

Henri Simonet regarda autour de lui, comme s'il cherchait quelqu'un. François se demanda si Wolf était resté dans les parages après sa petite conversation avec Livia. Il en doutait : on ne pouvait pas résister à une discussion avec sa femme.

Simonet semblait contrarié et discuta quelques secondes avec le jeune homme blond qui haussa les épaules d'un air désolé.

Il y eut un flottement dans l'assistance, des murmures, des corps empressés. La foule était impatiente de voir les vainqueurs. Mais les minutes s'étiraient. Guinot remit ses lunettes sur son nez pour regarder autour de lui. Quelques personnes un peu plus éloignées se détournèrent. Ainsi, Andreas Wolf s'est défilé, songea François, non sans une certaine satisfaction. Il n'est donc pas aussi fort que ça, l'Allemand.

Il n'eut pas besoin de vérifier que c'était elle. Il perçut sa présence derrière son épaule, respira son parfum.

- Il ne viendra pas, dit-il.

Quand elle ne répondit pas, il se tourna pour l'observer. Livia le contemplait d'un air impassible. Il ne pouvait pas déchiffrer son regard, ce qui l'amusa. Elle avait grandi, la petite Vénitienne qu'il avait connue transparente dans sa douleur d'orpheline, elle avait appris à dissimuler son trouble.

- J'ai regardé ses vases tout à l'heure, poursuivit-il. Je dois reconnaître que son travail est remarquable : une technique sans faille, une maîtrise absolue. C'est un homme ambitieux. Le thème est un hymne à la féminité. On reconnaît d'ailleurs une même figure féminine sur chacun des vases. Selon l'un des critiques, personne n'avait réussi depuis longtemps à saisir dans le cristal une émotion aussi profonde et délicate.

Un tressaillement parcourut le corps de sa femme. Elle avait compris qu'il savait. Il lui prit la main, caressa avec son pouce la peau douce de son poignet.

- Je ne suis pas un grand adepte des graveurs d'Europe centrale. Je trouve que leur travail est un peu chargé. On se croirait toujours en plein baroque avec des facettes, des palmettes, des guirlandes et Dieu sait quoi encore. Ils ne laissent pas beaucoup d'espace pour respirer, tu ne trouves pas ?

Des cernes marquaient son visage, ses traits étaient tirés. Avec un élan de tendresse, François lui glissa un bras autour de la taille. Elle ne résista pas, laissa son corps se fondre dans le sien.

- C'est aussi un hymne à l'amour, avoua-t-il d'une voix rauque. Celui d'un homme qui a dû beaucoup aimer et beaucoup souffrir.

Henri Simonet monta à son tour sur la petite estrade.

- Mesdames et messieurs, les Cristalleries de Montfaucon reçoivent ce prix avec une grande émotion et nous en remercions de tout cœur les organisateurs. A travers les siècles, nous avons porté haut l'étendard du cristal français dans sa plus pure tradition. Le maître verrier allemand qui a gravé ces trois vases avait reçu avec nous un prix d'excellence à l'Exposition universelle de 1937. C'est un homme de grand talent. Il nous a semblé normal de le convier à travailler avec nous à nouveau. Au-delà des terribles souffrances que nos deux pays ont endurées ces dernières années, je veux y voir un lien symbolique, une promesse d'avenir pour la créativité de notre métier.

(A suivre)

## L'INTEGRATION A L'ALLEMANDE

# Les minarets de la Ruhr

Malgré le scepticisme des habitants et l'opposition de l'extrême droite, les premières mosquées sortent de terre dans l'ancien bastion minier et sidérurgique de l'Allemagne.

Un reportage de Michel BITZER

**DUISBOURG.** — La Ruhr comptera-t-elle bientôt davantage de minarets que de cheminées d'usine ? « Il y a une quarantaine de mosquées à Cologne, où vivent environ 100 000 musulmans », avance Thomas Dürscheid, fonctionnaire de police chargé des relations avec les institutions musulmanes. Et à l'écouter, tout irait apparemment pour le mieux dans le meilleur des mondes. « Si deux ou trois voitures ont bien brûlé après les émeutes dans les banlieues françaises, il n'y a pas de zones de non-droit où la police n'oserait pas s'aventurer. Et ceux qui ont déposé tout récemment à Cologne des valises chargées d'explosifs dans plusieurs trains venaient de l'étranger. »

### Un curieux entrepreneur

Si la première pierre de la mosquée de Cologne devrait être posée l'été prochain, celle de Duisbourg — à quelques dizaines de kilomètres plus au nord — sort de terre dans le quartier de Marxloh, à une douzaine de kilomètres du centre ville. Son seul et unique minaret atteindra plus modestement 34 mètres, ce qui ne gêne guère Leyla Özmal, collaboratrice de la Société de développement de Duisbourg : « Ce projet est porté par des gens venus de villages d'Anatolie et ayant la nostalgie des grandes mosquées d'Istanbul. » « Il représente un pas vers l'intégration des immigrés turcs », ajoute Zülfiya Kaykin, qui gèrera le futur centre de rencontres abrité dans cet édifice, dont la construction a provoqué quelques vagues.



« Je sais très bien que les Allemands ne veulent pas de cette mosquée », convieit Ralph Jäger, député SPD de Marxloh.

cette « mini Mosquée Bleue », les deux femmes se gardent d'évoquer les manifestations du mois dernier, quand une cinquantaine de néo-nazis ont perturbé la fête marquant l'achèvement du gros œuvre. Ou la désignation de l'entrepreneur, un membre du parti d'extrême droite NPD... farouchement opposé à ce projet d'un montant de 7,7 M€ « financé grâce à 3,2 M€ de subventions pour le centre de rencontres, alors que la mosquée sera payée avec des donations et aussi des contributions des membres ».

« Des gens arrivent de toute l'Allemagne pour voir comment ça fonctionne », assure Leyla Özmal. De l'étranger

M. B.

Prochain article : Les femmes et les enfants d'abord

## Des « shérifs des airs » dans le ciel européen

Les ministres européens des Transports se sont mis d'accord hier à Luxembourg pour renforcer les règles de sûreté aérienne. Les Etats membres ont désormais le droit de mettre des « shérifs des airs » à bord des avions.

A l'issue d'un bref débat, la ministre finlandaise des Transports, Susanna Huovinen, dont le pays assure la présidence tournante de l'UE, a constaté l'« accord politique » des 25 sur le projet de révision législative mise sur la table l'an dernier par la Commission européenne.

Après les attentats du 11 septembre 2001 aux Etats-Unis, l'UE avait déjà adopté des règles communes sur le contrôle systématique des passagers aériens, de leurs bagages, du fret, du courrier, du personnel navigant ou au sol, ou encore sur l'accès aux zones sensibles dans les aéroports. Mais ces dispositions avaient dans la pratique montré des lacunes, notamment liées à la sûreté en vol. Le texte adopté n'impose pas la présence d'agents à bord des appareils. Mais il reconnaît le droit de chaque pays à « décider pour lui-même s'il y a lieu de déployer des agents de sûreté à bord ». Ces « shérifs » pourraient être armés, mais à condition que les Etats concernés y donnent leur accord « conformément à leur législation nationale ». « C'est une prise en compte d'une situation existante », a expliqué le ministre des Transports, Dominique Perben. Certains pays, dont la France, ont déjà recourus à ces méthodes. En effet, selon un spécialiste de l'antiterrorisme, l'Autriche, l'Allemagne, l'Italie, le Royaume-Uni, la France et la Suisse embarquent ponctuellement des hommes armés depuis le 11 septembre 2001 dans leurs avions.

### REPERES

#### Bagdad : chaîne de télévision attaquée

Un commando a mené l'assaut hier contre le siège d'une toute nouvelle chaîne de télévision à Bagdad. Neuf personnes ont été assassinées, dont plusieurs vigiles, le présentateur principal et le directeur de la chaîne, un chiite. Sur l'ensemble de l'Irak, plus de 30 autres personnes ont été tuées, tandis que la police a découvert 40 nouveaux corps à travers Bagdad. L'armée US envisage désormais de maintenir ses 140 000 soldats jusqu'en 2010.

#### Déficit commercial record aux Etats-Unis

Le déficit commercial des Etats-Unis a atteint un nouveau record en août, à 69,9 milliards de dollars, contre 68 en juillet. Soit 122 milliards de dollars d'exportations et 192 mds d'importations. En cause : la hausse des achats de produits chinois (un tiers des importations), et celle du pétrole.

#### Sri Lanka : désastreuse offensive

Le Sri Lanka a essuyé sa plus grosse perte de soldats depuis 2002 dans une offensive ratée contre la rébellion tamoule. 129 soldats ont été tués et 515 blessés mercredi, après six heures de combats sanglants contre les rebelles dans la péninsule de Jaffna. Les autorités affirment avoir tué 200 guérilleros. Les Tigres n'ont reconnu que dix morts.

#### La Roumanie, eldorado chinois

A la tête d'une grande compagnie ou avec une simple valise à la main, les hommes d'affaires chinois sont de plus en plus nombreux à s'installer en Roumanie, attirés par son statut de prochain membre de l'UE en janvier 2007. S'élevant à 210 millions de dollars, le montant des capitaux chinois investis dans ce pays devrait doubler l'an prochain.

#### Raids aériens sur Gaza : sept tués

Dans l'est de Khan Younés, au sud de Gaza, l'armée israélienne a mené hier matin un raid aérien contre un groupe de Palestiniens armés. Trois miliciens sont morts, ainsi que trois civils, dont un enfant de 13 ans. Dans la soirée, un missile a visé la maison d'un responsable du Hamas : une fille de huit ans a été tuée. De son côté, le Premier ministre Ehud Olmert tente de rallier à sa majorité le parti d'extrême droite Israël Beitenou. Ses alliés travaillistes y sont réticents.

#### Le doyen des Cubains meurt à 126 ans

Le doyen de Cuba, Benito Martínez Abogan, est mort mercredi. Il aurait 126 ans. Décédé d'une pneumonie, Martínez serait né dans le sud d'Haïti, le 19 juin 1880, avant d'arriver à Cuba en 1925. Il avait travaillé dans les plantations de canne à sucre et à la construction de routes. Il se nourrissait surtout de légumes et ne fumait pas, buvait beaucoup de café et parfois du rhum. Il n'était pas reconnu par le Guinness des records.

#### L'Estonie traitera les déchets du Probo Koala

L'Estonie traitera les déchets toxiques encore à bord du navire panaméen Probo Koala et autorisera ensuite le bateau à reprendre la mer. Le Premier ministre estonien Andrus Ansip, lui-même chimiste, estime son pays à même de traiter « les déchets en respectant l'environnement ». Le navire avait déchargé en août 528 tonnes de déchets sulfurés à Abidjan. Répartis à travers la capitale ivoirienne, ils avaient tué huit personnes et intoxiqué des milliers d'autres.

## Corée du Nord : Pékin réticent



L'ambassadeur chinois Wang Guangya a réaffirmé hier que la communauté internationale devait apporter une réponse « ferme, vigoureuse mais appropriée » à la crise nucléaire nord-coréenne. « Nous avons trouvé des points d'accord mais il y a encore certaines divergences », a-t-il ajouté, à propos des négociations entre les Six (les Grands et le Japon).

La Chine et dans une moindre mesure la Russie hésitent à voter des sanctions contre la Corée du Nord. Pékin insiste désormais sur une issue « pacifique » à la crise née du test nucléaire de Pyongyang, lundi.

**NEW YORK.** — Le Conseil de sécurité de l'Onu a repris hier ses débats sur des sanctions à l'égard de la Corée du Nord. Mais le résultat est suspendu au bon vouloir de la Chine qui veut bien punir son allié mais pas trop sévèrement.

L'ambassadeur des Etats-Unis, John Bolton, a soumis à ses 14 homologues une version amendée d'un projet de résolution visant à sanctionner Pyongyang. Mais les ambassadeurs chinois et russe, Wang Guangya et Vitaly Tchoukine, ont émis des doutes. Tout ne leur plaît pas dans ce texte. Pékin insiste sur un dénouement « pacifique » de la crise créée par l'annonce lundi d'un essai nucléaire nord-coréen. Pour le ministère des Affaires étrangères chinois, la réponse de l'Onu ne doit pas avoir « pour objectif de punir ». Mais « il est nécessaire de faire savoir clairement à la Corée du Nord que l'essai nucléaire est une mauvaise pratique ».

A New York, les intenses négociations entre les cinq Grands du Conseil et le Japon butent donc toujours sur l'étendue du domaine juridique de la résolution et sur le champ des sanctions. Les Etats-Unis, et d'autres délégations, insistent sur une large gamme d'actions possibles, y compris militaires. Mais Pékin refuse d'évoquer cette option.

Dans le même temps, Séoul a décidé de renforcer son armement conventionnel afin de mieux se préparer à une éventuelle attaque nucléaire et va demander à Washington de confirmer sa protection sous un parapluie nucléaire.

Le projet américain proposé au Conseil « condamne le test nucléaire proclamé par la Corée du Nord » et exige qu'elle « s'abstienne de tout nouvel essai nucléaire ou tir de missile balistique ». La résolution prévoit un embargo sur « les armes et matériels connexes », « les matériels liés à la technologie nucléaire ou à celle des missiles » et sur « les marchandises de luxe ».

## Les exploits Mazda6...

JUSQU'AU 30 OCTOBRE

**MAZDA6 «Pack TEKNO»**  
Motorisation essence 165 et turbo diesel à rampe commune 120/143ch.

**PACK :** nouveau moteur diesel 120 ch avec filtre à particules, boîte 6 vitesses, clim auto, radar de recul, set chromline, enjoliveur échappement sport, bovettes av, bequet ton caisse.

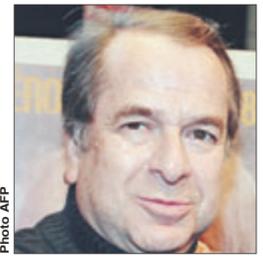
**GARANTIE 5 ans totale...**

**BONUS : 3600€**

\* Cumulez remise et majoration de l'offre de reprise conditions générales Argus - voir 3600 euros d'avantage sur véhicules neufs signalés en concession.

**CRÉDIT TALX TRÈS TRÈS BAS**  
sous réserve d'acceptation

## Sulitzer en Belgique



Paul-Loup Sulitzer va s'installer en Belgique. « Ce n'est ni pour des raisons fiscales ni pour des motifs judiciaires que je quitte la France », affirme l'auteur de *Money et Cash à La Dernière Heure*. « Mais parce que je suis las de la France et du parisianisme ». L'écrivain et homme d'affaires, qui cumule ces dernières années les ennuis judiciaires, s'installe à Bruxelles, car la Belgique, « elle, respecte les droits de l'homme ». Victime d'un accident cérébral, Sulitzer a été condamné à six mois de prison avec sursis. La Belgique est un discret paradis fiscal pour étrangers : elle ne taxe ni la fortune, ni les plus-values boursières.

### Le Républicain Lorrain

Société Anonyme

Adresse postale : 57777 METZ CEDEX 9  
Tél. 03 87 34 17 89  
Fax : 03 87 34 17 90

ABONNEMENT PAR POSTE - FRANCE	
«Le Républicain Lorrain» du lundi	Avec «R.L.»
1 mois .....	23,15 €
3 mois .....	65,15 €
6 mois .....	126,90 €
12 mois .....	247,40 €

Les abonnements sont mis en service dès réception du règlement.

Président-Directeur général : Monsieur Claude Puhl  
Vice-Présidents : Madame Monique Pettidémange  
Responsable de la Rédaction : Monsieur Claude Puhl  
Principaux actionnaires : Madame Monique Pettidémange, Monsieur Claude Puhl

Reproduction interdite de tous les articles sauf accord du journal.

N° Comm. parit. : 0410 C 86338

http://www.republicain-lorrain.fr

**PACK ACCESSOIRES**

**GARANTIE 5 ANS**  
kilométrage illimité (sauf taxi)

**AVANTAGE CLIENT**  
**BONUS 3600 €**

# AZUR MOTORS

149, route de Thionville METZ-NORD 03 87 32 83 57

ACT81954-P3









## LA METEO

### AUJOURD'HUI

Bar-le-Duc: 18/10, Metz: 19/10, Nancy: 19/11, Epinal: 18/11

### DEMAIN

Bar-le-Duc: 18/9, Metz: 18/11, Nancy: 20/11, Epinal: 17/9

Vendredi 13 octobre 2006

**TENDANCE À L'AMÉLIORATION**  
Fidèle à l'automne, la journée débute sous la grisaille et il faut attendre la mi-journée pour que le ciel s'éclaircisse. Les coins de ciel bleu agrémentent l'après-midi et compensent la petite fraîcheur issue du vent de nord. Malgré tout, le thermomètre reste assez élevé.

**TEMPÉRATURES EN EUROPE**  
Londres 18, Oslo 12, Lisbonne 25, Berlin 20, Madrid 24, Prague 18, Rome 23, Vienne 20

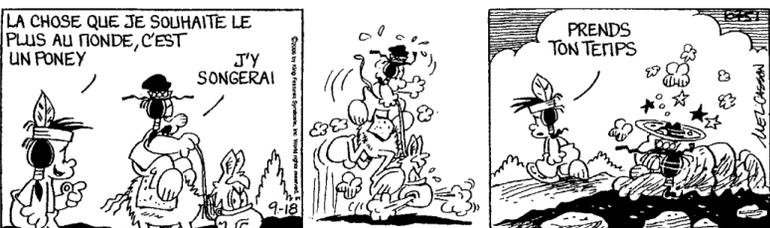
**Dimanche** (Paris: 18/11), **Lundi** (Paris: 18/11), **Mardi** (Paris: 18/11)

07h52 Le 14 18h49  
0 892 68 02 57 \*  
3250 \*  
\* 0,34 euro/minute

### HAGAR DUNOR le Viking



### PLUME D'ŒUF



### LA FAMILLE LAKOUCHE



### HOROSCOPE

- BÉLIER (21 mars - 20 avril)**  
Vie sociale : Ne fuyez pas les débats complexes, vous aurez les idées claires et saurez utiliser les bons mots au bon moment. **Cœur** : Suivez les élan de votre cœur avec spontanéité.
- TAUREAU (21 avril - 20 mai)**  
Vie sociale : Tirez parti d'une ouverture inespérée en matière d'argent, mais continuez à manifester de la prudence dans vos dépenses. **Cœur** : Tout n'est pas toujours bon à dire.
- GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)**  
Vie sociale : Vous devriez vous fier aux avis de vos collègues et supérieurs, plutôt qu'à votre intuition qui n'est pas très bonne. **Cœur** : Les relations sentimentales se porteront bien.
- CANCER (22 juin - 22 juil.)**  
Vie sociale : Une modification avantageuse et flatteuse de votre position vous permet d'aller de l'avant avec plus d'optimisme. **Cœur** : N'attachez pas trop d'importance à des vœux.
- LION (23 juil. - 21 août)**  
Vie sociale : Vos propositions ne recueillent pas l'assentiment de vos collègues. Même si elles semblent adaptées, reconsidérez-les. **Cœur** : Essayez de mieux comprendre votre partenaire.
- VIERGE (22 août - 22 sept.)**  
Vie sociale : Vous ne devez pas renoncer aux résolutions que vous avez prises. Faites-vous aider si des problèmes particuliers apparaissent. **Cœur** : Ne vous laissez pas influencer.
- BALANCE (23 sept. - 22 oct.)**  
Vie sociale : Résistez à votre trop grande envie d'originalité, elle vous mènerait à prendre des initiatives un peu trop risquées. **Cœur** : Prenez le temps de réfléchir à votre avenir sentimental.
- SCORPION (23 oct. - 21 nov.)**  
Vie sociale : Ne prenez pas trop à cœur les critiques qui vous seront adressées et efforcez-vous de faire en sorte qu'elles soient sans objet. **Cœur** : Vous aimerez les plaisirs simples.
- SAGITTAIRE (22 nov. - 20 déc.)**  
Vie sociale : Vous êtes capables de grandes capacités d'écoute. Cela vous sera utile et en plus cela vous vaudra l'admiration de vos collègues. **Cœur** : Le calme et la tranquillité domineront.
- CAPRICORNE (21 déc. - 19 janv.)**  
Vie sociale : Terminez les affaires en cours avant de vous lancer dans une nouvelle activité qui vous réclamera beaucoup de temps. **Cœur** : Vous devrez faire respecter vos choix.
- VERSEAU (20 janv. - 18 fév.)**  
Vie sociale : Vous trouverez un soutien que vous n'auriez pas imaginé dans cette journée un peu trop chargée à votre goût. **Cœur** : Soyez plus compréhensif avec vos enfants.
- POISSONS (19 fév. - 20 mars)**  
Vie sociale : Une autre manière de voir les choses permettrait d'être plus constructif. Vous trouverez ce qui est encourageant. **Cœur** : Votre vie affective est très épanouissante.

### MOTS CROISÉS

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									

© APAR-YD-2231

**Solutions des mots croisés précédents**

**HORIZONTELEMENT**  
1 - Le petit rapporteur. De mauvais goût. 2 - Sans dessous dessus. Gâter par la maladie. 3 - Qui attire l'attention. 4 - Du genre humain. Taux élevé. 5 - Peut supporter tout le quartier. 6 - Vieux bison. Eau française. 7 - Bons guides. A le pouvoir. 8 - Sa pomme. Machin chouette. Pas la mienne. 9 - Fais un malheur. Donner de l'air. 10 - Agents de synthèse. Mal foutu.

**VERTICALEMENT**  
1 - Grand danger. 2 - Fait du tort. Passés à l'œil. 3 - Aire de golf. Pour en rajouter. 4 - De naissance. Dialecte gaélique. 5 - Agence de renseignements. En situation. 6 - Choisis par le peuple. Façon d'aller. 7 - Blondes adorées. Rapière. 8 - Très peureux. Court-bouillon. 9 - En portée. Filles de joie. 10 - Aller sans but. Gravement atteint.

**Solutions des mots fléchés ci-contre**

**HORIZONTELEMENT**  
1. Humoristes. - 2. Arène. Aisé. - 3. La Dalle. - 4. Enée. Aînés. - 5. Utérin. Ce. - 6. Ksi. Aneth. - 7. Epié. Eon. - 8. Adresser. - 9. Lasso. Pneu. - 10. An. Entière.

**VERTICALEMENT**  
1. Hâlé. Koala. - 2. Uranus. Dan. - 3. Me. Etiers. - 4. Ondée. Pèse. - 5. Réa. Raison. - 6. Laines. - 7. Saline. Epi. - 8. Tien. Terne. - 9. Es. Echo. Er. - 10. Sensé. Noue.

## Courrier

Pour nous écrire : Courrier service 57777 Metz cedex 9

### Complémentaire santé

"Le gouvernement devait mettre en place un dispositif appelé crédit d'impôt permettant aux particuliers ayant peu de revenus d'adhérer à une mutuelle pour le remboursement des soins. Ce projet a-t-il été voté ? Le cas échéant, à qui faut-il faire la demande d'aide ? Quel est le plafond des ressources exigé pour pouvoir en bénéficier ? Peut-on choisir sa mutuelle ?"

C. V., Metz

Depuis le 1er janvier 2005, une telle aide existe, conformément à l'article 56 de la loi 2004-810 du 13 août 2004 relative à l'assurance maladie et au décret d'application 2004-1450 du 23 décembre 2004.

L'aide à l'acquisition d'une complémentaire santé est destinée aux personnes aux revenus modestes, en marge de la CMU complémentaire. Elle se substitue à l'aide à la mutualisation mise en place depuis 2002.

#### BÉNÉFICIAIRES

Les personnes éligibles sont celles dont les ressources sont supérieures, dans la limite de 15 % au plafond fixé pour l'attribution de la CMU complémentaire (CMUC).

Pour prétendre à cette aide, il faut résider en France (métropole et DOM) de façon stable et ininterrompue depuis plus de trois mois, bénéficier d'une couverture sociale et avoir des ressources inférieures aux plafonds mentionnés ci-dessous, à compter du 1er juillet 2006 :

Nombre de personnes	Par mois	Par an
1 personne	687,97 €	8.255,64 €
2 personnes	1.031,95 €	12.383,40 €
3 personnes	1.238,34 €	14.860,08 €
4 personnes	1.444,73 €	17.336,76 €
Par personne supplémentaire	+ 275,19 €	+ 3.302,28 €

Le droit étant reconnu, les ayants droit de l'assuré peuvent également en bénéficier.

#### MONTANTS

Le montant de l'aide allouée varie selon l'âge des personnes composant le foyer (au 1er janvier 2006) :

Composition du foyer	Montant de l'aide
Bénéficiaire âgé de moins de 25 ans	100 €
Bénéficiaire âgé de 25 à 59 ans	200 €
Bénéficiaire âgé de 60 ans et plus	400 €

Ainsi, un couple marié (femme 30 ans ; mari 34 ans) avec deux enfants (16 ans et 10 ans) : le foyer obtiendra un crédit d'impôt de 600 € (200 + 200 + 100 + 100) qui seront déduits du montant total de la cotisation.

La somme accordée est déduite du prix à payer pour la couverture complémentaire, cette opération s'effectuant entre l'Etat et les organismes complémentaires.

#### DURÉE

L'aide d'une complémentaire santé est valable un an renouvelable tant que les conditions de ressources sont remplies et à condition d'en effectuer la demande entre deux et quatre mois avant son échéance.

#### INSTRUCTION DU DROIT

Le droit est instruit par la caisse d'assurance maladie du demandeur dans les mêmes conditions que pour la CMU complémentaire. Ainsi, toutes les ressources (imposables ou non) perçues par toutes les personnes composant le foyer à la date de la demande, au cours des douze mois civils précédents, sont à prendre en compte : salaires, prestations familiales, allocation chômage, revenus de capitaux et biens immobiliers, rente... après déduction des cotisations sociales, de la CSG et de la CRDS.

Le formulaire de demande de prise en charge (formulaire S 3711) est disponible auprès des CPAM, d'un centre communal d'action sociale (CCAS), d'un service social, d'une association agréée, d'un hôpital. Par Internet, il est également possible de télécharger, remplir et imprimer les formulaires sur le site [www.ameli.fr](http://www.ameli.fr).

Les pièces justificatives suivantes sont à fournir à la demande :

- une copie de la pièce d'identité,
- une copie de l'attestation de la carte Vitale,
- un justificatif de résidence de plus de trois mois (quittance de loyer, facture de gaz ou d'électricité),
- un justificatif de régularité de séjour pour les étrangers hors EEE,
- les justificatifs de ressources des douze mois précédant la demande.

Le choix d'une mutuelle complémentaire est libre. Il existe cependant une limite dans ce choix : le contrat doit être "responsable", c'est-à-dire qu'il ne doit pas prendre en charge les sommes restant à charge de l'assuré comme l'euro forfaitaire par exemple, à la différence des contrats dits "aidés" qui, eux, sont exclus du dispositif, tout comme les contrats collectifs d'entreprise obligatoires.

### Conseils diététiques

"Que pensez-vous des régimes dissociés ?"

R. S., Metz

On entend régulièrement parler de toutes sortes de régimes qui font l'apologie des différentes combinaisons alimentaires : par exemple, ne pas mélanger protéines et féculents ou encore aliments acides et aliments basiques. Cela ne repose sur aucun fondement scientifique ! De plus, certains de ces régimes peuvent occasionner des déséquilibres importants de par la suppression de groupes d'aliments.

Le plus simple et le plus efficace est de prôner un équilibre alimentaire basé sur les recommandations du PNNS (Programme National Nutrition Santé).

Cette réponse a été préparée en collaboration avec Corinne Hanesse, diététicienne D.E.

**LOTO** Mercredi 11 octobre 2006 Tirage n° 81

5 numéros gagnants : 14 389,00 €  
 6 numéros gagnants : 7 760,40 €  
 7 numéros gagnants : 36,60 €  
 8 numéros gagnants : 18,30 €  
 9 numéros gagnants : 8,00 €  
 10 numéros gagnants : 4,00 €

**2ème tirage**

5 numéros gagnants : 6 735,20 €  
 6 numéros gagnants : 523 €  
 7 numéros gagnants : 30,60 €  
 8 numéros gagnants : 15,30 €  
 9 numéros gagnants : 3,40 €  
 10 numéros gagnants : 1,70 €

**Jokers** 6 881 017

**Jeu Lotoflash** 0892 68 4000



# PROMO D'AUTOMNE

## PORTES D'ENTRÉE PVC

NOUVELLE GAMME DE PORTES 70 MM



## PORTES DE GARAGE

Sectionnelles "isodesign"

Motorisation comprise

Le spécialiste des grandes largeurs



À PARTIR DE 1502€

ISODESIGN LINE 1900 X 2250 mm



À PARTIR DE 1579€

ISODESIGN ELLIPSE Blanc - 2000 X 2400 mm

## PORTES INTÉRIEURES

Renseignez-vous sur nos formules exceptionnelles de financements dans nos magasins.



Karat Smart

### Karat smart

Porte sur chambranle et contre chambranle avec vitrage SMART Float clair.

Larg. en cm	ÉPAISSEUR DE MUR														
	7,5/9	9,5/11	11/12,5	12/13,5	14/15,5	15/16,5	16,5/18	18/19,5	21/22,5	24/25,5	26,5/28	28/29,5	30/31,5	32,5/34	
63	239	239	240	240	245	245	251	262	262	264	264	264	278	278	291
73	239	239	240	240	245	245	251	262	262	264	264	264	278	278	291
83	241	241	242	242	246	246	252	264	264	266	266	266	280	280	293
93	253	253	255	255	259	259	265	276	276	278	278	278	292	292	305
126	678	678	681	681	688	688	698	717	717	720	720	720	744	744	765
146	678	678	681	681	688	688	698	717	717	720	720	720	744	744	765
166	682	682	685	685	691	691	702	720	720	724	724	724	748	748	769
186	707	707	709	709	716	716	726	745	745	749	749	749	772	772	794

Essences de bois pour portes Karat



### Durat Design Tarsio Hêtre



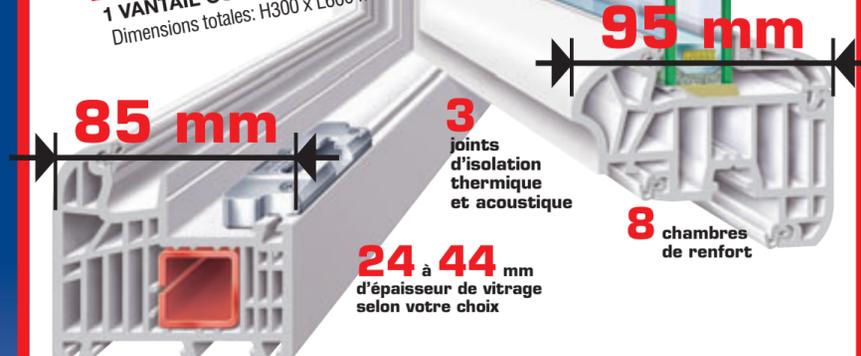
Durat design Tarsio Hêtre (Prix modèles 1 - 3 - 10 - 11)

Larg. en cm	ÉPAISSEUR DE MUR														
	7,5/9	9,5/11	11/12,5	12/13,5	14/15,5	15/16,5	16,5/18	18/19,5	21/22,5	24/25,5	26,5/28	28/29,5	30/31,5	32,5/34	
63	460	460	463	463	466	466	474	483	483	491	491	491	511	511	518
73	460	460	463	463	466	466	474	483	483	491	491	491	511	511	518
83	462	462	465	465	468	468	476	485	485	493	493	493	512	512	520
93	497	497	499	499	502	502	510	519	519	527	527	527	547	547	554

## FENÊTRE PVC STANDARD 8000

Plus de 1000 références de mesures et de modèles à prix bas

A PARTIR DE 153€  
1 VANTAIL OSCILLO-BATTANT  
Dimensions totales: H300 x L600 mm



Site internet : Etablissez le prix de vos fenêtres en ligne

**DEVIS** vous pouvez instantanément intervenir sur votre devis en modifiant son contenu.

**DIMENSIONS ET PRIX** Obtenez facilement toutes les informations sur l'article recherché.

OU SUR MESURE

www.weigerding.com

## Remerciements à tous nos nouveaux clients

Concevoir et présenter des nouveaux produits exclusifs comme la fenêtre WEIGERDING Exclusive 8000, les nouvelles portes intérieures, les solutions innovantes de portes de garage... autant de paris audacieux menés par WEIGERDING.

Vous avez su apprécier cette qualité, notamment lors de la toute récente Foire Internationale de Metz... Vous avez préféré découvrir et réaliser vous-même le chiffrage de vos projets grâce à notre site internet qui rencontre un réel succès.

Visitez notre site: une surprise vous y attend. Toute l'équipe WEIGERDING tient à vous rendre hommage pour votre clairvoyance et votre qualité de discernement.

**HAUCONCOURT**  
A31 Sortie 35  
Zone Commerciale  
Tél.: 03 87 30 74 68  
Fax : 03 87 30 76 72

**METZ AUGNY-JOUY**  
Parc des Aravis  
14, Allée des Tilleuls  
Tél.: 03 87 38 34 84  
Fax : 03 87 38 36 07

**THONVILLE**  
Zone du Linkling 2  
Boucle des Ferronniers  
Tél.: 03 82 34 85 10  
Fax : 03 82 34 85 11

**COSNES-ET-ROMAIN**  
Les Maragolles - RN 18  
Rte de Longuyon  
Tél.: 03 82 26 06 40  
Fax : 03 82 26 06 41

**FORBACH-MORSBACH**  
C.C. Europa  
Tél.: 03 87 84 58 58  
Fax : 03 87 84 58 55

**SAINT-AVOLD**  
73, rue Général Mangin  
Tél.: 03 87 91 10 80  
Fax : 03 87 91 31 77

Magasins ouverts le lundi de 14h à 18h30, du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h30

Magasins fermés le lundi, ouverts du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h30

WEIGERDING

OFFRE VALABLE JUSQU'AU 28/10/2006 • PRODUITS SUR COMMANDE • DÉLAIS INCOMPRISIBLES DE FABRICATION DE 3 À 10 SEMAINES SELON LES PRODUITS • PHOTOS NON-CONTRACTUELLES • PRIX INDICATIFS NET TTC - TVA : 19,6 %

Lire

## Tourisme vigneron

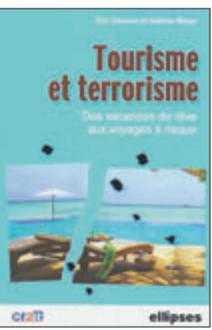
Le *Guide du Tourisme Vigneron* publié aux Éditions Privat est plus qu'un simple guide. C'est une invitation à une promenade le long de la route des vins. L'auteur présente la richesse viticole de toutes les régions : Alsace, Champagne, Rhône, Languedoc, Sud-Ouest, Loire... Il propose des adresses de coopératives, de maisons de renom et d'exploitations agricoles. Avec une pointe d'humour et un ton toujours désinvolte, il présente ses coups de cœur : les lieux où déguster d'excellents vins, rencontrer les vignerons et les sommeliers, les caves à visiter, les crus à acheter. À mettre



dans la boîte à gants de tous ceux qui souhaitent s'initier aux plaisirs du vin comme des fins connaisseurs (15 €).

## Tourisme et terrorisme

Depuis les années 1950, le tourisme international connaît une croissance soutenue. Avant les attentats du 11 septembre 2001, l'industrie touristique était en passe de devenir la première activité économique mondiale. Depuis cette crise, la situation a changé et les voyages présentent des risques réels. Le *Guide Tourisme et Terrorisme* publié aux Éditions Ellipses brosse le tableau des menaces qui pèsent sur le voyage et explique pourquoi le terrorisme a fait des touristes une cible privilégiée. Il évalue les répercussions des attentats sur le transport aérien et dresse un bilan des mesures prises par les professionnels du secteur pour assurer la sécurité de leurs clients et répondre à cette nouvelle menace. Disponible en librairie au prix de 18 € ou sur le site [www.editions-ellipses.fr](http://www.editions-ellipses.fr)



## Un week-end à Dublin

Le guide *Un grand week-end à Dublin* (Hachette Tourisme) vient de paraître. Au sommaire 144 pages avec toutes les astuces pour se sentir dublinois le temps d'un week-end, 300 adresses commentées et illustrées, 350 illustrations et photos en couleurs, un plan détachable avec index des noms de rues et 9 balades pour découvrir le quartier animé du Temple Bar, se promener le long de la Liffey, visiter le National Museum ou encore flâner dans le Trinity College. Une ville nature avec ses rues boisées, ses grands parcs, ses squares et dynamique avec son centre ville chaleureux et animé, ses pubs, ses boutiques design et ses ateliers d'artistes (10,75 €).



## Bons plans

• **A DEUX AU CLUB MED.** - Jusqu'au 25 octobre, pour toute réservation d'un séjour *Club Med* utilisé jusqu'au 29 janvier, le séjour de la deuxième personne est à moitié prix. Le Club propose ainsi à tous ceux qui souhaitent s'évader vers des destinations soleil, 50 % de réduction sur le prix du forfait séjour, hors transport, de la deuxième personne dans 21 villages. L'offre "A deux" c'est aussi la possibilité de réserver ses vacances sur mesure en profitant de vols directs depuis 6 des plus grandes villes de France, dont Mulhouse.

Δ **En agences de voyages**

• **LA TOUSSAINT EN ÉGYPTÉ.** - Pour les vacances scolaires de la Toussaint, *RL Voyages* vous a concocté deux séjours en Égypte, au bord de la Mer Rouge, au départ de Mulhouse. Le premier est un forfait de 8 nuits en chambre double et pension complète proposé à partir de 809 € par personne à l'*Hôtel Safir\*\*\*\** à Hurgada. Le second forfait, de 8 nuits en chambre double en formule "tout inclus", est à partir de 1119 € par personne. L'hébergement est à l'*Hôtel Royal Azur\*\*\*\** à Makadi Bay. Au départ de Mulhouse le vendredi 27 octobre, retour le 4 novembre.

Δ **Réservations dans les agences RL Voyages.**

• **FAMILLES MONOPARENTALES.** - *Look Voyages* vit avec son temps et pense à tout le monde. Le voyageur convie les familles monoparentales à célébrer les fêtes de fin d'année dans une ambiance chaleureuse et festive sans se ruiner. Une offre irrésistible, qui leur évite de payer le supplément chambre individuelle leur est proposée : le parent partant seul avec son enfant de moins de 12 ans ne paye que le tarif adulte en base double et le tarif enfant (2/1 ans : réduction de 30 % sur le prix base double, avec 2 enfants maximum dans la chambre). Nombreuses offres en République Dominicaine, Île Maurice et au Maroc.

Δ **En agences de voyages ou sur [www.look-voyages.fr](http://www.look-voyages.fr)**

# Vie de berger en Ariège

pratique

Les journées de transhumance en Ariège sont des rendez-vous exceptionnels pour tous les amoureux de la nature.



Ce jour-là, les bergers de la vallée du Biros ont accompagné près de 2000 ovins sur les estives.



NE vous êtes-vous jamais senti l'âme d'un berger ? Avouez que si, que vous avez rêvé, une douce nuit, d'être dans la peau d'un éleveur, de vous promener en pleine montagne, de communiquer avec une nature paisible. Eh bien, n'ayez pas peur de prendre votre bâton de pèlerin. Encore trop méconnue, l'Ariège invite tous les épris de nature à suivre le temps d'un week-end une transhumance. Oui, oui, à accompagner des milliers de bêtes sur les estives.

Depuis le Moyen âge, les éleveurs emmènent vaches, brebis et chevaux passer l'été en haute montagne pour profiter d'un meilleur herbage. Abandonnée au XX<sup>e</sup> siècle, cette pratique renaît aujourd'hui. Et on ne s'en plaint pas. Ces journées de transhumance en Couserans, en octobre ou en juin, sont un rendez-vous unique de délassément, de découverte, d'échanges. Bien évidemment, il ne faut ni avoir peur de se lever avec le soleil, ni d'user ses chaus-

sures dans les chemins tortueux des Pyrénées.

Car le départ a lieu vers 7 h. Le rendez-vous avec les éleveurs est donné à la sortie du village de Sentein, au Girch, pour le petit-déjeuner. Typique, s'il vous plaît, avec un p'tit verre de vin rouge et un morceau de saucisson. Et c'est parti pour 4 heures de marche en compagnie de quelques bergers de la vallée du Biros. Sur le chemin, leurs 300 brebis tarasconnaises croisent 350 "amies" castillonnaises parties un peu plus tôt vers l'Isard, Oudouas ou Urest.

**Terre courage**

Les moins courageux peuvent suivre les troupeaux à dos-d'âne. Mais rien ne vaut cette promenade de 8 km à pied, ce contact avec la "terre courage", ces échanges avec les habitants qui ont décoré les chemins enchantés. Au détour d'une route, on croiera quelques chevaux de Mérens partis la veille au soir.

Oui, ce petit cheval noir, du nom d'un village de la haute Ariège, élevé traditionnellement en altitude.

Et dire que cet animal a servi sans faillir les bergers et les contrebandiers, a tiré les canons de Napoléon et la charrue des paysans, a failli disparaître devant l'avancée des tracteurs et des camions. Mais les Ariégeois si attachés à leurs traditions se sont mobilisés pour sauver l'espèce. Et grâce à ces efforts, le cheval de Mérens, que l'on appelle le prince noir de l'Ariège, galope sur tous les continents...

Ces transhumances sont devenues une grande industrie. Les éleveurs ne s'en cachent pas. Bien au contraire. Le mouvement s'est même structuré par exemple autour de Transhumances en Couserans. Une association créée en 2003 pour maintenir et valoriser le pastoralisme dans le département avec son authenticité et ses traditions. Sur les chemins forestiers, on parle même éco-

nomie. L'activité pastorale occupe 53 emplois saisonniers sur les estives.

Avec 10 M€ de chiffre d'affaires l'année dernière, elle se présente comme la 22<sup>e</sup> entreprise ariégeoise. Lancée en 1988, la Fédération pastorale de l'Ariège veille au grain. Et compte 850 éleveurs transhumants pour 14 000 bovins, 60 000 ovins et 1 700 chevaux. Mais assez de chiffres ! Si l'amoureux de nature participe à ce rite immuable de la transhumance, ce n'est pas pour écouter les cours de la bourse ariégeoise. Non, c'est pour se retrouver avec une nature préservée. Et se retrouver. Éleveurs, bergers et épris de grands espaces se réunissent, échantent, sympathisent. Les périodes de transhumance sont une fête. Comme à l'heure du déjeuner à La Plagne de Sentein où le groupe folklorique Les Biroussans défile en costumes traditionnels autour du feu de bois. Ces migrations sont un moment de riches émotions. Un dépaysement garanti.



Le palais des Evêques à Saint-Lizier.

• **Se restaurer.** - A *La Petite maison*, à Lorp-Sentaraille, Pao Magny offre une cuisine de goût et de couleurs. Menus à 15, 22 ou 33 €. A Saint-Girons, Paul Fontvieille propose des plats aux saveurs typiquement pyrénéennes. Menus à 25, 34 ou 64 €. Dans le cadre d'une authentique auberge gasconne du XIX<sup>e</sup> siècle, *L'Auberge d'Antan* fait retrouver à ses visiteurs des saveurs d'autrefois comme la souprière de garburé du chaudron, le cochon de lait rôti à la broche ou la poêlée de millas. Menus à 29,90 €.

• **Visiter.** - Saint-Girons est blottie au pied des Pyrénées ariégeoises. La capitale du Couserans étire ses rues pittoresques de part et d'autre de deux torrents tumultueux venus des montagnes, le Salat et le Lez, qui se rejoignent en son centre. Ville d'art et d'histoire, Saint-Lizier est une ancienne cité romaine classée parmi les plus beaux villages de France. Voir son église et ses fresques remarquables, son cloître roman et son hôtel-dieu qui abrite une pharmacie du XVIII<sup>e</sup> siècle. La grotte de Niaux, universellement connue, rivalise avec Lascaux pour la grande qualité et l'excellente conservation de ses peintures rupestres vieilles de 13 000 ans.

• **Se renseigner.** - Office de tourisme Ariège-Pyrénées, BP 143, 09 004 Foix Cédex, tel 05 61 02 30 80, fax 05 61 01 68 53, sur Internet : [www.ariège-pyrenees.com](http://www.ariège-pyrenees.com). Office de tourisme de Saint-Girons et du Couserans, tél. 05 61 96 26 60, mail [otcouserans@wanadoo.fr](mailto:otcouserans@wanadoo.fr).

Un reportage de Jonathan Breuer.

## coup de cœur

### Sous les sabots de Pascal Jusot

PASCAL Jusot est l'un des derniers artisans sabotiers en France. Retranché dans son atelier à Aret (à 20 km au sud-ouest de Saint-Girons), l'homme perpétue la tradition de la vallée de Bethmale. Celle des sabots aux pointes effilées démesurément longues. Etonnant pensez-vous ? La légende veut que les premiers sabots de ce genre aient servi à un jeune Bethmalais à ficher le cœur de sa bien-aimée infidèle et de l'ennemi qui l'aurait séduite ! Depuis, les habitants de cette région davantage connue pour son fromage offrent à leurs promesses, soit le jour des noces soit la soirée de Noël, une paire de ces sabots faits d'un seul et unique morceau de bois, souvent du bouleau. Et on dit souvent que la longueur de la pointe habillée de cuir et décorée de clous symbolise la taille de leur amour. Voilà la belle rassurée... Et pour ceux qui souhaitent en savoir davantage, Pascal Jusot ouvre facilement les portes de son atelier.

**Son adresse :** Pascal Jusot, Aret, 09800 Arrien en Bethmale, tél. 05 61 96 78 84. En été, l'atelier est ouvert tous les jours de 15 h à 19 h, visites commentées le mardi à 15 h et le jeudi à 17 h.



Pascal Jusot utilise encore des outils traditionnels, comme le paroir, pour sculpter les sabots



Les transhumances sont une fête, comme ici à l'heure du déjeuner à La Plagne de Sentein où le groupe folklorique Les Biroussans défile en costumes traditionnels autour du feu de bois.



Regardez les reflets, contemplez le ciel, surprenez-vous... Le lac de Bethmale, tout près de Saint-Girons, est d'une quiétude exceptionnelle. Et un véritable bonheur. Perdu dans son décor de forêt, entre la vallée de Bethmale et le col de Core, cet étang situé à 100 m d'altitude n'en finit pas de charmer le promeneur par ses légendes. Pour beaucoup, une sorcière poursuivie par les habitants aurait sauté dans le lac laissant à tout jamais sa robe vert bleu flotter à la surface du lac lui donnant ces reflets si particuliers... Pour d'autres, de jeunes filles surprises dans leur sommeil par la montée des eaux auraient été englouties. Depuis leurs chevelures s'entremêlent aux eaux du lac dont aucun ruisseau ne vient alimenter le débit... Le lac est aussi le rendez-vous des randonneurs sur le GR10 et des pêcheurs.

de loin l'aéroport le plus proche de vous !

**AÉROPORT METZ-NANCY-LORRAINE**

**Vols Réguliers**

TWIN JET Metz-Nancy/Toulouse  
144€ TTC aller simple  
→ 2 vols quotidiens du lundi au vendredi

AIR FRANCE Metz-Nancy/Lyon  
65€ TTC aller simple  
→ 3 vols quotidiens du lundi au vendredi,  
→ 1 vol quotidien le samedi et dimanche

La clé de vos déplacements

\*Tarif soumis à conditions  
\*\*Hors frais de service, tarif soumis à conditions

[www.metz-nancy-lorraine.aeroport.fr](http://www.metz-nancy-lorraine.aeroport.fr)

**Offre spéciale vols vacances**

AGADIR à partir de 249€ HT  
hôtel Oasis \*\*\*  
1 semaine en demi-pension  
Tous les dimanches du 5/11/06 au 25/03/07  
Marmara avec Atlas Blue

Les 1<sup>ères</sup> minutes de Marmara

METZ NANCY LORRAINE

**aéroport**